kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 1

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 2

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 3

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 4

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 13

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Книги имеют свою судьбу», — было сказано в древности. И у этой книги своя судьба и своя непростая история. Она была написана в те времена, когда достать Библию в нашей стране было делом почти невозможным. Конечно, она издавалась и у нас, но крохотными тиражами. Библию на русском языке было легче купить в Париже, чем в Москве. Как правило, она тайно ввозилась из-за границы.

И вот выросло несколько поколений, никогда не державших в руках Книгу, которая по праву считается сокровищницей мудрости человечества, которую должны знать все — верующие и неверующие.

Но вхождение в мир Библии — длинный и трудный путь, предполагающий определенные знания. А мы, как оказалось, плохо знаем даже историю и географию Древнего мира, нам почти неведома сложная система древних образов и символов, нам непонятна их поэтика. Нужны знания, нужен труд, нужна культура... Нужен добрый и умный спутник по Книге книг, надежный проводник по этой воистину Святой земле человечества. Без него легко заблудиться, без него трудно что-либо увидеть и понять.

Таким проводником стал для нас отец Александр Мень. Он написал книгу «Как читать Библию». У него был особый и редко встречающийся дар — умение передать свои огромные знания в ясной и доступной форме, ввести своих читателей и слушателей в сложный мир незнакомых для них понятий так, чтобы у них возникла радость совместного постижения истины. В его книге живая вера органически сочетается с достижениями современной библейской науки. Отец Александр продолжает творческую традицию русской библеистики, представленной именами В. С. Соловьева, князя С. Н. Трубецкого, отца Сергия Булгакова, А. В. Карташева, епископа Кассиана (Безобразова)...

Первые рукописные экземпляры книги отца Александра были пособием для нелегальных кружков, в которых изучалось Священное Писание. В 1981 г. эта книга вышла в Брюсселе в издательстве «Жизнь с Богом». Иногда ее удавалось привезти из-за границы. Она рассматривалась как «подрывная литература» и изымалась при обысках.

Времена переменились. Библия издается многочисленными тиражами и у нас, теперь ее можно купить без труда. Но именно сейчас, когда задача зна-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 14

комства с миром Библии стала неизмеримо большей по масштабам, издание книги отца Александра приобрело еще большее значение.

Первоначально книга не включала в себя библейских текстов, а только отсылала читателей к нужным главам и стихам. Но практика показала, что необходимость все время откладывать одну книгу и брать в руки другую рассеивает внимание. Поэтому отец Александр решил подготовить новое издание — библейскую антологию, включающую все тексты, на которые он раньше просто ссылался. И еще одно важное отличие: в антологию должны были войти, кроме наиболее важных текстов Ветхого Завета, все Евангелия, а также избранные страницы из других книг Нового Завета. Отец Александр всегда подчеркивал, что для христианина чтение Ветхого Завета должно происходить в свете Нового.

Но он не успел довести задуманное до конца. После его трагической гибели осталось новое предисловие — «Мир Библии», отредактированный текст вводных разделов к книгам Ветхого Завета, ксерокопии отобранных им страниц Ветхого Завета, предисловие к Евангелию от Марка и комментарии к 1-й главе этого Евангелия.

Мы взялм на себя работу по составлению и подготовке настоящего издания. Начатый комментарий дополнен из авторской рукописи («Комментарии к Евангелиям и Апокалипсису», вариант 1979 г.), предназначенной для издательства «Жизнь с Богом» в Брюсселе.

Мы надеемся, что книга отца Александра станет для многих читателей путеводителем и хорошим помощником при чтении Священного писания.

Валентина Кузнецова,
Павел Мень

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 15

Мир Библии

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 16

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 17

Наше время для многих — пора прозрений и открытий. Но не только горьких, приводящих порой в замешательство и ужас, но также и радостных, похожих на встречу с новыми прекрасными странами. Целые области отечественной и мировой культуры, которые долгие годы замалчивались или искажались, вновь возвращаются людям. Среди этих «неведомых земель» мы находим и мир Библии. Что знало о ней большинство наших соотечественников двух последних поколений? Сама она практически была недоступна, а сведения об этой книге черпались из сухих, бесцветных учебников, а чаще — из памфлетов барона Гольбаха и «Забавной Библии» Лео Таксиля, усердно у нас переиздававшихся.

Поэтому мало кто помнил, что Библия была первым произведением литературы, которое было переведено на иностранный язык, первой книгой, вышедшей из-под типографского станка (ведь и Гутенберг, и Иван Федоров, и другие первопечатники начинали свои труды именно с ее издания). Мало кто знал, что она — одна из первых в истории книг, подвергавшихся систематическому истреблению. Уже за полтора с небольшим века до н. э. списки ее разыскивали и жгли солдаты эллинистического царя Антиоха Епифана; так же поступала и полиция римского императора Диоклетиана в 300 г. н. э. Над ней глумились скептики XVIII в., ее «разоблачали» нацистские идеологи и боевики штурмовой антирелигиозной пропаганды. Но эта же гонимая книга, вокруг которой велась напряженная борьба идей, неуклонно прокладывала себе путь по странам и континентам.

Достаточно лишь бросить взгляд на древнерусские или западные библейские манускрипты, чтобы понять, с каким благоговением трудились над ними люди. Ювелирно отделанные чеканные переплеты и красочные буквицы, виньетки и миниатюры и, наконец, сам текст, переписанный тщательно и любовно, показывают, что на Библию смотрели как на святыню, как на драгоценное сокровище. И такое отношение сохранилось по прошествии сотен лет.

Сегодня Библия издается более чем на 1800 языках, причем одних только новоевропейских переводов насчитываются сотни вариантов. Многомиллионные тиражи ее с трудом поддаются учету. Ее выпускают в виде фолиантов, буклетов, в брошюрах и многотомниках,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 18

с комментариями и без. Есть «брайлевские» Библии для слепых, сокращенные, детские, иллюстрированные, записанные на пластинках, кассетах, на носителях для ЭВМ. Уже около 200 лет работают добровольные Библейские общества, печатающие и распространяющие текст Писания. Такие общества были и в России в XIX в. Любопытно, что самая длинная телеграмма, которая когда-либо была отправлена, представляла собой новый перевод Евангелия, с нетерпением ожидавшийся читателями.

Неудивительно, что вокруг Библии издавна складывались причудливые легенды. Н. С. Лесков в рассказе «Однодум» приводит старое поверье, будто человек, прочитавший Писание от корки до корки, должен сойти с ума. По Библии гадали, по ней пытались узнать срок начала войны или конца света. Бывало, что в библейских пророчествах вычитывали намеки на папский Рим, царскую Россию, Наполеона, рост политической мощи Китая...

В то же время Библия вот уже две тысячи лет является предметом пристального научного изучения. Ее исследуют с точки зрения филологии и истории, богословия и литературоведения.

Сейчас, на исходе XX в., одни лишь труды о Библии и комментарии к ней могли бы заполнить обширное книгохранилище, где на каждую строчку Писания пришлось бы по целому стеллажу толкований. Среди них есть и такие, которые рассматривают Библию просто как памятник древневосточной и античной письменности. С одной стороны, это оправданно, но с другой, ясно, что Библия — феномен куда более сложный, чем реликт седой старины или художественное произведение, подобное шумерскому эпосу о Гильгамеше или «Энеиде» Вергилия. В противном случае она не имела бы стольких хулителей и стольких горячих почитателей.

«Альфа и омега» Библии

Направления духовной жизни человечества веками определялись тем, что завещали ему его великие мудрецы, философы, пророки и учители веры. Сами они шли к постижению тайн бытия нелегкими путями, чаще всего сознавая ограниченность своих сил и возможностей. Человек — даже возвышающийся над другими и над своим временем — все же остается только человеком.

Однако среди мировых учителей есть Один-Единственный, Который являет собой непостижимое исключение. Если Сократ или

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 19

Платон стремятся к свету познания как к желанной цели, то Иисус о Самом Себе говорит: «Я — свет миру». И в Его устах эти вселяющие трепет слова звучат так просто и естественно, как могут прозвучать только у Того, Кто подлинно есть «Путь, Истина и Жизнь». Свидетельство Христа есть свидетельство о Себе как о высочайшем откровении Бога.

Вот почему основа христианства заключается не столько в учении Христа, сколько в Нем Самом. Церковь исповедует не отвлеченную доктрину, но веру в Бога Живого, воплотившегося в живой личности Богочеловека.

Евангелие — благословенная и радостная весть о Нем, которую Церковь несет миру. Оно показывает, что Богоявление было не чем-то пребывающим вне времени и пространства, а действительным событием, увенчавшим священную историю спасения.

При всей своей потрясшей мир новизне благовестие Иисуса глубоко связано с религиозной традицией Его народа. По словам Самого Христа, до Его пришествия Бог особым образом возвещал Свою волю через избранных мужей Израиля.

Это Откровение запечатлено в совокупности книг Священного Писания. Они не были созданы в лоне какой-либо из прославленных цивилизаций древности, а являются свидетельством веры людей, живших в небольшой и бедной стране, история которой была цепью невзгод и суровых испытаний. Но уже то, что в ней явился Христос и на фундаменте ее религии основал Свое Царство, делает древний Израиль духовным отечеством Церкви. Поэтому для нас, христиан, его история и богопознание имеют ни с чем не сравнимое значение.

Основой Писания является учение о Завете, или Союзе. Завет означает связь человека с Богом, связь, которая растет, крепнет, проходит ряд ступеней, чтобы завершиться в лице Сына Человеческого. Искупитель — Мессия, дарующий спасение, есть поэтому «альфа и омега» Библии, центральный образ Писания, начиная с предчувствий, прообразов, пророчеств и кончая Его рождением во плоти среди людей.

В торжественных словах возвещает об этом Церковь в Послании к евреям: «Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках, в последние дни сии говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего».

Дохристианские священные книги называются в Церкви Древним, или Ветхим, Заветом; Евангелия же и другие писания апостолов со-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 20

ставляют Новый Завет. Оба Завета образуют неразрывное целое, именуемое Библией.

С первых же дней существования новозаветной Церкви, когда еще не было апостольских книг, ветхозаветная Библия прочно вошла в христианскую жизнь. Псалмы были первыми молитвами верных, в библейских пророчествах раскрывалась искупительная тайна Христа, духовный опыт ветхозаветных предтеч Богочеловека стал той почвой, на которой созидалось здание евангельской веры. В Библии как в Слове Божием христианство непрерывно черпало вдохновение и назидание; не зная ее, трудно понять большинство аспектов церковной жизни. Таинства, богослужение, религиозно-нравственные устои Церкви, ее богословие, взгляд на прошлое, настоящее и будущее — все это насквозь пронизано библейским духом.

Библия и мировая культура

Когда посетитель входит в Эрмитаж или в другую художественную галерею, ему трудно не заметить, как много творений классиков искусства посвящено библейским сюжетам. Андрей Рублев и Феофан Грек, Микеланджело и Боттичелли, Рембрандт и Эль Греко, Александр Иванов и Николай Ге, Сальвадор Дали и Марк Шагал... Перечень этот можно продолжать бесконечно, как и перечень музыкантов, таких как Бах, Гайдн, Гендель, А. Рубинштейн, Стравинский, Пендерецкий. То же можно сказать и о мировой литературе. Редко кто из поэтов, русских и зарубежных, не обращался к темам Библии. Она привлекала их богатством мысли, духовной напряженностью, красотой образов. Ее перелагали Мильтон и Ломоносов, Байрон и Лонгфелло, Лев Толстой и Томас Манн, Рильке и Пастернак.

«Что за книга это Священное Писание, — восклицал Ф. М. Достоевский, — какое чудо и какая сила, данные с нею человеку! Точно изваяние мира и человека и характеров человеческих, и названо все и указано на веки веков. И сколько тайн разрешенных и откровенных...»

Но Достоевский, скажут, был христианином, и поэтому восторг его понятен; однако напомню слова Гете, который считал себя язычником. «Пусть,— говорил он,— духовная культура непрерывно идет вперед, пусть естественные науки непрерывно растут вширь и вглубь, пусть дух человеческий охватывает все более и более широкие горизонты — высот нравственной культуры христианства, озаряющей нас из Евангелия, мы никогда

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 21

не превзойдем». А вот что пишет немецкий социалист, в котором трудно заподозрить апологета религии: «Библия — кладезь житейской мудрости и возвышенных чувств; никаких абстрактных правил (во всяком случае, они отодвинуты глубоко на задний план), никаких нравоучений, лишь наглядный показ на опыте живых людей из крови и плоти, со всеми их слабостями и жизненной силой. Примеры из живой действительности в совершенном изображении, в котором даже общие поучения проникновенно, в виде образных притчей, льются как бесконечные потоки благодатного дождя. Библия — это яркоцветный ковер лирической нежности, самые фантастические мечтания Востока, взлет восторженного гимна, вдохновения, непроницаемой глубины пророческого возвещения и экстатического видения». Это слова Карла Либкнехта.

Библейские переводы часто бывали поворотным пунктом в истории развития языка и литературы. Такую роль сыграли, например, перевод Ветхого Завета на греческий язык (Септуагинта), латинский перевод (Вульгата), переводы Кирилла и Мефодия на церковнославянский язык, лютеровский перевод, английская версия времен короля Иакова.

Насколько прочно вошла Библия в ткань языка и мышления народов, видно хотя бы из распространенных пословиц, поговорок, крылатых выражений. «Запретный плод», «каинова печать», «вавилонское столпотворение», «валаамова ослица», «тридцать сребреников»... Все это взято из Библии. Без нее многое не только в литературе и искусстве, но и в философии, в истории мировоззрений остается непонятным.

Добавлю, что с самого начала своей истории к ней обращался и кинематограф, а сегодня она приходит и на телеэкраны.

Словом, очевидно, что знать эту книгу должен любой культурный человек — будь он верующий, атеист или агностик. Однако, знакомясь с ней, нерелигиозный читатель должен проявить известную широту и терпимость, помнить, что Библия — это книга веры, что она рассматривает жизнь и человека sub specie aeternitatis, с точки зрения вечности.

Библия в России

К тысячелетию крещения Руси Издательский отдел Московского Патриархата выпустил факсимиле «Остромирова Евангелия» XI в. и юбилейное издание русского перевода Библии, осуществленного во второй половине XIX века. Эти две книги как бы символизируют многовековую историю Библии в России. Первая — наиболее ранний библейский ма-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 22

нускрипт, изготовленный в Древней Руси, вторая — последний по времени полный русский перевод Писания.

Общеизвестно, каким важным фактором для становления и развития культуры Руси было то, что, принимая христианство, она сразу же получила Книгу книг на понятном для нее церковнославянском языке. Читая Библию, грамотные люди (а их было на Руси очень много) входили в новый для них мир нравственных идей и поэзии, веры и мудрости. Знаменательно, что «Повесть временных лет» связывает историю Руси со всемирной именно через библейские сказания. Библия вдохновляла древнерусских иконописцев, создателей фресок, миниатюр, мозаик; она давала пищу для размышления писателям, проповедникам, летописцам.

Следует сказать, что тот церковнославянский перевод, который перепечатывался в начале XX в., не тождествен изначальному*. Он восходил к изданию, выпущенному в 1754 г. в царствование императрицы Елизаветы Петровны. Эта так называемая Петрово-Елизаветинская Библия имела долгую и сложную предысторию.

В 1751 г. текст ее был напечатан без примечаний, которые составили отдельную книгу, по объему почти равную самой Библии. Рукопись же была готова задолго до публикации. Многотомный ее манускрипт явился результатом большой критической, переводческой и редакторской работы группы ученых. Во главе их стояли греческий монах Софроний Лихуд, основатель первой в Москве богословской школы, и архимандрит Феофилакт Лопатинский. В силу указа Петра I от 14 ноября 1712 г. их труд рассматривался как дело государственной важности.

Но ни Софронию, ни Феофилакту не суждено было увидеть свою Библию напечатанной. Первый был удален из Москвы и умер в 1730 г., а второй, став жертвой придворных интриг, последние шесть лет жизни провел в тюрьме. И только спустя десятилетие после его смерти Петрово-Елизаветинская Библия вышла наконец из-под типографского станка.

Что же тормозило ее издание? И почему оно потребовало столь продолжительных усилий целого коллектива «книжных мужей»? Это станет понятным, если учесть, что работа шла в обстановке острой религиозно-политической борьбы, в которой сталкивались различные тенденции в Русской Православной Церкви, так или иначе связанные с влиянием латинства, протестантизма и старообрядчества. Борьба усугублялась вмешательством властей, озабоченных церковной унификацией в духе реформ Петра I.

* Церковнославянский язык нередко путают с древнерусским, но в действительности это разные, хотя и родственные, языки. Язык, который Кирилл и Мефодий приняли для своих библейских переводов, был одним из диалектов староболгарского, ставшим благодаря Библии и богослужению своего рода «общеславянским».

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 23

«Справщики» взяли за основу Московскую Библию, изданную в 1663 г. при Алексее Михайловиче. Оказалось, однако, что она нуждается в ряде доработок и поправок, в частности потому, что некоторые ее разделы были переведены с латинской версии. А ведь менять столь авторитетный текст, как Священное Писание, было задачей непростой, вызывающей энергичные протесты ревнителей старины.

Московская Библия, в свою очередь, почти в точности повторяла первое в России полное типографское издание священных книг. Его выпустил в 1580 — 1581 гг. русский первопечатник Иван Федоров. По месту издания оно называлось Острожской Библией.

Если же мы последуем дальше в глубь времен, то обнаружим семивековую историю рукописной церковнославянской Библии. Крещение Руси, расцвет и распад Киевской державы, монголо-татарское иго, гибель Византии, возвышение Москвы, духовный ренессанс времен Сергия Радонежского, Андрея Рублева и Епифания Премудрого — вот лишь основные вехи того огромного периода, в течение которого славянская Библия редактировалась, переписывалась, украшалась миниатюрами, снабжалась комментариями. В этом труде принимали участие такие крупные деятели древнерусской культуры, как митрополит Алексий Московский и Максим Грек. Начало же всему было положено «апостолами славян», византийскими братьями-миссионерами Кириллом и Мефодием. Именно они, создав славянскую азбуку, впервые перевели те части Библии, которые употреблялись за богослужением. Произошло это в IX в., почти за сто лет до крещения Руси.

Перевод Библии на русский язык имеет историю не столь продолжительную, но насыщенную драматическими коллизиями. Если не считать отдельных ранних попыток, первый перевод русского библейского текста вышел в Москве в 1794 г. Это было Послание к римлянам апостола Павла, переведенное архимандритом Мефодием Смирновым. В первой трети XIX в. с разрешения Синода и при ближайшем участии митрополита Филарета Дроздова был начат перевод Нового Завета, а затем и ветхозаветных книг. Осуществлялся он трудами Российского Библейского общества, которое поддерживал Александр I. Однако работа не была доведена до конца. Более того, на исходе александровской эпохи Библейское общество стало подвергаться гонениям, тиражи переводов уничтожались. Это было связано с переменой внутриполитического курса правительства. Партия Аракчеева видела в Библейском обществе рассадник вольнодумства и ересей. При Николае I дело перевода факти-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 24

чески оказалось под запретом. На частных переводчиков — протоиерея Герасима Павского и архимандрита Макария Глухарева — обрушились репрессии. Но сразу же после вступления на престол Александра II митрополит Филарет возбудил в Синоде вопрос о переводе. В 1858 г. было получено высочайшее разрешение начать работу. Перевод делался профессорами Духовных академий под контролем Синода. В 1860 г. увидели свет четыре Евангелия, а через 16 лет — вся Библия. Именно этот перевод, который стали называть синодальным, и является сейчас общепринятым в Русской Православной Церкви.

Связь русской культуры с Библией в петербургский период не утратилась. Ее перелагали в стихах М. В. Ломоносов и В. К. Тредиаковский, отдельные ее части переводили В. А. Жуковский и А. С. Хомяков. На библейские темы писали А. С. Пушкин и А. С. Грибоедов, А. Н. Майков и Я. П. Полонский, А. К. Толстой и Вл. Соловьев. Последнему принадлежит и историософское толкование Библии, включенное в его труд «История теократии». В XX в. Библия была отражена в творчестве К. Бальмонта и Вяч. Иванова, И. Бунина и М. Волошина, А. Белого и Б. Пастернака. Многие выдающиеся русские ученые — С. Н. Трубецкой, академик Б. А. Тураев, С. Н. Булгаков и другие — создали труды по библеистике, которые до сих пор сохраняют актуальность. Библия вошла и в русскую музыку — от древних церковных песнопений на тексты псалмов до произведений А. Рубинштейна и И. Стравинского. События библейской истории запечатлены на полотнах А. Иванова, И. Крамского, И. Айвазовского, М. Врубеля, В. Васнецова, В. Сурикова, В. Поленова. Один лишь перечень всего, что было создано в изобразительном искусстве, музыке и литературе России о Библии, составил бы объемистый том. Таким образом, эта книга как бы вошла в плоть и кровь русского творческого наследия.

В глубь веков

Кирилл и Мефодий переводили Библию с греческого. К тому времени с него уже были сделаны переложения священных книг Ветхого и Нового Завета на коптский и сирийский, латинский и эфиопский, армянский и грузинский, готский и другие языки. Самые ранние из этих переводов были осуществлены не позже II в. И таким образом мы уже почти вплотную подходим к истокам библейского текста, по крайней мере его заключительных разделов.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 25

Если иметь в виду Новый Завет, то в конце пути нас ожидает небольшой обрывок папируса с несколькими греческими строками Евангелия от Иоанна. Он был найден в Египте в 1935 г. и сейчас хранится в манчестерской библиотеке имени Райленда. Это, правда, не автограф, но по времени он очень близок к оригиналу I в., поскольку датируется 20—30 гг. II века.

Не сохранилось автографов и дохристианской части Библии — Ветхого Завета; однако мы знаем, что он был написан на древнееврейском языке с отдельными включениями на арамейском*. В III в. до н. э. ветхозаветные книги стали переводиться на греческий язык (этим переводом и воспользовались Кирилл и Мефодий). Наиболее ранние из уцелевших фрагментов греческого Ветхого Завета почти ровесники самого перевода. А древнейшие манускрипты еврейского оригинала, известные науке, обнаружены в середине нашего века в пещерах, рассеянных по пустыне близ берегов Мертвого моря. Эти кожаные свитки относятся ко II столетию до н. э.

Но и после этого наш спуск в шахту веков не кончен.

Греческое слово «Библия» не случайно означает «книги». Она действительно содержит целую библиотеку разнородных по жанру произведений. Создавались они далеко не сразу. Более 12 столетий понадобилось для формирования Ветхого Завета. Подобным же образом и новозаветные книги, хотя и были написаны намного быстрее, в течение нескольких десятков лет, имели свою предысторию, когда закреплялись устные рассказы и делались первые записи.

Книги или Книга?

Раскройте любое руководство по истории литературы, где есть раздел о Библии; чаще всего она определяется там как собрание поэзии, легенд, фольклора, хроник, дидактических писаний. На первый взгляд, так оно и есть. Ее создавали многие поколения людей, разделенных веками. Не все они известны по именам, но каждый обладает собственным стилем. Одни выражаются скупо, почти сухо, слова других подобны раскаленной лаве. Здесь и длинные перечни предков, и филиппики против власть имущих, и молитвы, и сказания. Библия — это и ликующий голос любви в Песни Песней, и меланхолический рефрен Екклесиаста: «Все суета». Почти каждый из родов и видов литературы, сложившихся с древнейших времен, присутствует в Писании. И все же это не дает нам права рассматривать

* Арамейский язык принадлежит к семитской группе языков. В последние века до н. э. он был широко распространен по всему Ближнему Востоку.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 26

его просто как коллекцию книг, мирно уживающихся на одной полке или под одним переплетом, но внутренне между собой не связанных.

При внимательном чтении можно почувствовать, что Библии присуще определенное единство, которое достигается не строгой архитектоникой, а иным путем. Весь пестрый конгломерат библейской поэзии и прозы пронизывают тонкие, но исключительно прочные нити, превращающие сборник книг в одну цельную Книгу. Роль этих связующих нитей, этого не сразу уловимого каркаса играют сквозные темы и образы, которые время от времени настойчиво повторяются в самом разном контексте.

Так, например, постоянно присутствует в Библии тема «Завета», т. е. союза между человеком и Предвечным. От древних скотоводов, сознававших, что они находятся под небесным водительством, до той полутемной комнаты, где в ночь Тайной вечери Иисус Назарянин заключил Новый Завет между Небом и землей, протянуты звенья одной нерасторжимой цепи. Русский философ Владимир Соловьев указывал на важность этой идеи Завета, которая говорит об историческом и космическом призвании человека, предназначенного быть активным соучастником мирового процесса.

Другой пример. В Библии высшая воля всегда выступает в роли инициатора новых движений, зарождающихся в истории. Эта воля призывает Авраама и Моисея — родоначальников ветхозаветной Общины; по небесному зову, и порой даже вопреки своему желанию, идут на проповедь пророки; призыву Иисусову подчиняются будущие апостолы, которым сказано: «Не вы Меня избрали, но Я вас избрал».

Грозным и загадочным символом предстает в обоих Заветах пустыня, царство смерти. На ее просторах совершается борьба добра и зла, испытывается вера народа, ведомого Моисеем; из пустыни появляется Иоанн Креститель, чтобы провозгласить начало новой эры; в пустыне Иисус Христос проходит через искушение, прежде чем идти к народу (этот момент изображен на известном полотне И. Крамского). И, наконец, в Апокалипсисе говорится о Жене, облеченной в Солнце (олицетворение Церкви), которая скрывается в пустыню от преследований...

Можно привести и немало других примеров, показывающих, каким образом «работают» в Библии сквозные темы. Благодаря им составные элементы Книги оказываются не случайными наносами, вроде отмелей в дельте реки, а чем-то выстроенным, подчиненным единому замыслу.

Творцы древнерусских храмов опирались на византийские каноны, но в итоге создали нечто свое, новое. Гете использовал легенды о черно-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 27

книжнике, но это нисколько не умаляет оригинальности его «Фауста». Точно так же и составители Библии, отталкиваясь от предшествовавшей литературы и преданий, образовали из этого материала свой собственный «библейский мир». Христианство, принимая Библию как Откровение, считает ее природу двуединой, богочеловеческой. Голос Вечности звучит в Библии, преломляясь через сознание и слово конкретных людей, связанных с определенными эпохами, отличавшихся по темпераменту, судьбе, дарованиям. Они писали, находясь в лоне живой духовной традиции, и черпали свои краски из огромного резервуара этой традиции.

Не лишним будет напомнить, что всегда находились читатели, которые в разных целях злоупотребляли фразами, вырванными из библейского контекста, игнорируя его общий смысл. Иные — из ложно понятого благочестия — были склонны извлекать из Книги книг нечто вроде хунвейбиновского цитатника и всеми силами старались обойти «острые углы». А такие углы в Библии есть. Многих, например, может шокировать, что наряду с возвышенным учением пророков и Евангелия в ней повествуется о войнах, жестокостях, человеческих страстях и пороках. Им хотелось бы иметь разбавленную, обтекаемую Библию. Но тогда она почти не имела бы отношения к реальной жизни с ее муками и радостями, любовью и ненавистью, взлетами и падениями. Кто боится всего этого, тот, пожалуй, и Шекспира должен обходить за версту.

Может вызвать удивление, что в Библии нет единого религиозно-этического кодекса. Но ее кажущийся плюрализм обусловлен тем, что она показывает рост человеческого духа перед лицом постепенно открывающейся ему высшей тайны бытия. Каждый этап этого становления отражает определенный уровень, отмеченный чертами несовершенства. И только Евангелие возносится над всем Писанием, словно сверкающая вершина над грядой гор. К нему сходятся и через него осмысляются все основные линии обоих Заветов.

Язык Библии

Далеко не все в Библии лежит на поверхности. Подобно иконе, она обладает своим условным языком, своей специфической системой образов. И как приобщение к миру иконы требует от зрителя известной подготовки, так и чтение Библии требует внутренней работы, вживания в особый библейский «космос». Только зная основные его законы, мож-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 28

но увидеть, как рассеивается дымка веков, отделяющая нас от текста, и он раскрывает свою глубину. Тот, кто довольствуется беглым чтением, фабулой или простейшим смыслом афоризмов, упустит главное и часто будет спотыкаться о противоречия и неувязки.

Вот один элементарный пример. В Книге Бытия рассказано, что праотец Иаков, полюбив девушку, согласился в виде «выкупа» за нее работать безвозмездно у отца невесты семь лет. Скептики не раз с улыбкой замечали, что по восточным понятиям через семь лет девушка уже не могла бы считаться молодой. Им не пришло в голову, что автора мало заботила точная хронология (считать он умел достаточно). Приведя сакральную цифру, означающую полноту, он желал лишь показать силу любви Иакова, которого не могли испугать никакие препятствия. Словом, в первую очередь нужно уяснить себе, что́ хотел сказать автор. А для этого читателю необходимо хотя бы на время отказаться от многих наших литературных привычек. Как и при созерцании иконы, надо преодолеть привычку к реалистическому изображению.

Это важно для понимания первых же страниц Библии, где тоже фигурирует священное число семь. Они повествуют о начале мира и человека. Тончайший литературный узор, сотканный из рефренов, переклички слов и образов, показывает, что это сказание насквозь символично. Это не научная космогония и не исторический труд. Цель писателя — выразить определенное религиозное учение, а не изобразить события в их конкретности, со всеми их деталями. Суть этого учения заключается в том, что своим существованием Вселенная обязана единому Творцу, что Творец создал ее не в одно мгновение, а поэтапно — от низшего к высшему, от простого к сложному, что в процессе миротворения участвовали силы природы («вода», «земля»), что человек создан как двуединое существо — как сын земли и образ Божий. Гармония между человеком и Творцом, человеком и природой нарушена самими людьми, что влечет за собой тяжкие и горькие последствия. Обо всем этом сказано не языком абстракций, а языком «иконного» символизма. По своей наглядности он доступен даже ребенку. Но это лишь первый смысловой слой, за которым есть еще несколько измерений.

В дешифровке библейских символов немалую помощь оказывает наука, заново открывшая удивительный мир древнего Египта, Вавилона, Ассирии, Персии, Финикии, история и культура которых теснейшим образом связаны с Библией. Кстати сказать, именно Библия первая поведала о погибших цивилизациях Востока, когда о них еще было очень мало

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 29

известно. Изучение Библии стимулировало самоотверженный труд археологов, жизнь которых подчас была похожа на увлекательный роман. Чтобы лучше понимать Писание, первооткрыватели памятников Востока производили раскопки, проникали в древние гробницы и пирамиды, учились читать иероглифы и клинопись. Яркий и неожиданный свет на книги Нового Завета пролили находки в Египте греческих папирусов и кумранских свитков в Иудейской пустыне.

Все эти данные широко используются и в комментариях, и для усовершенствования переводов Библии. Однако на русском языке таких комментариев, отвечающих современному уровню знаний, пока мало. К тому же наш читатель все еще имеет Библию главным образом в синодальном переводе, сделанном более ста лет назад. При всех своих достоинствах этот перевод, по мнению отечественного ученого И. Е. Евсеева, в чем-то был устаревшим уже при выходе в свет*.

Тем не менее это не должно обескураживать читателя. Если он захочет, он найдет в Библии главное и без комментариев; он убедится, что даже в старом переводе она сохраняет свою свежесть, силу, духовное богатство. Она вознаграждает каждого, кто углубляется в нее без предубеждения, стремясь понять ее непреходящий смысл.

Как читать Библию

Разумеется, ее можно читать, как и всякую другую книгу, прямо с первой страницы. Но мне кажется, что неискушенному человеку целесообразней начинать с Евангелий. Об этой центральной части Библии многие у нас, к сожалению, имеют еще довольно смутное представление, чаще всего по отражениям в романах М. Булгакова, Ч. Айтматова, Ю. Домбровского или по рок-опере «Иисус Христос — Суперзвезда». Но надо прямо сказать: как бы мы ни оценивали эти отражения, они не должны подменять оригинал.

* На русском языке есть несколько полных комментариев ко всей Библии. Самый подробный, вышел в 12-ти томах перед I мировой войной (тираж его был перепечатан заново репринтным способом в качестве дара скандинавских христиан Русской Православной Церкви к ее тысячелетнему юбилею). В Брюсселе издательством "Жизнь с Богом" при сотрудничестве католических и православных библеистов выпущена комментированная Библия, содержащая обширный справочный материал (Прот. Александр Мень активно участвовал в подготовке четвертого издания). В 2004 году Российское Библейское общество выпустило новую редакцию. В 1998 г. в Германии Фондом Реформации выпущена Новая Женевская учебная Библия.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 30

«Есть книга, — писал в 1836 г. А. С. Пушкин, — коей каждое слово истолковано, объяснено, проповедано во всех концах земли, применено ко всевозможным обстоятельствам жизни. Сия книга называется Евангелием, — и такова ее вечно юная прелесть, что если мы, пресыщенные миром или удрученные унынием, случайно откроем ее, то уже не в силах противиться ее сладостному увлечению и погружаемся духом в ее божественное красноречие». Примечательно и свидетельство А. И. Герцена. «В первой молодости моей, — признается он, — я часто увлекался вольтерианизмом, любил иронию и насмешку, но не помню, чтоб когда-нибудь я взял Евангелие с холодным чувством; это меня проводило через всю жизнь; во все возрасты, при разных событиях я возвращался к чтению Евангелия, и всякий раз его содержание низводило мир и кротость на душу».

В чем же причина такого воздействия этой древней книги? В том ли, что она вышла из-под пера великого писателя? Но ведь евангелистов четыре. Значит, было четыре гения? Но как тогда могло случиться, что сведения о них затерялись в истории, хотя мы хорошо знаем об их современниках: Плинии, Эпиктете, Ювенале, Петронии, Марциале, Иосифе Флавии? К тому же филологический анализ установил, что евангелисты не были профессиональными литераторами и часто лишь воспроизводили уже существующие предания и письменные свидетельства. Естественней принять вывод Ж.-Ж. Руссо, который считал, что сила Евангелий не столько в мастерстве авторов, сколько в той Личности, которая в них изображена.

Начиная с эпохи Французской революции и до первой трети нашего века не раз высказывалось мнение, что евангельский Иисус — литературная фикция или миф. Но в настоящее время и у нас, и за рубежом никто из серьезных ученых эту гипотезу не разделяет. Когда во второй половине I в. создавались Евангелия, многие свидетели описанных в них событий были еще живы. Память об этих событиях бережно хранилась среди христиан. Церковь возвещала о Христе еще до того, как были написаны Евангелия. И сами Евангелия были одной из форм провозвестия.

Римский историк Корнелий Тацит отмечает, что в 64 г., т. е. через три десятилетия после проповеди Иисусовой, христиан в столице империи было уже «огромное множество». А в 111 г. правитель одной из малоазийских провинций Плиний Младший доносил императору, что храмы языческих богов опустели из-за массового обращения в новую веру — веру в «Христа как Бога». Над этими фактами стоит задуматься.

Сегодня, когда христианство имеет позади двухтысячелетнюю историю, когда в его арсенале есть величественная архитектура, богатей-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 31

шее изобразительное искусство, поэзия, музыка, обряды, традиции, умозрительные системы, его притягательность можно объяснить за счет этого впечатляющего наследия. Однако на заре христианства оно почти ничем этим не обладало. Не было ни церквей, ни икон, ни христианской философии. Напротив, религии античного мира, соперницы Церкви, с полным правом могли гордиться Парфеноном и Капитолием, Гомером и Горацием, Платоном и Сенекой. При этом язычество опиралось на мощную поддержку государственной власти. Ведь императоры приняли христианство лишь после того, как перевес его стал очевидным. Значит, в чем-то ином заключалась сила новой веры.

Но и в наши дни, если бы мы захотели уяснить, в чем состоит ее сущность, ее ядро, мы вынуждены были бы признать, что как культурный феномен христианство не слишком выделяется на фоне других мировых религий. Ведь и буддизм, и индуизм, и ислам имеют свою великую литературу, глубокие учения, искусство, культовые традиции, этику. Нет в них лишь одного — Иисуса Христа. Именно в Нем уникальность христианства, разгадка его притягательности и его победы в трехвековой борьбе с язычеством.

Библия и мировые религии

Читающему книги евангелистов трудно не заметить, что все они предполагают наличие какой-то более древней традиции, которая просвечивает и в словах Иисуса, и в повествовательных разделах Евангелий. Именно из нее пришли в Евангелия такие понятия, как «Христос», «Царство Божие», «спасение», «Завет» и многие другие, в том числе важнейшие идеи о едином Боге, о мире и человеке. Традиция эта сложилась в рамках древнеизраильской культуры, которая дала миру книги Ветхого Завета. Она послужила почвой для трех монотеистических религий: христианства, иудаизма и ислама.

Ветхий Завет не случайно называют большим введением в Новый. По словам древнецерковного писателя Августина, «Новый Завет сокрыт в Ветхом, а Ветхий раскрывается в Новом». Ветхозаветная часть Библии в высшей степени динамична, она подобна реке, текущей в океан. Она устремлена вперед к некой цели. В то же время Ветхий Завет сам был завершающей фазой многовекового пути духовной истории, которая предшествовала христианству.

С древнейших времен человеку было свойственно убеждение, что за окружающим его видимым миром стоит иное, сокровенное измерение,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 32

придающее всему смысл. Внешние проявления этой иной реальности видели в природных циклах и стихиях, в небесных светилах и безмолвных горах, в безднах моря и даже в страстях, волнующих человеческое сердце. Язычник верил в незыблемый порядок Вселенной, где все таинственным образом взаимосвязано, верил в возможность гармонии между богами и людьми, которой можно достичь через ритуалы и магию. Магия, предшественница науки, чаще всего имела внеморальный характер. С ее помощью человек в первую очередь стремился оградить себя от бедствий и достичь успеха.

Можно сказать, что языческий магизм на протяжении многих тысяч лет господствовал безраздельно.

И только в последнее доевангельское тысячелетие против него выступили мыслители, появившиеся почти одновременно в разных странах: авторы Упанишад, Заратустра, Будда, Лао-Цзы, греческие философы. Не отрицая обрядов, они, в сущности, отвергли их магическую роль и поставили в центр духовной жизни этику, познание и мистику. Они вплотную подошли к идее единого верховного Начала, запредельного миру, не сводимого ни к чему земному, и учили, что человек может избавиться от несовершенства преходящего бытия лишь в единстве с этим Началом. Большинство из них, однако, считало, что такое единство доступно только духу, погруженному в чистое созерцание, отрешенному от повседневности.

Несмотря на могучий нравственный импульс, исходящий от этих учений, их идея Абсолюта в конечном счете вела либо к растворению личности в Целом, либо к мысли, что божественная тайна бесконечно удалена от практической жизни. Кроме того, мировые религии сохранили от старого магизма пессимистическую идею циклов и «вечного возвращения» (реанимированную позднее Ф. Ницше). Вселенная, согласно этой концепции, представлялась чем-то в принципе неизменным. Рожденная из недр Сверхбытия, она должна будет снова погрузиться в его безмолвие. Не существует перспективы ее преображения, нет реального будущего, нет истории в подлинном смысле этого слова. Есть лишь однообразный круговорот, который рано или поздно возвратит все к свободному началу...

Между двумя полюсами — архаическим политеизмом и учением об Абсолюте — мы находим провозвестие Ветхого Завета. Вместе с мудрецами Индии, Китая и Греции он отверг веру в ограниченных человекоподобных или стихийных богов. Вместе с ними он разделял взгляд на

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 33

высшую Реальность как на нечто несоизмеримое с тварным миром. Но при этом библейские пророки утверждали, что Вселенная имеет ценность перед лицом Бога, что между Ним и человеком есть незримая связь, что люди несут в себе отблеск Сущего. Они смело говорили об «очах» и «сердце» Творца, желая показать, что это не холодный Абсолют, а «Бог Живой», как они любили выражаться.

Если в представлении Аристотеля Бог едва ли даже знает о существовании человека, то, согласно Ветхому Завету, человек — это венец природы, объект Божественной любви. Он призван в свободном союзе с Творцом участвовать в движении мира к полноте бытия. Эта цель называется в Библии спасением, поскольку она достигается через освобождение от ложных, помраченных злой волей форм существования.

Вот почему Ветхий Завет нацелен в будущее. Он видит в истории не вращение космических циклов, а драматический диалог земли и Неба, путь к Царству Божию, к тому состоянию Вселенной, когда в ней восторжествуют предвечные замыслы Создателя.

В ветхозаветных книгах звучит пророчество («обетование»), что на этом пути к Царству Бог Живой явит себя людям. Эта мистерия Богоявления связывается у пророков с личностью Спасителя, главы Царства Божия. Пророки так и называют Его — Царь-Помазанник, Мессия. По-гречески это слово звучит как Христос.

Следовательно, мы имеем право сказать, что благовестие о Христе является стержнем обоих Заветов. В Ветхом Он — надежда, в Новом — осуществление. Говоря библейским языком, Он есть «альфа и омега, начало и конец». В свете ветхозаветной веры в Мессию становится понятным, кем был Иисус Назарянин в глазах Его учеников и новозаветных писателей и кем Он является для миллионов христиан.

«Радостная Весть»

Лев Толстой был не единственным, кто пытался выделить в Евангелии «нравственное учение Иисуса» как нечто самодовлеющее. Однако все подобные попытки потерпели неудачу. В Евангелии, строго говоря, нет «учения», которое можно было бы рассматривать изолированно от личности Учителя. По выражению русского исследователя С. Н. Трубецкого, в четырех Евангелиях «одно слово и одно учение — Он Сам. Каждое Его слово есть обнаружение того, что Его переполняло». Насколько неразрывно в Евангелиях переплетены жизнь и проповедь, видно уже из их

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 34

заглавий. Все четыре автора назвали их не «Жизнь Иисуса» и не «Учение Иисуса», а «Евангелие Иисуса Христа». Греческое слово «евангéлион» (как и древнееврейское *БЕСОРА́*, которое употреблял Иисус) означает «Радостная Весть», Весть о спасении и Спасителе. Евангелия представляют собой не набор сентенций и не биографию в современном понимании. Они — свидетельство веры тех, кто обрел в Иисусе Назарянине «человеческий лик Бога», исполнение древних пророчеств.

У каждого евангелиста есть собственный взгляд на вещи, свои богословские установки, свои стилистические особенности, но все они изображают одну Личность, хотя и увиденную с разных точек зрения. Как уже было сказано, авторы Евангелий основывались на воспоминаниях, на устной и письменной традиции, которые довольно точно донесли до нас общую картину евангельских событий. Они не дают портрета Христа, но облик Его явственно проступает в сказаниях и в передаче Его слов. В древности предания фиксировались в устойчивой форме, особенно если имели речитативно-поэтической характер. А именно такова литературная природа Евангелий, в частности изречений Христа. «Говорят, стиль — это человек, — пишет современный английский ученый Чарльз Додд. — А каков тогда стиль поучений Иисусовых, если судить о них по Евангелиям? Большая часть их дана в виде кратких энергичных высказываний, резких и подчас иносказательных, даже загадочных, полных иронии и парадоксов. Вся совокупность речений, дошедших до нас по различным каналам предания, имеет безошибочно угадываемые черты. Совершенно невероятно было бы предположить, что речи эти являются продуктом искусственной работы раннехристианских наставников... Некоторые более древние отрывки явно обнаруживают ритмический строй, который все еще дает себя чувствовать после двойного перевода (с арамейского на греческий и с греческого на английский). Порой кажется, что греческий текст — лишь тонкая маскировка оригинала, который постоянно переходит на ритмы древнееврейской и арамейской поэзии».

Евангелия заслуживают доверия: их авторы не дают воли своему воображению там, где их сведения ограниченны. Так, они мало знали о тридцати годах, проведенных Иисусом в безвестности в небольшом селении Назарет, затерянном среди холмов Палестины (Его рождение и детство кратко описаны лишь двумя евангелистами, Матфеем и Лукой). Внимание всех четырех писателей приковано к тому, что произошло после выхода Иисуса на проповедь. Прологом к ней служит появление Назарянина у берегов реки Иордан, где суровый отшельник Иоанн Крести-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 35

тель призывает народ к покаянию. Именно Иоанн признает в плотнике из Назарета небесного Посланника*. И с этого часа Иисус начинает возвещать приход на землю Царства Божия...

Иногда Христа называли «бродячим проповедником». Это определение не совсем верно. Скорее прав был Гилберт Честертон, когда писал: «Жизнь Иисуса стремительна, словно молния. Она прежде всего — драма, прежде всего — осуществление. Дело не было бы выполнено, если бы Иисус бродил по миру и растолковывал истину. Даже с внешней стороны нельзя сказать, что Он бродил, что Он забыл, куда идет... История Христа — история путешествия, я сказал бы даже — история похода».

Присмотримся теперь к этой драме, вернее, к ее главному Лицу, как Оно запечатлелось в Евангелиях. Обычно романисты, чтобы сделать героя живым, оттеняют его недостатки и слабости, проникают в его мысли, в его внутренний мир. Ничего похожего мы не найдем в Евангелиях, и тем не менее нарисованный ими образ неповторимо ярок.

Прежде всего бросается в глаза удивительное сочетание в евангельском Иисусе черт, казалось бы, трудно соединимых. Он стремителен, полон сил, энергии, огня, и в то же время в Нем ощущаются внутренний покой и тишина. Он словно пронизан Богом, Которого называет доверительным, нежным словом «Авва» — так по-арамейски ребенок обращался к своему отцу. Но при этом в Нем нет и следа болезненной экзальтации, экстатического напряжения, свойственного многим мистикам и основателям религий. Ему в высшей степени присуще свойство, которое в православной традиции именуется «трезвением».

Он естественен, прост, открыт к окружающим. С Ним легко вступают в беседу, Его с радостью приглашают в дом. Ему не нужна «кафедра»; Он с готовностью говорит где придется: на холме, во дворе Храма, на берегу озера, стоя в лодке. В Нем нет бесстрастности философа и напыщенности жреца. Мы видим, как Он обнимает детей, любуется цветами, видим на глазах Его слезы, слышим в Его голосе радость, боль, удивление. Он не чуждается грешных, отверженных, презираемых людей и даже явно предпочитает их самодовольным святошам. У Него есть друзья, Его любят, за Ним постоянно следуют толпы. Однако все это не может скрыть от нас дистанции, которая отделяет Иисуса от людей. Он произносит поразительные, смущающие, порой страшные слова. Говорит с властью. Взгляд Его проницателен; Он словно видит саму душу собеседника, его мысли. По одному слову Иисусову будущие ученики бросают все и следуют за Учителем.

* Этому моменту посвящена знаменитая картина А. Иванова «Явление Мессии» («Явление Христа народу»).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 36

Любовь к человеку, милосердие к страждущим — одна из главных черт Христа. Но Он свободен от всякой сентиментальности и добродушного «смотрения сквозь пальцы». Это подчас ускользает от тех, кто судит о Евангелии по расхожим представлениям. Евангельский Христос ничуть не похож на «бродячего философа» из романа М. Булгакова. Он совсем не склонен называть каждого встречного «добрым человеком». Нельзя не согласиться с С. С. Аверинцевым, который пишет: «Мы должны знать правду: не только полный благости лик рублевского Спаса, но и суровые, испытующие огненные лики более ранних византийских и русских изображений Христа — одно название "Спас Ярое Око" чего стоит! — в равной степени навеяны евангельскими текстами».

Отмеченная историком антиномия двух образов действительно вытекает из Евангелий. Она выражена, в частности, и в притчах Иисусовых. В них нет причудливых аллегорий и фантастических узоров Востока; примеры взяты прямо из жизни, хорошо знакомой простому народу. Пастухи, виноградари, рыболовы, вытягивающие сети, женщины у домашнего очага, птицы, овцы в изобилии населяют евангельские притчи. Все просто, почти тривиально, но за этой простотой открывается глубокое духовное пространство. Обыденное становится символом Вечного.

Личность человека, любого, даже самого «малого», представляет собой, согласно Евангелию, безусловную ценность. Небеса радуются о каждой душе, нашедшей истинный путь, как пастух, который счастлив, что отыскал пропавшую овцу. Нужно помнить, что образ стада в притчах не случаен. Если для горожан он ассоциируется с тупой и покорной толпой, то для пастушеских народов стадо — предмет заботы и любви. В доверии к этой верховной любви Отца заключена, согласно Евангелию, самая суть веры.

Но величайшей ошибкой было бы видеть в этой вере, в «Радостной Вести», розовую идиллию. В ней звучат и предостережение, и строгий укор, и призыв к мужеству, к готовности встретить час испытаний. Многие притчи вселяют трепет, как набат, как сигнал тревоги. Настал день выбора. Решения вступить на «узкий путь», ведущий к Царству. Это Царство уже здесь. Ворота в него открыты, но это «тесные врата», войти в которые нелегко тем, кто хочет протиснуться в них вместе с грузом себялюбия, озабоченности, духовного рабства...

Евангельская проповедь исходит из ветхозаветной традиции, однако в устах Иисусовых она приобретает вселенское, общечеловеческое звучание. Древние этические нормы преображаются. Избегать дурных

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 37

поступков еще не значит научиться любить. А именно любовь есть высшая созидательная сила. Не всякий заметит разницу между старинным правилом: «Не делай другим того, чего не желаешь себе» и евангельской заповедью: «Как вы хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними». Между тем различие существенно. Там еще только запрет, отрицание, здесь утверждение, призыв к действию, к человечности, милосердию. Христос не употребляет абстрактной формулы: «Все люди братья». Он просто рассказывает притчу о том, как иудей, пострадавший от разбойников, был спасен самарянином — иноверцем и иноплеменником. Понятие «ближний», по смыслу этой притчи, возвышается над расовыми и конфессиональными барьерами.

Антиподом любви, согласно Евангелию, является ложное самоутверждение, гордыня, эгоизм — личный, национальный, религиозный — сосредоточенность только на своем как на единственной ценности. Поэтому к двум главным заповедям Ветхого Завета о любви к Богу и к ближнему Христос присоединяет «новую заповедь» о полной самоотдаче. «Отвергнись себя», — говорит Он. Здесь нет чего-то унижающего достоинство человека. Речь идет о высшей свободе от «самости», о сердце, открытом другому сердцу и Вечности, об избавлении от тяжкого груза эгоцентризма. Именно она делает человека способным познать радость богосыновства.

Христос не отрицает, что в мире царствует зло, но свидетельствует, что неприметным образом Он принес на землю иное царство, царство света, правды, любви, Царство Божие. Пусть его конечное торжество еще впереди. Те, кто следует за Иисусом, «отвергнув себя», могут приобщиться к этой новой реальности уже здесь и теперь.

Недаром в знаменитой Нагорной проповеди (в Евангелии от Матфея) настойчиво повторяются слова «блаженны», т. е. счастливы, благословенны. К счастью стремятся все существа, однако люди часто полагают его лишь во внешнем, что в итоге приводит к погоне за призраком, к горькой неудовлетворенности. Евангелие указывает на опасность суетности и того, что теперь называют «вещизмом». По словам Нагорной проповеди, счастливы могут быть и те, кого мир презирает и отвергает: неимущие, плачущие, кроткие, гонимые за правду. Доверие к высшей воле, любовь и свобода — вот основа Радостной Вести. И это не теория, не метафизика, а сама жизнь. Новое бытие, явленное в слове и личности Иисуса Назарянина.

Лев Толстой, как и многие другие мыслители, рассматривал евангельского Христа в той же плоскости, что и прочих основателей религий. Разумеется, с чисто исторической точки зрения это вполне оправданно.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 38

Но не следует упускать из виду кардинальное различие. Если властители умов, подобные Будде, Платону или Магомету, шли к истине трудным путем, сознавая, что поднимаются «снизу вверх», то в Евангелии мы не найдем чувства «восхождения», чувства дистанции между Иисусом и Истиной. Она живет в Нем Самом.

Анализируя Евангелие, С. Н. Трубецкой показал, что оно содержит «единственное в истории соединение личного самосознания с богознанием». Это не домысел позднего богословия, а прямой вывод из наиболее ранних пластов евангельского предания. Иисус не возвещает веления Бога, как древние пророки, а говорит от Своего лица. Даже авторитетные заповеди Писания Он порой изменяет, давая тем самым понять, что Ему присуща высшая власть. Хотя Он называет всех людей детьми Небесного Отца, однако о собственном богосыновстве говорит в исключительном смысле. «Все предано Мне Отцом Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть. Приидите ко Мне, все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас; возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим; ибо иго Мое благо и бремя Мое легко». Человек свободен верить или не верить этому свидетельству, но оно остается историческим фактом, без которого невозможно понять сущность Евангелия.

Более того, без этого трудно понять, почему проповедь о Царстве вызвала такой соблазн и такое острое противодействие. Почему она стала вызовом, брошенным миру. Людям предстояло сделать нелегкий выбор. И каждый сделал его.

Заметим, что в евангельской истории нет «пропаганды». Иисус не ищет влиятельных покровителей, не готовит себе «почву» среди могущественных и авторитетных лиц. Его ближайшие последователи — люди «некнижные и простые». Это рыбаки, ремесленники, сборщики пошлин. Мудрые, одаренные, образованные придут позже. Евангелисты не скрывают, что ученики очень часто не понимали Учителя. И все же Он предпочел именно из них создать ядро нового народа Божия, Церкви Нового Завета.

Напротив, для надменных блюстителей традиционных канонов религии, для книжников и фарисеев Он находит самые жесткие слова, когда-либо Им произнесенные. Он во всеуслышание обличает их властолюбие, тщеславие, ханжество, заскорузлую приверженность к обряду и букве, к «преданиям старцев». Хотя среди них и попадались люди, принявшие весть о Царстве, большинство уставщиков и книжников относи-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 39

лось к Назарянину с презрением и враждебностью. Кризис достиг кульминации в тот момент, когда толпа задумала против воли Иисуса провозгласить Его царем; Он же молча отверг это и втайне от народа скрылся за пределы страны.

И тогда руки у врагов оказались развязаны. Они собрали все силы, чтобы подорвать влияние Учителя, Который в их глазах был самозванцем, покушавшимся на авторитет и привилегии наставников. Когда, вернувшись, Иисус с учениками отправился на праздник в Иерусалим, Он уже знал, что́ там Его ждет.

Дальше события разворачиваются стремительно. Торжественная встреча, устроенная толпой галилеян своему Пророку. Изгнание торгующих из Храма. Споры с книжниками. Решение верховного совета, Синедриона, выдать Иисуса римским властям. Предательство Иуды, указавшего, где Учитель проводит ночь. Последняя трапеза, на которой был торжественно установлен Новый Завет между Богом и людьми. Ночная молитва в Гефсиманском саду. Взятие под стражу. Допрос и суд в Синедрионе. Приговор Понтия Пилата. И, наконец, смерть на позорном столбе, на кресте, орудии мучительной казни, которой римляне подвергали рабов и повстанцев.

Все это происходит в течение одной недели. В смертельном ужасе разбегаются и прячутся ученики. Их вера рухнула. Остался только страх. Евангельский благовест потонул среди криков черни и глумления палачей...

Однако вскоре все коренным образом меняется. Еще вчера малодушные и испуганные, ученики выходят на улицы Иерусалима и открыто объявляют: «Иисус воздвигнут из гроба; Он — Мессия, предреченный пророками; через Него миру даровано начало спасения». Все четыре евангелиста одинаково объясняют причину такой разительной перемены: Сам Иисус, восставший из мертвых, явился апостолам и послал их идти по всей земле, проповедуя народам Радостную Весть...

Таково общее содержание Евангелий.

У истоков Церкви

«Радостная Весть» обращена к воле, совести, сердцу отдельного человека, независимо от страны и эпохи. Однако она выходит за пределы только личного, индивидуального. Как и все библейские писатели, евангелисты мыслят духовную жизнь и возрастание в недрах определенной общины, Церкви. Само слово Церковь (по-гречески *экклеси́я*)

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 40

означает собрание народа. Когда Христос говорит, что «создаст Церковь Свою», Он имеет в виду, что Его мессианская, новозаветная Община рождается как наследница и преемница другой древней Общины — Церкви Ветхого Завета. Ее судьбам и посвящена дохристианская часть Библии.

Согласно Книге Бытия, Творец в определенный момент истории призвал людей, которых предназначил быть носителями откровения. Из них должна была образоваться священная община, «Народ Божий». Во главе этих людей стоит сирийский шейх Авраам, выходец из Месопотамии. Он покинул родину около 1850 г. до н. э., повинуясь таинственному призыву. Апостол Павел впоследствии назовет его «отцом верующих». В сказаниях Бытия он изображен человеком миролюбивым, добрым, сострадательным, хотя и не лишенным слабостей. Но главное в нем — безоговорочное доверие к Богу, призвавшему его порвать с родичами-язычниками. Он бросает все и идет навстречу неведомому, всецело полагаясь на благость и волю Небес. Ничто, казалось бы, не сулит этому бездомному страннику великого будущего. Однако именно Аврааму предсказано, что через него, через его потомство «благословятся все племена и народы земли».

Авраам становится родоначальником ветхозаветной Церкви, которая, впрочем, не могла еще быть универсальной. В ту эпоху личная вера целиком определялась племенными, народными традициями. Они были до поры до времени единственным руслом, по которому протекала религиозная жизнь. Быть, например, египтянином означало исповедовать религию Египта. Поэтому ветхозаветная Церковь складывалась главным образом из потомков Авраамова рода, которые через несколько поколений образовали древнеизраильский этнос.

Вторая книга Ветхого Завета, Исход, описывает, как этот этнос обрел свое самосознание на пути из рабства к свободе. Потомки Авраама, поселившись в дни голода на восточной границе Египта, к XIII в. оказались под игом фараонов, которые превратили их в государственных рабов. Когда подневольный труд на стройках фараона поставил народ перед угрозой духовной и физической гибели, от отчаяния и спячки его пробудил пророк Моисей, воспитанный среди египтян. Это одна из самых могучих, титанических фигур Ветхого Завета, овеянная легендами, воплощенная позднее в многочисленных картинах и изваяниях*. Он призвал соплеменников покинуть «дом рабства», преодолел сопротивление фараона и увел израильтян на безжизненные просторы Синай-

* Напомним хотя бы об известной статуе Микеланджело и о картине Ф. Бруни «Медный змей».

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 41

ской пустыни. Там, у подножия священной горы, он заключил Завет между Богом и народом. Этим актом он превратил пеструю толпу недавних рабов в религиозную общину. Хартией Моисеева Завета стал Декалог, или Десять заповедей, начертанных на двух каменных скрижалях. В них провозглашалось безусловное почитание единого Бога, Который настолько превосходит все тварное, что изображать Его в том или ином виде — кощунство. Вера в Него, любовь к Нему исключают культ других, языческих богов. Примечательно, что из десяти заповедей шесть касались этической сферы: они осуждали пренебрежение к родителям, убийство, прелюбодеяние, воровство, клевету и зависть. Эти азы нравственности, которые и сейчас, тридцать три века спустя, продолжают быть для человечества проблемой, стали фундаментом ветхозаветной Церкви. Но от фундамента до здания еще далеко. Моисей лишь начал трудное дело созидания Церкви. Толпа не раз восставала против пророка, требовала дать ей зримый образ Бога («золотой телец»), а порой была даже готова вернуться из пустыни в «дом рабства». Эта тяжкая борьба Моисея против косности народа составляет главный мотив остальных книг, носящих его имя (Левит, Числа, Второзаконие).

Еще при жизни Моисея израильтяне проникли — с боями, а порой мирно — в Ханаан, землю, расположенную на стыке трех материков, где некогда странствовал Авраам со своими стадами. Страна не имела политического единства, и ее городами владели различные племена и народы. Поселившись в соседстве с ними, пришельцы постепенно стали утрачивать духовный импульс, полученный ими в пустыне. В их среду стали упорно просачиваться элементы языческих верований. Объектом поклонения у язычников были секс, война, плодородие, олицетворенные пантеоном ханаанских божеств. Разумеется, этот культ имел немалую притягательность (ведь и сегодня нередко чтут тех же идолов, только под другими личинами).

И тогда на исторической сцене появились первые библейские пророки.

Это еще не те великие писатели, книги которых составляют одну из главных частей Ветхого Завета. Как правило, они не пишут, а только проповедуют и иногда слагают гимны, вроде Песни Деборы (ее называют библейским аналогом «Слова о полку Игореве»). Известный русский ученый академик Б. А. Тураев, отмечая сходство ранних пророков с восточными экстатическими прорицателями, подчеркивает, что «уже в X в. из их среды выделились могучие личности, сделавшиеся духовными

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 42

вождями народа и религиозными индивидуалистами, причем элемент экстаза отступает, а то и совсем незаметен». Они страстно боролись за чистоту веры против многобожия и в какой-то степени преуспели. Духовное обновление, вызванное их проповедью, привело к культурному возрождению. Около 1000 г. до н. э. молодой царь Давид, человек искренней веры, автор первых псалмов, сумел создать единое израильское государство со столицей Иерусалимом. Его сын соорудил там Храм, в котором, согласно завету Моисея, не было никакого изображения Божества.

Но и язычество не сдавало позиций, вновь явно и тайно переходя от обороны к наступлению. Параллельно с этим процессом начался государственный и общественный кризис. Давидово царство раскололось, в Иерусалим вторглись войска фараона. Распри, междоусобицы, социальное расслоение делали страну легкой добычей для соседних держав. Люди погружались в уныние. Беспочвенные политические иллюзии сменялись растерянностью, сомнениями, маловерием. И на сей раз ветхозаветная Церковь опять услышала голос пророков. Они беспощадно обличали отступивших, поколебавшихся и в то же время вселяли в них великую надежду.

Книга надежды

Ветхий Завет иногда называют «книгой надежды». Но такой книгой по преимуществу был сборник пророков. Они не скрывали от себя и от других, что мир и человек несовершенны, полны зла и страданий. Однако они верили в нравственный миропорядок, в высшую волю, направляющую историю к Царству Божию. Эту веру пророки-писатели, жившие в VIII — V вв. до н. э., сделали стержнем своего провозвестия.

То были очень разные люди — молодые и старые, знатные и выходцы из крестьянских семей. Среди них мы находим потомственного священника, царедворца, пастуха. Почти все они были одновременно выдающимися поэтами и народными трибунами. Пророки сознавали себя возродителями духа пустыни, духа Моисеева. Они восставали против компромисса с язычеством, против тирании и войн, против насилий, чинимых власть имущими; они бросали в лицо царям обвинения и предсказывали им неизбежность расплаты. Поэтому пророков часто гнали, и лишь общепризнанный статус вестников Божиих в какой-то мере защищал их от преследователей. Их роль, пожалуй, можно сравнить с ролью юродивых в Древней Руси.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 43

Однако важнейшим делом пророков была революция, произведенная ими в религиозном сознании. Говоря от лица Бога, они с негодованием обрушивались на обрядоверие, культовый формализм тех, кто считал, будто Творца можно задобрить священными церемониями и дарами. Он ни в чем не нуждается, говорили они. Ему не нужны жертвы, если человечность попрана. В первую очередь Бог ждет от людей веры, правды, сострадания, милосердия. Без этого все религиозные традиции и ритуалы превращаются в фарс. «К чему Мне множество жертв ваших? — говорит Господь, — читаем мы у пророка Исайи,— Я пресыщен всесожжениями овнов и туком откормленного скота... Когда вы простираете руки ваши, Я закрываю от вас очи Мои; и когда вы умножаете моления ваши, Я не слышу: ваши руки полны крови. Омойтесь, очиститесь; удалите злые деяния от очей Моих; перестаньте делать зло; научитесь делать добро; ищите правды; спасайте угнетенного; защищайте сироту; вступайтесь за вдову». Современник Исайи Михей пишет: «О человек! сказано тебе, что́ добро и чего требует от тебя Господь: действовать справедливо, любить дела милосердия и смиренномудренно ходить перед Богом твоим». Здесь берет начало то духовное движение, которое связано с именами Иоанна Златоуста, Савонаролы, Яна Гуса, Максима Грека и русских «нестяжателей». По учению пророков, добро не изобретение людей, а высшая заповедь. Следуя ему, человек следует воле Творца.

Пророки никогда не льстили народу. Страдая из-за его духовного оцепенения, они не скупились на слова, которые возмущали, ранили, оскорбляли национальную гордость, но зато будили голос совести. Они прямо заявляли, что Моисеев Завет нарушен, что после возмездия за измену сохранится только «остаток» Церкви, с которым будет заключен новый завет.

Подобно иконописцу Андрею Рублеву, сумевшему во мраке исторической ночи увидеть свет верховной Любви, пророки прозревали Царство Божие сквозь грохот битв и дым пожарищ. Прозревали день, когда люди «перекуют мечи на орала» (выражение Исайи), день, когда сияние добра и истины привлечет к себе все народы. Их смелый универсализм был неотделим от веры в грядущего Царя-избавителя, потомка Давида — Мессию, Христа. Он, как сказано в Книге Исайи, будет побеждать не силой меча, а силой духа, и спасение Его станет «светом для язычников».

В этом заключалась великая надежда пророков, которая затем много раз подвергалась жестоким испытаниям. Духовные катаклизмы, пе-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 44

режитые ветхозаветной Церковью в последующие века, отражены во многих книгах Библии. Это и псалмы с их воплем, идущим из глубины страдания, и Книга Иова с ее вопросом о горькой судьбе праведника, и Екклесиаст с его пессимистическим взглядом на жизнь. Одна из последних книг Ветхого Завета — Книга Даниила, написанная в период гонений на библейскую веру, около 165 г. до н.э. Она рисует величественную панораму истории, где сталкиваются два полюса: мировые деспотические державы, представленные в виде чудовищ, и Царство Сына Человеческого, Царство Мессии. Мысль об этой борьбе между светом и тьмой, добром и злом целиком владела ветхозаветной Церковью в те дни, когда из пустыни вышел Иоанн Креститель и возвестил близость Царства Божия...

Не случайно, что на рубеже двух Заветов в Библии стоит пророк. Иоанн как бы олицетворял собой века ветхозаветных надежд, ставших прелюдией к Новому.

«Научите все народы»

Недавнее празднование тысячелетия крещения Руси еще раз напомнило, что это знаменательное событие не могло бы совершиться без завета Иисусова: «Я посылаю вас», «Идите и научите все народы».

С того дня, когда первые люди, признавшие в плотнике из Назарета обещанного пророками Христа, стали возвещать Радостную Весть, началась драматическая история распространения христианства по земле. Первые его шаги описаны в Книге Деяний Апостолов, примыкающей к рассказам евангелистов. Ее метко называли «христианской Одиссеей». Это удивительная повесть о том, как горстка иудеев, сирийцев и греков, за которыми не стояло никакой политической силы, не имевших ни оружия, ни власти, двинулась на духовное завоевание Римской империи. На утлых суденышках они бороздили Средиземное море, шли по горным дорогам, пересекали пустынные плоскогорья, посещали центры культуры и шумные портовые города. Их травили, преследовали, бросали в тюрьмы, подвергали бичеванию, убивали. Но ничто не могло остановить зарождающегося потока, ничто не могло угасить светлой радости этих путешественников, веривших в необоримую силу Евангелия.

Одно из центральных мест в книге занимает фигура апостола Павла, уроженца Малой Азии, в прошлом правоверного фарисея, гонителя

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 45

христиан. Уверовав в Иисуса в результате внезапного внутреннего переворота, он стал проповедником Евангелия, основателем многих общин («церквей»), разбросанных от сирийского побережья до западных окраин империи. Важной особенностью этих общин было то, что они состояли в основном из обращенных в христианство язычников. Павел объяснял им, что Ветхий Завет был лишь подготовительной ступенью к откровению Нового, что в нем уже содержалось пророчество о приходе к Богу людей из всех народов. Покидая созданные им общины, апостол продолжал пристально следить за их жизнью, обменивался с ними письмами. Его послания (как и послания других апостолов) составляют следующий раздел Нового Завета. В них мы видим несгибаемую натуру, для которой вера была равнозначна жизни. Павел не встречался с Иисусом, однако с необычайной силой переживал внутреннее единство с Ним. Для него назаретский Учитель был высшим откровением.

В своем исследовании об ап. Павле Альберт Швейцер подчеркивает, что «просветитель язычников» был первым из христианских мистиков, сумевшим рассказать об этом опыте, который затем сыграл большую роль в христианской духовности на протяжении веков. Во внутренней жизни Павла опыт единения с Христом был тождествен жизни с Богом, жизни в Царстве Божием, прежде чем оно всецело утвердится в мире. Но мистицизм ап. Павла не означал бегства от жизни. Он считал веру подлинной только тогда, когда она воплощается в действенное служение, в любовь к людям. «Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имею, — писал он в 57 г. христианам Коринфа, — то я — медь звенящая или кимвал звучащий. Если имею дар пророчества, и знаю все тайны, и имею всякое познание и всю веру, так что могу и горы переставлять, а не имею любви, — то я ничто. И если я раздам все имение мое и отдам тело мое на сожжение, а любви не имею, — нет мне в том никакой пользы».

Ревнителям ветхозаветных ритуалов и их противникам ап. Павел говорил, что и те, и другие неправы. Главную ценность имеет не иудейство или язычество, а реальность обновленного бытия во Христе, делающего человека новым творением. Эта реальность глубже всех земных различий. В ней, по слову апостола, «нет ни Еллина, ни Иудея... варвара, скифа, раба, свободного», нет «ни мужеского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе». С Ним верующие обретают духовную свободу, с Ним противостоят тьме, с Ним гибнут и с Ним воскресают.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 46

Последняя книга Библии

Как и многие миссионеры, Павел отдал свою жизнь за веру. Его обезглавили в Риме по приказу Нерона. Тогда, в 60-х гг., имперская власть уже обратила внимание на новое учение, которое отвергало древних богов и культ цезаря. И вот периодически на смену отдельным казням приходят массовые репрессии. Наступила эра мучеников. Именно она запечатлена в последней книге Библии — Апокалипсисе. Иоанн, его автор, писал на уединенном острове Патмос, куда был сослан «за свидетельство Иисуса Христа». В Апокалипсисе, как и в Книге Даниила, говорится о двух противоборствующих силах. Они представлены в виде Агнца и дракона, Христа и царства демонической гордыни.

Иоанн прибегает к шифру, к многозначным символам, которые во многом могут быть истолкованы в свете ветхозаветных текстов. Его устрашающие видения притягивали и завораживали мысль, особенно в переломные, кризисные эпохи. Мы видим апокалиптические темы и на стенах древнерусских храмов, и в произведениях Дюрера, Эль Греко, Пикассо.

Апокалипсис есть книга-предупреждение. За иносказательной картиной битв между ангелами и чудовищами стоит мысль о том, что зло сеет зло, что отступление от заветов вечной правды несет гибель. Прежде, когда читали в Апокалипсисе об отравлении моря, рек, воздуха, это казалось фантастикой. Сегодня такие пророчества звучат, увы, вполне реалистично. Столь же реалистичны картины глобальных войн и тирании. Но творение Иоанна лишь на первый взгляд кажется мрачным. Напротив, оно исполнено надежды. Иоанн убежден, что свет победит, что силы зла не будут буйствовать вечно.

В эпилоге Апокалипсиса есть потрясающие строки. Сам Агнец, сама вечная Истина и Любовь стоит у дверей человеческого сердца. Не требует грозно, не приказывает, а тихо стучит, словно путник, просящий ночлега. И как важно, чтобы этот тихий стук Любви был услышан. Пока еще не поздно...

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 47

Ветхий Завет

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 46

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 49

I. ЧТО НАДО ЗНАТЬ О ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

Состав Ветхого Завета

1. Слово «Библия» заимствовано из самого же Писания. В Книге Даниила (середина II в. до Р. Х.) собрание священных текстов названо по-арамейски *ха-сефарим*, т. е. «книги». Это же значение имеет и греческое слово «та библия», употребленное в предисловии к переводу Книги Иисуса, сына Сирахова (132 г. до Р. Х.) и в 1-й Маккавейской книге (ок. 100 г. до Р. Х.).

Книги Библии признаны боговдохновенными (греч. *теопнеустой*), т. е. написанными при особой помощи свыше (2 Петр 1.21; 2 Тим 3.16) и адекватно выражающими Традицию (Предание) и веру Общины-Церкви. В них звучит Слово Божие, которое возвещено нам через избранных людей: пророков, мудрецов, псалмопевцев и апостолов.

Собрание боговдохновенных книг называется каноном (от евр. *канэ́* и греч. *канóн*, что значит в обоих случаях *порядок*, или *правило*). Число канонических книг Ветхого Завета было окончательно установлено в I в. по Р. Х. Новозаветный канон в своем нынешнем виде сложился в IV в.

2. Почти все книги ветхозаветного канона написаны на древнееврейском языке. Исключение составляют 1-я Книга Ездры и Книга Даниила, которые частично написаны на арамейском языке, бывшем в употреблении у ряда племен, живших в Сирии и Двуречье.

Древнееврейский алфавит (подобно арамейскому и другим восточным алфавитам) не имеет гласных. Поэтому за сохранением правильного чтения следили книжники, называвшиеся *масоретами* (от евр. *масора́* — предание). Около VI в. по Р. Х. масореты создали знаки для гласных букв. Записанный таким образом текст принято называть *Масоретским* (МТ). Наиболее ранние рукописи еврейской Библии, которые сохранились до наших дней, относятся ко II в. до Р. Х.

Канон Ветхого Завета в еврейской Библии составился из следующих сборников:

1. ***Пятикнижие*** (евр. *тора́*):

Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие.

2. ***Пророки*** (евр. *невии́м*):

А. ***Древние пророки*** (евр. *невии́м ришони́м*):

Иисус Навин (евр. *йехошу́а бин-нун*), Судьи, 1 — 2 Самуила (евр. *шмуэ́ль*), 1 — 2 Царств;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 50

Б. ***Поздние пророки*** (евр. *невиим ахароним*):

а) *Великие пророки*:

Исайя (евр. *йешайаху*), Иеремия (евр. *ирмейаху*), Иезекииль (евр. *йехезкел*);

б) *12 Малых пророков:*

Осия (евр. *хошеа*), Иоиль (евр. *йоэль*), Амос, Авдий (евр. *овадйа*), Иона, Михей (евр. *миха*), Наум (евр. *нахум*), Аввакум (евр. *хавакук*), Софония (евр. *цефания*), Аггей (евр. *хагай*), Захария (евр. *зехарйа*), Малахия (евр. *малеахи*).

3. ***Писания*** (евр. *кетувим*):

Псалмы, Притчи, Иов, Песнь Песней, Руфь (евр. *рут*), Плач Иеремии, Екклесиаст, Есфирь (евр. *эстер*), Даниил (евр. *даниэл*), Ездра (евр. *эзра*), Неемия (евр. *нехемйа*), 1 — 2 Паралипоменон.

Кроме канонических, в православные и католические издания Библии включаются и произведения ветхозаветной письменности, не вошедшие в канон. Эти книги в православной традиции называются *неканоническими*, а в католической — *второканоническими*.

Вот их перечень:

2-я и 3-я Ездры, Товит, Иудифь, Премудрость Соломона, Премудрость Иисуса, сына Сирахова (Бен-Сира), Послание Иеремии, Варух, 1 — 3-я Маккавейские. Кроме того, есть несколько неканонических вставок в канонические Книги Есфири, Даниила и Псалтирь.

У католиков 3-я Книга Маккавейская считается апокрифом.

У протестантов все эти книги называются *апокрифическими* и обычно отсутствуют в их изданиях Библии. Православная же традиция (как и католическая) называет *апокрифами* ветхозаветные писания позднего времени (II — I вв. до Р. Х.— I — II вв. по Р. Х.).

Важнейшие из иудейских апокрифов следующие:

4-я Книга Маккавейская, 1 — 3-я Книги Еноха, Книга Юбилеев, или Малое Бытие (Апокалипсис Моисея), Псалмы Соломона, Вознесение Моисея, Апокалипсис Варуха, часть пророчеств Сивиллы, Мученичество пророка Исайи (обработана христианским автором), Послание Аристея к Филократу. Кроме того, к апокрифам относятся и некоторые книги, которые в полном или частичном виде найдены в библиотеке общины Кумрана у Мертвого моря (апокрифы на темы Книги Бытия, Слова Моисея, Деяния Светил, Псалмы Иисуса Навина, Апокалипсис Мелхиседека и др.).

Неканонические книги признаются лишь как литература «библейского круга», полезная для назидания. Апокрифы рассматриваются как произведения, не имеющие вероучительного авторитета. Однако некоторые из них (напр., Книги Еноха) пользовались большим уважением в древней Церкви.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 51

3. Неканонические книги написаны на греческом языке, за исключением Книги Иисуса, сына Сирахова (еврейский текст ее был найден в конце XIX в). Есть предположение, что еврейский или арамейский языки были оригинальными и для некоторых других неканонических книг.

4. Ветхий Завет был первой в истории книгой, переведенной на иностранный язык. Начало греческого перевода Библии относится к первой половине III в. до Р. Х. Перевод был завершен на рубеже II и I вв. до Р. Х. Он известен как перевод Семидесяти (LXX), или *Септуагинта*. Это название связано с преданием, согласно которому первые книги Ветхого Завета переводили 70 еврейских ученых, приехавших с этой целью в Александрию из Иудеи.

До IV в. по Р. Х. было сделано несколько латинских переводов Писания. В IV в. по поручению папы Дамаса блж. Иероним осуществил новый перевод с еврейского подлинника; он называется *Вульгатой*.

В IX в. свв. равноапостольные Кирилл и Мефодий перевели на славянский язык богослужебные тексты Библии. В XV в. архиепископ Геннадий Новгородский перевел с помощью двух доминиканцев-славян остальные части Библии.

Русский перевод был завершен к 1876 г. Его издали с благословения Синода. Этот так называемый *синодальный* перевод принят и поныне в Русской Православной Церкви.

5. В греческой, латинской, славянской и русской традициях деление Ветхого Завета на сборники несколько отличается от первоначального, иудейского:

1. ***Пятикнижие***
2. ***Исторические книги***: Иисус Навин, Судьи, Руфь, 1 — 4 Царств, 1 — 2 Паралипоменон, 1 Ездры, Неемия.
3. ***Учительные книги***: Есфирь, Иов, Псалтирь, Притчи, Екклесиаст, Песнь Песней.
4. ***Пророческие книги***: Исайя, Иеремия, Плач Иеремии, Иезекииль, Даниил, Малые пророки.

Методы толкования

I. На Священное Писание, книгу богочеловеческую, нельзя смотреть просто как на текст, *продиктованный* Богом, где каждая фраза в буквальном смысле дана свыше. Будучи Словом Божиим, Библия в то же время является и *словом человеческим*, голосом тех душ, которые пережили высший опыт Богоприсутствия. В притчах, пророчествах и псалмах священные авторы стремились выразить тайну этого опыта доступными им средствами. Возвещая о том, что им открылось, боговдохновенные писатели оставались сынами своей эпохи. Их книги несут на себе печать не только характеров и дарований авторов, но и среды,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 52

в которой они жили, отражают ее представление о природе и обществе. В самой Библии мы нередко находим указания на источники, положенные в основу текста (напр., Числ 21.14; Ис Нав 10.13; 2 Цар 1.18; 2 Макк 2.24; Лк 1.1-3).

Этот земной аспект Библии не только не исключает боговдохновенности, но, напротив, Писание благодаря ему становится еще дороже нам как точка пересечения человеческого и божественного. Кроме того, он препятствует культу буквы, к которому люди бывают нередко склонны (2 Кор 3.6-7). В богочеловеческой природе Писания, по словам Иоанна Златоуста, «ясно обнаруживается сила духа, убеждающего людей в том, чтобы они держались необходимого и главного и нисколько не смущались ничтожными несогласиями» (св. Иоанн Златоуст. Беседы на ев. Матфея, 3).

II. Библия не свод поучений, а история богопознания, история, исполненная мук и озарений, падений и взлетов. Откровение давалось людям в духовной жизни многих поколений. Ветхий Завет повествует о вере, которую человек постигал постепенно в процессе своего внутреннего созревания. Подобно лучу света, проникающему в закоулки темного здания, входило Слово Божие в сознание людей. Только понимая всю сложность этого раскрытия истины и преображения ею духа, можем мы воспринять Библию как целое. В отличие от многих священных книг древности, она противоречива и драматична, как сама жизнь.

Читателю Ветхого Завета не должно быть безразлично, как он складывался и при каких условиях возникали его книги. В этом немалую пользу приносит нам знание истории, ибо, как говорил Иоанн Златоуст, «неясность некоторых мест в священных книгах нередко происходит от неизвестности того предмета, о котором говорится, и от оскудения событий, которые тогда были, а теперь не бывают» (Беседы на 1 Кор 29.1).

Следовательно, исторический и литературный анализ библейского текста содействует более углубленному и точному пониманию Библии. «Церковь, — писал прот. С. Булгаков, — не только не преграждает пути изучения Слова Божия всеми доступными способами, в частности современными средствами научной критики, но и не предрешает наперед выводов этой критики. Православному сознанию нет основания бояться библейской критики* или смущаться перед ней, потому что через нее лишь конкретнее становятся постижимы пути Божии и действие Духа Божия» (Православие. Париж, 1964).

III. Каждое великое литературное произведение многопланово по своим смысловым оттенкам и содержит гораздо больше, чем может заметить поверхностный читатель. Поэтому произведения Гомера, Данте, Шекспира, Пушкина и других гениальных писателей подвергаются всестороннему анализу для того, чтобы как можно полнее раскрыть содержащееся в них богатство формы и мысли. Естественно, что книги Св. Писания издавна стали предметом тщательного изучения, способствовавшего уяснению и уточнению их смысла.

* Под критикой здесь подразумевается литературно-историческое исследование.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 53

Немалое число разделов Ветхого Завета многозначны по смыслу. Существует пять основных методов толкования этих книг и мест, разработанные иудейско-христианским богословием на протяжении веков.

1. Метод ***буквального*** толкования сводится к тому, чтобы по возможности связно и ясно представить себе ход библейских повествований и прямой смысл учения, изложенного в Писании. Этот метод был разработан сирийскими Отцами Церкви в III и IV вв. (Антиохийская и Эдесская школы), из которых наиболее известен св. Ефрем Сирин (306 – 373). К этим школам примыкают Отцы Церкви, разрабатывавшие моральную экзегезу, т. е. такое толкование Библии, которое непосредственно служит гомилетическим (проповедническим) целям и стремится прежде всего уяснить этический смысл Писания (св. Иоанн Златоуст, св. Исидор Пелусиот и другие).

2. Метод ***аллегорического*** толкования зародился в иудейской среде и был развит александрийским религиозным философом Филоном († ок. 40 г. до Р. Х.). Его принципы экзегезы были восприняты Отцами и Учителями Александрийской школы: Климентом и Оригеном (III в.) и св. Григорием Нисским (335 – 394). Аллегорическое толкование исходило из той мысли, что текст Библии содержит гораздо больше, нежели можно извлечь при буквальном его понимании. Поэтому последователи Александрийской школы стремились путем расшифровки аллегорий изъяснить сокровенный смысл Писания. При всей его плодотворности александрийскому методу недоставало достаточно надежных критериев для верного понимания библейской символики, и это нередко приводило к возникновению совершенно произвольных гипотез. В то же время несомненной заслугой александрийских богословов явилось их стремление изложить учение Библии на языке философии.

3. ***Типологический*** (прообразовательный) метод толкования был применен членами общины Кумрана (I в. до Р.Х.). Сторонники этого метода исходили из мысли, что Библия содержит многозначные прообразы (*типос* – по-гречески прообраз) истории спасения, которые могут быть отнесены не к одному, а к различным ее этапам. Так, например, исход из Египта понимался как прообраз возвращения из Плена, а в Новом Завете – как прообраз исхода из рабства греху (воды моря – прообраз вод крещения). Этот метод, усвоенный многими Отцами Церкви (св. Василием Великим, блж. Иеронимом и другими), имеет огромное значение для понимания духовного единства Библии, в которой говорится о действии единого Бога в единой истории спасения.

4 – 5. *Литературно-критический* и ***историко-богословский*** методы толкования получили начало в трудах Оригена, блж. Иеронима и некоторых средневековых иудейских и христианских писателей. По-настоящему развились они в Новое время (начиная с XVII в.) и за последние сто с лишним лет достигли наибольших успехов. Эти методы используют для толкования Библии: **а**) приемы литературной критики текста, **б**) результаты сравнительно-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 54

го изучения религий и **в)** данные о культуре и истории стран Древнего Востока, в окружении которых слагалась Библия. Эти методы не только помогли составить более точное представление о времени и истории возникновения священных книг, но также уяснить основные понятия библейского богословия.

Изучение древневосточной письменности позволило более четко определить различные литературные жанры, которые были использованы авторами Библии. При ее толковании оказалось исключительно важным уметь отличать притчу (*машА́л*) от назидательного сказания (*мидрА́ш*), сказание — от исторического текста, поэтические гиперболы — от строго фактического изложения событий и т. д. Смешение этих жанров (каждый из которых имеет свои законы и средства выражения) нередко приводило прежде к ошибочным оценкам в понимании текста. Библеистика теперь уже подходит к притче или эпосу с иными критериями, нежели к пророчеству или летописи. В одних случаях Библия прямо говорит о конкретных фактах, в то время как в других рассказ ее есть лишь образная форма, в которую облечена проповедь веры.

Все пять методов не исключают, но взаимно дополняют друг друга. Благодаря трудам Отцов Церкви и современных экзегетов сокровища Св. Писания раскрываются от эпохи к эпохе все более полно в своей духовной неисчерпаемости и глубине.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 55

II. КРАТКИЙ ОЧЕРК ИСТОРИИ СОЗДАНИЯ ВЕТХОГО ЗАВЕТА

В древности вопрос о том, кто и когда писал книги Ветхого Завета, не представлялся спорным. По традиции считалось, что автором всего Пятикнижия был Моисей, всей Псалтири — Давид, а писания пророков целиком приписывались тем лицам, имена которых стояли в заголовках их книг. В остальных случаях мнения иногда расходились.

Необходимо сразу же подчеркнуть главное: боговдохновенность священных книг определялась ветхозаветной Церковью (а впоследствии и новозаветной) не по авторству, а по содержанию*. Так, например, Послание Иеремии, Книга Ездры, Премудрость Соломона не были включены в канон, а книги, авторы которых неизвестны (Руфь, Иов, Царств, Паралипоменон), признавались каноническими. Точно так же в христианстве писания, носившие имена апостолов Варнавы, Фомы и других, не вошли в число канонических.

Сама проблема авторства и датировки библейских книг входит в компетенцию науки и не затрагивает авторитета Писания. Однако для понимания Библии в высшей степени существенно знать, к какой эпохе принадлежит тот или иной текст. Здесь историческое исследование оказывает важную услугу познанию Слова Божия.

До XIX в. библейская критика развивалась медленно. Ее развитие сдерживал излишний консерватизм многих экзегетов и недостаточность сведений о том мире, в котором жили священные писатели. С того же времени, когда были открыты памятники Вавилона, Египта, Финикии, Персии, положение в корне изменилось. Оказалось возможным составить представление о цивилизациях, окружавших древний Израиль, уточнить библейскую хронологию и пролить свет на историю Св. Писания.

Не все результаты, добытые библейской критикой, бесспорны. Исследования еще продолжаются. Но основные черты истории Библии уже обрисовываются.

Патриархи и устная традиция

Предки израильтян, называемые патриархами, пришли в Палестину с востока, из Месопотамии. Их переселение было связано с религиозным призванием, которое побудило Авраама покинуть «дом отца». В это время (ок. 1990 — 1700 гг. до Р. Х.) были сложены первые сказания о начале мира и человека, а также предания о жизни самих патриархов (Авраама, Исаака, Иакова, Иосифа). Вся эта традиция закрепилась в устной форме, и лишь много веков спустя ее записали израильские книжники.

* См. А. В. Карташев. Ветхозаветная библейская критика, Париж, 1947

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 56

От Моисея до Иисуса Навина

В начале XVII в. до Р. Х. израильтяне переселились в пограничную область Египта, откуда они вышли в XIII в. под водительством Моисея. Моисей стал вождем, пророком и учителем народа. От него ведет начало религиозное Предание Пятикнижия, часть которого была записана (например, Декалог — Исх 20; Втор 5), а часть хранилась устно в среде левитов. Тем не менее Пятикнижие по праву называют Моисеевым, ибо именно Моисей положил основание Торе. В эпоху Моисея был сложен также ряд гимнов (Исх 15; Числ 10.*35*), которые вошли в сборники «Книга Доблестного (или Праведного)» и «Книга браней Господних», до наших дней не дошедшие.

В годы переселения в Палестину при Иисусе Навине возникли эпические сказания о войнах с ханаанскими царями, записанные ок. XII в.

Эпоха судей

В XII — X вв. шла борьба за обладание страной между различными народами (филистимлянами, мадианитянами, хананеями, израильтянами). Тогда же были созданы легенды о народных вождях евреев — судьях, цикл гимнов (Быт 49; Числ 23—24; Втор 33; Втор 26.*5*) и записана Книга Завета — судебник Моисеева законодательства (Исх 20—23).

Царствование Давида и Соломона

Около 1000 г. Израиль образовал многонациональную империю под властью Давида (в нее входили, кроме израильтян и иудеев, моавитяне, едомитяне, аммонитяне, сирийцы). В правление его сына Соломона, строителя Иерусалимского храма, при царском дворе возникает корпорация летописцев и книжников. Один из них составил ок. X в. свод Священной истории, которая начиналась с сотворения мира. Она включила предания о патриархах и Моисее. В науке этот иерусалимский автор именуется Ягвистом (J). Его труд впоследствии вошел в Пятикнижие*.

В том же веке были записаны первые притчи и составлена история Давида и Соломона. Она была положена в основу Книги Царств.

Давиду принадлежат и несколько псалмов (в частности, 17, 29, 31).

Израиль и Иудея до пророков-писателей

После смерти Соломона в 928 г. его держава распалась на два царства: Северное (Израильское), просуществовавшее от 928 до 722 г., и Южное (Иудейское) (928 — 586). В Северном царстве была написана II Священная история, автора которой называют Элогистом (E). К этому времени относятся рассказы о пророках Илии и Елисее и летописи, часть которых была включена в Книгу Царств.

* Об источниках J, E, P, D, Chr. см. ч.3, приложение II.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 57

Пророки-писатели

Первым пророком-писателем был Амос (VIII в. до Р. Х.), иудей, проповедовавший в Северном царстве. Его младшим современником был пророк Осия из Самарии. Оба они — самые ранние библейские авторы, которым приписываемые книги принадлежат целиком. В Иерусалиме в VIII в. и в начале VII в. пророчествовал Исайя. Он был создателем целого направления, или школы. Книга, носящая имя Исайи, есть антология, составленная из писаний самого пророка и его учеников. Самому Исайе в ней принадлежат главы 1 — 11, 17 — 19, 22 — 23, 28 — 33. Главы 20 и 34 — 35, содержащие эпизоды из биографии пророка, взяты либо из летописи, либо из «жития» Исайи.

К VIII же веку относятся деятельность пророка Михея и его книга. В это же время был составлен один из сборников Притчей (гл. 25 — 30), а также большинство так называемых царских псалмов.

В 722 г. пало Северное Израильское царство. Центром религиозной жизни становятся Иудея и Иерусалим. Туда левиты-северяне принесли текст Моисеева Закона, который был обнародован в 622 г. По мнению большинства библеистов, этот Закон тождествен с основным текстом Второзакония.

Во дни благочестивого царя Иосии (640 — 609), инициатора религиозной реформы, проповедовали и записали свои пророчества Софония, Наум и Аввакум. При нем же в 625 г. начал свою деятельность пророк Иеремия, автор обширной книги. Речи его собрал воедино его ученик (вероятно, Варух).

В правление Иосии было начато составление III Священной истории (D), так называемой Второзаконнической. Составитель ее собрал в назидательных целях сказания об истории народа. Закончена книга была уже в плену ок. 562 г. Она обнимает Второзаконие, Книгу Иисуса Навина и Книги Царств в том виде, как они представлены в нынешней Библии.

Иеремия был свидетелем агонии и гибели Иерусалима, разрушенного в 587 г. халдейским царем Навуходоносором II. Большая часть народа была уведена в изгнание, в Вавилон. Некоторые иудеи удалились в Египет, куда с ними ушел и Иеремия.

Эпоха Плена

В изгнании иудеи не утратили своей веры и национального самосознания. В этом им помогли пророки и наставники, среди которых наиболее прославился Иезекииль († ок. 570). Книга Плача и некоторые псалмы (136, 50) относятся к этому же времени.

Еще до изгнания книжники соединили I и II Священные истории, в Вавилоне пополнили их материалами из священнического предания (P), и таким образом возникло Пятикнижие в его нынешней форме.

Около 550 г. пробудилась надежда на освобождение: Вавилону стал угрожать персидский царь Кир. В это время проповедовал один из величайших

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 58

пророков Ветхого Завета. Имя его осталось неизвестным, а писания включены в Книгу Исайи, вероятно, потому, что анонимный пророк был последователем его школы. В библеистике этот пророк называется Второисайей. Ему принадлежат Ис 40—55. Главы 56—66, по-видимому, написаны им же, но уже после возвращения из Плена в 538 г. Второисайе или его кругу приписывают, кроме того, Ис 11.10-16; 13—14; 21.1-10; 34—35.

Реставрация

После взятия Вавилона иудеи получили разрешение вернуться на родину. Возвратилась лишь часть народа, во главе которой стояли первосвященник Иисус и князь Зоровавель. Пророк Аггей выступил в 520 г. с речами, призывающими к восстановлению Храма. Вместе с ним проповедовал пророк Захария, автор 1—8 гл. Книги Захарии.

В 515 г. был освящен Второй Храм, но надежды на независимость страны не оправдались. Духовная жизнь народа в разоренной Палестине постепенно приходила в упадок. Об этом свидетельствует Книга пророка Малахии (V в.).

Законники

В 445 г. в Иерусалим прибыл иудей Неемия, чиновник персидского царя. Он восстановил стены города и попытался возродить религиозную жизнь, следя за соблюдением Закона. Помощь ему оказал книжник-священник Ездра, который приехал из Вавилона. Ездра созвал в Иерусалиме народное собрание и привел иудеев к присяге неукоснительно хранить заветы Торы. С того времени начинается строгое обособление иудейства от иноплеменников. Реакцией на это явились Книга Руфи и Книга Ионы, которые были направлены против национальной исключительности.

Мудрецы-книжники

Между V и III вв. духовное руководство народом переходит в руки мудрецов-книжников. Им принадлежат библейские писания, которые трактуют о человеческой жизни, о тайне страдания, о нравственных принципах Ветхого Завета. Мудрецы были чужды национальной замкнутости, хотя ревностно оберегали основы веры. Ими написаны Книги Иова (ок. 400 г.), Екклесиаста (ок. 300 г.) и Притчей (в окончательной редакции). Последним из мудрецов был Иисус, сын Сирахов (ок. 180 г.).

Пророческую традицию продолжают в те века Иоиль, Второзахария (Зах 9—14) и апокалиптики школы Исайи (Ис 24—27).

Последняя, V Священная история (Chr) была составлена ок. III в. до Р. Х. Она включила Книги Паралипоменон и Книги Ездры и Неемии.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 59

Иудейство и эллинизм

В 332 г. Палестина перешла под владычество греческих царей (сначала — Александра Македонского, затем Птолемеев и, наконец, Селевкидов). В это время начинается суровая борьба за чистоту веры, которой угрожали эллинские соблазны. Книги Товита, Варуха и Послание Иеремии (написанные между III и II вв.) ставили своей целью укрепить нравственные и религиозные идеалы иудейства, защищая их от язычества.

В 168 г. селевкидский царь Антиох IV начал жестокое гонение против религии Ветхого Завета. Книги Писания предавались огню, обряды были запрещены, а Храм превращен в языческое капище. Гонимые черпали утешение в пророчествах Книги Даниила, которая была составлена ок. 165 г. на основе древних преданий и предсказаний. Тогда же, по-видимому, была написана и Книга Иудифи.

В 164 г. иудеи восстали против греков. Под руководством Иуды Маккавея они добились больших успехов и через некоторое время завоевали себе независимость (ок. 140 г.). К этому времени была уже завершена вся еврейская Библия.

На рубеже двух Заветов

До 63 г. Иудея оставалась независимой, а после этого подпала под власть Рима. В это время иудаизм уже разделился на ряд течений, каждое из которых создавало свои литературные произведения. По большей части они вошли в число апокрифов.

В среде фарисеев возникают Псалмы Соломона, 2-я Книга Маккавейская, первые талмудические тексты; сторонник династии Хасмонеев пишет 1-ю Книгу Маккавейскую; к кругу ессейских сочинений принадлежат Книга Еноха, Завет 12 Патриархов и книги Кумранской секты.

В Александрии иудеи создают богатую религиозную литературу. Это неканоническая Книга Премудрости (ок. 50 г. до Р. Х.), а также творения Филона, Сивиллины пророчества.

Большинство этих книг уже выходит за рамки собственно библейской традиции, но они образуют как бы мост, соединяющий Ветхий Завет с Новым. Мессианские чаяния апокалиптиков, этические учения раввинов и книжников создавали ту атмосферу, которая предварила проповедь Евангелия.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 60

ПРОЛОГ

I. МИРОТВОРЕНИЕ

О начале человечества и об основании ветхозаветной Церкви повествуют первые пять книг Библии, именуемые Торой, или Пятикнижием Моисеевым.

Священную историю Пятикнижия мы будем дополнять текстами из других книг Писания, чтобы полнее раскрыть ветхозаветное учение о Боге, мире и человеке.

В отличие от греческих философов, боговдохновенные авторы Библии, говоря о миротворении, не ставили себе целью дать его научную картину.

Используя язык восточной поэзии, они возвещали Откровение о Боге как верховной Первопричине мира (ср. Откр 4.*11*). Лаконичность библейского рассказа резко отличает его и от языческих мифов, в которых немалую роль играет художественная фантазия. Книга Бытия в скупых, но полных глубины и силы выражениях проповедует «Творца неба и земли, всего видимого и невидимого». Впрочем, хотя это и есть богооткровенная истина, сам человеческий разум в какой-то степени может подвести к идее Божественной Первопричины (см. Рим 1.*19-20*). Вопрос же о том, как конкретно совершалось творение и по каким законам протекали эти процессы, относится уже к области естественного познания. Библейское учение не исключает ни одной из возможных теорий космогенеза.

1. Божественный замысел о Вселенной, олицетворенный в образе Премудрости (Притч 8.22-31)

22 Господь имел меня началом пути Своего,
прежде созданий Своих, искони;
23 от века я помазана,
от начала, прежде бытия земли.
24 Я родилась, когда еще не существовали бездны,
когда еще не было источников, обильных водою.
25 Я родилась прежде, нежели водружены были горы,
прежде холмов,
26 когда еще Он не сотворил ни земли, ни полей,
ни начальных пылинок вселенной.
27 Когда Он уготовлял небеса, я была там.
Когда Он проводил круговую черту по лицу бездны,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 61

28 когда утверждал вверху облака,
когда укреплял источники бездны,
29 когда давал морю устав,
чтобы воды не переступали пределов его,
когда полагал основания земли:
30 тогда я была при Нем художницею,
и была радостью всякий день,
веселясь пред лицом Его во все время,
31 веселясь на земном кругу Его,
и радость моя была с сынами человеческими.

Премудростью в Израиле первоначально именовалось искусство управлять обществом (см. 3 Цар. *3.5-12*). Впоследствии это понятие было перенесено на космический строй, принцип разумности, заложенный в структуре мира (см. Притч *3.19*). Текст о Премудрости обычно относят к V в. до Р. Х.

2. Начало Шестоднева (греч. *ГЕКСАМЕРО́Н*) — сказания о творении мира (Быт 1.1)

1 В начале сотворил Бог небо и землю.

1. Сказание записано ок. VI в. до Р. Х., но в устной форме существовало с глубокой древности и, быть может, некогда являлось литургическим текстом. Уже в первых словах Шестоднева провозглашаются единство и абсолютность Творца и тем самым отвергаются: а) политеизм, б) пантеизм, в) материализм, г) дуализм, д) языческое учение об извечной материи, которая будто была лишь упорядочена Божеством. Слова *небо и земля* соответствуют древнему шумерскому «ан ки», означающему всю Вселенную. По толкованиям Отцов Церкви, *небо* — духовный мир, а *земля* — материя. Стоящее в еврейском тексте наименование Бога *ЭЛОХИ́М* есть множественное число от *ЭЛО́АХ* (Бог). Это указание на полноту Божественности, присущей Творцу.

3. Хаос (Быт 1.2)

2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною; и Дух Божий носился над водою.

Земля же была безвидна и пуста (евр. *ТО́ХУ ВА-ВО́ХУ*). Последние два слова означают, что первозданная земля была в хаотическом состоянии. В Ис *45.18* (в буквальном переводе) мы читаем, что землю Бог сотворил не «пустой» (евр. *ЛО-ТО́ХУ*). Из этого явствует, что хаотическое состояние мира проистекало не от

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 62

Творца, но было уже нарушением Его воли. Нечто таинственное исказило гармонию творения.

Тьма над бездною — слово бездна (евр. *техóм*, мн. *техомóт*) созвучно с вавилонским словом *тиамáт*. Так именовалось чудовище хаоса в халдейской мифологии. Этот же космический дракон встречается и в сказаниях других народов (египтян, финикийцев, китайцев). Он олицетворял разрушительные силы, и одновременно его почитали как существо божественное. В Библии силы хаоса тоже представлены чудовищем, которое, однако, рассматривается как тварь (левиафан, раав, дракон. Ис 51.*9-10*; Иов 9.*13**, Пс 73.*13-14*; 88.*11*; ср. Откр 12.*9*; 20.*2*). Это существо воплощает в себе сопротивление божественному порядку, которое возникло в лоне духовного тварного мира (Ср. Ин 8.*44*; 1 Ин 3.*8*). В конце времен эти демонические силы будут повержены (Ис 27.*1*; ср. Ин 12.*31*).

4. Первый день творения (Быт 1.3-5)

3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. 4 И увидел Бог свет, что
он хорош; и отделил Бог свет от тьмы. 5 И назвал Бог свет днем,
а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

1.3. *И сказал Бог...* Творение словом означает всемогущество Создателя (см. Пс 32.*6*; 2 Петр 3.*5*; Евр 11.*3*). *День* в Библии может означать любой период времени (ср. Пс 89.*5*; 2 Петр 3.*8*). Точно так же *вечер* и *утро* в данном случае условные обозначения начала и конца некоего периода (земных суток еще не было). Согласно Откр 10.*6*, время — преходящее свойство творения, которое присутствует лишь в незавершенном мире. Творение совершается в три этапа. Они представлены в согласии с законами параллелизма, присущими восточной поэзии, в виде двух рядов:

1) свет; 2) твердь среди воды; 3) земные растения;
4) светила; 5) водные животные; 6) земные животные и человек.

Счет от вечера к утру соответствует древнейшему счету времени, связанному с пастушеским образом жизни, когда трудовая деятельность начиналась вечером. **1.4.** Антропоморфное, метафорическое выражение, которое должно означать, что в мироздании Бог отделяет *хорошее* (евр. *тов* — доброе, полезное, гармоничное) от темного и хаотического. В дальнейшем (ст.*10, 12, 18, 21, 25, 31*) этот термин повторяется. Это указывает на гармоничную и совершенную природу того порядка, который вносится Творцом в созидаемый им мир. Однако, как явствует из других текстов (см. выше, прим. к Быт 1.*2*), хаотическое начало, идущее вразрез с Божиим замыслом, будет заявлять о себе вплоть до полного воцарения Божественной гармонии (ср. Откр 21.*1*, где *море* есть синоним дракона и хаоса). То, что Бог при сотворении видит мир *хорошим весьма* (см. Быт 1.*31*),

* В этом стихе имя дракона Раав (Рахав) синодальный перевод заменяет словом «гордыня».

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 63

свидетельствует о Его созерцании мира вне времени, т. е. в форме предельного совершенства (какое возможно для твари). Это то состояние, которое свв. Отцы Церкви называли обожением (греч. *теóзисом*) созданного.

5. От второго до шестого дня творения (Быт 1.6-25)

6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. И стало так. 7 И создал Бог твердь; и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так. 8 И назвал Бог твердь небом. И увидел Бог, что это хорошо. И был вечер, и было утро: день второй.

9 И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. И собралась вода под небом в свои места, и явилась суша. 10 И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо. 11 И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя по роду и по подобию ее, и дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так. 12 И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду и по подобию ее, и дерево плодовитое, приносящее плод, в котором семя его по роду его на земле. И увидел Бог, что это хорошо. 13 И был вечер, и было утро: день третий.

14 И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной для освещения земли, и для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов; 15 и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так. 16 И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью, и звезды; 17 и поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю, 18 и управлять днем и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что это хорошо. 19 И был вечер, и было утро: день четвертый.

20 И сказал Бог: да произведет вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной. И стало так. 21 И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду ее. И увидел Бог, что это хорошо. 22 И благо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 64

словил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле. 23 И был вечер, и было утро: день пятый.

24 И сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду ее, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так. 25 И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что это хорошо.

Слово *сотворил* (евр. *БАРА́*) употребляется только тогда, когда говорится о создании: а) Вселенной как целого (ст.*1*), б) жизни в водах (ст.*21*) и в) человека (ст. *27*). В прочих случаях стоит еврейское слово *АСА́* — *образовал*. Это указывает на особый творческий акт, имевший место в узловые моменты миротворения. В повелении *воде* и *земле* произвести живые существа содержится указание на участие природных сил в творении. Оно совершается по восходящей линии, от простого к более сложному, от неживого к живому и, наконец, к разумному.

Соотнесение светил с разделением времен означает, что космический порядок проецируется на земной. Говоря о создании светил Творцом, библейский автор тем самым отвергает их обожествление, столь распространенное в древних культах.

6. Сотворение человека

(Быт 1.26 — 2.4 до слов «в то время...»; Пс 8)

1.26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над зверями, и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле. 27 И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их. 28 И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими, и над зверями, и над птицами небесными, и над всяким скотом, и над всею землею, и над всяким животным, пресмыкающимся по земле. 29 И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя; вам сие будет в пищу; 30 а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому гаду, пресмыкающемуся по земле, в котором душа живая, дал

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 65

Я всю зелень травную в пищу. И стало так. 31 И увидел Бог все, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой.

2.1 Так совершены небо и земля и все воинство их. 2 И совершил Бог к седьмому дню дела Свои, которые Он делал, и почил в день седьмой от всех дел Своих, которые делал. 3 И благословил Бог седьмой день, и освятил его; ибо в оный почил от всех дел Своих, которые Бог творил и созидал.

4 Вот происхождение неба и земли, при сотворении их...

ПСАЛОМ 8

1 Господи, Боже наш!
как величественно имя Твое по всей земле!
2 Слава Твоя простирается превыше небес!
3 Из уст младенцев и грудных детей
Ты устроил хвалу, ради врагов Твоих,
дабы сделать безмолвным врага и мстителя.
4 Когда взираю я на небеса Твои, — дело Твоих перстов,
на луну и звезды, которые Ты поставил,
5 то что́ есть человек, что Ты помнишь его,
и сын человеческий, что Ты посещаешь его?
6 Не много Ты умалил его пред Ангелами;
славою и честью увенчал его;
7 поставил его владыкою над делами рук Твоих;
все положил под ноги его:
8 овец и волов всех,
и также полевых зверей,
9 птиц небесных и рыб морских,
все, преходящее морскими стезями.
10 Господи, Боже наш!
Как величественно имя Твое по всей земле!

Созданию человека предшествует особая мысль Божия (*сотворим*). Человек в отличие от всей природы создан по образу и подобию Божию (речь идет о духовной сущности человека), он призван быть венцом мироздания и его владыкой. *Почил* означает конец особых творческих деяний Бога. Однако сила Бо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 66

жия постоянно поддерживает мир. Без нее он вновь вернулся бы в ничто (2 Петр 3.7; Деян 17.28).

7. Творение как продолжающийся процесс (Пс 103)

1 Благослови, душа моя, Господа!
Господи, Боже мой! Ты дивно велик,
Ты облечен славою и величием.
2 Ты одеваешься светом, как ризою,
простираешь небеса, как шатер;
3 устрояешь над водами горние чертоги Твои,
делаешь облака Твоею колесницею,
шествуешь на крыльях ветра.
4 Ты творишь ангелами Твоими духов,
служителями Твоими — огонь пылающий.
5 Ты поставил землю на твердых основах:
не поколеблется она вовеки и веки.
6 Бездною, как одеянием, покрыл Ты ее;
на горах стоят воды.
7 От прещения Твоего бегут они,
от гласа грома Твоего быстро уходят.
8 Восходят на горы, нисходят в долины,
на место, которое Ты назначил для них.
9 Ты положил предел, которого не перейдут,
и не возвратятся покрыть землю.
10 Ты послал источники в долины;
между горами текут воды,
11 поят всех полевых зверей;
дикие ослы утоляют жажду свою.
12 При них обитают птицы небесные,
из среды ветвей издают голоса.
13 Ты напояешь горы с высот Твоих,
плодами дел Твоих насыщается земля.
14 Ты произращаешь траву для скота,
и зелень на пользу человека,
чтобы произвести из земли пищу,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 67

15 и вино, которое веселит сердце человека,
и елей, от которого блистает лицо его,
и хлеб, который укрепляет сердце человека.
16 Насыщаются древа Господа,
кедры Ливанские, которые Он насадил.
17 На них гнездятся птицы:
ели — жилище аисту,
18 высокие горы — сернам;
каменные утесы — убежище зайцам.
19 Он сотворил луну для указания времен;
солнце знает свой запад.
20 Ты простираешь тьму, и бывает ночь:
во время нее бродят все лесные звери;
21 львы рыкают о добыче
и просят у Бога пищу себе.
22 Восходит солнце, и они собираются
и ложатся в свои логовища.
23 Выходит человек на дело свое
и на работу свою до вечера.
24 Как многочисленны дела Твои, Господи!
Все соделал Ты премудро;
земля полна произведений Твоих.
25 Это море — великое и пространное:
там пресмыкающиеся, которым нет числа,
животные малые с большими;
26 там плавают корабли,
там этот левиафан, которого Ты сотворил играть в нем.
27 Все они от Тебя ожидают,
чтобы Ты дал им пищу их в свое время.
28 Даешь им — принимают;
отверзаешь руку Твою — насыщаются благом.
29 Скроешь лицо Твое — мятутся;
отнимешь дух их — умирают,
и в персть свою возвращаются.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 68

30 Пошлешь дух Твой — созидаются,
и Ты обновляешь лицо земли.
31 Да будет Господу слава вовеки;
да веселится Господь о делах Своих!
32 Призирает на землю, и она трясется;
прикасается к горам, и дымятся.
33 Буду петь Господу во всю жизнь мою,
буду петь Богу моему, доколе есмь.
34 Да будет благоприятна Ему песнь моя;
буду веселиться о Господе.
35 Да исчезнут грешники с земли,
и беззаконных да не будет более.
Благослови, душа моя, Господа!
Аллилуия!

О живой связи, которая существует всегда между Творцом и бытием твари, см. Пс 92, 148; ср. Ин *5.17*.

8. Второй рассказ о сотворении человека (Быт *2.4-7*)

4 Вот происхождение неба и земли, при сотворении их, в то время,
когда Господь Бог создал землю и небо, 5 и всякий полевой кустарник, которого еще не было на земле, и всякую полевую траву,
которая еще не росла; ибо Господь Бог не посылал дождя на землю, и не было человека для возделывания земли, 6 но пар поднимался с земли и орошал все лицо земли. 7 И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лицо его дыхание жизни,
и стал человек душою живою.

Рассказ записан около X в. до Р. Х. В нем в несколько иной форме проповедуется то же учение, что и в Шестодневе; согласно ст. 5, человек появляется на пустынной земле, чтобы стать тружеником на ее просторах. Отсутствие растений означает, что до человека мир не завершен и пуст без своего владыки — человека. ***2.7.*** Дух Божий, вложенный Богом в человека, ставит его над всем животным царством. Под *прахом земным* следует понимать живую материю, в которую был вложен дух.

Преподобный Серафим Саровский говорил: «До того как Бог вдунул в Адама душу, он был подобен животному»*. *«Было,* — пишет еп. Феофан, — животное в образе человека, с душою животного. Потом Бог вдунул в него дух Свой, — и из животного стал человек»**. Дарование *образа и подобия* человеку (в тексте Бытия

* Прп. Серафим Саровский. О цели христианской жизни, Серг. Посад, 1914.

** Письма, т. 1. М., 1898

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 69

они, по-видимому, синонимы) устанавливает глубокую внутреннюю связь между ним и Богом (см. 1 Ин 4.13); слово *человек* (евр. *адáм*) происходит от слова *земля* (*адамá*). Это напоминание о том, что человек возведен на вершину мироздания *из праха*, что тело его состоит из тех же элементов, что и земля у него под ногами. По словам св. Григория Нисского, Адам не столько единичная личность, сколько всечеловек, целокупная душа всего человечества*.

9. Едем (Быт 2.8-15)

8 И насадил Господь Бог рай в Едеме на востоке и поместил там человека, которого создал. 9 И произрастил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая, и дерево познания добра и зла.
10 Из Едема выходила река для орошения рая; и потом разделялась на четыре реки. 11 Имя одной Фисон: она обтекает всю землю Хавила, ту, где золото; 12 и золото той земли хорошее; там бдолах и камень оникс. 13 Имя второй реки Гихон (Геон): она обтекает всю землю Куш. 14 Имя третьей реки Хиддекель (Тигр): она протекает пред Ассириею. Четвертая река Евфрат.
15 И взял Господь Бог человека, которого создал, и поселил его в саду Едемском, чтобы возделывать его и хранить его.

2.8. *И насадил Господь...* В этом и в других подобных местах автор Библии, по словам Златоуста, «употреблял грубые речения приспособительно к немощи человеческой»**. Бытописатель, поясняет Златоуст, «говорил к людям, которые не могли слышать его иначе, как это возможно нам»***. Слово *Едем* (евр. *э́ден*) происходит, вероятно, от месопотамского *эдину* — равнина. По толкованию свв. Отцов Церкви, *Едем* означает прежде всего духовное состояние человека, его способность к непосредственному Богообщению****.

2.9. *Древо жизни* — распространенный на Востоке символ божественности и бессмертия. «Если бы наши прародители,— говорит преп. Ефрем Сирин,— повиновались заповеди, Бог стал бы для них познанием добра и жизнью, и они возвысились бы до сладости созерцания, которое заключается в Древе Жизни, которое есть Бог»*****. География Едема условная: четыре реки соответствуют четырем сторонам света. Упоминание среди них халдейских рек говорит о связи сказания с древними легендами Вавилона. В библейские времена Вавилония нередко име-

* Св. Григорий Нисский. Об устроении человека, XVI

** Св. Иоанн Златоуст. Беседы на Бытие, XV, 2

*** там же, XII, 4

**** Св. Григорий Богослов. Песнопение таинственное, Слово 7

***** Св. Ефрем Сирин. Толкование на Бытие

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 70

новалась центром мира. В историческом плане эту область земли можно считать колыбелью цивилизации. **2.*15***. *Возделывать и хранить...* — указание на творческую роль человека в природе.

10. Древо познания (Быт 2.16-17)

16 И заповедал Господь Бог человеку, говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть; 17 а от дерева познания добра и зла не ешь от него; ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь.

Слово *познать* (евр. *йада*) в Библии нередко означает «уметь», «владеть», «обладать» (ср. Быт 4.*1*; 1 Цар 16.*18*; Иов 32.*22*; Ис 29.*11*). Словосочетание *добро и зло* есть идиома, обозначающая «все» (ср. Быт 24.*50*; 31.*24,29*; 2 Цар 13. *22*; 14.*17*). Поэтому *дерево познания добра и зла* можно понимать как символ власти над миром, но не власти, даруемой Богом, а той, на которую человек мог бы претендовать независимо от Него. Апостол Павел противопоставляет своеволие человека, нарушившего заповедь, добровольной покорности Богочеловека, принявшего *образ раба* (Флп 2.7).

11. Двое — одна плоть (Быт 2.18-25)

18 И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственного ему. 19 Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел их к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей. 20 И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным и всем зверям полевым; но для человека не нашлось помощника, подобного ему. 21 И навел Господь Бог на человека крепкий сон; и, когда он уснул, взял одно из ребр его, и закрыл то место плотию. 22 И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к человеку.

23 И сказал человек:

Вот, это кость от костей моих
и плоть от плоти моей;
она будет называться женою:
ибо взята от мужа своего.

24 Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут два одна плоть. 25 И были оба наги, Адам и жена его, и не стыдились.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 71

2.18. *Не хорошо быть человеку одному...* — указание на социальную природу людей. **2.19**. Наречение имени в древневосточной практике означало проявление власти. Таким образом, здесь выражено то же учение, что и в Быт 1.*26* (ср. Евр 2.*5 — 9*). В ст. **20** слово Адам первый раз употреблено без артикля, как личное имя. Это означает великую роль личностного начала в человеке. **2.21**. *Ребро* — символ тесной близости тех, кто становится *одной плотью* (см. Мф 19.*6*). **2.23**. *Будет называться женою...* — игра слов, по-еврейски муж — *иш*, жена — *ишá*.

II. ПРОТИВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА ТВОРЦУ

1. Нарушение заповеди Божией (Быт 3.1-7)

1 Змей был хитрее всех зверей полевых, которых создал Господь
Бог. И сказал змей жене: подлинно ли сказал Бог: «не ешьте ни от
какого дерева в раю»? 2 И сказала жена змею: плоды с дерев мы
можем есть, 3 только плодов дерева, которое среди рая, сказал
Бог, не ешьте их и не прикасайтесь к ним, чтобы вам не умереть.
4 И сказал змей жене: нет, не умрете; 5 но знает Бог, что в день,
в который вы вкусите их, откроются глаза ваши, и вы будете, как
боги, знающие добро и зло. 6 И увидела жена, что дерево хорошо
для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что
дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему,
и он ел. 7 И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги,
и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

3.1. Подобно тому как дракон восточной мифологии взят библейскими авторами в качестве символа богоборческих сил, так и искуситель человека выступает в облике змея. Змей был символом языческих богов плодородия, культ которых столь часто соблазнял израильтян. Религиозное преступление (нарушение воли Творца) связано в Быт с эмблемой язычества. То, что до дня проклятия змей имел ноги, еще больше связывает его образ с чудовищными олицетворениями зла в восточной символике. Но ст. *1* подчеркивает, что змей не самостоятельное начало, а творение Божие, воспротивившееся Создателю (Откр 12. *9 — 10*). Его вопрос жене есть клевета на Бога. **3.4 — 5**. Основной мотив нарушения заповеди — стремление *быть, как боги,* и, минуя Творца, пользоваться властью над миром (*быть, как Элогим,* можно переводить *быть, как Бог*). Но множественное число более вероятно. *Элогим* означает не только Бога, но и вообще сверхъестественные существа (Пс 81.*1*).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 72

Некоторые толкователи подчеркивают нравственную сторону падения. По их мнению, *вкушение от дерева познания добра и зла* означает приятие человеком собственных критериев в решении, что есть добро, а что — зло. ***3.7.*** *Наги...* — посягнув на автономную власть, человек сам оказался под властью природных сил (чувственность). Осознав это, он впервые ощущает стыд. В Быт *2.17* речь идет о духовной смерти (грехе) и потере бессмертия. «Как отделение души от тела есть смерть тела, так отделение Бога от души есть смерть души»*.

2. Обличение человека (Быт 3.8-13)

8 И услышали голос Господа Бога, ходящего в раю во время прохлады дня; и скрылся Адам и жена его от лица Господа Бога между деревьями рая. ***9*** И воззвал Господь Бог к Адаму, и сказал ему: Адам, где ты? ***10*** Он сказал: голос Твой я услышал в раю, и убоялся, потому что я наг, и скрылся. ***11*** И сказал Бог: кто сказал тебе, что ты наг? не ел ли ты от дерева, с которого Я запретил тебе есть? ***12*** Адам сказал: жена, которую Ты мне дал, она дала мне от дерева, и я ел. ***13*** И сказал Господь Бог жене: что ты это сделала? Жена сказала: змей обольстил меня, и я ела.

Ни муж, ни жена не хотят признать свою вину: муж обвиняет жену, жена — змея.

3. Последствия разрыва с Богом (Быт 3.14-19)

14 И сказал Господь Бог змею:
за то, что ты сделал это,
проклят ты пред всеми скотами
и пред всеми зверями полевыми;
ты будешь ходить на чреве твоем,
и будешь есть прах во все дни жизни твоей.
15 И вражду положу между тобою и между женою,
и между семенем твоим и между семенем ее;
оно будет поражать тебя в голову,
а ты будешь жалить его в пяту.
16 Жене сказал:
умножая, умножу скорбь твою в беременности твоей;
в болезни будешь рождать детей;
и к мужу твоему влечение твое,

* Св. Григорий Палама. О страстях и добродетелях. 4. Добротолюбие, т. 5

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 73

и он будет господствовать над тобою.
17 Адаму же сказал:
за то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от дерева,
о котором Я заповедал тебе, сказав:
«не ешь от него»,
проклята земля за тебя;
со скорбью будешь питаться от нее
во все дни жизни твоей.
18 Терние и волчцы произрастит она тебе;
и будешь питаться полевою травою.
19 В поте лица твоего
будешь есть хлеб,
доколе не возвратишься в землю,
из которой ты взят;
ибо прах ты, и в прах возвратишься.

Гл. 3. Сам грех несет в себе наказание. Змей наказан своим коварством, жена — мужем, человек — землею. Здесь — указание на роковую взаимность греховности и ее последствий. ***3.15.*** Человек обречен вести постоянную борьбу с демоническими силами, внушению которых поддался (Рим *7.15-20*). В том, что человек будет поражать змея в голову, Отцы Церкви видят указание на грядущую победу над сатаной; в этом смысле *семя жены*, т. е. потомок женщины, уже не просто род человеческий, но — Мессия. ***3.16.*** Искажена природа человека, нарушена гармония между полами и между людьми вообще. ***3.18.*** Нарушена гармония между человеком и природой. ***3.19.*** Утрачена возможность бессмертия (Древо жизни)*.

4. Изгнание из Едема (Быт 3.20-24)**.**

20 И нарек Адам имя жене своей: Ева**, ибо она стала матерью всех живущих. 21 И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные, и одел их. 22 И сказал Господь Бог: вот, Адам стал как один из Нас, зная добро и зло; и теперь как бы не простер он руки своей, и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно. 23 И выслал его Господь Бог из сада Едемского, чтобы возделывать землю, из которой он взят. 24 И изгнал Адама,

* Воспоминанию о грехопадении посвящено последнее воскресенье перед Великим Постом. В поэзии Адамово падение отражено у Дж. Мильтона («Потерянный рай»).

** Ева (евр. *ХАВА́*) означает «дарующая жизнь».

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 74

и поставил на востоке у сада Едемского Херувима и пламенный меч обращающийся, чтобы охранять путь к дереву жизни.

3.20. *Мать всех живущих* — указание на кровное единство человеческого рода. ***3.21.*** *Сделал одежды* — Бог не оставляет падших людей своим попечением. ***3.22.*** *Стал как один из Нас*, т. е. присвоил себе прерогативы божественного существа. Эти слова выражают иронию. ***3.24.*** Херувим (евр. *керу́в*, мн. *керуви́м*) — распространенный на Востоке образ стража священного места (см. стр.370). Он охраняет доступ к *дереву жизни*, т. е. бессмертию, недостойным которого стал человек; изгнание из рая означает прекращение непосредственной связи Бога и человека (о возвращении рая и древа жизни см. Откр 2.7).

5. Братоубийство (Быт 4.1-16)

1 Адам познал Еву, жену свою; и она зачала, и родила Каина, и сказала: приобрела я человека от Господа. 2 И еще родила брата его, Авеля. И был Авель пастырь овец, а Каин был земледелец. 3 Спустя несколько времени Каин принес от плодов земли дар Господу. 4 И Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его; 5 а на Каина и на дар его не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лицо его. 6 И сказал Господь Бог Каину: почему ты огорчился? и отчего поникло лицо твое? 7 Если делаешь доброе, то не поднимаешь ли лица? а если не делаешь доброго, то у дверей грех лежит; он влечет тебя к себе, но ты господствуй над ним.

8 И сказал Каин Авелю, брату своему: пойдем в поле. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его. 9 И сказал Господь Бог Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему? 10 И сказал Господь: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли. 11 И ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей. 12 Когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле. 13 И сказал Каин Господу Богу: наказание мое больше, нежели снести можно. 14 Вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня. 15 И сказал ему Господь Бог:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:43 AM Page 75

за то всякому, кто убьет Каина, отмстится всемеро. И сделал Господь Бог Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его. **16** И пошел Каин от лица Господня; и поселился в земле Нод, на восток от Едема.

4.1. Выражение *приобрела человека* означает «приобрела мужа». Согласно понятию древних, брак окончательно скрепляется лишь рождением сына. **4.4.** Предпочтение, оказанное Авелю перед Каином, связано, очевидно, с внутренними мотивами их жертв (см. Евр 11.4). Это первое в Библии указание на то, что богопочитание без очищения сердца — ничто (ср. Ис 1.*11-17*). Каин хочет как бы силой вырвать небесное благословение, устраняя соперника. Он не внемлет предупреждению Божию и, убив брата, пытается скрыть от Бога свое преступление (черта, характерная для грубоязыческого, конкретного отношения к Творцу и Его дарам). **4.7.** Евр. слово *ХАТА́Т* (женского рода) означает грех. Выражения, употребляемые по отношению к нему, позволили некоторым толкователям видеть здесь указание на демоническое существо, искусителя. Другие на том основании, что слово *ХАТА́Т* иногда обозначает искупительную жертву (Лев 4.25), полагают, что в данном случае речь идет о жертве Авеля, которая уже лежит «у входа» (т. е. у врат Едема). Заключительную же фразу стиха в этом случае переводят так: «Но он (брат твой) будет стремиться к тебе, и ты будешь господствовать над ним». **4.8.** *И сказал...*, т. е., вероятно, «рассказал» Авелю о том, что говорил Господь. Авель становится прообразом страждущего праведника (Мф 23. 35). Это одна из главных черт трагической истории падшего человека: праведник в этой жизни почти неизбежно испытывает на себе силу зла. **4.11.** Бог отказывается от немедленного возмездия «кровь за кровь». Это значит, что воздержание от зла должно совершиться свободно, а не из страха кары. Однако изгнанный от лица Божия (*земля Нод* от евр. корня *НАДА́Д* — скитаться) первобытный человек вынужден искать внешней охраны от посягательств других людей. Этой охраной становится кровная месть — закон сынов пустыни, считавших себя потомками Каина (Чисел 24.*21-22*). **4.15.** Некоторые толкователи полагают, что «знамение» Каина — это знак принадлежности к племени, в котором практиковалась кровная месть. Таким образом, уже не повиновение воле Бога охраняет человека от врагов, а страх управляет поведением человека.

6. Каиниты (Быт 4.17-24)

17 И познал Каин жену свою; и она зачала и родила Еноха. И построил он город; и назвал город по имени сына своего: Енох. **18** У Еноха родился Ирад (Гаидад); Ирад родил Мехиаеля (Малелеила); Мехиаель родил Мафусала; Мафусал родил Ламеха. **19** И взял себе Ламех две жены: имя одной: Ада, и имя второй:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 76

Цилла (Селла). 20 Ада родила Иавала: он был отец живущих
в шатрах со стадами. 21 Имя брату его Иувал: он был отец всех играющих на гуслях и свирели. 22 Цилла также родила Тувалкаина (Фовела), который был ковачом всех орудий из меди и железа. И сестра Тувалкаина Ноема.

23 И сказал Ламех женам своим:

Ада и Цилла! послушайте голоса моего;
жены Ламеховы! внимайте словам моим:
я убил мужа в язву мне
и отрока в рану мне.
24 Если за Каина отмстится всемеро,
то за Ламеха в семьдесят раз всемеро.

4.17. То, что зачатки цивилизации создают потомки Каина, указывает на отравление ее темными стихиями. ***4.23.*** Песнь Ламеха: *В язву мне* — по-видимому, означает: «в отмщение за рану, мне нанесенную». Зло и жестокость возрастают среди людей; закон кровной мести удваивает свою силу. Противовесом этому закону станет в Новом Завете закон прощения (Мф 18.*21*).

7. Сиф и Енос (Быт 4.25-26)

25 И познал Адам еще Еву, жену свою, и она родила сына, и нарекла ему имя: Сиф; потому что, говорила она, Бог положил мне другое семя, вместо Авеля, которого убил Каин. 26 У Сифа также родился сын, и он нарек ему имя: Енос; тогда начали призывать имя Господа Бога.

Хотя зло и распространяется в мире, но оно не целиком завладевает человечеством. *Призывать имя Господа*: «призывать» — значит «поклоняться, почитать». «Господь» — в евр. тексте *ягве́* (прежде неправильно читали Иегова). Это имя (Сущий) было впервые открыто Моисею (Исх 6.*2-3*). В данном случае речь идет о том, что традиция истинного богопочитания никогда не прерывалась в человечестве. Согласно предположению некоторых ученых, имя Ягве было известно до Моисея жрецам племени кенитов-мадианитян. См. ниже, стр. 156.

8. Родословная первых поколений (Быт 5)

1 Вот родословие Адама: когда Бог сотворил человека, по подобию Божию создал его, 2 мужчину и женщину сотворил их, и благословил их, и нарек им имя: человек, в день сотворения их. 3 Адам

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 77

жил сто тридцать (230) лет, и родил сына по подобию своему и по образу своему, и нарек ему имя: Сиф. 4 Дней Адама по рождении им Сифа было восемьсот (700) лет, и родил он сынов и дочерей. 5 Всех же дней жизни Адамовой было девятьсот тридцать лет; и он умер.

6 Сиф жил сто пять (205) лет и родил Еноса. 7 По рождении Еноса, Сиф жил восемьсот семь (707) лет, и родил сынов и дочерей. 8 Всех же дней Сифовых было девятьсот двенадцать лет; и он умер.

9 Енос жил девяносто (190) лет, и родил Каинана. 10 По рождении Каинана, Енос жил восемьсот пятнадцать (715) лет, и родил сынов и дочерей. 11 Всех же дней Еноса было девятьсот пять лет; и он умер.

12 Каинан жил семьдесят (170) лет, и родил Малелеила. 13 По рождении Малелеила, Каинан жил восемьсот сорок (740) лет, и родил сынов и дочерей. 14 Всех же дней Каинана было девятьсот десять лет; и он умер.

15 Малелеил жил шестьдесят пять (165) лет, и родил Иареда. 16 По рождении Иареда, Малелеил жил восемьсот тридцать (730) лет и родил сынов и дочерей. 17 Всех же дней Малелеила было восемьсот девяносто пять лет; и он умер.

18 Иаред жил сто шестьдесят два года, и родил Еноха. 19 По рождении Еноха, Иаред жил восемьсот лет, и родил сынов и дочерей. 20 Всех же дней Иареда было девятьсот шестьдесят два года; и он умер.

21 Енох жил шестьдесят пять (165) лет, и родил Мафусала. 22 И ходил Енох пред Богом, по рождении Мафусала, триста (200) лет, и родил сынов и дочерей. 23 Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. 24 И ходил Енох пред Богом; и не стало его, потому что Бог взял его.

25 Мафусал жил сто восемьдесят семь лет, и родил Ламеха. 26 По рождении Ламеха, Мафусал жил семьсот восемьдесят два года, и родил сынов и дочерей. 27 Всех же дней Мафусала было девятьсот шестьдесят девять лет; и он умер.

28 Ламех жил сто восемьдесят два (188) года, и родил сына, 29 и нарек ему имя: Ной, сказав: он утешит нас в работе нашей и в тру-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 78

дах рук наших при возделывании земли, которую проклял Господь Бог. 30 И жил Ламех, по рождении Ноя, пятьсот девяносто пять (565) лет, и родил сынов и дочерей. 31 Всех же дней Ламеха было семьсот семьдесят семь (753) лет; и он умер.

32 Ною было пятьсот лет, и родил Ной трех сынов: Сима, Хама и Иафета.

Эта глава входит в серию родословных, которые включены в священническую традицию Пятикнижия (P)*. Цель ее — показать единство человеческого рода как одной семьи (см. Деян 17.26-27). Имена, приведенные здесь, — собирательные; они обозначают поколения, племена, народы. Имя Адам (ст. 1) — собирательное имя всего человечества и первой пары как его представителей (см. выше, стр. 68—69). Долголетие первых людей должно обозначать, что, утратив возможность бессмертия, они как бы взамен его получили долгие годы жизни. Впоследствии, с увеличением зла на земле, срок жизни укорачивается (Быт 6.3).

9. Преступный союз с духами (Быт 6.1-4)

1 Когда люди начали умножаться на земле, и родились у них дочери; 2 тогда сыны Божии увидели дочерей человеческих, что они красивы, и брали их себе в жены, какую кто избрал. 3 И сказал Господь Бог: не вечно Духу Моему быть пренебрегаемым человеками сими; потому что они плоть; пусть будут дни их сто двадцать лет. 4 В то время были на земле исполины, особенно же с того времени, как сыны Божии стали входить к дочерям человеческим, и они стали рождать им: это сильные, издревле славные люди.

Сынами Божиими в Библии обычно именуются духовные существа (см. Иов 2.1; Пс 28.1). В свете этого толковали Быт 6 авторы апокрифов, Филон и многие Отцы Церкви (Юстин, Ириней, Климент, Амвросий и другие). Брачный союз в символике Св. Писания нередко означает союз религиозный (см. Ос 2.16; Еф 5.25-33). Поэтому «брак» с духами может быть истолкован как символ измены людей Богу и установления ими преступного союза с духами (т. е. возникновения язычества). В Книге Еноха, апокрифическом писании II — I вв. до Р. Х., которое пользовалось большим уважением в ранней Церкви (ср. Иуд 1.6-14), *сыны Божии* — это падшие духи, научившие людей магии и волхвованиям. (Этот мотив использован в трагедии Байрона «Небо и земля».) Исполины — по-видимому, герои древних сказаний, которые производили свой род от богов и прославились как первые языческие цари.

* См. с. 57 и ч. 3, приложение II.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 79

10. Суд Божий над падшими людьми (Быт 6.5-12)

5 И увидел Господь Бог, что велико развращение человеков на земле, и что все мысли и помышления сердца их были зло во всякое
время. 6 И раскаялся Господь, что создал человека на земле,
и восскорбел в сердце Своем. 7 И сказал Господь: истреблю с лица земли человеков, которых Я сотворил, от человека до скотов,
и гадов и птиц небесных истреблю: ибо Я раскаялся, что создал их. 8 Ной же обрел благодать пред очами Господа Бога.
9 Вот житие Ноя: Ной был человек праведный и непорочный в роде своем; Ной ходил пред Богом. 10 Ной родил трех сынов: Сима,
Хама и Иафета.
11 Но земля растлилась пред лицом Божиим, и наполнилась земля злодеяниями. 12 И воззрел Господь Бог на землю; и вот, она растленна: ибо всякая плоть извратила путь свой на земле.

6.6. *Раскаялся* — антропоморфное выражение, которое не следует понимать буквально. Оно должно указывать на живое, личностное отношение Бога ко злу, совершающемуся на земле. Растление человека, царя твари, делает природу бессмысленной, и она как бы возвращается в состояние древнего хаоса (ср. Соф 1.*2-3*). Повторение ст. 5 и 12 объясняется тем, что в Быт соединены два рассказа о потопе (J и P)*.

11. Построение ковчега (Быт 6.13-22; 7.1-5)

6.13 И сказал Господь Бог Ною: конец всякой плоти пришел пред лице Мое, ибо земля наполнилась от них злодеяниями; и вот, Я истреблю их с земли. 14 Сделай себе ковчег из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его смолою внутри и снаружи.
15 И сделай его так: длина ковчега триста локтей; ширина его пятьдесят локтей, а высота его тридцать локтей. 16 И сделай отверстие в ковчеге, и в локоть сведи его вверху, и дверь в ковчег сделай с боку его; устрой в нем нижнее, второе и третье жилье.
17 И вот, Я наведу на землю потоп водный, чтоб истребить всякую плоть, в которой есть дух жизни, под небесами; все, что есть на земле, лишится жизни. 18 Но с тобою Я поставлю завет Мой, и войдешь в ковчег ты, и сыновья твои, и жена твоя, и жены сынов твоих с тобою. 19 Введи также в ковчег из всякого скота, и из всех

* См. ч. 3, с. 406.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 80

гадов, и из всех животных, и от всякой плоти по паре, чтоб они остались с тобою в живых; мужеского пола и женского пусть они будут. 20 Из всех птиц по роду их, и из всех скотов по роду их, и из всех пресмыкающихся по земле по роду их, из всех по паре войдут к тебе, чтобы остались в живых с тобою, мужеского пола и женского. 21 Ты же возьми себе всякой пищи, какою питаются, и собери к себе; и будет она для тебя и для них пищею. 22 И сделал Ной все; как повелел ему Господь Бог, так он и сделал.

7.1 И сказал Господь Бог Ною: войди ты и все семейство твое в ковчег, ибо тебя увидел Я праведным предо Мною в роде сем. 2 И всякого скота чистого возьми по семи, мужеского пола и женского, а из скота нечистого по два, мужеского пола и женского; 3 также и из птиц небесных чистых по семи, мужеского пола и женского, и из всех птиц нечистых по две, мужеского пола и женского, чтобы сохранить племя для всей земли. 4 Ибо, чрез семь дней, Я буду изливать дождь на землю сорок дней и сорок ночей; и истреблю все существующее, что Я создал, с лица земли. 5 Ной сделал все, что Господь Бог повелел ему.

Учитывая размер ковчега (150×25 м), не следует видеть в животных, помещенных в нем, представителей всей фауны земли (число видов наземных позвоночных превышает 16 000). Речь, по-видимому, идет только о существах, необходимых для человека.

12. Потоп (Быт 7.6-24; 8.1-14)

7.6 Ной же был шестисот лет, как потоп водный пришел на землю. 7 И вошел Ной, и сыновья его, и жена его, и жены сынов его с ним в ковчег от вод потопа. 8 И из птиц чистых и из птиц нечистых, и из скотов чистых и из скотов нечистых, и из зверей и из всех пресмыкающихся по земле 9 по паре, мужеского пола и женского, вошли к Ною в ковчег, как Господь Бог повелел Ною. 10 Чрез семь дней воды потопа пришли на землю.

11 В шестисотый год жизни Ноевой, во второй месяц, в семнадцатый (27) день месяца, в сей день разверзлись все источники великой бездны, и окна небесные отворились; 12 и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей. 13 В сей самый день вошел в ков-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 81

чег Ной, и Сим, Хам и Иафет, сыновья Ноевы, и жена Ноева, и три жены сынов его с ними. 14 Они, и все звери земли по роду их, и всякий скот по роду его, и все гады, пресмыкающиеся по земле, по роду их, и все летающие по роду их, все птицы, все крылатые. 15 И вошли к Ною в ковчег по паре мужеского пола и женского от всякой плоти, в которой есть дух жизни. 16 И вошедшие к Ною в ковчег мужеский и женский пол всякой плоти вошли, как повелел ему Господь Бог. И затворил Господь Бог за ним ковчег.

17 И продолжалось на земле наводнение сорок дней и сорок ночей, и умножилась вода, и подняла ковчег, и он возвысился над землею; 18 вода же усиливалась и весьма умножалась на земле; и ковчег плавал на поверхности вод. 19 И усилилась вода на земле чрезвычайно, так что покрылись все высокие горы, какие есть под всем небом, 20 на пятнадцать локтей поднялась над ними вода, и покрылись все высокие горы. 21 И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди; 22 все, что имело дыхание духа жизни в ноздрях своих на суше, умерло. 23 Истребилось всякое существо, которое было на поверхности всей земли; от человека до скота, и гадов, и птиц небесных, все истребилось с земли — остался только Ной, и что было с ним в ковчеге. 24 Вода же усиливалась на земле сто пятьдесят дней.

8,1 И вспомнил Бог о Ное, и о всех зверях, и о всех скотах, и о всех птицах, и о всех гадах пресмыкающихся, бывших с ним в ковчеге; и навел Бог ветер на землю, и воды остановились. 2 И закрылись источники бездны и окна небесные, и перестал дождь с неба. 3 Вода же постепенно возвращалась с земли, и стала убывать вода по окончании ста пятидесяти дней. 4 И остановился ковчег в седьмом месяце, в семнадцатый день месяца, на горах Араратских. 5 Вода постоянно убывала до девятого месяца; в первый день десятого месяца показались верхи гор.

6 По прошествии сорока дней Ной открыл сделанное им окно ковчега 7 и выпустил ворона, чтобы видеть, убыла ли вода с земли, который, вылетев, отлетал и прилетал, пока осушилась земля от воды. 8 Потом выпустил от себя голубя, чтобы видеть, со-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 82

шла ли вода с лица земли, 9 но голубь не нашел места покоя для
ног своих и возвратился к нему в ковчег; ибо вода была еще на
поверхности всей земли; и он простер руку свою, и взял его,
и принял к себе в ковчег. 10 И помедлил еще семь дней других;
и опять выпустил голубя из ковчега. 11 Голубь возвратился к не-
му в вечернее время; и вот, свежий масличный лист во рту у не-
го: и Ной узнал, что вода сошла с земли. 12 Он помедлил еще
семь дней других, и опять выпустил голубя; и он уже не возвра-
тился к нему.
13 Шестьсот первого года жизни Ноевой к первому дню первого ме-
сяца иссякла вода на земле, и открыл Ной кровлю ковчега, и по-
смотрел, и вот, обсохла поверхность земли. 14 И во втором меся-
це, к двадцать седьмому дню месяца, земля высохла.

Потоп, вероятно, захватил лишь основные районы обитания человека. Раскопки показали, что в Месопотамии ок. 4000 лет до Р. Х. действительно произошло наводнение огромных масштабов, которое уничтожило местную культуру.* Древние сказания народов Двуречья об этом потопе послужили материалом для библейского рассказа (фрагмент поэмы о Гильгамеше, содержащей историю потопа, найден в Палестине). В них потоп объясняется ревностью и капризом богов. В Библии же это событие понимается как знак того, что вне Бога жизнь людей обречена на гибель.

13. Завет с Ноем (Быт 8.15-22; 9.1-17)

8.15 И сказал Господь Бог Ною: 16 выйди из ковчега ты и жена твоя,
и сыновья твои, и жены сынов твоих с тобою. 17 Выведи с собою
всех животных, которые с тобою, от всякой плоти, из птиц, и ско-
тов, и всех гадов, пресмыкающихся по земле: пусть разойдутся
они по земле, и пусть плодятся и размножаются на земле.
18 И вышел Ной, и сыновья его, и жена его, и жены сынов его
с ним. 19 Все звери, и весь скот, и все гады, и все птицы, все дви-
жущееся по земле, по родам своим, вышли из ковчега.
20 И устроил Ной жертвенник Господу; и взял из всякого скота чи-
стого и из всех птиц чистых и принес во всесожжение на жерт-
веннике. 21 И обонял Господь приятное благоухание, и сказал
Господь Бог в сердце Своем: не буду больше проклинать землю
за человека, потому что помышление сердца человеческого –

* См. Л. Вулли. Ур Халдеев. М., 1963

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 83

зло от юности его; и не буду больше поражать всего живущего, как Я сделал. 22 Впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся.

9.1 И благословил Бог Ноя и сынов его, и сказал им: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю и обладайте ею. 2 Да страшатся и да трепещут вас все звери земные, и весь скот земной, и все птицы небесные, все, что движется на земле, и все рыбы морские; в ваши руки отданы они. 3 Все движущееся, что живет, будет вам в пищу; как зелень травную даю вам все. 4 Только плоти с душою ее, с кровью ее, не ешьте. 5 Я взыщу и вашу кровь, в которой жизнь ваша, взыщу ее от всякого зверя, взыщу также душу человека от руки человека, от руки брата его. 6 Кто прольет кровь человеческую, того кровь прольется рукою человека: ибо человек создан по образу Божию. 7 Вы же плодитесь и размножайтесь, и распространяйтесь по земле, и умножайтесь на ней.

8 И сказал Бог Ною и сынам его с ним: 9 вот, Я поставляю завет Мой с вами и с потомством вашим после вас, 10 и со всякою душою живою, которая с вами, с птицами, и со скотами, и со всеми зверями земными, которые у вас, со всеми вышедшими из ковчега, со всеми животными земными; 11 поставляю завет Мой с вами, что не будет более истреблена всякая плоть водами потопа, и не будет уже потопа на опустошение земли. 12 И сказал Господь Бог: вот знамение завета, который Я поставляю между Мною и между вами, и между всякою душою живою, которая с вами, в роды навсегда: 13 Я полагаю радугу Мою в облаке, чтоб она была знамением вечного завета между Мною и между землею. 14 И будет, когда Я наведу облако на землю, то явится радуга Моя в облаке; 15 и Я вспомню завет Мой, который между Мною и между вами, и между всякою душою живою во всякой плоти; и не будет более вода потопом на истребление всякой плоти. 16 И будет радуга Моя в облаке, и Я увижу ее, и вспомню завет вечный между Богом и между землею, и между всякою душою живою во всякой плоти, которая на земле. 17 И сказал Бог Ною: вот знамение завета, который Я поставил между Мною и между всякою плотью, которая на земле.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 84

Ной становится основателем нового человечества. Это более слабое поколение, к которому Бог предъявляет меньшие требования и обещает отныне не допускать потопа. Людям разрешена животная пища, но воспрещено употребление крови. Кровь в древности символически означала основу жизни. Поскольку сама жизнь всецело принадлежит Богу, то и кровь является священной (см. Деян 15.*19-20*)

14. Начало новой цивилизации (Быт 9.18-27)

18 Сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были: Сим, Хам и Иафет.
Хам же был отец Ханаана. *19* Сии трое были сыновья Ноевы, и от
них населилась вся земля.
20 Ной начал возделывать землю и насадил виноградник. *21* И вы-
пил он вина, и опьянел, и лежал обнаженным в шатре своем.
22 И увидел Хам, отец Ханаана, наготу отца своего, и, выйдя, рас-
сказал двум братьям своим. *23* Сим же и Иафет взяли одежду, и,
положив ее на плечи свои, пошли задом, и покрыли наготу отца
своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы
отца своего. *24* Ной проспался от вина своего, и узнал, что сделал
над ним меньший сын его; *25* и сказал:

проклят Ханаан;
раб рабов будет он у братьев своих.
26 Потом сказал:
благословен Господь Бог Симов;
Ханаан же будет рабом ему.
27 Да распространит Бог Иафета;
и да вселится он в шатрах Симовых;
Ханаан же будет рабом ему.

Праведный Ной первым насаждает виноград, и он же становится первой жертвой опьянения. Это говорит о двойственном характере цивилизации, которая таит в себе многие опасности.

В эпизоде с Хамом — осуждение тех, кто не чтит родителей и, следовательно, нарушает один из первых нравственных законов человечества. Перенесение проклятия на Ханаан связано с тем, что он в глазах Израиля был воплощением нечестия.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 85

15. Потомки Ноя (Быт 10)

1 Вот родословие сынов Ноевых: Сима, Хама и Иафета. После потопа родились у них дети.
2 Сыны Иафета: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, (Елиса,) Фувал, Мешех и Фирас. 3 Сыны Гомера: Аскеназ, Рифат и Фогарма. 4 Сыны Иавана: Елиса, Фарсис, Киттим и Доданим. 5 От сих населились острова народов в землях их, каждый по языку своему, по племенам своим, в народах своих.
6 Сыны Хама: Хуш, Мицраим, Фут и Ханаан. 7 Сыны Хуша: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыны Раамы: Шева и Дедан. 8 Хуш родил также Нимрода; сей начал быть силен на земле. 9 Он был сильный зверолов пред Господом Богом; потому и говорится: сильный зверолов, как Нимрод, пред Господом Богом. 10 Царство его вначале составляли: Вавилон, Эрех, Аккад и Халне в земле Сеннаар. 11 Из сей земли вышел Асур, и построил Ниневию, Реховоф-ир, Калах 12 и Ресен между Ниневиею и между Калахом; это город великий. 13 От Мицраима произошли Лудим, Анамим, Легавим, Нафтухим, 14 Патрусим, Каслухим, откуда вышли Филистимляне, и Кафторим.
15 От Ханаана родились: Сидон, первенец его, Хет, 16 Иевусей, Аморрей, Гергесей, 17 Евей, Аркей, Синей, 18 Арвадей, Цемарей и Химафей. Впоследствии племена Ханаанские рассеялись. 19 И были пределы Хананеев от Сидона к Герару до Газы, отсюда к Содому, Гоморре, Адме и Цевоиму до Лаши. 20 Это сыны Хамовы, по племенам их, по языкам их, в землях их, в народах их.
21 Были дети и у Сима, отца всех сынов Евероых, старшего брата Иафетова.
22 Сыны Сима: Елам, Ассур, Арфаксад, Луд, Арам и Каинан. 23 Сыны Арама: Уц, Хул, Гефер и Маш. 24 Арфаксад родил Каинана, Каинан родил Салу, Сала родил Евера. 25 У Евера родились два сына; имя одному: Фалек, потому что во дни его земля разделена; имя брату его: Иоктан. 26 Иоктан родил Алмодада, Шалефа, Хацармавефа, Иераха, 27 Гадорама, Узала, Диклу, 28 Овала, Авимаила, Шеву, 29 Офира, Хавилу и Иовава. Все эти сыновья Иоктана. 30 Поселения их были от Меши до Сефара, горы восточной.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 86

31 Это сыновья Симовы по племенам их, по языкам их, в землях их, по народам их.

32 Вот племена сынов Ноевых, по родословию их, в народах их. От них распространились народы на земле после потопа.

В этой главе говорится о родственной связи народов Древнего мира. Это преимущественно племена индоевропейской, семитской и хамитской групп (главным образом цивилизации Средиземноморского бассейна). Негры и монголы находились вне поля зрения библейского автора. По словам блж. Августина, в Быт 10 речь идет не о людях, а о народах*.

СХЕМА 1

семиты	*хамиты***	яфетиды
(см. схему 2)	египтяне	эллины (библ. Иаван), арьи (мидяне, персы, индоарьи)
	ливийцы	хетты, хурриты, скифы, кельтские, германские
	кушиты	и славянские племена

70 библейских родоначальников олицетворяют все человечество. Когда Христос избрал 70 учеников, это означало, что Церковь Его будет вселенской.

16. Вавилонская башня (Быт 11.1-9)

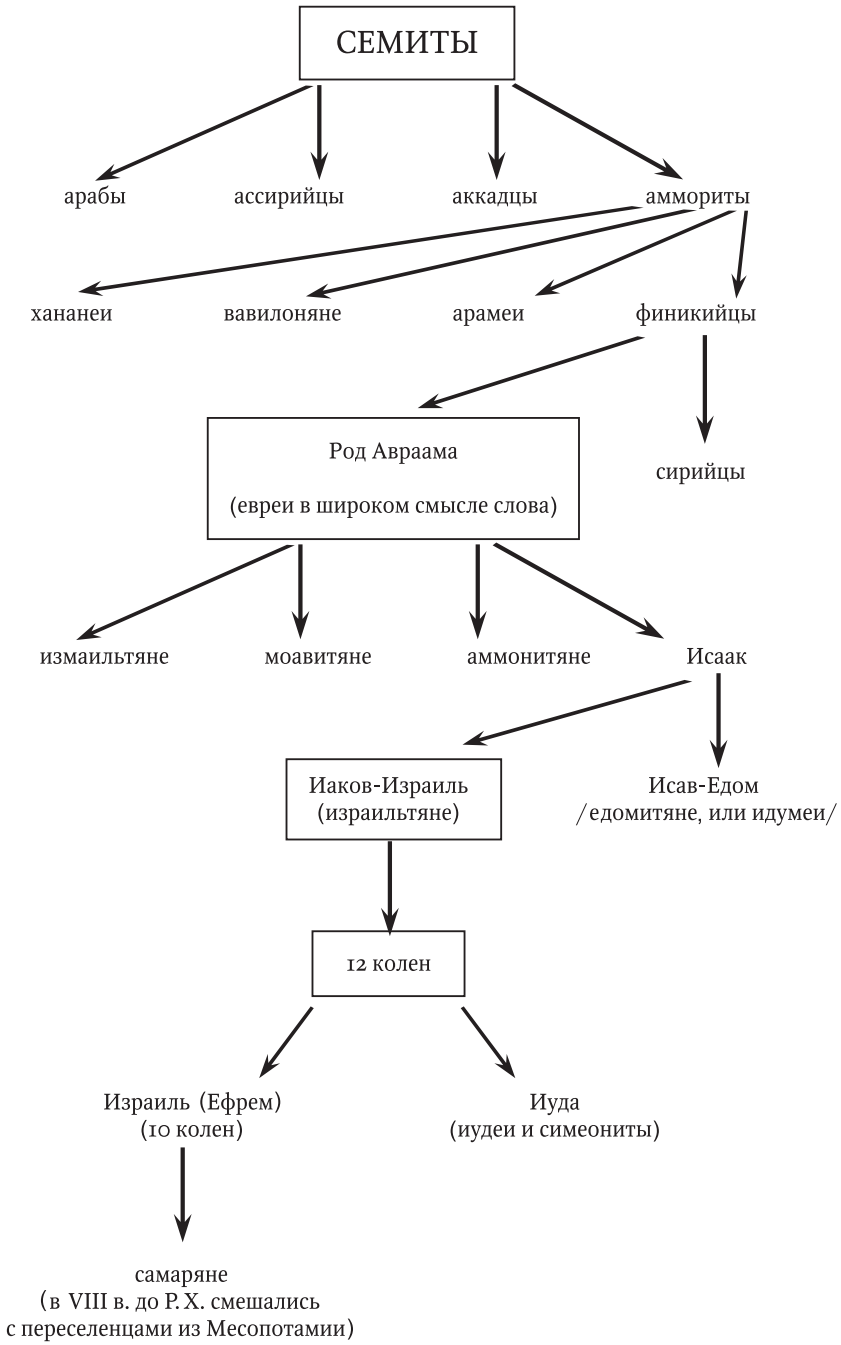
1 На всей земле был один язык и одно наречие. 2 Двинувшись с востока, они нашли в земле Сеннаар равнину, и поселились там. 3 И сказали друг другу: наделаем кирпичей, и обожжем огнем. И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести. 4 И сказали они: построим себе город и башню высотою до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели рассеемся по лицу всей земли. 5 И сошел Господь посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие. 6 И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать. 7 Сойдем же и смешаем

* Блж. Августин. О Граде Божием, XVI, 3

** Хам в Быт связан с семитами-хананеями. Эта связь — чисто географическая (до прихода Израиля Ханааном владели египтяне).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 87

СХЕМА 2



kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 88

там язык их, так чтобы один не понимал речи другого. 8 И рассеял их Господь оттуда по всей земле; и они перестали строить город и башню. 9 Посему дано ему имя Вавилон; ибо там смешал Господь язык всей земли, и оттуда рассеял их Господь по всей земле.

Это четвертый акт драмы, в которой человек восстает против Бога (нарушение запрета в Едеме, братоубийство, языческая магия). Быть людьми «одного языка» по древневосточной терминологии означает входить в одну империю. Башня и город символизируют богоборческую цивилизацию, построенную на насилии. Град, задуманный как вызов Небу, обречен на крушение. Рассказ связан с Вавилоном, потому что в этой области возникла первая в истории империя (II тыс. до Р. Х.). Впоследствии Вавилон становится символом богоборчества, часто встречающимся в Библии*. По другому толкованию, в Быт указывается на действительное единство праязыка, который исчез вслед за распадением людей на враждующие нации. Восстав против Бога, люди восстали друг против друга. (В настоящее время так называемая ностратическая теория считает возможным существование праязыка.)

17. Род Фарры (Быт 11.27-32)

27 Вот родословие Фарры: Фарра родил Аврама, Нахора и Арана. Аран родил Лота. 28 И умер Аран при Фарре, отце своем, в земле рождения своего, в Уре Халдейском. 29 Аврам и Нахор взяли себе жен; имя жены Аврамовой: Сара; имя жены Нахоровой: Милка, дочь Арана, отца Милки и отца Иски. 30 И Сара была неплодна и бездетна.

31 И взял Фарра Аврама, сына своего, и Лота, сына Аранова, внука своего, и Сару, невестку свою, жену Аврама, сына своего, и вышел с ними из Ура Халдейского, чтобы идти в землю Ханаанскую; но, дойдя до Харрана, они остановились там. 32 И было дней жизни Фарры в Харранской земле двести пять лет, и умер Фарра в Харране.

Имена Фарры, Нахора и других потомков Сима встречаются в древних надписях. Они обозначают там семитские племена, обитавшие в северной Месопотамии. Слово «еврей» появляется позднее, в рассказе об Аврааме. Это слово первоначально, видимо, обозначало принадлежность не к племени, а к свободно кочующим группам разноплеменных людей.

* О раскопках развалин Вавилонской башни см. К. Керам. Боги, гробницы, ученые. М., 1960.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 89

ПАТРИАРХИ
(XIX – XII вв. до Р.Х.)

I. НАЧАЛО НАРОДА БОЖИЯ. АВРААМ

Среди погруженных во тьму язычества племен Бог избирает Себе людей, которые должны положить основание Его народу, или Церкви. Первым из них был Авраам, или Аврам, выходец из Ура Халдейского в Месопотамии. Аврам — лицо историческое. Время его жизни относится к середине XIX в. до Р. Х.*

Призвание Авраама означало поворотный момент в истории богооткровенной религии. В отличие от нарушителей небесной воли, о которых говорит Пролог Библии, Авраам воплощает в себе готовность исполнить повеление Божие: порвать со своей средой и основать новую общину в земле, указанной Богом (Евр 11.8).

1. Призвание Авраама. Обетование Божие (Быт 12.1-9)

1 И сказал Господь Авраму: пойди из земли твоей, от родства твоего и из дома отца твоего, и иди в землю, которую Я укажу тебе.
2 И Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твое; и будешь ты в благословение. 3 Я благословлю благословляющих тебя, и злословящих тебя прокляну; и благословятся в тебе все племена земные.
4 И пошел Аврам, как сказал ему Господь; и с ним пошел Лот. Аврам был семидесяти пяти лет, когда вышел из Харрана. 5 И взял Аврам с собою Сару, жену свою, Лота, сына брата своего, и все имение, которое они приобрели, и всех людей, которых они имели в Харране; и вышли, чтобы идти в землю Ханаанскую; и пришли в землю Ханаанскую. 6 И прошел Аврам по земле сей по длине ее до места Сихема, до дубравы Морé. В этой земле тогда жили Хананеи. 7 И явился Господь Авраму, и сказал ему: потомству твоему отдам Я землю сию. И создал там Аврам жертвенник Господу, Который явился ему. 8 Оттуда двинулся он к горе, на восток от Вефиля; и поставил шатер свой так, что от него Вефиль был на запад, а Гай на восток; и создал там жертвенник Господу и призвал имя Господа, явившегося ему. 9 И поднялся Аврам, и продолжал идти к югу.

* О Ближнем Востоке в эпоху Аврама см. Б. А. Тураев. История Древнего Востока. Л., 1937, т. I; Э. Церен. Библейские холмы. М., 1966.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 90

Уход Аврама из родного племени язычников был связан с его обращением к вере в единого Бога. Благословение Божие Авраму перейдет на все народы земли. Смысл же этого обетования раскроется лишь постепенно.

2. Жизнь Авраама в Египте и Вефиле (Быт 12.10-20; 13)

12,10 И был голод в той земле. И сошел Аврам в Египет, пожить там, потому что усилился голод в земле той. 11 Когда же он приближался к Египту, то сказал Саре, жене своей: вот, я знаю, что ты женщина, прекрасная видом; 12 и когда Египтяне увидят тебя, то скажут: «это жена его»; и убьют меня, а тебя оставят в живых. 13 Скажи же, что ты мне сестра, дабы мне хорошо было ради тебя, и дабы жива была душа моя чрез тебя. 14 И было, когда пришел Аврам в Египет, Египтяне увидели, что она женщина весьма красивая; 15 увидели ее и вельможи фараоновы, и похвалили ее фараону; и взята была она в дом фараонов. 16 И Авраму хорошо было ради ее; и был у него мелкий и крупный скот, и ослы, и рабы, и рабыни, и лошаки, и верблюды.

17 Но Господь поразил тяжкими ударами фараона и дом его за Сару, жену Аврамову. 18 И призвал фараон Аврама, и сказал: что ты это сделал со мною? для чего не сказал мне, что она жена твоя? 19 Для чего ты сказал: «она сестра моя?» и я взял было ее себе в жену. И теперь вот жена твоя; возьми ее, и пойди. 20 И дал о нем фараон повеление людям, и проводили его, и жену его, и все, что у него было, и Лота с ним.

13,1 И поднялся Аврам из Египта, сам и жена его, и все, что у него было, и Лот с ним, на юг.

2 И был Аврам очень богат скотом, и серебром, и золотом. 3 И продолжал он переходы свои от юга до Вефиля, до места, где прежде был шатер его между Вефилем и между Гаем, 4 до места жертвенника, который он сделал там вначале; и там призвал Аврам имя Господа. 5 И у Лота, который ходил с Аврамом, также был мелкий и крупный скот, и шатры. 6 И непоместительна была земля для них, чтобы жить вместе, ибо имущество их было так велико, что они не могли жить вместе. 7 И был спор между пастухами скота Аврамова и между пастухами скота Лотова; и Хананеи и Ферезеи жили тогда в той земле.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 91

8 И сказал Аврам Лоту: да не будет раздора между мною и тобою,
и между пастухами моими и пастухами твоими; ибо мы родст-
венники. 9 Не вся ли земля пред тобою? отделись же от меня. Ес-
ли ты налево, то я направо; а если ты направо, то я налево. 10 Лот
возвел очи свои, и увидел всю окрестность Иорданскую, что она,
прежде нежели истребил Господь Содом и Гоморру, вся до Сиго-
ра орошалась водою, как сад Господень, как земля Египетская.
11 И избрал себе Лот всю окрестность Иорданскую; и двинулся
Лот к востоку. И отделились они друг от друга. 12 Аврам стал
жить на земле Ханаанской; а Лот стал жить в городах окрестно-
сти, и раскинул шатры до Содома. 13 Жители же Содомские были
злы и весьма грешны пред Господом.
14 И сказал Господь Авраму, после того как Лот отделился от него:
возведи очи твои, и с места, на котором ты теперь, посмотри к се-
веру, и к югу, и к востоку, и к западу. 15 Ибо всю землю, которую
ты видишь, тебе дам Я и потомству твоему навеки. 16 И сделаю
потомство твое, как песок земной; если кто может сосчитать пе-
сок земной, то и потомство твое сочтено будет. 17 Встань, пройди
по земле сей в долготу и в широту ее: ибо Я тебе дам ее и потом-
ству твоему навсегда. 18 И двинул Аврам шатер, и пошел, и посе-
лился у дубравы Мамре, что в Хевроне; и создал там жертвенник
Господу.

Св. Писание изображает Аврама, не скрывая его слабостей. Его нравственные понятия еще очень примитивны. С другой стороны, отмечается, что с момента призвания патриарха и его готовности следовать велению Божию он находится под особым покровительством. ***13.5-13.*** Лот, пленившись благами земли Содомской, поселился там, хотя это означало соседство с развращенным народом (в Содоме процветали изуверские культы).

3. Встреча Авраама с Мелхиседеком (Быт 14)

1 И было во дни Амрафела, царя Сеннаарского, Ариоха, царя Ел-
ласарского, Кедорлаомера, царя Еламского, и Фидала, царя Го-
имского, 2 пошли они войною против Беры, царя Содомского,
против Бирши, царя Гоморрского, Шинава, царя Адмы, Шемеве-
ра, царя Севоимского, и против царя Белы, которая есть Сигор.
3 Все сии соединились в долине Сиддим, где ныне море Соленое.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 92

4 Двенадцать лет были они в порабощении у Кедорлаомера,
а в тринадцатом году возмутились. 5 В четырнадцатом году при-
шел Кедорлаомер и цари, которые с ним, и поразили Рефаимов в
Аштероф-Карнаиме, Зузимов в Гаме, Эмимов в Шаве-Кириафа-
име, 6 и Хорреев в горе их Сеире, до Эл-Фарана, что при пусты-
не. 7 И возвратившись оттуда, они пришли к источнику Мишпат,
который есть Кадес, и поразили всю страну Амаликитян, и так-
же Аморреев, живущих в Хацацон-Фамаре. 8 И вышли царь Со-
домский, царь Гоморрский, царь Адмы, царь Севоимский и царь
Белы, которая есть Сигор; и вступили в сражение с ними в доли-
не Сиддим, 9 с Кедорлаомером, царем Еламским, Фидалом, ца-
рем Гоимским, Амрафелом, царем Сеннаарским, Ариохом, царем
Елласарским; четыре царя против пяти. 10 В долине же Сиддим
было много смоляных ям. И цари Содомский и Гоморрский, об-
ратившиеся в бегство, упали в них; а остальные убежали в горы.
11 Победители взяли все имущество Содома и Гоморры, и весь за-
пас их, и ушли. 12 И взяли Лота, племянника Аврамова, жившего
в Содоме, и имущество его, и ушли.

13 И пришел один из уцелевших, и известил Аврама Еврея, жив-
шего тогда у дубравы Мамре Аморреянина, брата Эшколу и
брата Анеру, которые были союзники Аврамовы. 14 Аврам, ус-
лышав, что Лот, сродник его, взят в плен, вооружил рабов сво-
их, рожденных в доме его, триста восемнадцать, и преследовал
неприятелей до Дана; 15 и, разделившись, напал на них ночью,
сам и рабы его, и поразил их, и преследовал их до Ховы, что по
левую сторону Дамаска. 16 И возвратил все имущество и Лота,
сродника своего, и имущество его возвратил, также и женщин
и народ.

17 Когда он возвращался после поражения Кедорлаомера и царей,
бывших с ним, царь Содомский вышел ему навстречу в долину
Шаве, что ныне долина царская. 18 И Мелхиседек, царь Салим-
ский, вынес хлеб и вино. Он был священник Бога Всевышнего.
19 И благословил его, и сказал:

Благословен Аврам от Бога Всевышнего,
Владыки неба и земли;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 93

20 и благословен Бог Всевышний,
Который предал врагов твоих в руки твои.
Аврам дал ему десятую часть из всего.
21 И сказал царь Содомский Авраму: отдай мне людей, а имение
возьми себе. 22 Но Аврам сказал царю Содомскому: поднимаю
руку мою к Господу Богу Всевышнему, Владыке неба и земли,
23 что даже нитки и ремня от обуви не возьму из всего твоего,
чтобы ты не сказал: я обогатил Аврама; 24 кроме того, что съели
отроки, и кроме доли, принадлежащей людям, которые ходили
со мною; Анер, Эшкол и Мамрий пусть возьмут свою долю.

Рассказ, взятый, вероятно, из древней ханаанской летописи, указывает на связь Аврама с царем-священником Иерусалима (Салима, см. Пс 75.3) Мелхиседеком, который так же, как Аврам, исповедовал единого Бога. Предание изображает Мелхиседека орудием Промысла, человеком, который именем *Владыки неба и земли* как бы санкционирует пребывание Аврама в Ханаане. Так судьба обетования с самого начала оказывается связанной с Иерусалимом, который впоследствии стал святым градом народа Божия.

4. Вера Авраама (Быт 15)

1 После сих происшествий было слово Господа к Авраму в видении
ночью, и сказано: не бойся, Аврам; Я твой щит; награда твоя бу-
дет весьма велика. 2 Аврам сказал: Владыка Господи! что Ты дашь
мне? я остаюсь бездетным; распорядитель в доме моем этот Ели-
езер из Дамаска. 3 И сказал Аврам: вот, Ты не дал мне потомства,
и вот домочадец мой наследник мой. 4 И было слово Господа к не-
му, и сказано: не будет он твоим наследником; но тот, кто про-
изойдет из чресл твоих, будет твоим наследником. 5 И вывел его
вон, и сказал ему: посмотри на небо, и сосчитай звезды, если ты
можешь счесть их. И сказал ему: столько будет у тебя потомков.
6 Аврам поверил Господу, и Он вменил ему это в праведность.
7 И сказал ему: Я Господь, Который вывел тебя из Ура Халдейско-
го, чтобы дать тебе землю сию во владение. 8 Он сказал: Влады-
ка Господи! по чему мне узнать, что я буду владеть ею? 9 Господь
сказал ему: возьми Мне трехлетнюю телицу, трехлетнюю козу,
трехлетнего овна, горлицу и молодого голубя. 10 Он взял всех
их, рассек их пополам, и положил одну часть против другой;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 94

только птиц не рассек. 11 И налетели на трупы хищные птицы; но
Аврам отгонял их. 12 При захождении солнца крепкий сон напал
на Аврама; и вот, напал на него ужас и мрак великий. 13 И сказал
Господь Авраму: знай, что потомки твои будут пришельцами
в земле не своей, и поработят их, и будут угнетать их четыреста
лет. 14 Но Я произведу суд над народом, у которого они будут
в порабощении; после сего они выйдут сюда с большим имуще-
ством.
15 А ты отойдешь к отцам твоим в мире, и будешь погребен в старо-
сти доброй. 16 В четвертом роде возвратятся они сюда: ибо мера
беззаконий Аморреев доселе еще не наполнилась. 17 Когда зашло
солнце, и наступила тьма: вот, дым как бы из печи и пламя огня
прошли между рассеченными животными. 18 В этот день заклю-
чил Господь завет с Аврамом, сказав: потомству твоему даю
Я землю сию, от реки Египетской до великой реки, реки Евфра-
та: 19 Кенеев, Кенезеев, Кедмонеев, 20 Хеттеев, Ферезеев, Рефаи-
мов, 21 Аморреев, Хананеев, Евеев, Гергесеев и Иевусеев.

Вера Аврама — это не отвлеченная «вера в Бога», но «вера Богу», т. е. доверие к Нему, уверенность в Его благости. Эта вера делает Аврама «отцом» истинно верующих. Потомство его не только плотское, но составляет всех тех, кто проникся верой, подобной вере Аврама (Рим 9.6-8; Гал 3.6). Заключение Завета (Союза) совершено согласно обычаю, принятому на Востоке.

5. Рождение Измаила (Быт 16)

1 Но Сара, жена Аврамова, не рождала ему. У ней была служанка
Египтянка, именем Агарь. 2 И сказала Сара Авраму: вот, Господь
заключил чрево мое, чтобы мне не рождать; войди же к служан-
ке моей; может быть, я буду иметь детей от нее. Аврам послушал-
ся слов Сары. 3 И взяла Сара, жена Аврамова, служанку свою,
Египтянку Агарь, по истечении десяти лет пребывания Аврамо-
ва в земле Ханаанской, и дала ее Авраму, мужу своему, в жену.
4 Он вошел к Агари, и она зачала. Увидев же, что зачала, она ста-
ла презирать госпожу свою. 5 И сказала Сара Авраму: в обиде мо-
ей ты виновен; я отдала служанку мою в недро твое; а она, уви-
дев, что зачала, стала презирать меня; Господь пусть будет

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 95

судьею между мною и между тобою. 6 Аврам сказал Саре: вот, служанка твоя в твоих руках; делай с нею, что тебе угодно. И Сара стала притеснять ее, и она убежала от нее.
7 И нашел ее Ангел Господень у источника воды в пустыне, у источника на дороге к Суру. 8 И сказал ей Ангел Господень: Агарь, служанка Сарина! откуда ты пришла и куда идешь? Она сказала: я бегу от лица Сары, госпожи моей. 9 Ангел Господень сказал ей: возвратись к госпоже своей и покорись ей. 10 И сказал ей Ангел Господень: умножая, умножу потомство твое, так что нельзя будет и счесть его от множества. 11 И еще сказал ей Ангел Господень: вот, ты беременна, и родишь сына, и наречешь ему имя: Измаил; ибо услышал Господь страдание твое. 12 Он будет между людьми, как дикий осел; руки его на всех, и руки всех на него; жить будет он пред лицом всех братьев своих. 13 И нарекла Агарь Господа, Который говорил к ней, сим именем: Ты Бог, видящий меня. Ибо сказала она: точно я видела здесь в след видящего меня. 14 Посему источник тот называется: Беэр-лахай-рои*. Он находится между Кадесом и между Баредом.
15 Агарь родила Авраму сына; и нарек Аврам имя сыну своему, рожденному от Агари: Измаил. 16 Аврам был восьмидесяти шести лет, когда Агарь родила Авраму Измаила.

Поступок Аврама продиктован не просто прихотью Сары, а прочно установившимся обычаем того времени (обычай зафиксирован в Законах Хаммурапи в XVIII в. до Р. Х. и в других вавилонских документах).

6. Завет и обрезание (Быт 17)

1 Аврам был девяноста девяти лет, и Господь явился Авраму и сказал ему: Я Бог Всемогущий; ходи предо Мною и будь непорочен;
2 и поставлю завет Мой между Мною и тобою, и весьма, весьма размножу тебя. 3 И пал Аврам на лицо свое. Бог продолжал говорить с ним, и сказал: 4 Я — вот завет Мой с тобою: ты будешь отцом множества народов. 5 И не будешь ты больше называться Аврамом; но будет тебе имя: Авраам, ибо Я сделаю тебя отцом множества народов. 6 И весьма, весьма распложу тебя, и произведу от тебя народы, и цари произойдут от тебя. 7 И поставлю за-

* Источник Живого, видящего меня.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 96

вет Мой между Мною и тобою и между потомками твоими после тебя в роды их, завет вечный в том, что Я буду Богом твоим и потомков твоих после тебя. 8 И дам тебе и потомкам твоим после тебя землю, по которой ты странствуешь, всю землю Ханаанскую, во владение вечное; и буду им Богом.

9 И сказал Бог Аврааму: ты же соблюди завет Мой, ты и потомки твои после тебя в роды их. 10 Сей есть завет Мой, который вы должны соблюдать между Мною и между вами и между потомками твоими после тебя в роды их: да будет у вас обрезан весь мужеский пол. 11 Обрезывайте крайнюю плоть вашу: и сие будет знамением завета между Мною и вами. 12 Восьми дней от рождения да будет обрезан у вас в роды ваши всякий младенец мужеского пола, рожденный в доме и купленный за серебро у какого-нибудь иноплеменника, который не от твоего семени. 13 Непременно да будет обрезан рожденный в доме твоем и купленный за серебро твое, и будет завет Мой на теле вашем заветом вечным. 14 Необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, истребится душа та из народа своего, ибо он нарушил завет Мой.

15 И сказал Бог Аврааму: Сару, жену твою, не называй Сарою; но да будет имя ей: Сарра. 16 Я благословлю ее, и дам тебе от нее сына; благословлю ее, и произойдут от нее народы, и цари народов произойдут от нее. 17 И пал Авраам на лицо свое, и рассмеялся, и сказал сам в себе: неужели от столетнего будет сын? и Сарра, девяностолетняя, неужели родит? 18 И сказал Авраам Богу: о, хотя бы Измаил был жив пред лицом Твоим! 19 Бог же сказал Аврааму: именно Сарра, жена твоя, родит тебе сына, и ты наречешь ему имя Исаак; и поставлю завет Мой с ним заветом вечным в том, что Я буду Богом ему и потомству его после него. 20 И о Измаиле Я услышал тебя: вот, Я благословлю его, и возращу его, и весьма, весьма размножу; двенадцать князей родятся от него; и Я произведу от него великий народ. 21 Но завет Мой поставлю с Исааком, которого родит тебе Сарра в сие самое время на другой год.

22 И Бог перестал говорить с Авраамом; и восшел от него. 23 И взял Авраам Измаила, сына своего, и всех рожденных в доме своем,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 97

и всех купленных за серебро свое, весь мужеский пол людей дома Авраамова; и обрезал крайнюю плоть их в тот самый день, как сказал ему Бог. *24* Авраам был девяноста девяти лет, когда была обрезана крайняя плоть его. *25* А Измаил, сын его, был тринадцати лет, когда была обрезана крайняя плоть его. *26* В тот же самый день обрезаны были Авраам и Измаил, сын его. *27* И с ним обрезан был весь мужеский пол дома его, рожденные в доме и купленные за серебро у иноплеменников.

Первоначально имя Аврам (евр. *АВРАМ*) — «Отец (Бог?) высок». Новое имя Авраам (*АВ-РАХАМ*) значит «Отец множества». **Ст. 1** означает, что моральные требования стали неотъемлемой частью религии Авраама. Однако в семейном быте патриарха можно видеть отдельные черты, которые христианину могут показаться далекими от нравственного идеала. Здесь следует помнить, что преобразование Богом жизни избранного народа началось не с изменения внешних обычаев, а с воспитания чувства преданности Ему и веры. Вера впоследствии будет преобразовывать жизнь. **17.10**. Обряд обрезания очень древний. Он означал посвящение человека божеству. Обрезание же сынов Авраама (в отличие от того же обряда, совершаемого египтянами и некоторыми другими народами) было знаком посвящения единому Богу. Впоследствии, когда иудеи соприкоснутся с греко-римским миром, не знавшим этого обычая, обрезание станет отличительным вероисповедным знаком иудеев. В Новом Завете обрезание хотя и не было отменено для иудеев, но утратило свое значение, ибо заменилось крещением (Деян 15).

7. Богоявление в Мамре и Содоме (Быт 18 — 19.28)

18.1 И явился ему Господь у дубравы Мамре, когда он сидел при входе в шатер свой, во время зноя дневного. *2* Он возвел очи свои, и взглянул, и вот, три мужа стоят против него. Увидев, он побежал навстречу им от входа в шатер свой, и поклонился до земли. *3* И сказал: Владыка! если я обрел благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего. *4* И принесут немного воды, и омоют ноги ваши; и отдохните под сим деревом. *5* А я принесу хлеба, и вы подкрепите сердца ваши: потом пойдите в путь свой; так как вы идете мимо раба вашего. Они сказали: сделай так, как говоришь. *6* И поспешил Авраам в шатер к Сарре, и сказал ей: поскорее замеси три саты лучшей муки, и сделай пресные хлебы. *7* И побежал Авраам к стаду, и взял теленка нежного и хорошего,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 98

и дал отроку, и тот поспешил приготовить его. 8 И взял масла
и молока, и теленка приготовленного, и поставил перед ними;
а сам стоял подле них под деревом. И они ели.
9 И сказали ему: где Сарра, жена твоя? Он отвечал: здесь, в шат-
ре. 10 И сказал один из них: Я опять буду у тебя в это же время
в следующем году, и будет сын у Сарры, жены твоей. А Сарра
слушала у входа в шатер, сзади его. 11 Авраам же и Сарра были
стары и в летах преклонных; и обыкновенное у женщин у Сар-
ры прекратилось. 12 Сарра внутренно рассмеялась, сказав: мне
ли, когда я состарилась, иметь сие утешение? и господин мой
стар. 13 И сказал Господь Аврааму: отчего это сама в себе рассмея-
лась Сарра, сказав: «неужели я действительно могу родить, ког-
да я состарилась?» 14 Есть ли что трудное для Господа? В назна-
ченный срок буду Я у тебя в следующем году, и будет у Сарры
сын. 15 Сарра же не призналась, а сказала: я не смеялась. Ибо она
испугалась. Но Он сказал ей: нет, ты рассмеялась.
16 И встали те мужи, и оттуда отправились к Содому и Гоморре; Ав-
раам же пошел с ними, проводить их. 17 И сказал Господь: утаю
ли Я от Авраама, раба Моего, что хочу делать! 18 От Авраама точ-
но произойдет народ великий и сильный, и благословятся в нем
все народы земли. 19 Ибо Я избрал его для того, чтобы он запове-
дал сынам своим и дому своему после себя ходить путем Господ-
ним, творя правду и суд; и исполнит Господь над Авраамом все,
что сказал о нем. 20 И сказал Господь: вопль Содомский и Го-
моррский, велик он, и грех их, тяжел он весьма. 21 Сойду и посмо-
трю, точно ли они поступают так, каков вопль на них, восходя-
щий ко Мне, или нет; узна́ю.
22 И обратились мужи оттуда, и пошли в Содом; Авраам же еще
стоял пред лицом Господа. 23 И подошел Авраам и сказал: неуже-
ли Ты погубишь праведного с нечестивым, и с праведником бу-
дет то же, что с нечестивым? 24 Может быть, есть в этом городе
пятьдесят праведников? Неужели Ты погубишь, и не пощадишь
всего места сего ради пятидесяти праведников, если они нахо-
дятся в нем? 25 Не может быть, чтобы Ты поступил так, чтобы Ты
погубил праведного с нечестивым, чтобы то же было с праведни-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 99

ком, что с нечестивым; не может быть от Тебя! Судия всей земли поступит ли неправосудно? 26 Господь сказал: если Я найду в городе Содоме пятьдесят праведников, то Я ради них пощажу весь город и все место сие. 27 Авраам сказал в ответ: вот, я решился говорить Владыке, я, прах и пепел: 28 может быть, до пятидесяти праведников недостанет пяти, неужели за недостатком пяти Ты истребишь весь город? Он сказал: не истреблю, если найду там сорок пять. 29 Авраам продолжал говорить с Ним, и сказал: может быть, найдется там сорок? Он сказал: не сделаю того и ради сорока. 30 И сказал Авраам: да не прогневается Владыка, что я буду говорить: может быть, найдется там тридцать? Он сказал: не сделаю, если найдется там тридцать. 31 Авраам сказал: вот, я решился говорить Владыке: может быть, найдется там двадцать? Он сказал: не истреблю ради двадцати. 32 Авраам сказал: да не прогневается Владыка, что я скажу еще однажды: может быть, найдется там десять? Он сказал: не истреблю ради десяти. 33 И пошел Господь, перестав говорить с Авраамом; Авраам же возвратился в свое место.

19.1 И пришли те два Ангела в Содом вечером, когда Лот сидел у ворот Содома. Лот увидел, и встал, чтобы встретить их, и поклонился лицом до земли. 2 И сказал: государи мои! зайдите в дом раба вашего, и ночуйте, и умойте ноги ваши, и встанете поутру, и пойдете в путь свой. Но они сказали: нет, мы ночуем на улице. 3 Он же сильно упрашивал их; и они пошли к нему, и пришли в дом его. Он сделал им угощение, и испек пресные хлебы, и они ели. 4 Еще не легли они спать, как городские жители, Содомляне, от молодого до старого, весь народ со всех концов города, окружили дом. 5 И вызвали Лота, и говорили ему: где люди, пришедшие к тебе на ночь? выведи их к нам; мы познаем их. 6 Лот вышел к ним ко входу, и запер за собою дверь, 7 и сказал им: братья мои, не делайте зла. 8 Вот у меня две дочери, которые не познали мужа: лучше я выведу их к вам, делайте с ними, что вам угодно; только людям сим не делайте ничего, так как они пришли под кров дома моего. 9 Но они сказали ему: пойди сюда. И сказали: вот пришлец, и хочет судить? теперь мы хуже поступим с тобою,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 100

нежели с ними. И очень приступали к человеку сему, к Лоту, и подошли, чтобы выломать дверь. 10 Тогда мужи те простерли руки свои, и ввели Лота к себе в дом, и дверь дома заперли; 11 а людей, бывших при входе в дом, поразили слепотою, от малого до большого, так что они измучились, искав входа.

12 Сказали мужи те Лоту: кто у тебя есть еще здесь? Зять ли, сыновья ли твои, дочери ли твои, и кто бы ни был у тебя в городе, всех выведи из сего места. 13 Ибо мы истребим сие место; потому что велик вопль на жителей его к Господу, и Господь послал нас истребить его. 14 И вышел Лот, и говорил с зятьями своими, которые брали за себя дочерей его, и сказал: встаньте, выйдите из сего места; ибо Господь истребит сей город. Но зятьям его показалось, что он шутит.

15 Когда взошла заря, Ангелы начали торопить Лота, говоря: встань, возьми жену твою и двух дочерей твоих, которые у тебя, чтобы не погибнуть тебе за беззакония города. 16 И как он медлил, то мужи те Ангелы, по милости к нему Господней, взяли за руку его, и жену его, и двух дочерей его, и вывели его, и поставили его вне города. 17 Когда же вывели их вон, то один из них сказал: спасай душу свою; не оглядывайся назад, и нигде не останавливайся в окрестности сей; спасайся на гору, чтобы тебе не погибнуть. 18 Но Лот сказал им: нет, Владыка! 19 Вот, раб Твой обрел благоволение пред очами Твоими, и велика милость Твоя, которую Ты сделал со мною, что спас жизнь мою; но я не могу спасаться на гору, чтоб не застигла меня беда и мне не умереть. 20 Вот, ближе бежать в сей город, он же мал; побегу я туда — он же мал; и сохранится жизнь моя ради Тебя. 21 И сказал ему: вот, в угодность тебе Я сделаю и это: не ниспровергну города, о котором ты говоришь; 22 поспешай, спасайся туда, ибо Я не могу сделать дела, доколе ты не придешь туда. Потому и назван город сей: Сигор. 23 Солнце взошло над землею, и Лот пришел в Сигор.

24 И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба, 25 и ниспроверг города сии, и всю окрестность сию, и всех жителей городов сих, и все произрастения земли. 26 Жена же Лотова оглянулась позади его и стала соляным стол-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 101

пом. 27 И встал Авраам рано утром и пошел на место, где стоял
пред лицом Господа. 28 И посмотрел к Содому и Гоморре, и на все
пространство окрестности, и увидел: вот, дым поднимается
с земли, как дым из печи.

Сказание в образной форме излагает библейскую философию истории, согласно которой судьбы народов связаны с их нравственным состоянием. Вопрошая Бога, Авраам уверен в Его справедливости. Участь Содома и Гоморры определена особо тяжкими нравственными и религиозными извращениями их жителей. Данные геологии и археологии подтвердили, что в указанном районе действительно произошла катастрофа, погубившая города.

Богоявление Аврааму послужило сюжетом для иконописного изображения Троицы.

8. Происхождение аммонитян и моавитян (Быт 19.30-38)

30 И вышел Лот из Сигора, и стал жить в горе, и с ним две дочери
его, ибо он боялся жить в Сигоре. И жил в пещере, и с ним две
дочери его. 31 И сказала старшая младшей: отец наш стар; и нет
человека на земле, который вошел бы к нам по обычаю всей земли. 32 Итак, напоим отца нашего вином, и переспим с ним, и восставим от отца нашего племя. 33 И напоили отца своего вином
в ту ночь; и вошла старшая, и спала с отцом своим в ту ночь; а он
не знал, когда она легла и когда встала. 34 На другой день старшая
сказала младшей: вот, я спала вчера с отцом моим; напоим его
вином и в эту ночь; и ты войди, спи с ним, и восставим от отца
нашего племя. 35 И напоили отца своего вином и в эту ночь; и вошла младшая, и спала с ним; и он не знал, когда она легла и когда встала. 36 И сделались обе дочери Лотовы беременными от отца своего. 37 И родила старшая сына, и нарекла ему имя: Моав,
говоря: он от отца моего. Он отец Моавитян доныне. 38 И младшая также родила сына, и нарекла ему имя: Бен-Амми, говоря:
он сын рода моего. Он отец Аммонитян доныне.

Легенда говорит о происхождении аммонитян и моавитян, народов, обитавших впоследствии на востоке от Иордана и Мертвого моря. Поступок дочерей Лота объясняется тем, что они полагали, будто погибли все люди на земле (ст. 31) и им предстоит возродить человеческий род. Однако акт кровосмешения (запрещенного у сынов Авраама, см. Лев 18.*6-16*, но допускаемого у некоторых

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 102

языческих народов) указывает на то, что потомки Лота не сохранили этических принципов Авраамовой веры. Тем самым они (т. е. моавитяне и аммонитяне) поставили себя вне избранных поколений.

9. Рождение Исаака. Агарь и Измаил (Быт 21)

1 И призрел Господь на Сарру, как сказал; и сделал Господь Сарре, как говорил. 2 Сарра зачала и родила Аврааму сына в старости его во время, о котором говорил ему Бог. 3 И нарек Авраам имя сыну своему, родившемуся у него, которого родила ему Сарра: Исаак. 4 И обрезал Авраам Исаака, сына своего, в восьмой день, как заповедовал ему Бог. 5 Авраам был ста лет, когда родился у него Исаак, сын его. 6 И сказала Сарра: смех сделал мне Бог; кто ни услышит обо мне, рассмеется. 7 И сказала: кто сказал бы Аврааму: «Сарра будет кормить детей грудью»? ибо в старости его я родила сына.

8 Дитя выросло и отнято от груди; и Авраам сделал большой пир в тот день, когда Исаак, сын его, отнят был от груди. 9 И увидела Сарра, что сын Агари Египтянки, которого она родила Аврааму, насмехается над ее сыном, Исааком, 10 и сказала Аврааму: выгони эту рабыню и сына ее; ибо не наследует сын рабыни сей с сыном моим Исааком. 11 И показалось это Аврааму весьма неприятным ради сына его Измаила. 12 Но Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке наречется тебе семя. 13 И от сына рабыни Я произведу великий народ, потому что он семя твое. 14 Авраам встал рано утром, и взял хлеба и мех воды, и дал Агари, положив ей на плечи, и отрока, и отпустил ее. Она пошла и заблудилась в пустыне Вирсавии.

15 И не стало воды в мехе, и она оставила отрока под одним кустом. 16 И пошла, села вдали, в расстоянии на один выстрел из лука. Ибо она сказала: не хочу видеть смерти отрока. И она села поодаль против него, и подняла вопль, и плакала. 17 И услышал Бог голос отрока оттуда, где он был; и Ангел Божий с неба воззвал к Агари, и сказал ей: что с тобою, Агарь? не бойся; Бог услышал голос отрока оттуда, где он находится. 18 Встань, подними отрока,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 103

и возьми его за руку; ибо Я произведу от него великий народ.
19 И Бог открыл глаза ее, и она увидела колодезь с водою живою*, и пошла, наполнила мех водою, и напоила отрока. 20 И Бог был с отроком; и он вырос, и стал жить в пустыне, и сделался стрелком из лука. 21 Он жил в пустыне Фаран; и мать его взяла ему жену из земли Египетской.

22 И было в то время, Авимелех, с Ахузафом невестоводителем и Фихолом, военачальником своим, сказал Аврааму: с тобою Бог во всем, что ты ни делаешь; 23 и теперь поклянись мне здесь Богом, что ты не обидишь ни меня, ни сына моего, ни внука моего; и как я хорошо поступал с тобою, так и ты будешь поступать со мною и землею, в которой ты гостишь. 24 И сказал Авраам: я клянусь.

25 И Авраам упрекал Авимелеха за колодезь с водою, который отняли рабы Авимелеховы. 26 Авимелех же сказал ему: не знаю, кто это сделал, и ты не сказал мне; я даже и не слыхал о том доныне.
27 И взял Авраам мелкого и крупного скота, и дал Авимелеху, и они оба заключили союз. 28 И поставил Авраам семь агниц из стада мелкого скота особо. 29 Авимелех же сказал Аврааму: на что здесь сии семь агниц из стада овец, которых ты поставил особо?
30 Авраам сказал: семь агниц сих возьми от руки моей, чтобы они были мне свидетельством, что я выкопал этот колодезь. 31 Потому и назвал он сие место: Вирсавия, ибо тут оба они клялись.
32 И заключили союз в Вирсавии. И встал Авимелех и Ахузаф, невестоводитель его, и Фихол, военачальник его, и возвратились в землю Филистимскую. 33 И насадил Авраам при Вирсавии рощу, и призвал там имя Господа, Бога вечного. 34 И жил Авраам в земле Филистимской, как странник, дни многие.

21.5-6. Имя Исаак (*ицхА́к*) означает одновременно «смех» и «радость».
21.9-11. Предание и тут не скрывает слабостей Авраама. В данном случае повествуется о том, как он уступает несправедливым настояниям жены.
21.12-13. Судьбы Измаила и Исаака будут разными. Измаил сделается великим воином пустыни (от него произошли синайские кочевники, измаильтяне; их ошибочно иногда смешивают с арабами). Исаак же станет наследником обетования. Такое узкое выделение одной лишь группы из племени должно было послужить закреплению традиции Завета и оградить ее от чуж-

* Т. е. проточною.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 104

дых влияний. В стихах ***22-34*** добрососедские отношения изображаются как нравственный идеал (Герарский царь Авимелех показан человеком, держащим слово).

10. Жертвоприношение Авраама (Быт 22)

1 И было, после сих происшествий Бог искушал Авраама, и сказал
ему: Авраам! Он сказал: вот я. 2 Бог сказал: возьми сына твоего,
единственного твоего, которого ты любишь, Исаака; и пойди
в землю Мориа, и там принеси его во всесожжение на одной из
гор, о которой Я скажу тебе. 3 Авраам встал рано утром, оседлал
осла своего, взял с собою двоих из отроков своих и Исаака, сына
своего; наколол дров для всесожжения, и, встав, пошел на место,
о котором сказал ему Бог. 4 На третий день Авраам возвел очи
свои, и увидел то место издалека. 5 И сказал Авраам отрокам сво-
им: останьтесь вы здесь с ослом; а я и сын пойдем туда и покло-
нимся, и возвратимся к вам. 6 И взял Авраам дрова для всесож-
жения, и возложил на Исаака, сына своего; взял в руки огонь
и нож, и пошли оба вместе. 7 И начал Исаак говорить Аврааму,
отцу своему, и сказал: отец мой! Он отвечал: вот я, сын мой. Он
сказал: вот огонь и дрова, где же агнец для всесожжения? 8 Авра-
ам сказал: Бог усмотрит Себе агнца для всесожжения, сын мой.
И шли далее оба вместе.
9 И пришли на место, о котором сказал ему Бог; и устроил там Ав-
раам жертвенник, разложил дрова и, связав сына своего Исаака,
положил его на жертвенник поверх дров. 10 И простер Авраам ру-
ку свою, и взял нож, чтобы заколоть сына своего. 11 Но Ангел Гос-
подень воззвал к нему с неба и сказал: Авраам! Авраам! Он ска-
зал: вот я. 12 Ангел сказал: не поднимай руки твоей на отрока и не
делай над ним ничего; ибо теперь Я знаю, что боишься ты Бога и
не пожалел сына твоего, единственного твоего, для Меня.
13 И возвел Авраам очи свои, и увидел: и вот, позади овен, запу-
тавшийся в чаще рогами своими. Авраам пошел, взял овна,
и принес его во всесожжение вместо Исаака, сына своего. 14 И на-
рек Авраам имя месту тому: Ягве-ире. Посему и ныне говорится:
на горе Ягве усмотрится.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 105

15 И вторично воззвал к Аврааму Ангел Господень с неба, 16 и сказал: Мною клянусь, говорит Господь, что, так как ты сделал сие дело, и не пожалел сына твоего, единственного твоего, для Меня: 17 то Я, благословляя, благословлю тебя, и, умножая, умножу семя твое, как звезды небесные и как песок на берегу моря; и овладеет семя твое городами врагов своих; 18 и благословятся в семени твоем все народы земли за то, что ты послушался гласа Моего. 19 И возвратился Авраам к отрокам своим, и встали, и пошли вместе в Вирсавию; и жил Авраам в Вирсавии.

20 После сих происшествий Аврааму возвестили, сказав: вот, и Милка родила Нахору, брату твоему, сынов: 21 Уца, первенца его, Вуза, брата сему, Кемуила, отца Арамова, 22 Кеседа, Хазо, Пилдаша, Идлафа и Вафуила. 23 От Вафуила родилась Ревекка. Восьмерых сих сынов родила Милка Нахору, брату Авраамову. 24 И наложница его, именем Реума, также родила Теваха, Гахама, Тахаша и Мааху.

Рассказ свидетельствует о вере Авраама, готового на любую жертву ради Господа. Каждый первенец действительно принадлежит Богу (ср. Исх 34.*19*), но человеческие жертвоприношения (принятые в Ханаане) должны быть заменены приношениями животных. Эта жертва напоминала о том, что все принадлежит Богу. Отдавая Ему то, что поддерживает их жизнь, древние исповедовали тем самым верховную власть Бога над жизнью и смертью.

В лице Христа Бог Сам приносит Себя в жертву и этим уподобляется ветхозаветной жертве (агнцу). Отсюда наименование «Агнец Божий», которое Библия прилагает к Иисусу (см. Ин 1.*29*; Откр 5.*12*).

11. Женитьба Исаака (Быт 24)

1 Авраам был уже стар и в летах преклонных. Господь благословил Авраама всем. 2 И сказал Авраам рабу своему, старшему в доме его, управлявшему всем, что у него было: положи руку твою под стегно мое, 3 и клянись мне Господом, Богом неба и Богом земли, что ты не возьмешь сыну моему Исааку жены из дочерей Хананеев, среди которых я живу; 4 но пойдешь в землю мою, на родину мою и к племени моему, и возьмешь оттуда жену сыну моему Исааку. 5 Раб сказал ему: может быть, не захочет женщина идти со мною в эту землю; должен ли я возвратить сына твоего в зем-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 106

лю, из которой ты вышел? 6 Авраам сказал ему: берегись, не возвращай сына моего туда. 7 Господь, Бог неба и Бог земли, Который взял меня из дома отца моего, и из земли рождения моего, Который говорил мне и Который клялся мне, говоря: «тебе и потомству твоему дам сию землю», — Он пошлет Ангела Своего пред тобою, и ты возьмешь жену сыну моему Исааку оттуда. 8 Если же не захочет женщина идти с тобою в землю сию, ты будешь свободен от сей клятвы моей; только сына моего не возвращай туда. 9 И положил раб руку свою под стегно Авраама, господина своего, и клялся ему в сем.

10 И взял раб из верблюдов господина своего десять верблюдов, и пошел. В руках у него были также всякие сокровища господина его. Он встал и пошел в Месопотамию, в город Нахора. 11 И остановил верблюдов вне города, у колодезя воды, под вечер, в то время, когда выходят женщины черпать воду. 12 И сказал: Господи, Боже господина моего Авраама! пошли ее сегодня навстречу мне, и сотвори милость с господином моим Авраамом. 13 Вот, я стою у источника воды, и дочери жителей города выходят черпать воду; 14 и девица, которой я скажу: «наклони кувшин твой, я напьюсь», и которая скажет мне: «пей, я и верблюдам твоим дам пить, пока не напьются», — вот та, которую Ты назначил рабу Твоему Исааку; и по сему узнаю я, что Ты творишь милость с господином моим Авраамом.

15 Еще не перестал он говорить в уме своем, и вот вышла Ревекка, которая родилась от Вафуила, сына Милки, жены Нахора, брата Авраамова, и кувшин ее на плече ее. 16 Девица была прекрасна видом, дева, которой не познал муж. Она сошла к источнику, наполнила кувшин свой, и пошла вверх. 17 И побежал раб навстречу ей, и сказал: дай мне испить немного воды из кувшина твоего. 18 Она сказала: пей, господин мой. И тотчас спустила кувшин свой на руку свою и напоила его. 19 И, когда напоила его, сказала: я стану черпать и для верблюдов твоих, пока не напьются все. 20 И тотчас вылила воду из кувшина своего в поило и побежала опять к колодезю почерпнуть воды, и начерпала для всех верблюдов его. 21 Человек тот смотрел на нее с изумлением в молча-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 107

нии, желая уразуметь, благословил ли Господь путь его, или нет.
22 Когда верблюды перестали пить, тогда человек тот взял золотую
серьгу, весом полсикля, и два запястья на руки, весом в десять
сиклей золота; 23 и спросил ее, и сказал: чья ты дочь? скажи мне;
есть ли в доме отца твоего место нам ночевать? 24 Она сказала
ему: я дочь Вафуила, сына Милки, которого она родила Нахору.
25 И еще сказала ему: у нас много соломы и корму, и есть место
для ночлега. 26 И преклонился человек тот и поклонился Господу,
27 и сказал: благословен Господь, Бог господина моего Авраама,
Который не оставил господина моего милостью Своею и исти-
ною Своею! Господь прямым путем привел меня к дому брата
господина моего.
28 Девица побежала и рассказала об этом в доме матери своей.
29 У Ревекки был брат, именем Лаван. Лаван выбежал к тому че-
ловеку, к источнику. 30 И когда он увидел серьгу и запястья на ру-
ках у сестры своей, и услышал слова Ревекки, сестры своей, ко-
торая говорила: «так говорил со мною этот человек»; то пришел
к человеку, и вот, он стоит при верблюдах у источника. 31 И ска-
зал ему: войди, благословенный Господом; зачем ты стоишь вне?
я приготовил дом и место для верблюдов. 32 И вошел человек.
Лаван расседлал верблюдов, и дал соломы и корму верблюдам,
и воды умыть ноги ему и людям, которые были с ним. 33 И пред-
ложена была ему пища; но он сказал: не стану есть, доколе не
скажу дела своего. И сказали: говори.
34 Он сказал: я раб Авраамов; 35 Господь весьма благословил господи-
на моего, и он сделался великим: Он дал ему овец и волов, серебро
и золото, рабов и рабынь, верблюдов и ослов; 36 Сарра, жена госпо-
дина моего, уже состарившись, родила господину моему одного сы-
на, которому он отдал все, что у него. 37 И взял с меня клятву госпо-
дин мой, сказав: «не бери жены сыну моему из дочерей Хананеев, в
земле которых я живу, 38 а пойди в дом отца моего и к родственни-
кам моим, и возьмешь оттуда жену сыну моему». 39 Я сказал госпо-
дину моему: «может быть, не пойдет женщина со мною». 40 Он ска-
зал мне: «Господь Бог, пред лицем Которого я хожу, пошлет с тобою
Ангела Своего и благоустроит путь твой, и возьмешь жену сыну мо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 108

ему из родных моих и из дома отца моего. 41 Тогда будешь ты свободен от клятвы моей, когда сходишь к родственникам моим; и если они не дадут тебе, то будешь свободен от клятвы моей».

42 И пришел я ныне к источнику, и сказал: Господи, Боже господина моего Авраама! Если Ты благоустроишь путь, который я совершаю, 43 то вот, я стою у источника воды, и дочери жителей города выходят черпать воду, и девица, которая выйдет почерпать и которой я скажу: «дай мне испить немного из кувшина твоего», 44 и которая скажет мне: «и ты пей, и верблюдам твоим я начерпаю», — вот жена, которую Господь назначил сыну господина моего рабу Своему Исааку; и по сему узнаю я, что Ты творишь милость с господином моим Авраамом.

45 Еще не перестал я говорить в уме моем, и вот, вышла Ревекка, и кувшин ее на плече ее, и сошла к источнику, и почерпнула воды; и я сказал ей: «напой меня». 46 Она тотчас спустила с себя кувшин свой на руку свою и сказала: «пей, и верблюдов твоих я напою». И я пил, и верблюдов моих она напоила. 47 Я спросил ее и сказал: «чья ты дочь? скажи мне». Она сказала: «дочь Вафуила, сына Нахорова, которого родила ему Милка». И дал я серьги ей и запястья на руки ее. 48 И преклонился я и поклонился Господу, и благословил Господа, Бога господина моего Авраама, Который прямым путем привел меня, чтобы взять дочь брата господина моего за сына его. 49 И ныне скажите мне, намерены ли вы оказать милость и правду господину моему, или нет; скажите мне, и я обращусь направо или налево.

50 И отвечали Лаван и Вафуил, и сказали: от Господа пришло это дело; мы не можем сказать тебе вопреки ни худого, ни доброго. 51 Вот Ревекка пред тобою; возьми ее и пойди; пусть будет она женою сыну господина твоего, как сказал Господь.

52 Когда раб Авраамов услышал слова их, то поклонился Господу до земли. 53 И вынул раб серебряные вещи, и золотые вещи, и одежды, и дал Ревекке; так же и брату ее и матери ее дал богатые подарки. 54 И ели и пили, он и люди, бывшие с ним, и переночевали. Когда же встали поутру, то он сказал: отпустите меня, и я пойду к господину моему. 55 Но брат ее и мать ее сказали:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 109

пусть побудет с нами девица дней хотя десять; потом пойдешь. 56 Он сказал им: не удерживайте меня, ибо Господь благоустроил путь мой; отпустите меня, и я пойду к господину моему. 57 Они сказали: призовем девицу и спросим, что она скажет. 58 И призвали Ревекку, и сказали ей: пойдешь ли с этим человеком? Она сказала: пойду. 59 И отпустили Ревекку, сестру свою, и кормилицу ее, и раба Авраамова, и людей его. 60 И благословили Ревекку и сказали ей: сестра наша! да родятся от тебя тысячи тысяч, и да владеет потомство твое жилищами врагов твоих! 61 И встали Ревекка и служанки ее, и сели на верблюдов, и поехали за тем человеком. И раб взял Ревекку и пошел.

62 А Исаак пришел из Беэр-лахай-рои, ибо жил он в земле полуденной. 63 При наступлении вечера Исаак вышел в поле поразмыслить, и возвел очи свои, и увидел: вот, идут верблюды. 64 Ревекка взглянула, и увидела Исаака, и спустилась с верблюда. 65 И сказала рабу: кто этот человек, который идет по полю навстречу нам? Раб сказал: это господин мой. И она взяла покрывало и покрылась. 66 Раб же сказал Исааку все, что сделал. 67 И ввел ее Исаак в шатер Сарры, матери своей; и взял Ревекку, и она сделалась ему женою, и он возлюбил ее; и утешился Исаак в печали по Сарре, матери своей.

Запрет жениться на женщинах Ханаана был связан с опасностью религиозного и нравственного соблазна, который исходил от хананеев. В рассказе ярко и точно передан быт еврейских патриархов.

II. ИСТОРИЯ ИАКОВА

Около 1750 г. до Р. Х. из Месопотамии в Палестину пришла новая группа еврейских переселенцев во главе с патриархом Иаковом, прозванным Израилем. Иаков, каким рисует его библейское предание, в нравственном отношении стоит ниже Авраама. Но он энергичен, настойчив, упорен в достижении своих целей. И эти свойства промыслительно использованы для того, чтобы он и его род (сыны Израиля) утвердились в обетованной земле. При всех слабостях Иакова в нем живет какой-то порыв к идеальному, к тому, что познается лишь верой. Отсюда противопоставление Исава и Иакова, приобретающее в дальнейшем символическое значение (Мал 1.2-3).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 110

1. Юность Иакова (Быт 25.19-34; 27—28)**.**

25.19 Вот родословие Исаака, сына Авраамова. Авраам родил Исаака.
20 Исаак был сорока лет, когда он взял себе в жену Ревекку, дочь
Вафуила Арамеянина из Месопотамии, сестру Лавана Арамеянина. 21 И молился Исаак Господу о Ревекке, жене своей, потому что
она была неплодна; и Господь услышал его, и зачала Ревекка, жена его. 22 Сыновья в утробе ее стали биться, и она сказала: если
так будет, то для чего мне это? И пошла вопросить Господа. 23 Господь сказал ей:

Два племени во чреве твоем,
и два различных народа произойдут из утробы твоей;
один народ сделается сильнее другого,
и больший будет служить меньшему.

24 И настало время родить ей: и вот близнецы в утробе ее. 25 Первый вышел красный, весь, как кожа, косматый; и нарекли ему
имя: Исав. 26 Потом вышел брат его, держась рукою своею за пяту Исава; и наречено ему имя: Иаков. Исаак же был шестидесяти
лет, когда они родились от Ревекки.

27 Дети выросли, и стал Исав человеком, искусным в звероловстве,
человеком полей; а Иаков — человеком кротким, живущим в шатрах. 28 Исаак любил Исава, потому что дичь его была по вкусу
его; а Ревекка любила Иакова.

29 И сварил Иаков кушанье; а Исав пришел с поля усталый. 30 И сказал Исав Иакову: дай мне поесть красного, красного этого; ибо
я устал. От сего дано ему прозвание: Едом. 31 Но Иаков сказал
Исаву: продай мне теперь же свое первородство. 32 Исав сказал:
вот, я умираю: что мне в этом первородстве? 33 Иаков сказал ему:
поклянись мне теперь же. Он поклялся ему, и продал Исав первородство свое Иакову. 34 И дал Иаков Исаву хлеба и кушанья из
чечевицы: и он ел и пил, и встал и пошел; и пренебрег Исав первородство.

27.1 Когда Исаак состарился, и притупилось зрение глаз его, он призвал старшего сына своего Исава и сказал ему: сын мой! Тот сказал ему: вот я. 2 Исаак сказал: вот, я состарился; не знаю дня
смерти моей; 3 возьми теперь орудия твои, колчан твой и лук

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 111

твой, пойди в поле, и налови мне дичи, 4 и приготовь мне кушанье, какое я люблю, и принеси мне есть, чтобы благословила тебя душа моя, прежде нежели я умру.

5 Ревекка слышала, когда Исаак говорил сыну своему Исаву. И пошел Исав в поле достать и принести дичи; 6 а Ревекка сказала меньшему сыну своему Иакову: вот, я слышала, как отец твой говорил брату твоему Исаву: 7 «принеси мне дичи и приготовь мне кушанье; я поем и благословлю тебя пред лицом Господним, пред смертью моею». 8 Теперь, сын мой, послушайся слов моих в том, что я прикажу тебе. 9 Пойди в стадо, и возьми мне оттуда два козленка молодых хороших; и я приготовлю из них отцу твоему кушанье, какое он любит; 10 а ты принесешь отцу твоему, и он поест, чтобы благословить тебя пред смертью своею. 11 Иаков сказал Ревекке, матери своей: Исав, брат мой, человек косматый, а я человек гладкий. 12 Может статься, ощупает меня отец мой; и я буду в глазах его обманщиком, и наведу на себя проклятие, а не благословение. 13 Мать его сказала ему: на мне пусть будет проклятие твое, сын мой; только послушайся слов моих, и пойди, принеси мне. 14 Он пошел, и взял, и принес матери своей; и мать его сделала кушанье, какое любил отец его. 15 И взяла Ревекка богатую одежду старшего сына своего Исава, бывшую у ней в доме, и одела в нее младшего сына своего Иакова; 16 а руки его и гладкую шею его обложила кожею козлят. 17 И дала кушанье и хлеб, которые она приготовила, в руки Иакову, сыну своему.

18 Он вошел к отцу своему и сказал: отец мой! Тот сказал: вот я; кто ты, сын мой? 19 Иаков сказал отцу своему: я Исав, первенец твой; я сделал, как ты сказал мне; встань, сядь и поешь дичи моей, чтобы благословила меня душа твоя. 20 И сказал Исаак сыну своему: что так скоро нашел ты, сын мой? Он сказал: потому что Господь Бог твой послал мне навстречу. 21 И сказал Исаак Иакову: подойди ко мне, я ощупаю тебя, сын мой, ты ли сын мой Исав, или нет? 22 Иаков подошел к Исааку, отцу своему; и он ощупал его, и сказал: голос, голос Иакова; а руки, руки Исавовы. 23 И не узнал его, потому что руки его были, как руки Исава, брата его, косматые; и благословил его. 24 И сказал: ты ли сын мой Исав? Он отве-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 112

чал: я. 25 Исаак сказал: подай мне, я поем дичи сына моего, чтобы благословила тебя душа моя. Иаков подал ему, и он ел; принес ему и вина, и он пил. 26 Исаак, отец его, сказал ему: подойди ко мне, поцелуй меня, сын мой. 27 Он подошел и поцеловал его. И ощутил Исаак запах от одежды его, и благословил его и сказал:

Вот, запах от сына моего,
как запах от поля полного, которое благословил Господь.
28 Да даст тебе Бог от росы небесной
и от тука земли,
и множество хлеба и вина.
29 Да послужат тебе народы:
и да поклонятся тебе племена:
будь господином над братьями твоими,
и да поклонятся тебе сыны матери твоей;
проклинающие тебя — прокляты;
благословляющие тебя — благословенны!

30 Как скоро совершил Исаак благословение над Иаковом, сыном своим, и как только вышел Иаков от лица Исаака, отца своего; Исав, брат его, пришел с ловли своей. 31 Приготовил и он кушанье, и принес отцу своему, и сказал отцу своему: встань, отец мой, и поешь дичи сына твоего, чтобы благословила меня душа твоя. 32 Исаак же, отец его, сказал ему: кто ты? Он сказал: я сын твой, первенец твой, Исав. 33 И вострепетал Исаак весьма великим трепетом, и сказал: кто ж это, который достал мне дичи и принес мне, и я ел от всего, прежде нежели ты пришел, и я благословил его? Он и будет благословен. 34 Исав, выслушав слова отца своего Исаака, поднял громкий и весьма горький вопль, и сказал отцу своему: отец мой! благослови и меня. 35 Но он сказал ему: брат твой пришел с хитростью и взял благословение твое. 36 И сказал Исав: не потому ли дано ему имя: Иаков, что он запнул меня уже два раза? Он взял первородство мое, и вот, теперь взял благословение мое. И еще сказал Исав отцу своему: неужели ты не оставил и мне благословения? 37 Исаак отвечал Исаву: вот, я поставил его господином над тобою, и всех братьев его отдал ему в рабы; одарил его хлебом и вином; что же я сделаю

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 113

для тебя, сын мой? 38 Но Исав сказал отцу своему: неужели, отец мой, одно у тебя благословение? благослови и меня, отец мой! И как Исаак молчал, возвысил Исав голос свой и заплакал.
39 И отвечал Исаак, отец его, и сказал ему:

Вот, от тука земли будет обитание твое,
и от росы небесной свыше;
40 и ты будешь жить мечом твоим,
и будешь служить брату твоему;
будет же время, когда воспротивишься
и свергнешь иго его с выи твоей.

41 И возненавидел Исав Иакова за благословение, которым благословил его отец его; и сказал Исав в сердце своем: приближаются дни плача по отце моем; и я убью Иакова, брата моего. 42 И пересказаны были Ревекке слова Исава, старшего сына ее; и она послала, и призвала младшего сына своего Иакова, и сказала ему: вот, Исав, брат твой, грозит убить тебя. 43 И теперь, сын мой, послушайся слов моих, встань, беги в Месопотамию к Лавану, брату моему, в Харран; 44 и поживи у него несколько времени, пока утолится ярость брата твоего, 45 пока утолится гнев брата твоего на тебя, и он позабудет, что ты сделал ему: тогда я пошлю, и возьму тебя оттуда; для чего мне в один день лишиться обоих вас?
46 И сказала Ревекка Исааку: я жизни не рада от дочерей Хеттейских; если Иаков возьмет жену из дочерей Хеттейских, каковы эти, из дочерей этой земли: то к чему мне и жизнь?
28.1 И призвал Исаак Иакова, и благословил его, и заповедал ему, и сказал: не бери себе жены из дочерей Ханаанских. 2 Встань, пойди в Месопотамию, в дом Вафуила, отца матери твоей, и возьми себе жену оттуда, из дочерей Лавана, брата матери твоей; 3 Бог же Всемогущий да благословит тебя, да расплодит тебя и да размножит тебя, и да будет от тебя множество народов; 4 и да даст тебе благословение Авраама, отца моего, тебе, и потомству твоему с тобою, чтобы тебе наследовать землю странствования твоего, которую Бог дал Аврааму! 5 И отпустил Исаак Иакова, и он пошел в Месопотамию к Лавану, сыну Вафуила Арамеянина, к брату Ревекки, матери Иакова и Исава.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 114

6 Исав увидел, что Исаак благословил Иакова, и, благословляя, послал его в Месопотамию, взять себе жену оттуда, и заповедал ему, сказав: «не бери жены из дочерей Ханаанских»; 7 и что Иаков послушался отца своего и матери своей и пошел в Месопотамию. 8 И увидел Исав, что дочери Ханаанские не угодны Исааку, отцу его; 9 и пошел Исав к Измаилу, и взял себе жену Махалафу, дочь Измаила, сына Авраамова, сестру Наваиофову, сверх других жен своих.

10 Иаков же вышел из Вирсавии, и пошел в Харран, 11 и пришел на одно место, и остался там ночевать, потому что зашло солнце. И взял один из камней того места, и положил себе изголовьем, и лег на том месте. 12 И увидел во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот, Ангелы Божии восходят и нисходят по ней. 13 И вот, Господь стоит на ней и говорит: Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака; не бойся. Землю, на которой ты лежишь, Я дам тебе и потомству твоему. 14 И будет потомство твое, как песок земной; и распространишься к морю, и к востоку, и к северу, и к полудню; и благословятся в тебе и в семени твоем все племена земные. 15 И вот, Я с тобою; и сохраню тебя везде, куда ты ни пойдешь; и возвращу тебя в сию землю; ибо Я не оставлю тебя, доколе не исполню того, что Я сказал тебе. 16 Иаков пробудился от сна своего и сказал: истинно Господь присутствует на месте сем; а я не знал! 17 И убоялся, и сказал: как страшно сие место! это не что иное, как дом Божий, это врата небесные.

18 И встал Иаков рано утром, и взял камень, который он положил себе изголовьем, и поставил его памятником; и возлил елей на верх его. 19 И нарек Иаков имя месту тому: Вефиль*; а прежнее имя того города было: Луз. 20 И положил Иаков обет, сказав: если Господь Бог будет со мною, и сохранит меня в пути сем, в который я иду, и даст мне хлеб есть и одежду одеться, 21 и я в мире возвращусь в дом отца моего, и будет Господь моим Богом: 22 то этот камень, который я поставил памятником, будет у меня домом Божиим; и из всего, что Ты, Боже, даруешь мне, я дам Тебе десятую часть.

* Дом Божий.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 115

27.34. Исав легкомысленно продает свое первородство брату за чечевичную похлебку. Тем самым он перестает быть наследником обетования. Иаков же верит в силу обетования и стремится любой ценой стать преемником Авраама. Его вера, пока еще грубая и наивная, определяет его избрание. ***28.12.*** Сон Иакова символизирует связь Неба и земли. Эта связь осуществится в потомках и будет явлена во всей полноте через Боговоплощение (см. Ин 1.*51*).

Сказание о сне Иакова читают в праздники Богородицы.

2. Иаков в Месопотамии (Быт 29 — 32.21)

29.1 И встал Иаков, и пошел в землю сынов востока к Лавану, сыну Вафуила Арамеянина, к брату Ревекки, матери Иакова и Исава. *2* И увидел: вот, на поле колодезь, и там три стада мелкого скота, лежавшие около него; потому что из того колодезя поили стада. Над устьем колодезя был большой камень. *3* Когда собирались туда все стада, отваливали камень от устья колодезя и поили овец; потом опять клали камень на свое место, на устье колодезя. *4* Иаков сказал им: братья мои! откуда вы? Они сказали: мы из Харрана. *5* Он сказал им: знаете ли вы Лавана, сына Нахорова? Они сказали: знаем. *6* Он еще сказал им: здравствует ли он? Они сказали: здравствует; и вот, Рахиль, дочь его, идет с овцами. *7* И сказал Иаков: вот, дня еще много; не время собирать скот; напойте овец и пойдите, пасите. *8* Они сказали: не можем, пока не соберутся все стада, и не отвалят камня от устья колодезя; тогда будем мы поить овец.

9 Еще он говорил с ними, как пришла Рахиль, дочь Лавана, с мелким скотом отца своего, потому что она пасла мелкий скот отца своего. *10* Когда Иаков увидел Рахиль, дочь Лавана, брата матери своей; то подошел Иаков, отвалил камень от устья колодезя, и напоил овец Лавана, брата матери своей. *11* И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой и заплакал. *12* И сказал Иаков Рахили, что он родственник отцу ее, и что он сын Ревекки. А она побежала и сказала отцу своему все сие.

13 Лаван, услышав о Иакове, сыне сестры своей, выбежал ему навстречу, обнял его и поцеловал его, и ввел его в дом свой; и он рассказал Лавану все сие. *14* Лаван же сказал ему: подлинно ты кость моя и плоть моя. И жил у него Иаков целый месяц.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 116

15 И Лаван сказал Иакову: неужели ты даром будешь служить мне, потому что ты родственник? скажи мне, что заплатить тебе? 16 У Лавана же было две дочери; имя старшей: Лия; имя младшей: Рахиль. 17 Лия была слаба глазами, а Рахиль была красива станом и красива лицом. 18 Иаков полюбил Рахиль и сказал: я буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою. 19 Лаван сказал ему: лучше отдать мне ее за тебя, нежели отдать ее за другого кого; живи у меня. 20 И служил Иаков за Рахиль семь лет; и они показались ему за несколько дней, потому что он любил ее.
21 И сказал Иаков Лавану: дай жену мою, потому что мне уже исполнилось время, чтобы войти к ней. 22 Лаван созвал всех людей того места и сделал пир. 23 Вечером же взял Лаван дочь свою Лию и ввел ее к нему; и вошел к ней Иаков. 24 И дал Лаван служанку свою Зелфу в служанки дочери своей Лии. 25 Утром же оказалось, что это Лия. И Иаков сказал Лавану: что это сделал ты со мною? не за Рахиль ли я служил у тебя? зачем ты обманул меня? 26 Лаван сказал: в нашем месте так не делают, чтобы младшую выдать прежде старшей; 27 окончи неделю этой; потом дадим тебе и ту, за службу, которую ты будешь служить у меня еще семь лет других. 28 Иаков так и сделал; и окончил неделю этой. И Лаван дал Рахиль, дочь свою, ему в жену. 29 И дал Лаван служанку свою Валлу в служанки дочери своей Рахили. 30 Иаков вошел и к Рахили, и любил Рахиль больше, нежели Лию; и служил у него еще семь лет других.
31 Господь Бог узрел, что Лия была нелюбима, и отверз утробу ее, а Рахиль была неплодна. 32 Лия зачала, и родила Иакову сына, и нарекла ему имя: Рувим; потому что сказала она: Господь призрел на мое бедствие и дал мне сына; ибо теперь будет любить меня муж мой. 33 И зачала Лия опять, и родила Иакову второго сына, и сказала: Господь услышал, что я нелюбима, и дал мне и сего. И нарекла ему имя: Симеон. 34 И зачала еще, и родила сына, и сказала: теперь-то прилепится ко мне муж мой, ибо я родила ему трех сынов. От сего наречено ему имя: Левий. 35 И еще зачала, и родила сына, и сказала: теперь-то я восхвалю Господа. Посему нарекла ему имя: Иуда. И перестала рождать.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 117

30.1 И увидела Рахиль, что она не рождает детей Иакову, и позавидовала Рахиль сестре своей, и сказала Иакову: дай мне детей; а если не так, я умираю. 2 Иаков разгневался на Рахиль, и сказал ей: разве я Бог, Который не дал тебе плода чрева? 3 Она сказала: вот служанка моя Валла; войди к ней; пусть она родит на колени мои, чтобы и я имела детей от нее. 4 И дала она Валлу, служанку свою, в жены ему; и вошел к ней Иаков. 5 Валла, служанка Рахилина, зачала и родила Иакову сына. 6 И сказала Рахиль: судил мне Бог, и услышал голос мой, и дал мне сына. Посему нарекла ему имя: Дан. 7 И еще зачала и родила Валла, служанка Рахилина, другого сына Иакову. 8 И сказала Рахиль: борьбою сильною боролась я с сестрою моею, и превозмогла. И нарекла ему имя: Неффалим.

9 Лия увидела, что перестала рождать, и взяла служанку свою Зелфу, и дала ее Иакову в жену, и он вошел к ней. 10 И Зелфа, служанка Лиина, зачала и родила Иакову сына. 11 И сказала Лия: прибавилось. И нарекла ему имя: Гад. 12 И еще зачала Зелфа, служанка Лии, и родила другого сына Иакову. 13 И сказала Лия: к благу моему; ибо блаженною будут называть меня женщины. И нарекла ему имя: Асир.

14 Рувим пошел во время жатвы пшеницы и нашел мандрагоровые яблоки в поле, и принес их Лии, матери своей. И Рахиль сказала Лии, сестре своей: дай мне мандрагоров сына твоего. 15 Но Лия сказала ей: неужели мало тебе завладеть мужем моим, что ты домогаешься и мандрагоров сына моего? Рахиль сказала: так пусть он ляжет с тобою эту ночь за мандрагоры сына твоего. 16 Иаков пришел с поля вечером, и Лия вышла ему навстречу, и сказала: войди ко мне сегодня, ибо я купила тебя за мандрагоры сына моего. И лег он с нею в ту ночь. 17 И услышал Бог Лию, и она зачала, и родила Иакову пятого сына. 18 И сказала Лия: Бог дал возмездие мне за то, что я отдала служанку мою мужу моему. И нарекла ему имя: Иссахар (что значит «возмездие»). 19 И еще зачала Лия, и родила Иакову шестого сына. 20 И сказала Лия: Бог дал мне прекрасный дар; теперь будет жить у меня муж мой, ибо я родила ему шесть сынов. И нарекла ему имя: Завулон. 21 Потом

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 118

родила дочь; и нарекла ей имя: Дина. 22 И вспомнил Бог о Рахили, и услышал ее Бог, и отверз утробу ее. 23 Она зачала, и родила Иакову сына, и сказала Рахиль: снял Бог позор мой. 24 И нарекла ему имя: Иосиф, сказав: Господь даст мне и другого сына.

25 После того, как Рахиль родила Иосифа, Иаков сказал Лавану: отпусти меня, и пойду я в свое место и в свою землю; 26 отдай мне жен моих и детей моих, за которых я служил тебе, и я пойду; ибо ты знаешь службу мою, какую я служил тебе. 27 И сказал ему Лаван: о, если бы я нашел благоволение пред очами твоими! я примечаю, что за тебя Господь благословил меня. 28 И сказал: назначь себе награду от меня, и я дам тебе. 29 И сказал ему Иаков: ты знаешь, как я служил тебе, и каков стал скот твой при мне. 30 Ибо мало было у тебя до меня, а стало много; Господь благословил тебя с приходом моим; когда же я буду работать для своего дома? 31 И сказал ему Лаван: что дать тебе? Иаков сказал ему: не давай мне ничего. Если только сделаешь мне, что я скажу, то я опять буду пасти и стеречь овец твоих. 32 Я пройду сегодня по всему стаду овец твоих; отдели из него всякий скот с крапинами и с пятнами, всякую скотину черную из овец, также с пятнами и с крапинами из коз. Такой скот будет наградою мне и будет мой. 33 И будет говорить за меня пред тобою справедливость моя в следующее время, когда придешь посмотреть награду мою. Всякая из коз не с крапинами и не с пятнами, и из овец не черная, краденое это у меня. 34 Лаван сказал ему: хорошо, пусть будет по твоему слову. 35 И отделил в тот день козлов пестрых и с пятнами, и всех коз с крапинами и с пятнами, всех, на которых было несколько белого, и всех черных овец, и отдал на руки сыновьям своим. 36 И назначил расстояние между собою и между Иаковом на три дня пути. Иаков же пас остальной мелкий скот Лаванов.

37 И взял Иаков свежих прутьев тополевых, миндальных и яворовых, и вырезал на них Иаков белые полосы, сняв кору до белизны, которая на прутьях; 38 и положил прутья с нарезкою перед скотом в водопойных корытах, куда скот приходил пить, и где, приходя пить, зачинал пред прутьями. 39 И зачинал скот пред

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 119

прутьями, и рождался скот пестрый, и с крапинами, и с пятнами. 40 И отделял Иаков ягнят, и ставил скот лицом к пестрому и всему черному скоту Лаванову; и держал свои стада особо, и не ставил их вместе со скотом Лавана. 41 Каждый раз, когда зачинал скот крепкий, Иаков клал прутья в корытах пред глазами скота, чтобы он зачинал пред прутьями. 42 А когда зачинал скот слабый, тогда он не клал. И доставался слабый скот Лавану, а крепкий Иакову. 43 И сделался этот человек весьма, весьма богатым, и было у него множество мелкого скота и крупного скота, и рабынь, и рабов, и верблюдов, и ослов.

31.1 И услышал Иаков слова сынов Лавановых, которые говорили: Иаков завладел всем, что было у отца нашего, и из имения отца нашего составил все богатство сие. 2 И увидел Иаков лицо Лавана, и вот, оно не таково к нему, как было вчера и третьего дня. 3 И сказал Господь Иакову: возвратись в землю отцов твоих и на родину твою; и Я буду с тобою. 4 И послал Иаков, и призвал Рахиль и Лию в поле, к стаду мелкого скота своего. 5 И сказал им: я вижу лицо отца вашего, что оно ко мне не таково, как было вчера и третьего дня; но Бог отца моего был со мною. 6 Вы сами знаете, что я всеми силами служил отцу вашему. 7 А отец ваш обманывал меня и раз десять переменял награду мою. Но Бог не попустил ему сделать мне зло. 8 Когда сказал он, что скот с крапинами будет тебе в награду, то скот весь родил с крапинами. А когда он сказал: «пестрые будут тебе в награду», то скот весь и родил пестрых. 9 И отнял Бог весь скот у отца вашего, и дал его мне. 10 Однажды в такое время, когда скот зачинает, я взглянул, и увидел во сне, и вот козлы и овны, поднявшиеся на скот, на коз и овец, пестрые, с крапинами и пятнами. 11 Ангел Божий сказал мне во сне: Иаков! Я сказал: вот я. 12 Он сказал: возведи очи твои и посмотри: все козлы и овны, поднявшиеся на скот, на коз и овец, пестрые, с крапинами и с пятнами; ибо Я вижу все, что Лаван делает с тобою. 13 Я Бог, явившийся тебе в Вефиле, где ты возлил елей на памятник и где ты дал Мне обет; теперь встань, выйди из земли сей; и возвратись в землю родины твоей, и Я буду с тобою. 14 Рахиль и Лия сказали ему в ответ: есть ли еще нам

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 120

доля и наследство в доме отца нашего? 15 не за чужих ли он нас почитает? ибо он продал нас и съел даже серебро наше. 16 Посему все имение и богатство, которое Бог отнял у отца нашего, есть наше и детей наших. Итак, делай все, что Бог сказал тебе.

17 И встал Иаков, и посадил детей своих и жен своих на верблюдов; 18 и взял с собою весь скот свой и все богатство свое, которое приобрел, скот собственный его, который он приобрел в Месопотамии, и все свое, чтобы идти к Исааку, отцу своему, в землю Ханаанскую. 19 И как Лаван пошел стричь скот свой, то Рахиль похитила идолов, которые были у отца ее. 20 Иаков же похитил сердце у Лавана Арамеянина, потому что не известил его, что удаляется. 21 И ушел со всем, что у него было; и, встав, перешел реку и направился к горе Галаад.

22 На третий день сказали Лавану Арамеянину, что Иаков ушел.

23 Тогда он взял с собою сынов и родственников своих, и гнался за ним семь дней, и догнал его на горе Галаад. 24 И пришел Бог к Лавану Арамеянину ночью во сне, и сказал ему: берегись, не говори Иакову ни доброго, ни худого.

25 И догнал Лаван Иакова; Иаков же поставил шатер свой на горе, и Лаван со сродниками своими поставил на горе Галаад. 26 И сказал Лаван Иакову: что ты сделал? для чего ты обманул меня, и увел дочерей моих, как плененных оружием? 27 Зачем ты убежал тайно, и укрылся от меня, и не сказал мне? Я отпустил бы тебя с веселием и с песнями, с тимпаном и с гуслями. 28 Ты не позволил мне даже поцеловать внуков моих и дочерей моих; безрассудно ты сделал. 29 Есть в руке моей сила сделать вам зло; но Бог отца вашего вчера говорил ко мне и сказал: «берегись, не говори Иакову ни хорошего, ни худого». 30 Но пусть бы ты ушел, потому что ты нетерпеливо захотел быть в доме отца твоего; зачем ты украл богов моих? 31 Иаков отвечал Лавану и сказал: я боялся, ибо я думал, не отнял бы ты у меня дочерей своих и всего моего. 32 И сказал Иаков: у кого найдешь богов твоих, тот не будет жив. При родственниках наших узнавай, что есть твоего у меня, и возьми себе. Но он ничего у него не узнал. Иаков не знал, что Рахиль, жена его, украла их.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 121

33 И ходил Лаван в шатер Иакова, и в шатер Лии, и в шатер двух
рабынь и обыскивал, но не нашел. И, выйдя из шатра Лии, во-
шел в шатер Рахили. 34 Рахиль же взяла идолов, и положила их
под верблюжье седло, и села на них. И обыскал Лаван весь ша-
тер; но не нашел. 35 Она же сказала отцу своему: да не прогнева-
ется господин мой, что я не могу встать пред тобою; ибо у меня
обыкновенное женское. И Лаван искал во всем шатре, но не на-
шел идолов.
36 Иаков рассердился, и вступил в спор с Лаваном. И начал Иаков
говорить, и сказал Лавану: какая вина моя, какой грех мой, что
ты преследуешь меня? 37 Ты осмотрел у меня все вещи в доме мо-
ем, что нашел ты из всех вещей твоего дома? покажи здесь пред
родственниками моими и пред родственниками твоими; пусть
они рассудят между нами обоими. 38 Вот, двадцать лет я был у те-
бя; овцы твои и козы твои не выкидывали; овнов стада твоего я
не ел. 39 Растерзанного зверем я не приносил к тебе; это был мой
убыток; ты с меня взыскивал, днем ли что пропадало, ночью ли
пропадало. 40 Я томился днем от жара, а ночью от стужи, и сон
мой убегал от глаз моих. 41 Таковы мои двадцать лет в доме тво-
ем. Я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих
и шесть лет за скот твой; а ты десять раз переменял награду мою.
42 Если бы не был со мною Бог отца моего, Бог Авраама и страх
Исаака, ты бы теперь отпустил меня ни с чем. Бог увидел бедст-
вие мое и труд рук моих; и вступился за меня вчера.
43 И отвечал Лаван и сказал Иакову: дочери — мои дочери; дети —
мои дети; скот — мой скот, и все, что ты видишь, это мое. Могу
ли я что сделать теперь с дочерями моими и с детьми их, кото-
рые рождены ими? 44 Теперь заключим союз я и ты, и это будет
свидетельством между мною и тобою. При сем Иаков сказал ему:
вот, с нами нет никого: смотри, Бог свидетель между мною и то-
бою. 45 И взял Иаков камень, и поставил его памятником.
46 И сказал Иаков родственникам своим: наберите камней. Они
взяли камни, и сделали холм; и ели и пили там на холме. И ска-
зал ему Лаван: холм сей свидетель сегодня между мною и тобою.
47 И назвал его Лаван: Иегар-Сагадуфа; а Иаков назвал его Гала-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 122

адом. 48 И сказал Лаван Иакову: сегодня этот холм и памятник, который я поставил, между мною и тобою свидетель. Посему и наречено ему имя: Галаад, 49 также: Мицпа, оттого, что Лаван сказал: да надзирает Господь надо мною и над тобою, когда мы скроемся друг от друга. 50 Если ты будешь худо поступать с дочерями моими, или если возьмешь жен сверх дочерей моих: то хотя нет человека между нами, который бы видел, но смотри, Бог свидетель между мною и между тобою.

51 И сказал Лаван Иакову: вот холм сей и вот памятник, который я поставил между мною и тобою; 52 этот холм свидетель, и этот памятник свидетель, что ни я не перейду к тебе за этот холм, ни ты не перейдешь ко мне за этот холм и за этот памятник, для зла; 53 Бог Авраамов и Бог Нахоров да судит между нами, Бог отца их. Иаков поклялся страхом отца своего Исаака. 54 И заколол Иаков жертву на горе, и позвал родственников своих есть хлеб; и они ели хлеб и пили и ночевали на горе.

55 И встал Лаван рано утром и поцеловал внуков своих и дочерей своих, и благословил их, и пошел, и возвратился Лаван в свое место.

32.1 А Иаков пошел путем своим. И, взглянув, увидел ополчение Божие ополчившееся. И встретили его Ангелы Божии. 2 Иаков, увидев их, сказал: это ополчение Божие. И нарек имя месту тому: Маханаим. 3 И послал Иаков пред собою вестников к брату своему Исаву в землю Сеир, в область Едом; 4 и приказал им, сказав: так скажите господину моему Исаву: вот что говорит раб твой Иаков: я жил у Лавана, и прожил доныне; 5 и есть у меня волы и ослы и мелкий скот, и рабы и рабыни; и я послал известить о себе господина моего Исава, дабы приобрести рабу твоему благоволение пред очами твоими.

6 И возвратились вестники к Иакову и сказали: мы ходили к брату твоему Исаву; он идет навстречу тебе, и с ним четыреста человек. 7 Иаков очень испугался и смутился, и разделил людей, бывших с ним, и скот мелкий и крупный и верблюдов на два стана. 8 И сказал Иаков: если Исав нападет на один стан и побьет его, то остальной стан может спастись.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 123

9 И сказал Иаков: Боже отца моего Авраама и Боже отца моего
Исаака, Господи Боже, сказавший мне: «возвратись в землю
твою, на родину твою, и Я буду благотворить тебе»! 10 Недостоин
я всех милостей и всех благодеяний, которые Ты сотворил рабу
Твоему; ибо я с посохом моим перешел этот Иордан, а теперь
у меня два стана. 11 Избавь меня от руки брата моего, от руки
Исава; ибо я боюсь его, чтобы он, придя, не убил меня и матери
с детьми. 12 Ты сказал: «Я буду благотворить тебе, и сделаю по-
томство твое, как песок морской, которого не исчислить от мно-
жества».
13 И ночевал там Иаков в ту ночь. И взял из того, что у него было,
и послал в подарок Исаву, брату своему: 14 двести коз, двадцать
козлов, двести овец, двадцать овнов, 15 тридцать верблюдиц дой-
ных с жеребятами их, сорок коров, десять волов, двадцать ослиц,
десять ослов. 16 И дал в руки рабам своим каждое стадо особо,
и сказал рабам своим: пойдите предо мною, и оставляйте расстоя-
ние от стада до стада. 17 И приказал первому, сказав: когда брат
мой Исав встретится тебе и спросит тебя, говоря: «чей ты? и ку-
да идешь? и чье это стадо идет пред тобою?» 18 то скажи: «раба
твоего Иакова; это подарок, посланный господину моему Исаву;
вот, и сам он за нами идет». 19 То же, что первому, приказал он
и второму, и третьему, и всем, которые шли за стадами, говоря:
так скажите Исаву, когда встретите его; 20 и скажите: «вот, и раб
твой Иаков идет за нами». Ибо он сказал сам в себе: умилостив-
лю его дарами, которые идут предо мною; и потом увижу лице
его; может быть, и примет меня. 21 И пошли дары пред ним; а он
ту ночь ночевал в стане.

Потомки Исава (еврейское племя едомитян, или идумеев) первые образовали самостоятельное государство на юге Палестины (ок. 1400 г. до Р. Х.). Но когда было создано Израильское государство (ок. 1000 г. до Р. Х.), едомитяне стали играть второстепенную роль. Кроме израильтян и идумеев, в Палестине жили еще два еврейских племени: моавитяне и аммонитяне (потомки Лота, племянника Авраама). **31.*19.*** Стремление Рахили сохранить домашних идолов объясняется законом того времени, по которому владелец семейных реликвий является наследником имущества рода.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 124

3. Иаков вступает в землю обетованную (Быт 32.22-32)

22 И встал в ту ночь, и, взяв двух жен своих, и двух рабынь своих,
и одиннадцать сынов своих, перешел через Иавок вброд. 23 И, взяв
их, перевел через поток, и перевел все, что у него было. 24 И остал-
ся Иаков один. И боролся Некто с ним до появления зари;
25 и, увидев, что не одолевает его, коснулся состава бедра его, и по-
вредил состав бедра у Иакова, когда он боролся с Ним. 26 И сказал
ему: отпусти Меня; ибо взошла заря. Иаков сказал: не отпущу Те-
бя, пока не благословишь меня. 27 И сказал: как имя твое? Он ска-
зал: Иаков. 28 И сказал ему: отныне имя тебе будет не Иаков, а Из-
раиль; ибо ты боролся с Богом, и человеков одолевать будешь.
29 Спросил и Иаков, говоря: скажи мне имя Твое. И Он сказал: на
что ты спрашиваешь о имени Моем? оно чудно. И благословил его
там. 30 И нарек Иаков имя месту тому: Пенуэл; ибо, говорил он,
я видел Бога лицом к лицу, и сохранилась душа моя. 31 И взошло
солнце, когда он проходил Пенуэл; и хромал он на бедро свое.
32 Поэтому и доныне сыны Израилевы не едят жилы, которая на
составе бедра, потому что Боровшийся коснулся жилы на составе
бедра Иакова.

Таинственная борьба произошла на границе Палестины. Иаков должен был употребить силу, чтобы вновь обрести права на землю Божию. Смысл сказания: дар Божий дается только тому, кто борется (см. Мф 11.12).

4. Жизнь Иакова в земле обетованной (Быт 33; 35**)**

33.1 Взглянул Иаков, и увидел, и вот, идет Исав, брат его, и с ним че-
тыреста человек. И разделил Иаков детей Лии, Рахили и двух
служанок. 2 И поставил двух служанок и детей их впереди, Лию
и детей ее за ними, а Рахиль и Иосифа позади. 3 А сам пошел пред
ними, и поклонился до земли семь раз, подходя к брату своему.
4 И побежал Исав к нему навстречу, и обнял его, и пал на шею
его, и целовал его, и плакали оба. 5 И взглянул Исав и увидел жен
и детей, и сказал: кто это у тебя? Иаков сказал: дети, которых Бог
даровал рабу твоему.
6 И подошли служанки и дети их, и поклонились. 7 Подошла и Лия
и дети ее, и поклонились; наконец подошли Иосиф и Рахиль,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 125

и поклонились. 8 И сказал Исав: для чего у тебя это множество, которое я встретил? И сказал Иаков: дабы рабу твоему приобрести благоволение в очах господина моего.
9 Исав сказал: у меня много, брат мой; пусть будет твое у тебя. 10 Иаков сказал: нет, если я приобрел благоволение в очах твоих, прими дар мой от руки моей; ибо я увидел лицо твое, как бы кто увидел лицо Божие, и ты был благосклонен ко мне. 11 Прими благословение мое, которое я принес тебе; потому что Бог даровал мне, и есть у меня все. И упросил его, и тот взял. 12 И сказал: поднимемся и пойдем; и я пойду пред тобою.
13 Иаков сказал ему: господин мой знает, что дети нежны, а мелкий и крупный скот у меня дойный: если погнать его один день, то помрет весь скот. 14 И пусть господин мой пойдет впереди раба своего, а я пойду медленно, как пойдет скот, который предо мною, и как пойдут дети, и приду к господину моему в Сеир. 15 Исав сказал: оставлю я с тобою несколько из людей, которые при мне. Иаков сказал: к чему это? только бы мне приобрести благоволение в очах господина моего! 16 И возвратился Исав в тот же день путем своим в Сеир. 17 А Иаков двинулся в Сокхоф, и построил себе дом, и для скота своего сделал шалаши. От сего он нарек имя месту: Сокхоф. 18 Иаков, возвратившись из Месопотамии, благополучно пришел в город Сихем, который в земле Ханаанской, и расположился пред городом. 19 И купил часть поля, на котором раскинул шатер свой, у сынов Еммора, отца Сихемова, за сто монет. 20 И поставил там жертвенник; и призвал имя Господа, Бога Израилева.
35.1 Бог сказал Иакову: встань, пойди в Вефиль и живи там; и устрой там жертвенник Богу, явившемуся тебе, когда ты бежал от лица Исава, брата твоего. 2 И сказал Иаков дому своему и всем, бывшим с ним: бросьте богов чужих, находящихся у вас, и очиститесь, и перемените одежды ваши; 3 встанем и пойдем в Вефиль; там устрою я жертвенник Богу, Который услышал меня в день бедствия моего и был со мною и хранил меня в пути, которым я ходил. 4 И отдали Иакову всех богов чужих, бывших в руках их, и серьги, бывшие в ушах у них; и закопал их Иаков под дубом,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 126

который близ Сихема. И оставил их безвестными даже до нынешнего дня.

5 И отправились они от Сихема. И был ужас Божий на окрестных
городах, и не преследовали сынов Иаковлевых. 6 И пришел Иаков
в Луз, что в земле Ханаанской, то есть в Вефиль, сам и все люди,
бывшие с ним, 7 и устроил там жертвенник, и назвал сие место: Эл-
Вефиль, ибо тут явился ему Бог, когда он бежал от лица Исава,
брата своего. 8 И умерла Девора, кормилица Ревеккина, и погребе-
на ниже Вефиля под дубом, который и назвал Иаков дубом плача.
9 И явился Бог Иакову в Лузе по возвращении его из Месопота-
мии, и благословил его, 10 и сказал ему Бог: имя твое Иаков; от-
ныне ты не будешь называться Иаковом, но будет имя тебе: Из-
раиль. И нарек ему имя: Израиль. 11 И сказал ему Бог: Я Бог
Всемогущий; плодись и умножайся; народ и множество народов
будет от тебя, и цари произойдут из чресл твоих. 12 Землю, кото-
рую Я дал Аврааму и Исааку, Я дам тебе, и потомству твоему по
тебе дам землю сию. 13 И восшел от него Бог с места, на котором
говорил ему. 14 И поставил Иаков памятник на месте, на котором
говорил ему Бог, памятник каменный; и возлил на него возлия-
ние, и возлил на него елей. 15 И нарек Иаков имя месту, на кото-
ром Бог говорил ему: Вефиль.
16 И отправились из Вефиля. (И раскинул он шатер свой за башнею
Гадер.) И когда еще оставалось некоторое расстояние земли до
Ефрафы, Рахиль родила, и роды ее были трудны. 17 Когда же она
страдала в родах, повивальная бабка сказала ей: не бойся, ибо
и это тебе сын. 18 И когда выходила из нее душа, ибо она умира-
ла, то нарекла ему имя: Бенони. Но отец его назвал его Вениами-
ном. 19 И умерла Рахиль, и погребена на дороге в Ефрафу, то есть
Вифлеем. 20 Иаков поставил над гробом ее памятник. Это над-
гробный памятник Рахили до сего дня. 21 И отправился оттуда
Израиль, и раскинул шатер свой за башнею Гадер.
22 Во время пребывания Израиля в той стране Рувим пошел и пере-
спал с Валлою, наложницею отца своего Иакова. И услышал Из-
раиль, и принял то с огорчением. Сынов же у Иакова было две-
надцать.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 127

23 Сыновья Лии: первенец Иакова Рувим, по нем Симеон, Левий,
Иуда, Иссахар и Завулон. 24 Сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин.
25 Сыновья Валлы, служанки Рахилиной: Дан и Неффалим. 26 Сы-
новья Зелфы, служанки Лииной: Гад и Асир. Сии сыновья Иако-
ва, родившиеся ему в Месопотамии.
27 И пришел Иаков к Исааку, отцу своему, ибо он был еще жив,
в Мамре, в Кириаф-Арбу, то есть Хеврон, в земле Ханаанской,
где странствовал Авраам и Исаак. 28 И было дней жизни Исааков
сто восемьдесят лет. 29 И испустил Исаак дух и умер, и при-
ложился к народу своему, будучи стар и насыщен жизнью; и по-
гребли его Исав и Иаков, сыновья его.

Город Сихем, расположенный между горами Гаризим и Гевал, стал впоследствии одним из священных городов Израиля, местом торжественных богослужений (Втор 27.*4-13*). Здесь члены рода Иакова оставили своих богов, вывезенных из Месопотамии. Это означало окончательное приобщение сынов Израиля к завету Авраама.

III. ИСТОРИЯ ИОСИФА

Религиозный смысл истории Иосифа сводится к следующему: невзирая на трудности, опасности и злую волю человека, Господь сохранил ядро своего будущего народа в самое тяжелое для Израиля время — время нашествий и голода.

Хотя прямых внебиблейских свидетельств об Иосифе не сохранилось, он является исторической личностью. Его необычное возвышение при дворе фараона связано с тем, что в ту эпоху в Египте правила азиатская династия гиксосов. Гиксосы завоевали Египет ок. 1700 г. и правили сто лет. Вполне естественно, что они покровительствовали выходцам из Сирии.*

Библейское повествование об Иосифе легло в основу известного романа Т. Манна «Иосиф и его братья»**.

Быт 37; 39 — 50.

37.1 Иаков жил в земле странствования отца своего Исаака, в земле
Ханаанской. 2 Вот житие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас
скот отца своего вместе с братьями своими, будучи отроком,
с сыновьями Валлы и с сыновьями Зелфы, жен отца своего. И до-

* См. Б. А. Тураев. История Древнего Востока, т. 1.

** Читателям этой книги следует знать, что Т. Манн относит время жизни Иосифа к XIV в. (Такова одна из исторических гипотез, впрочем, малопопулярная.)

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 128

водил Иосиф худые о них слухи до Израиля, отца их. 3 Израиль любил Иосифа более всех сыновей своих, потому что он был сын старости его; и сделал ему разноцветную одежду. 4 И увидели братья его, что отец их любит его более всех братьев его; и возненавидели его, и не могли говорить с ним дружелюбно.

5 И видел Иосиф сон, и рассказал его братьям своим; и они возненавидели его еще более. 6 Он сказал им: выслушайте сон, который я видел: 7 вот, мы вяжем снопы посреди поля; и вот, мой сноп встал, и стал прямо; и вот, ваши снопы стали кругом и поклонились моему снопу. 8 И сказали ему братья его: неужели ты будешь царствовать над нами? неужели будешь владеть нами? И возненавидели его еще более за сны его и за слова его. 9 И видел он еще другой сон, и рассказал его отцу своему и братьям своим, говоря: вот, я видел еще сон: вот, солнце и луна и одиннадцать звезд поклоняются мне. 10 И он рассказал отцу своему и братьям своим; и побранил его отец его, и сказал ему: что это за сон, который ты видел? неужели я, и твоя мать, и твои братья придем поклониться тебе до земли? 11 Братья его досадовали на него; а отец его заметил это слово.

12 Братья его пошли пасти скот отца своего в Сихем. 13 И сказал Израиль Иосифу: братья твои не пасут ли в Сихеме? пойди, я пошлю тебя к ним. Он отвечал ему: вот я. 14 Израиль сказал ему: пойди, посмотри, здоровы ли братья твои и цел ли скот, и принеси мне ответ. И послал его из долины Хевронской; и он пришел в Сихем. 15 И нашел его некто блуждающим в поле, и спросил его тот человек, говоря: чего ты ищешь? 16 Он сказал: я ищу братьев моих; скажи мне, где они пасут? 17 И сказал тот человек: они ушли отсюда; ибо я слышал, как они говорили: «пойдем в Дофан». И пошел Иосиф за братьями своими, и нашел их в Дофане. 18 И увидели они его издали, и прежде нежели он приблизился к ним, стали умышлять против него, чтобы убить его. 19 И сказали друг другу: вот, идет сновидец; 20 пойдем теперь, и убьем его, и бросим его в какой-нибудь ров, и скажем, что хищный зверь съел его; и увидим, что будет из его снов. 21 И услышал сие Рувим, и избавил его от рук их, сказав: не убьем его. 22 И сказал им Ру-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 129

вим: не проливайте крови; бросьте его в ров, который в пустыне, а руки не налагайте на него. Сие говорил он с тем намерением, чтобы избавить его от рук их, и возвратить его к отцу его. 23 Когда Иосиф пришел к братьям своим, они сняли с Иосифа одежду его, одежду разноцветную, которая была на нем; 24 и взяли его и бросили его в ров; ров же тот был пуст; воды в нем не было.

25 И сели они есть хлеб, и, взглянув, увидели, вот, идет из Галаада караван Измаильтян, и верблюды их несут стираксу, бальзам и ладан; идут они отвезти это в Египет. 26 И сказал Иуда братьям своим: что пользы, если мы убьем брата нашего и скроем кровь его? 27 Пойдем, продадим его Измаильтянам, а руки наши да не будут на нем; ибо он брат наш, плоть наша. Братья его послушались. 28 И, когда проходили купцы Мадиамские, вытащили Иосифа изо рва, и продали Иосифа Измаильтянам за двадцать сребреников; а они отвели Иосифа в Египет.

29 Рувим же пришел опять ко рву; и вот, нет Иосифа во рве. И разодрал он одежды свои, 30 и возвратился к братьям своим, и сказал: отрока нет, а я, куда я денусь? 31 И взяли одежду Иосифа, и закололи козла, и вымарали одежду кровью; 32 и послали разноцветную одежду, и доставили к отцу своему, и сказали: мы это нашли; посмотри, сына ли твоего эта одежда, или нет. 33 Он узнал ее, и сказал: это одежда сына моего; хищный зверь съел его; верно, растерзан Иосиф. 34 И разодрал Иаков одежды свои, и возложил вретище на чресла свои, и оплакивал сына своего многие дни. 35 И собрались все сыновья его и все дочери его, чтобы утешить его; но он не хотел утешиться, и сказал: с печалью сойду к сыну моему в преисподнюю. Так оплакивал его отец его. 36 Мадианитяне же продали его в Египте Потифару, царедворцу фараонову, начальнику телохранителей.

39.1 Иосиф же отведен был в Египет; и купил его из рук Измаильтян, приведших его туда, Египтянин Потифар, царедворец фараонов, начальник телохранителей. 2 И был Господь с Иосифом: он был успешен в делах и жил в доме господина своего, Египтянина. 3 И увидел господин его, что Господь с ним, и что всему, что он делает, Господь в руках его дает успех. 4 И снискал Иосиф благо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 130

воление в очах его и служил ему. И он поставил его над домом своим, и все, что имел, отдал на руки его. 5 И с того времени, как он поставил его над домом своим и над всем, что имел, Господь благословил дом Египтянина ради Иосифа, и было благословение Господне на всем, что имел он в доме и в поле его.

6 И оставил он все, что имел, в руках Иосифа; и не знал при нем ничего, кроме хлеба, который он ел.

Иосиф же был красив станом и красив лицом. 7 И обратила взоры на Иосифа жена господина его, и сказала: спи со мною. 8 Но он отказался, и сказал жене господина своего: вот, господин мой не знает при мне ничего в доме, и все, что имеет, отдал в мои руки; 9 нет больше меня в доме сем; и он не запретил мне ничего, кроме тебя, потому что ты жена ему; как же сделаю я сие великое зло и согрешу пред Богом? 10 Когда так она ежедневно говорила Иосифу, а он не слушался ее, чтобы спать с нею и быть с нею, 11 случилось в один день, что он вошел в дом делать дело свое, а никого из домашних тут в доме не было; 12 она схватила его за одежду его и сказала: ложись со мной. Но он, оставив одежду свою в руках ее, побежал и выбежал вон. 13 Она же, увидев, что он оставил одежду свою в руках ее и побежал вон, 14 кликнула домашних своих и сказала им так: посмотрите, он привел к нам Еврея ругаться над нами. Он пришел ко мне, чтобы лечь со мною; но я закричала громким голосом, 15 и он, услышав, что я подняла вопль и закричала, оставил у меня одежду свою, и побежал, и выбежал вон. 16 И оставила одежду его у себя до прихода господина его в дом свой. 17 И пересказала ему те же слова, говоря: раб Еврей, которого ты привел к нам, приходил ко мне ругаться надо мною и говорил мне: «лягу я с тобою»; 18 но, когда услышал, что я подняла вопль и закричала, он оставил у меня одежду свою и убежал вон.

19 Когда господин его услышал слова жены своей, которые она сказала ему, говоря: «так поступил со мною раб твой», то воспылал гневом; 20 и взял Иосифа господин его, и отдал его в темницу, где заключены узники царя. И был он там в темнице. 21 И Господь был с Иосифом, и простер к нему милость, и даровал ему благо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 131

воление в очах начальника темницы. 22 И отдал начальник темницы в руки Иосифу всех узников, находившихся в темнице, и во всем, что они там ни делали, он был распорядителем. 23 Начальник темницы и не смотрел ни за чем, что было у него в руках: потому что Господь был с Иосифом, и во всем, что он делал, Господь давал успех.

40.1 После сего виночерпий царя Египетского и хлебодар провинились пред господином своим, царем Египетским. 2 И прогневался фараон на двух царедворцев своих: на главного виночерпия и на главного хлебодара. 3 И отдал их под стражу в дом начальника телохранителей, в темницу, в место, где заключен был Иосиф. 4 Начальник телохранителей приставил к ним Иосифа, и он служил им. И пробыли они под стражею несколько времени. 5 Однажды виночерпию и хлебодару царя Египетского, заключенным в темнице, виделись сны, каждому свой сон, обоим в одну ночь, каждому сон особенного значения. 6 И пришел к ним Иосиф поутру, увидел их, и вот, они в смущении. 7 И спросил он царедворцев фараоновых, находившихся с ним в доме господина его под стражею, говоря: отчего у вас сегодня печальные лица? 8 Они сказали ему: нам виделись сны; а истолковать их некому. Иосиф сказал им: не от Бога ли истолкования? расскажите мне.

9 И рассказал главный виночерпий Иосифу сон свой, и сказал ему: мне снилось, вот виноградная лоза предо мною; 10 на лозе три ветви; она развилась, показался на ней цвет, выросли и созрели на ней ягоды. 11 И чаша фараонова в руке у меня; я взял ягод, выжал их в чашу фараонову, и подал чашу в руку фараону. 12 И сказал ему Иосиф: вот истолкование его: три ветви — это три дня. 13 Через три дня фараон вознесет главу твою, и возвратит тебя на место твое, и ты подашь чашу фараонову в руку его, по прежнему обыкновению, когда ты был у него виночерпием. 14 Вспомни же меня, когда хорошо тебе будет; и сделай мне благодеяние, и упомяни обо мне фараону, и выведи меня из этого дома. 15 Ибо я украден из земли Евреев; а также и здесь ничего не сделал, за что бы бросить меня в темницу.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 132

16 Главный хлебодар увидел, что истолковал он хорошо, и сказал
Иосифу: мне также снилось: вот на голове у меня три корзины
решетчатых; 17 в верхней корзине всякая пища фараонова, изде-
лие пекаря; и птицы небесные клевали ее из корзины на голове
моей. 18 И отвечал Иосиф, и сказал ему: вот истолкование его: три
корзины — это три дня. 19 Через три дня фараон снимет с тебя го-
лову твою, и повесит тебя на дереве; и птицы небесные будут
клевать плоть твою с тебя.
20 На третий день, день рождения фараонова, сделал он пир для
всех слуг своих и вспомнил о главном виночерпии и главном
хлебодаре среди слуг своих; 21 и возвратил главного виночерпия
на прежнее место, и он подал чашу в руку фараону; 22 а главного
хлебодара повесил на дереве, как истолковал им Иосиф. 23 И не
вспомнил главный виночерпий об Иосифе, но забыл его.
41.1 По прошествии двух лет фараону снилось: вот, он стоит у реки.
2 И вот, вышли из реки семь коров, хороших видом и тучных
плотью, и паслись в тростнике. 3 Но вот, после них вышли из ре-
ки семь коров других, худых видом и тощих плотью, и стали под-
ле тех коров, на берегу реки. 4 И съели коровы худые видом и то-
щие плотью семь коров хороших видом и тучных. И проснулся
фараон, 5 и заснул опять, и снилось ему в другой раз: вот, на од-
ном стебле поднялось семь колосьев тучных и хороших. 6 Но вот,
после них выросло семь колосьев тощих и иссушенных восточ-
ным ветром. 7 И пожрали тощие колосья семь колосьев тучных
и полных. И проснулся фараон, и понял, что это сон. 8 Утром сму-
тился дух его, и послал он, и призвал всех волхвов Египта и всех
мудрецов его, и рассказал им фараон сон свой; но не было нико-
го, кто бы истолковал его фараону.
9 И стал говорить главный виночерпий фараону, и сказал: грехи
мои вспоминаю я ныне. 10 Фараон прогневался на рабов своих,
и отдал меня и главного хлебодара под стражу в дом начальника
телохранителей. 11 И снился нам сон в одну ночь, мне и ему, каж-
дому снился сон особенного значения. 12 Там же был с нами мо-
лодой Еврей, раб начальника телохранителей. Мы рассказали
ему сны наши, и он истолковал нам каждому соответственно

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 133

с его сновидением. 13 И как он истолковал нам, так и сбылось: я возвращен на место мое; а тот повешен.

14 И послал фараон, и позвал Иосифа; и поспешно вывел его из темницы. Он остригся и переменил одежду свою, и пришел к фараону. 15 Фараон сказал Иосифу: мне снился сон, и нет никого, кто бы истолковал его, а о тебе я слышал, что ты умеешь толковать сны. 16 И отвечал Иосиф фараону, говоря: это не мое; Бог даст ответ во благо фараону. 17 И сказал фараон Иосифу: мне снилось: вот, стою я на берегу реки. 18 И вот, вышли из реки семь коров тучных плотью и хороших видом; и паслись в тростнике. 19 Но вот, после них вышли семь коров других, худых, очень дурных видом и тощих плотью; я не видывал во всей земле Египетской таких худых, как они. 20 И съели тощие и худые коровы прежних семь коров тучных. 21 И вошли тучные в утробу их, но не приметно было, что они вошли в утробу их. Они были так же худы видом, как и сначала. И я проснулся. 22 Потом снилось мне: вот, на одном стебле поднялись семь колосьев полных и хороших. 23 Но вот, после них выросло семь колосьев тонких, тощих и иссушенных восточным ветром. 24 И пожрали тощие колосья семь колосьев хороших. Я рассказал это волхвам, но никто не изъяснил мне.

25 И сказал Иосиф фараону: сон фараонов один: что Бог сделает, то Он возвестил фараону. 26 Семь коров хороших, это семь лет; и семь колосьев хороших, это семь лет: сон один. 27 И семь коров тощих и худых, вышедших после тех, это семь лет, также и семь колосьев тощих и иссушенных восточным ветром, это семь лет голода. 28 Вот почему сказал я фараону: «что Бог сделает, то Он показал фараону». 29 Вот, наступает семь лет великого изобилия во всей земле Египетской. 30 После них настанут семь лет голода; и забудется все то изобилие в земле Египетской, и истощит голод землю, 31 и неприметно будет прежнее изобилие на земле, по причине голода, который последует, ибо он будет очень тяжел. 32 А что сон повторился фараону дважды, это значит, что сие истинно слово Божие и что вскоре Бог исполнит сие. 33 И ныне да усмотрит фараон мужа разумного и мудрого, и да поставит его

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 134

над землею Египетскою. 34 Да повелит фараон поставить над землею надзирателей и собирать в семь лет изобилия пятую часть всех произведений земли Египетской. 35 Пусть они берут всякий хлеб этих наступающих хороших годов, и соберут в городах хлеб под ведение фараона в пищу, и пусть берегут. 36 И будет сия пища в запас для земли на семь лет голода, которые будут в земле Египетской, дабы земля не погибла от голода.

37 Сие понравилось фараону и всем слугам его. 38 И сказал фараон слугам своим: найдем ли мы такого, как он, человека, в котором был бы Дух Божий? 39 И сказал фараон Иосифу: так как Бог открыл тебе все сие, то нет столь разумного и мудрого, как ты; 40 ты будешь над домом моим, и твоего слова держаться будет весь народ мой; только престолом я буду больше тебя. 41 И сказал фараон Иосифу: вот, я поставляю тебя над всею землею Египетскою. 42 И снял фараон перстень свой с руки своей, и надел его на руку Иосифа; одел его в виссонные одежды, возложил золотую цепь на шею ему; 43 велел везти его на второй из своих колесниц и провозглашать пред ним: преклоняйтесь! И поставил его над всею землею Египетскою. 44 И сказал фараон Иосифу: я фараон; без тебя никто не двинет ни руки своей, ни ноги своей во всей земле Египетской. 45 И нарек фараон Иосифу имя: Цафнафпанеах; и дал ему в жену Асенефу, дочь Потифера, жреца Илиопольского. И пошел Иосиф по земле Египетской.

46 Иосифу было тридцать лет от рождения, когда он предстал пред лицо фараона, царя Египетского. И вышел Иосиф от лица фараонова, и прошел по всей земле Египетской. 47 Земля же в семь лет изобилия приносила из зерна по горсти. 48 И собрал он всякий хлеб семи лет, которые были плодородны в земле Египетской, и положил хлеб в городах; в каждом городе положил хлеб полей, окружающих его. 49 И скопил Иосиф хлеба весьма много, как песку морского, так что перестал и считать; ибо не стало счета.

50 До наступления годов голода у Иосифа родились два сына, которых родила ему Асенефа, дочь Потифера, жреца Илиопольского. 51 И нарек Иосиф имя первенцу: Манассия; потому что, говорил он, Бог дал мне забыть все несчастья мои и весь дом отца моего.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 135

52 А другому нарек имя: Ефрем; потому что, говорил он, Бог сделал меня плодовитым в земле страдания моего.
53 И прошли семь лет изобилия, которое было в земле Египетской;
54 и наступили семь лет голода, как сказал Иосиф. И был голод во всех землях; а во всей земле Египетской был хлеб. 55 Но когда и вся земля Египетская начала терпеть голод, то народ начал вопиять к фараону о хлебе. И сказал фараон всем Египтянам: пойдите к Иосифу и делайте, что он вам скажет. 56 И был голод по всей земле; и отворил Иосиф все житницы, и стал продавать хлеб Египтянам. Голод же усиливался в земле Египетской. 57 И из всех стран приходили в Египет покупать хлеб у Иосифа; ибо голод усилился по всей земле.
42.1 И узнал Иаков, что в Египте есть хлеб, и сказал Иаков сыновьям своим: что вы смотрите? 2 И сказал: вот, я слышал, что есть хлеб в Египте; пойдите туда и купите нам оттуда хлеба, чтобы нам жить и не умереть. 3 Десять братьев Иосифовых пошли купить хлеба в Египте. 4 А Вениамина, брата Иосифова, не послал Иаков с братьями его, ибо сказал: не случилось бы с ним беды. 5 И пришли сыны Израилевы покупать хлеб вместе с другими пришедшими; ибо в земле Ханаанской был голод.
6 Иосиф же был начальником в земле той; он и продавал хлеб всему народу земли. Братья Иосифа пришли и поклонились ему лицом до земли. 7 И увидел Иосиф братьев своих, и узнал их; но показал, будто не знает их, и говорил с ними сурово, и сказал им: откуда вы пришли? Они сказали: из земли Ханаанской, купить пищи. 8 Иосиф узнал братьев своих; но они не узнали его. 9 И вспомнил Иосиф сны, которые снились ему о них; и сказал им: вы соглядатаи; вы пришли высмотреть наготу* земли сей. 10 Они сказали ему: нет, господин наш; рабы твои пришли купить пищи. 11 Мы все дети одного человека; мы люди честные; рабы твои не бывали соглядатаями. 12 Он сказал им: нет, вы пришли высмотреть наготу земли сей. 13 Они сказали: нас, рабов твоих, двенадцать братьев; мы сыновья одного человека в земле Ханаанской, и вот, меньший теперь с отцом нашим, а одного не стало. 14 И сказал им Иосиф: это самое я и говорил вам, сказав: вы соглядатаи.

* слабые места.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 136

15 Вот как вы будете испытаны: клянусь жизнью фараона, вы не
выйдете отсюда, если не придет сюда меньший брат ваш. 16 По-
шлите одного из вас, и пусть он приведет брата вашего; а вы бу-
дете задержаны. И откроется, правда ли у вас; и если нет, то кля-
нусь жизнью фараона, что вы соглядатаи. 17 И отдал их под
стражу на три дня.
18 И сказал им Иосиф в третий день: вот что сделайте, и останетесь
живы; ибо я боюсь Бога. 19 Если вы люди честные, то один брат
из вас пусть содержится в доме, где вы заключены; а вы пойдите,
отвезите хлеб ради голода семейств ваших. 20 Брата же вашего
меньшого приведите ко мне, чтобы оправдались слова ваши
и чтобы не умереть вам. Так они и сделали. 21 И говорили они
друг другу: точно мы наказываемся за грех против брата нашего;
мы видели страдание души его, когда он умолял нас, но не послу-
шали его; за то и постигло нас горе сие. 22 Рувим отвечал им
и сказал: не говорил ли я вам: «не грешите против отрока»? но вы
не послушались; вот, кровь его взыскивается. 23 А того не знали
они, что Иосиф понимает; ибо между ними был переводчик.
24 И отошел от них Иосиф, и заплакал. И возвратился к ним, и го-
ворил с ними, и, взяв из них Симеона, связал его пред глазами
их. 25 И приказал Иосиф наполнить мешки их хлебом, а серебро
их возвратить каждому в мешок его, и дать им запасов на доро-
гу. Так и сделано с ними.
26 Они положили хлеб свой на ослов своих и пошли оттуда. 27 И от-
крыл один из них мешок свой, чтобы дать корму ослу своему на
ночлеге, и увидел серебро свое в отверстии мешка его. 28 И сказал
своим братьям: серебро мое возвращено; вот оно в мешке у меня.
И смутилось сердце их, и они с трепетом друг другу говорили:
что это Бог сделал с нами?
29 И пришли к Иакову, отцу своему, в землю Ханаанскую, и расска-
зали ему все случившееся с ними, говоря: 30 начальствующий над
тою землею говорил с нами сурово, и принял нас за соглядатаев
земли той. 31 И сказали мы ему: «мы люди честные; мы не быва-
ли соглядатаями; 32 нас двенадцать братьев, сыновей у отца на-
шего; одного не стало, а меньший теперь с отцом нашим в земле

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 137

Ханаанской». 33 И сказал нам начальствующий над тою землею: «вот как узнаю я, честные ли вы люди. Оставьте у меня одного брата из вас; а вы возьмите хлеб ради голода семейств ваших, и пойдите; 34 и приведите ко мне меньшого брата вашего; и узнаю я, что вы не соглядатаи, но люди честные; отдам вам брата вашего, и вы можете промышлять в этой земле».

35 Когда же они опорожняли мешки свои, вот, у каждого узел серебра его в мешке его. И увидели они узлы серебра своего, они и отец их, и испугались. 36 И сказал им Иаков, отец их: вы лишили меня детей: Иосифа нет; и Симеона нет, и Вениамина взять хотите, — все это на меня! 37 И сказал Рувим отцу своему, говоря: убей двух моих сыновей, если я не приведу его к тебе; отдай его на мои руки; я возвращу его тебе. 38 Он сказал: не пойдет сын мой с вами; потому что брат его умер, и он один остался. Если случится с ним несчастье на пути, в который вы пойдете, то сведете вы седину мою с печалью во гроб.

43.1 Голод усилился на земле. 2 И, когда они съели хлеб, который привезли из Египта, тогда отец их сказал им: пойдите опять, купите нам немного пищи. 3 И сказал ему Иуда, говоря: тот человек решительно объявил нам, сказав: «не являйтесь ко мне на лицо, если брата вашего не будет с вами». 4 Если пошлешь с нами брата нашего, то пойдем и купим тебе пищи. 5 А если не пошлешь, то не пойдем; ибо тот человек сказал нам: «не являйтесь ко мне на лицо, если брата вашего не будет с вами». 6 Израиль сказал: для чего вы сделали мне такое зло, сказав тому человеку, что у вас есть еще брат? 7 Они сказали: расспрашивал тот человек о нас и о родстве нашем, говоря: «жив ли еще отец ваш? есть ли у вас брат?» Мы и рассказали ему по этим расспросам. Могли ли мы знать, что он скажет: «приведите брата вашего»? 8 Иуда же сказал Израилю, отцу своему: отпусти отрока со мною; и мы встанем и пойдем, и живы будем и не умрем и мы, и ты, и дети наши. 9 Я отвечаю за него, из моих рук потребуешь его. Если я не приведу его к тебе и не поставлю его пред лицом твоим, то останусь я виновным пред тобою во все дни жизни. 10 Если бы мы не медлили, то уже сходили бы два раза.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 138

11 Израиль, отец их, сказал им: если так, то вот что сделайте: возьмите с собою плодов земли сей, и отнесите в дар тому человеку несколько бальзама и несколько меду, стираксы и ладану, фисташков и миндальных орехов. 12 Возьмите и другое серебро в руки ваши; а серебро, обратно положенное в отверстие мешков ваших, возвратите руками вашими: может быть, это недосмотр. 13 И брата вашего возьмите, и, встав, пойдите опять к человеку тому. 14 Бог же Всемогущий да даст вам найти милость у человека того, чтобы он отпустил вам и другого брата вашего и Вениамина. А мне если уже быть бездетным, то пусть буду бездетным. 15 И взяли те люди дары эти, и серебра вдвое взяли в руки свои, и Вениамина, и встали, пошли в Египет и предстали пред лицо Иосифа.

16 Иосиф, увидев между ними Вениамина, брата своего, сына матери своей, сказал начальнику дома своего: введи сих людей в дом, и заколи что-нибудь из скота, и приготовь; потому что со мною будут есть эти люди в полдень. 17 И сделал человек тот, как сказал Иосиф, и ввел человек тот людей сих в дом Иосифов. 18 И испугались люди эти, что ввели их в дом Иосифов, и сказали: это за серебро, возвращенное прежде в мешки наши, ввели нас, чтобы придраться к нам, и напасть на нас, и взять нас в рабство, и ослов наших. 19 И подошли они к начальнику дома Иосифова, и стали говорить ему у дверей дома, 20 и сказали: послушай, господин наш, мы приходили уже прежде покупать пищи. 21 И случилось, что, когда пришли мы на ночлег и открыли мешки наши, — вот серебро каждого в отверстии мешка его, серебро наше по весу его, и мы возвращаем его своими руками. 22 А для покупки пищи мы принесли другое серебро в руках наших. Мы не знаем, кто положил серебро наше в мешки наши. 23 Он сказал: будьте спокойны, не бойтесь; Бог ваш и Бог отца вашего дал вам клад в мешках ваших; серебро ваше дошло до меня. И привел к ним Симеона. 24 И ввел тот человек людей сих в дом Иосифов, и дал воды, и они омыли ноги свои; и дал корму ослам их. 25 И они приготовили дары к приходу Иосифа в полдень, ибо слышали, что там будут есть хлеб.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 139

26 И пришел Иосиф домой; и они принесли ему в дом дары, которые были на руках их, и поклонились ему до земли. 27 Он спросил их о здоровье и сказал: здоров ли отец ваш старец, о котором вы говорили? жив ли еще он? 28 Они сказали: здоров раб твой, отец наш; еще жив. Он сказал: благословен человек сей от Бога. И преклонились они и поклонились. 29 И поднял глаза свои Иосиф, и увидел Вениамина, брата своего, сына матери своей, и сказал: это брат ваш меньший, о котором вы сказывали мне? И сказал: да будет милость Божия с тобою, сын мой! 30 И поспешно удалился Иосиф, потому что воскипела любовь к брату его, и он готов был заплакать; и вошел он во внутреннюю комнату, и плакал там. 31 И умыв лицо свое, вышел, и скрепился и сказал: подавайте кушанье. 32 И подали ему особо, и им особо, и Египтянам, обедавшим с ним, особо, ибо Египтяне не могут есть с Евреями; потому что это мерзость для Египтян. 33 И сели они пред ним, первородный по первородству его, и младший по молодости его, и дивились эти люди друг пред другом. 34 И посылались им кушанья от него; и доля Вениамина была впятеро больше долей каждого из них. И пили, и довольно пили они с ним.

44.1 И приказал Иосиф начальнику дома своего, говоря: наполни мешки этих людей пищею, сколько они могут нести, и серебро каждого положи в отверстие мешка его; 2 а чашу мою, чашу серебряную, положи в отверстие мешка к младшему вместе с серебром за купленный им хлеб. И сделал тот по слову Иосифа, которое сказал он. 3 Утром, когда рассвело, эти люди были отпущены, они и ослы их. 4 Еще не далеко отошли они от города, как Иосиф сказал начальнику дома своего: ступай, догоняй этих людей и, когда догонишь, скажи им: «для чего вы заплатили злом за добро? для чего украли у меня серебряную чашу? 5 Не та ли это *чаша,* из которой пьет господин мой? и он гадает на ней. Худо это вы сделали». 6 Он догнал их и сказал им эти слова. 7 Они сказали ему: для чего господин наш говорит такие слова? нет, рабы твои не сделают такого дела. 8 Вот, серебро, найденное нами в отверстии мешков наших, мы обратно принесли тебе из земли Ханаанской: как же нам украсть из дома господина твоего серебро или золото?

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 140

9 У кого из рабов твоих найдется чаша, тому смерть; и мы будем
рабами господину нашему. 10 Он сказал: хорошо; как вы сказали,
так пусть и будет: у кого найдется чаша, тот будет мне рабом,
а вы будете не виноваты. 11 Они поспешно спустили каждый свой
мешок на землю и открыли каждый свой мешок. 12 Он обыскал,
начал со старшего и окончил младшим: и нашлась чаша в мешке
Вениаминовом. 13 И разодрали они одежды свои, и, возложив
каждый на осла своего ношу, возвратились в город.
14 И пришли Иуда и братья его в дом Иосифа, который был еще
дома, и пали пред ним на землю. 15 Иосиф сказал им: что это вы
сделали? разве вы не знали, что такой человек, как я, конечно,
угадает? 16 Иуда сказал: что нам сказать господину нашему? что
говорить? чем оправдываться? Бог нашел неправду рабов твоих;
вот, мы рабы господину нашему, и мы, и тот, в чьих руках на-
шлась чаша. 17 Но Иосиф сказал: нет, я этого не сделаю; тот,
в чьих руках нашлась чаша, будет мне рабом, а вы пойдите с ми-
ром к отцу вашему.
18 И подошел Иуда к нему, и сказал: господин мой, позволь рабу
твоему сказать слово в уши господина моего, и не прогневайся на
раба твоего; ибо ты то же, что фараон. 19 Господин мой спраши-
вал рабов своих, говоря: есть ли у вас отец или брат? 20 Мы ска-
зали господину нашему, что у нас есть отец престарелый, и у не-
го есть младший сын, сын старости, которого брат умер, а он
остался один от матери своей, и отец любит его. 21 Ты же сказал
рабам твоим: «приведите его ко мне, чтобы мне взглянуть на не-
го». 22 Мы сказали господину нашему: «отрок не может оставить
отца своего; и если он оставит отца своего, то сей умрет». 23 Но ты
сказал рабам твоим: «если не придет с вами меньший брат ваш, то
вы более не являйтесь ко мне на лицо». 24 Когда мы пришли к ра-
бу твоему, отцу нашему, то пересказали ему слова господина мое-
го. 25 И сказал отец наш: «пойдите опять, купите нам немного пи-
щи». 26 Мы сказали: «нельзя нам идти; а если будет с нами
меньший брат наш, то пойдем; потому что нельзя нам видеть ли-
ца того человека, если не будет с нами меньшого брата нашего».
27 И сказал нам раб твой, отец наш: «вы знаете, что жена моя ро-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 141

дила мне двух сынов; 28 один пошел от меня, и я сказал: верно, он растерзан; и я не видал его доныне. 29 Если и сего возьмете от глаз моих, и случится с ним несчастье, то сведете вы седину мою с горестью во гроб». 30 Теперь если я приду к рабу твоему, отцу нашему, и не будет с нами отрока, с душою которого связана душа его: 31 то он, увидев, что нет отрока, умрет; и сведут рабы твои седину раба твоего, отца нашего, с печалью во гроб. 32 Притом я, раб твой, взялся отвечать за отрока отцу моему, сказав: «если не приведу его к тебе и не поставлю его пред тобою, то останусь я виновным пред отцом моим во все дни жизни». 33 Итак, пусть я, раб твой, вместо отрока останусь рабом у господина моего, а отрок пусть идет с братьями своими. 34 Ибо как пойду я к отцу моему, когда отрока не будет со мною? я увидел бы бедствие, которое постигло бы отца моего.

45.1 Иосиф не мог более удерживаться при всех, стоявших около него, и закричал: удалите от меня всех. И не оставалось при Иосифе никого, когда он открылся братьям своим. 2 И громко зарыдал он, и услышали Египтяне, и услышал дом фараонов. 3 И сказал Иосиф братьям своим: я Иосиф, жив ли еще отец мой? Но братья его не могли отвечать ему; потому что они смутились пред ним.

4 И сказал Иосиф братьям своим: подойдите ко мне. Они подошли. Он сказал: я Иосиф, брат ваш, которого вы продали в Египет. 5 Но теперь не печальтесь и не жалейте о том, что вы продали меня сюда; потому что Бог послал меня перед вами для сохранения вашей жизни. 6 Ибо теперь два года голода на земле: остается еще пять лет, в которые ни орать, ни жать не будут. 7 Бог послал меня перед вами, чтобы оставить вас на земле и сохранить вашу жизнь великим избавлением. 8 Итак, не вы послали меня сюда, но Бог, Который и поставил меня отцом фараону и господином во всем доме его, и владыкою во всей земле Египетской. 9 Идите скорее к отцу моему и скажите ему: так говорит сын твой Иосиф: «Бог поставил меня господином над всем Египтом; приди ко мне, не медли. 10 Ты будешь жить в земле Гесем; и будешь близ меня, ты, и сыны твои, и сыны сынов твоих, и мелкий и крупный скот твой, и все твое. 11 И прокормлю тебя там, ибо го-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 142

лод будет еще пять лет; чтобы не обнищал ты, и дом твой, и все твое». 12 И вот, очи ваши и очи брата моего Вениамина видят, что это мои уста говорят с вами. 13 Скажите же отцу моему о всей славе моей в Египте и о всем, что вы видели; и приведите скорее отца моего сюда. 14 И пал он на шею Вениамину, брату своему, и плакал; и Вениамин плакал на шее его. 15 И целовал всех братьев своих, и плакал, обнимая их. Потом говорили с ним братья его.

16 Дошел в дом фараона слух, что пришли братья Иосифа; и приятно было фараону и рабам его. 17 И сказал фараон Иосифу: скажи братьям твоим: вот что сделайте: навьючьте скот ваш хлебом, и ступайте в землю Ханаанскую; 18 и возьмите отца вашего и семейства ваши, и придите ко мне; я дам вам лучшее место в земле Египетской, и вы будете есть тук земли. 19 Тебе же повелеваю сказать им: сделайте сие: возьмите себе из земли Египетской колесниц для детей ваших и для жен ваших, и привезите отца вашего и придите; 20 и не жалейте вещей ваших, ибо лучшее из всей земли Египетской дам вам.

21 Так и сделали сыны Израилевы. И дал им Иосиф колесницы, по приказанию фараона, и дал им путевой запас. 22 Каждому из них он дал перемену одежд, а Вениамину дал триста сребреников и пять перемен одежд. 23 Также и отцу своему послал десять ослов, навьюченных лучшими произведениями Египетскими, и десять ослиц, навьюченных зерном, хлебом и припасами отцу своему на путь. 24 И отпустил братьев своих, и они пошли. И сказал им: не ссорьтесь на дороге. 25 И пошли они из Египта, и пришли в землю Ханаанскую к Иакову, отцу своему. 26 И известили его, сказав: Иосиф, сын твой, жив, и теперь владычествует над всею землею Египетскою. Но сердце его смутилось; ибо он не верил им. 27 Когда же они пересказали ему все слова Иосифа, которые он говорил им; и когда увидел колесницы, которые прислал Иосиф, чтобы везти его: тогда ожил дух Иакова, отца их. 28 И сказал Израиль: довольно сего для меня, еще жив сын мой Иосиф; пойду и увижу его, пока не умру.

46.1 И отправился Израиль со всем, что у него было, и пришел в Вирсавию, и принес жертвы Богу отца своего Исаака. 2 И сказал Бог

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 143

Израилю в видении ночном: Иаков! Иаков! Он сказал: вот я. 3 Бог сказал: Я Бог, Бог отца твоего; не бойся идти в Египет; ибо там произведу от тебя народ великий. 4 Я пойду с тобою в Египет; Я и выведу тебя обратно, Иосиф своею рукою закроет глаза твои. 5 Иаков отправился из Вирсавии; и повезли сыны Израилевы Иакова, отца своего, и детей своих, и жен своих на колесницах, которые послал фараон, чтобы привезти его. 6 И взяли они скот свой и имущество свое, которое приобрели в земле Ханаанской, и пришли в Египет, — Иаков и весь род его с ним. 7 Сынов своих и внуков своих с собою, дочерей своих и внучек своих, и весь род свой привел он с собою в Египет.

8 Вот имена сынов Израилевых, пришедших в Египет: Иаков и сыновья его. Первенец Иакова Рувим. 9 Сыны Рувима: Ханох и Фаллу, Хецрон и Харми. 10 Сыны Симеона: Иемуил, и Иамин, и Огад, и Иахин, и Цохар, и Саул, сын Хананеянки. 11 Сыны Левия: Гирсон, Кааф и Мерари. 12 Сыны Иуды: Ир, и Онан, и Шела, и Фарес, и Зара; но Ир и Онан умерли в земле Ханаанской. Сыны Фареса были: Есром и Хамул. 13 Сыны Иссахара: Фола и Фува, Иов и Шимрон. 14 Сыны Завулона: Серед, и Елон, и Иахлеил. 15 Это сыны Лии, которых она родила Иакову в Месопотамии, и Дину, дочь его. Всех душ сынов его и дочерей его — тридцать три. 16 Сыны Гада: Цифион и Хагги, Шуни и Эцбон, Ери и Ароди, и Арели. 17 Сыны Асира: Имна и Ишва, и Ишви, и Бриа, и Серах, сестра их. Сыны Брии: Хевер и Малхиил. 18 Это сыны Зелфы, которую Лаван дал Лии, дочери своей. Она родила их Иакову шестнадцать душ. 19 Сыны Рахили, жены Иакова: Иосиф и Вениамин. 20 И родились у Иосифа в земле Египетской Манассия и Ефрем, которых родила ему Асенефа, дочь Потифера, жреца Илиопольского. 21 Сыны Вениамина: Бела и Бехер, и Ашбел; сыны Белы были: Гера и Нааман, Эхи и Рош, Муппим и Хуппим, и Ард. 22 Это сыны Рахили, которые родились у Иакова, всего четырнадцать душ. 23 Сын Дана: Хушим. 24 Сыны Неффалима: Иахцеил, и Гуни, и Иецер, и Шиллем. 25 Это сыны Валлы, которую дал Лаван дочери своей Рахили. Она родила их Иакову всего семь душ. 26 Всех душ, пришедших с Иаковом в Египет, которые произошли из чресл

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 144

его, кроме жен сынов Иаковлевых, всего шестьдесят шесть душ. 27 Сынов Иосифа, которые родились у него в Египте, две души. Всех душ дома Иаковлева, перешедших с Иаковом в Египет, семьдесят (пять).

28 Иуду послал он пред собою к Иосифу, чтобы он указал путь в Гесем. И пришли в землю Гесем. 29 Иосиф запряг колесницу свою, и выехал навстречу Израилю, отцу своему, в Гесем, и, увидев его, пал на шею его, и долго плакал на шее его. 30 И сказал Израиль Иосифу: умру я теперь, увидев лицо твое; ибо ты еще жив. 31 И сказал Иосиф братьям своим и дому отца своего: я пойду, извещу фараона и скажу ему: «братья мои и дом отца моего, которые были в земле Ханаанской, пришли ко мне. 32 Эти люди пастухи овец, ибо скотоводы они; и мелкий и крупный скот свой, и все, что у них, привели они». 33 Если фараон призовет вас и скажет: «какое занятие ваше»? 34 то вы скажите: «мы, рабы твои, скотоводами были от юности нашей доныне, и мы, и отцы наши», чтобы вас поселили в земле Гесем. Ибо мерзость для Египтян всякий пастух овец.

47.1 И пришел Иосиф, и известил фараона, и сказал: отец мой и братья мои, с мелким и крупным скотом своим, и со всем, что у них, пришли из земли Ханаанской; и вот, они в земле Гесем. 2 И из братьев своих он взял пять человек, и представил их фараону. 3 И сказал фараон братьям его: какое ваше занятие? Они сказали фараону: пастухи овец рабы твои, и мы и отцы наши. 4 И сказали они фараону: мы пришли пожить в этой земле, потому что нет пажити для скота рабов твоих; ибо в земле Ханаанской сильный голод. Итак, позволь поселиться рабам твоим в земле Гесем. 5 И сказал фараон Иосифу: отец твой и братья твои пришли к тебе. 6 Земля Египетская пред тобою; на лучшем месте земли посели отца твоего и братьев твоих; пусть живут они в земле Гесем. И если знаешь, что между ними есть способные люди, поставь их смотрителями над моим скотом.

7 И привел Иосиф Иакова, отца своего, и представил его фараону; и благословил Иаков фараона. 8 Фараон сказал Иакову: сколько лет жизни твоей? 9 Иаков сказал фараону: дней странствования

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 145

моего сто тридцать лет; малы и несчастны дни жизни моей: и не достигли до лет жизни отцов моих во днях странствования их. 10 И благословил фараона Иаков, и вышел от фараона. 11 И поселил Иосиф отца своего и братьев своих, и дал им владение в земле Египетской, в лучшей части земли, в земле Раамсес, как повелел фараон. 12 И снабжал Иосиф отца своего, и братьев своих, и весь дом отца своего хлебом, по потребностям каждого семейства.

13 И не было хлеба по всей земле; потому что голод весьма усилился, и изнурены были от голода земля Египетская и земля Ханаанская. 14 Иосиф собрал все серебро, какое было в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который покупали, и внес Иосиф серебро в дом фараонов. 15 И серебро истощилось в земле Египетской и в земле Ханаанской. Все Египтяне пришли к Иосифу и говорили: дай нам хлеба; зачем нам умирать пред тобою, потому что серебро вышло у нас? 16 Иосиф сказал: пригоняйте скот ваш, и я буду давать вам хлеб за скот ваш, если серебро вышло у вас. 17 И пригоняли они к Иосифу скот свой; и давал им Иосиф хлеб за лошадей, и за стада мелкого скота, и за стада крупного скота, и за ослов; и снабжал их хлебом в тот год за весь скот их. 18 И прошел этот год; и пришли к нему на другой год, и сказали ему: не скроем от господина нашего, что серебро истощилось и стада скота нашего у господина нашего; ничего не осталось у нас пред господином нашим, кроме тел наших и земель наших. 19 Для чего нам погибать в глазах твоих, и нам и землям нашим? купи нас и земли наши за хлеб, и мы с землями нашими будем рабами фараону, а ты дай нам семян, чтобы нам быть живыми и не умереть, и чтобы не опустела земля.

20 И купил Иосиф всю землю Египетскую для фараона, потому что продали Египтяне каждый свое поле; ибо голод одолевал их. И досталась земля фараону. 21 И народ сделал он рабами от одного конца Египта до другого. 22 Только земли жрецов не купил Иосиф, ибо жрецам от фараона положен был участок, и они питались своим участком, который дал им фараон; посему и не продали земли своей. 23 И сказал Иосиф народу: вот, я купил теперь для фараона вас и землю вашу; вот вам семена, и засевайте землю. 24 Когда будет

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 146

жатва, давайте пятую часть фараону; а четыре части останутся вам на засеяние полей, на пропитание вам и тем, кто в домах ваших, и на пропитание детям вашим. 25 Они сказали: ты спас нам жизнь; да обретем милость в очах господина нашего, и да будем рабами фараону. 26 И поставил Иосиф в закон земле Египетской, даже до сего дня: пятую часть давать фараону, исключая только землю жрецов, которая не принадлежала фараону.

27 И жил Израиль в земле Египетской, в земле Гесем, и владели они ею, и плодились, и весьма умножались. 28 И жил Иаков в земле Египетской семнадцать лет; и было дней Иакова, годов жизни его, сто сорок семь лет.

29 И пришло время Израилю умереть, и призвал он сына своего Иосифа, и сказал ему: если я нашел благоволение в очах твоих, положи руку твою под стегно мое и клянись, что ты окажешь мне милость и правду, не похоронишь меня в Египте, 30 дабы мне лечь с отцами моими; вынесешь меня из Египта, и похоронишь меня в их гробнице. Иосиф сказал: сделаю по слову твоему. 31 И сказал: клянись мне. И клялся ему. И поклонился Израиль на возглавие постели.

48,1 После того Иосифу сказали: вот, отец твой болен. И он взял с собою двух сынов своих, Манассию и Ефрема, и пошел к Иакову. 2 Иакова известили и сказали: вот, сын твой Иосиф идет к тебе. Израиль собрал силы свои и сел на постели. 3 И сказал Иаков Иосифу: Бог Всемогущий явился мне в Лузе, в земле Ханаанской, и благословил меня, 4 и сказал мне: «вот, Я распложу тебя, и размножу тебя, и произведу от тебя множество народа, и дам землю сию потомству твоему после тебя, в вечное владение». 5 И ныне два сына твои, родившиеся тебе в земле Египетской, до моего прибытия к тебе в Египет, мои они; Ефрем и Манассия, как Рувим и Симеон, будут мои. 6 Дети же твои, которые родятся от тебя после них, будут твои. Они под именем братьев своих будут именоваться в их уделе. 7 Когда я шел из Месопотамии, умерла у меня Рахиль, мать твоя, в земле Ханаанской, по дороге, не доходя несколько до Ефрафы, и я похоронил ее там на дороге к Ефрафе, что ныне Вифлеем.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 147

8 И увидел Израиль сыновей Иосифа, и сказал: кто это? 9 И сказал
Иосиф отцу своему: это сыновья мои, которых Бог дал мне здесь.
Иаков сказал: подведи их ко мне, и я благословлю их. 10 Глаза же
Израилевы притупились от старости; не мог он видеть ясно. Иосиф подвел их к нему, и он поцеловал их, и обнял их. 11 И сказал
Израиль Иосифу: не надеялся я видеть твое лицо: но вот, Бог показал мне и детей твоих. 12 И отвел их Иосиф от колен его, и поклонился ему лицом своим до земли. 13 И взял Иосиф обоих сыновей своих, Ефрема в правую свою руку против левой Израиля,
а Манассию в левую против правой Израиля, и подвел к нему.
14 Но Израиль простер правую руку свою и положил на голову
Ефрему, хотя сей был меньший, а левую на голову Манассии.
С намерением положил он так руки свои, хотя Манассия был
первенец. 15 И благословил Иосифа, и сказал: Бог, пред Которым
ходили отцы мои Авраам и Исаак, Бог, пасущий меня с тех пор,
как я существую, до сего дня, 16 Ангел, избавляющий меня от всякого зла, да благословит отроков сих; да будет на них наречено
имя мое и имя отцов моих Авраама и Исаака, и да возрастут они
во множество посреди земли.
17 И увидел Иосиф, что отец его положил правую руку свою на голову Ефрема; и прискорбно было ему это. И взял он руку отца своего, чтобы переложить ее с головы Ефрема на голову Манассии;
18 и сказал Иосиф отцу своему: не так, отец мой, ибо это — первенец; положи на его голову правую руку твою. 19 Но отец его не согласился и сказал: знаю, сын мой, знаю; и от него произойдет народ, и он будет велик; но меньший его брат будет больше его, и от
семени его произойдет многочисленный народ. 20 И благословил
их в тот день, говоря: тобою будет благословлять Израиль, говоря: Бог да сотворит тебе, как Ефрему и Манассии. И поставил Ефрема выше Манассии. 21 И сказал Израиль Иосифу: вот, я умираю.
И Бог будет с вами, и возвратит вас в землю отцов ваших. 22 Я даю
тебе, преимущественно пред братьями твоими, один участок, который я взял из рук Аморреев мечом моим и луком моим.
49.1 И призвал Иаков сыновей своих, и сказал: соберитесь, и я возвещу вам, что будет с вами в грядущие дни.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 148

2 Сойдитесь и послушайте, сыны Иакова,
послушайте Израиля, отца вашего.

3 Рувим, первенец мой!
ты — крепость моя и начаток силы моей,
верх достоинства и верх могущества.
4 Но ты бушевал, как вода, не будешь преимуществовать.
Ибо ты взошел на ложе отца твоего;
ты осквернил постель мою, на которую взошел.

5 Симеон и Левий братья,
орудия жестокости мечи их.
6 В совет их да не внидет душа моя,
и к собранию их да не приобщится слава моя,
ибо они во гневе своем убили мужа,
и по прихоти своей перерезали жилы тельца.
7 Проклят гнев их, ибо жесток;
и ярость их, ибо свирепа;
разделю их в Иакове,
и рассею их в Израиле.

8 Иуда! тебя восхвалят братья твои.
Рука твоя на хребте врагов твоих;
поклонятся тебе сыны отца твоего.
9 Молодой лев Иуда,
с добычи, сын мой, поднимается.
Преклонился он, лег, как лев
и как львица; кто поднимет его?
10 Не отойдет скипетр от Иуды
и законодатель от чресл его,
доколе не приидет Примиритель,
и Ему покорность народов.
11 Он привязывает к виноградной лозе осленка своего,
и к лозе лучшего винограда сына ослицы своей.
Моет в вине одежду свою,
и в крови гроздов одеяние свое.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 149

12 Блестящи очи его от вина,
и белы зубы его от молока.

13 Завулон при береге морском будет жить
и у пристани корабельной,
и предел его до Сидона.

14 Иссахар осел крепкий,
лежащий между протоками вод.
15 И увидел он, что покой хорош,
и что земля приятна:
и преклонил плечи свои для ношения бремени
и стал работать в уплату дани.
16 Дан будет судить народ свой,
как одно из колен Израиля.
17 Дан будет змеем на дороге,
аспидом на пути,
уязвляющим ногу коня,
так что всадник его упадет назад.
18 На помощь твою надеюсь, Господи!

19 Гад, — толпа будет теснить его,
но он оттеснит ее по пятам.

20 Для Асира — слишком тучен хлеб его,
и он будет доставлять царские яства.

21 Неффалим — теревинф рослый,
распускающий прекрасные ветви.

22 Иосиф — отрасль плодоносного дерева,
отрасль плодоносного дерева над источником;
ветви его простираются над стеною.
23 Огорчали его, и стреляли
и враждовали на него стрельцы;
24 Но тверд остался лук его,
и крепки мышцы рук его,
от рук мощного Бога Иаковлева.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 150

Оттуда Пастырь и твердыня Израилева,
25 от Бога отца твоего,
Который и да поможет тебе,
и от Всемогущего, Который и да благословит тебя
благословениями небесными свыше,
благословениями бездны, лежащей долу,
благословениями сосцов и утробы,
26 благословениями отца твоего,
которые превышают благословения гор древних
и приятности холмов вечных.
Да будут они на голове Иосифа
и на темени избранного между братьями своими.

27 Вениамин хищный волк,
утром будет есть ловитву
и вечером будет делить добычу.

28 Вот все двенадцать колен Израилевых; и вот что сказал им отец их; и благословил их, и дал им благословение, каждому свое. 29 И заповедал он им, и сказал им: я прилагаюсь к народу моему; похороните меня с отцами моими в пещере, которая на поле Ефрона Хеттеянина, 30 в пещере, которая на поле Махпела, что пред Мамре, в земле Ханаанской, которую купил Авраам с полем у Ефрона Хеттеянина в собственность для погребения. 31 Там похоронили Авраама и Сарру, жену его; там похоронили Исаака и Ревекку, жену его; и там похоронил я Лию. 32 Это поле и пещера, которая на нем, куплена у сынов Хеттеевых. 33 И окончил Иаков завещание сыновьям своим, и положил ноги свои на постель, и скончался, и приложился к народу своему.

50.1 Иосиф пал на лицо отца своего, и плакал над ним, и целовал его. 2 И повелел Иосиф слугам своим — врачам, бальзамировать отца его; и врачи набальзамировали Израиля. 3 И исполнилось ему сорок дней; ибо столько дней употребляется на бальзамирование. И оплакивали его Египтяне семьдесят дней.

4 Когда же прошли дни плача по нем, Иосиф сказал придворным фараона, говоря: если я обрел благоволение в очах ваших, то скажите фараону так: 5 отец мой заклял меня, сказав: «вот, я

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 151

умираю; во гробе моем, который я выкопал себе в земле Ханаанской, там похорони меня». И теперь хотел бы я пойти, и похоронить отца моего, и возвратиться. Слова Иосифа пересказали фараону. 6 И сказал фараон: пойди и похорони отца твоего, как он заклял тебя. 7 И пошел Иосиф хоронить отца своего. И пошли с ним все слуги фараона, старейшины дома его и все старейшины земли Египетской, 8 и весь дом Иосифа, и братья его, и дом отца его. Только детей своих и мелкий и крупный скот свой оставили в земле Гесем. 9 С ним отправились также колесницы и всадники, так что сонм был весьма велик. 10 И дошли они до Горен-гаатада при Иордане, и плакали там плачем великим и весьма сильным; и сделал Иосиф плач по отце своем семь дней. 11 И видели жители земли той, Хананеи, плач в Горен-гаатаде, и сказали: велик плач этот у Египтян! Посему наречено имя месту тому: плач Египтян, что при Иордане. 12 И сделали сыновья Иакова с ним, как он заповедал им. 13 И отнесли его сыновья его в землю Ханаанскую, и похоронили его в пещере, на поле Махпела, которую купил Авраам с полем в собственность для погребения у Ефрона Хеттеянина, пред Мамре. 14 И возвратился Иосиф в Египет, сам и братья его, и все ходившие с ним хоронить отца его, после погребения им отца своего.

15 И увидели братья Иосифовы, что умер отец их, и сказали: что, если Иосиф возненавидит нас, и захочет отмстить нам за все зло, которое мы ему сделали? 16 И послали они сказать Иосифу: отец твой пред смертью своею завещал, говоря: 17 так скажите Иосифу: «прости братьям твоим вину и грех их; так как они сделали тебе зло». И ныне прости вины рабов Бога отца твоего. Иосиф плакал, когда ему говорили это. 18 Пришли и сами братья его, и пали пред лицом его, и сказали: вот, мы рабы тебе. 19 И сказал Иосиф: не бойтесь; ибо я боюсь Бога. 20 Вот, вы умышляли против меня зло; но Бог обратил это в добро, чтобы сделать то, что теперь есть: сохранить жизнь великому числу людей. 21 Итак, не бойтесь. Я буду питать вас и детей ваших. И успокоил их, и говорил по сердцу их.

22 И жил Иосиф в Египте сам и дом отца его; жил же Иосиф всего сто десять лет. 23 И видел Иосиф детей у Ефрема до третьего ро-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 152

да, также и сыновья Махира, сына Манассиина, родились на колени Иосифа. **24** И сказал Иосиф братьям своим: я умираю; но Бог посетит вас, и выведет вас из земли сей в землю, о которой клялся Аврааму, Исааку и Иакову. **25** И заклял Иосиф сынов Израилевых, говоря: Бог посетит вас, и вынесите кости мои отсюда. **26** И умер Иосиф ста десяти лет. И набальзамировали его, и положили в ковчег в Египте.

46.*34*. Земля Гесем (евр. *го́шен*) расположена на востоке Дельты. Она была богата тучными лугами, где паслись стада фараона. Столица гиксосов Аварис находилась недалеко от Гесема. Впоследствии (с XIII в. до Р. Х.) эту область называли землей Рамсеса или Полем Цоан. Последняя фраза стиха отражает ненависть коренных египтян к азиатским завоевателям, которых они называли «царями-пастухами». **Гл. 49.** Эта глава является самостоятельным поэтическим произведением. Записано оно было в эпоху судей. В нем дается характеристика двенадцати колен, составляющих союз сынов Израиля. **49.*9*.** ср. Откр *5.5*. **49.*10*.** *Доколе не придет Примиритель* — буквально «доколе не придут в Шило» (Силом). Силом был одним из мест богопочитания после прихода Израиля из Египта в Ханаан (Ис Нав 18.*9-10*; Суд 18.*31*). В библейской терминологии Силом означает мессианское царство. Смысл фразы: колено Иуды будет возвышено над народом Божиим до тех пор, пока не осуществится обетование Ягве.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 153

МОИСЕЙ
(XIII в. до Р. Х.)

1. ОТ РАБСТВА К СВОБОДЕ

Около 1580 г. власть от гиксосов перешла к египетской династии. Успешные походы египетских царей в Сирию и Палестину приводят к созданию империи. Все это время израильтяне живут в земле Гесем. Около 1300 г. фараон Рамсес II начинает обширные строительные работы и переносит свою резиденцию в Дельту.* К работам было привлечено израильское население Египта. Сказание о рабстве и освобождении от него записано в Книге Исход. Основная мысль книги: Бог являет Себя не как далекая от человека космическая сила, а как Личность, действующая в истории, как Избавитель от рабства, как Тот, Кто требует от своих избранников верности Себе и нравственной чистоты. Центральная фигура книги — Моисей**, вождь и пророк, возродивший древнюю веру Авраама и возвестивший о новой, более высокой ступени Откровения.

1. Угнетение израильтян фараоном (Исх 1.8-22)

8 И восстал в Египте новый царь, который не знал Иосифа.
9 И сказал народу своему: вот, народ сынов Израилевых многочислен и сильнее нас. 10 Перехитрим же его, чтобы он не размножался; иначе, когда случится война, соединится и он с нашими неприятелями, и вооружится против нас, и выйдет из земли нашей. 11 И поставили над ним начальников работ, чтобы изнуряли его тяжкими работами. И он построил фараону Пифом и Раамсес, города для запасов, и Он, иначе Илиополь. 12 Но чем более изнуряли его, тем более он умножался и тем более возрастал, так что Египтяне опасались сынов Израилевых. 13 И потому Египтяне с жестокостью принуждали сынов Израилевых к работам, 14 и делали жизнь их горькою от тяжкой работы над глиною и кирпичами, и от всякой работы полевой, от всякой работы, к которой принуждали их с жестокостью.
15 Царь Египетский повелел повивальным бабкам Евреянок, из коих одной имя Шифра, а другой Фуа, 16 и сказал им: когда вы будете повивать у Евреянок, то наблюдайте при родах: если будет сын,

* См. В. И. Авдиев. История Древнего Востока. М., 1953.

** Память пророка Моисея Церковь празднует 4/17 сентября.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 154

то умерщвляйте его; а если дочь, то пусть живет. 17 Но повивальные бабки боялись Бога, и не делали так, как говорил им царь Египетский; и оставляли детей в живых. 18 Царь Египетский призвал повивальных бабок и сказал им: для чего вы делаете такое дело, что оставляете детей в живых? 19 Повивальные бабки сказали фараону: Еврейские женщины не так, как Египетские; они здоровы, ибо прежде нежели придет к ним повивальная бабка, они уже рождают. 20 За сие Бог делал добро повивальным бабкам; а народ умножался и весьма усиливался. 21 И так как повивальные бабки боялись Бога, то Он устроял домы их. 22 Тогда фараон всему народу своему повелел, говоря: всякого новорожденного у Евреев сына бросайте в реку, а всякую дочь оставляйте в живых.

2. Юность Моисея (Исх 2)

1 Некто из племени Левиина пошел, и взял себе жену из того же племени. 2 Жена зачала и родила сына, и, видя, что он очень красив, скрывала его три месяца. 3 Но не могши долее скрывать его, взяла корзинку из тростника, и осмолила ее асфальтом и смолою; и, положив в нее младенца, поставила в тростнике у берега реки. 4 А сестра его стала вдали наблюдать, что с ним будет. 5 И вышла дочь фараонова на реку мыться; а прислужницы ее ходили по берегу реки. Она увидела корзинку среди тростника, и послала рабыню свою взять ее. 6 Открыла, и увидела младенца; и вот, дитя плачет в корзинке; и сжалилась над ним дочь фараонова и сказала: это из Еврейских детей. 7 И сказала сестра его дочери фараоновой: не сходить ли мне и не позвать ли к тебе кормилицу из Евреянок, чтоб она вскормила тебе младенца? 8 Дочь фараонова сказала ей: сходи. Девица пошла, и призвала мать младенца. 9 Дочь фараонова сказала ей: возьми младенца сего и вскорми его мне; я дам тебе плату. Женщина взяла младенца и кормила его. 10 И вырос младенец, и она привела его к дочери фараоновой, и он был у нее вместо сына, и нарекла имя ему: Моисей, потому что, говорила она, я из воды вынула его.

11 Спустя много времени, когда Моисей вырос, случилось, что он вышел к братьям своим, сынам Израилевым, и увидел тяжкие

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 155

работы их; и увидел, что Египтянин бьет одного Еврея из братьев его, сынов Израилевых. 12 Посмотрев туда и сюда, и видя, что нет никого, он убил Египтянина, и скрыл его в песке. 13 И вышел он на другой день, и вот, два Еврея ссорятся; и сказал он обижающему: зачем ты бьешь ближнего твоего? 14 А тот сказал: кто поставил тебя начальником и судьею над нами? не думаешь ли убить меня, как убил вчера Египтянина? Моисей испугался, и сказал: верно, узнали об этом деле. 15 И услышал фараон об этом деле, и хотел убить Моисея.

Но Моисей убежал от фараона, и остановился в земле Мадиамской, и, придя в землю Мадиамскую, сел у колодезя. 16 У священника Мадиамского было семь дочерей, которые пасли овец отца своего Иофора. Они пришли, начерпали воды и наполнили корыта, чтобы напоить овец отца своего Иофора. 17 И пришли пастухи, и отогнали их. Тогда встал Моисей и защитил их, и начерпал им воды, и напоил овец их. 18 И пришли они к Рагуилу, отцу своему, и он сказал им: что вы так скоро пришли сегодня? 19 Они сказали: какой-то Египтянин защитил нас от пастухов; и даже начерпал нам воды, и напоил овец наших. 20 Он сказал дочерям своим: где же он? зачем вы его оставили? позовите его, и пусть он ест хлеб. 21 Моисею понравилось жить у сего человека; и он выдал за Моисея дочь свою Сепфору. 22 Она зачала и родила сына, и Моисей нарек ему имя: Гирсам; потому что, говорил он, я стал пришельцем в чужой земле. И зачав еще, родила другого сына, и он нарек ему имя: Елиезер, сказав: Бог отца моего был мне помощником и избавил меня от руки фараона.

23 Спустя долгое время умер царь Египетский. И стенали сыны Израилевы от работы и вопияли, и вопль их от работы восшел к Богу. 24 И услышал Бог стенание их, и вспомнил Бог завет Свой с Авраамом, Исааком и Иаковом. 25 И увидел Бог сынов Израилевых, и призрел их Бог.

2.10. Имя Моисей (евр. *МОШЕ́*) переводится как «выводящий», «извлекающий», «спасающий». Однако по мнению толкователей, Моше — это измененное египетское имя Мосе, или Месу, означающее «дитя», «сын». Послание к Евреям 11.*24-26*, основываясь на иудейском предании, утверждает, что у Моисея еще

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 156

до его призвания пробудилась тяга к вере отцов. По другому преданию, приводимому апостолом Лукой, Моисей был научен «всей мудрости египетской» (Деян *7.21-2*). Примечательно, что некоторые левиты, родственники Моисея, носили египетские имена: Мерари, Офни, Финеес. ***2.15.*** Земля Мадиамская* находилась в области залива Элат (Акаба). Из последующего текста явствует, что мадианитский священник стал наставником Моисея. По-видимому, он был одним из немногих почитателей Бога Авраамова. Его имя предание не сохранило точно. Иудейская традиция (J) называет его Рагуилом, а северная (E) — Иофором. Согласно Суд 1.*16*, мадианитяне входили в состав более обширного племени кенитов, населявших область к югу от Мертвого моря.

3. Призвание Моисея и его борьба с фараоном
(Исх 3 — 6.13; 6.26 — 11)

3.1 Моисей пас овец у Иофора, тестя своего, священника Мадиамского. Однажды провел он стадо далеко в пустыню, и пришел к горе Божией, Хориву. *2* И явился ему Ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста. И увидел он, что терновый куст горит огнем, но куст не сгорает. *3* Моисей сказал: пойду и посмотрю на сие великое явление, отчего куст не сгорает. *4* Господь увидел, что он идет смотреть, и воззвал к нему Бог из среды куста, и сказал: Моисей! Моисей! Он сказал: вот я, Господи! *5* И сказал Бог: не подходи сюда; сними обувь твою с ног твоих; ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая. *6* И сказал ему: Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей закрыл лицо свое, потому что боялся воззреть на Бога.

7 И сказал Господь Моисею: Я увидел страдание народа Моего в Египте и услышал вопль его от приставников его; Я знаю скорби его *8* и иду избавить его от руки Египтян и вывести его из земли сей и ввести его в землю хорошую и пространную, где течет молоко и мед, в землю Хананеев, Хеттеев, Аморреев, Ферезеев, Гергесеев, Евеев и Иевусеев. *9* И вот, уже вопль сынов Израилевых дошел до Меня, и Я вижу угнетение, каким угнетают их Египтяне. *10* Итак, пойди: Я пошлю тебя к фараону, царю Египетскому; и выведи из Египта народ Мой, сынов Израилевых. *11* Моисей сказал Богу: кто я, чтобы мне идти к фараону, царю Египетскому, и вывести из Египта сынов Израилевых? *12* И сказал Бог:

* Евр. *МИДЙА́Н*, греч. — *МАДИАН, МАДИАМ.*

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 157

Я буду с тобою, и вот тебе знамение, что Я послал тебя: когда ты выведешь народ Мой из Египта, вы совершите служение Богу на этой горе.

13 И сказал Моисей Богу: вот, я приду к сынам Израилевым и скажу им: «Бог отцов ваших послал меня к вам». А они скажут мне: как Ему имя? Что сказать мне им? 14 Бог сказал Моисею: Я есмь Сущий (Ягве). И сказал: так скажи сынам Израилевым: Сущий послал меня к вам. 15 И сказал еще Бог Моисею: так скажи сынам Израилевым: Господь, Бог отцов ваших, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, послал меня к вам. Вот имя Мое навеки, и памятование о Мне из рода в род. 16 Пойди, собери старейшин сынов Израилевых и скажи им: Господь, Бог отцов ваших, явился мне, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова, и сказал: Я посетил вас и увидел, что делается с вами в Египте. 17 И сказал: Я выведу вас от угнетения Египетского в землю Хананеев, Хеттеев, Аморреев, Ферезеев, Гергесеев, Евеев и Иевусеев, в землю, где течет молоко и мед. 18 И они послушают голоса твоего, и пойдешь ты и старейшины Израилевы к фараону, царю Египетскому, и скажете ему: Господь, Бог Евреев, призвал нас; итак, отпусти нас в пустыню, на три дня пути, чтобы принести жертву Господу, Богу нашему. 19 Но Я знаю, что фараон, царь Египетский, не позволит вам идти, если не принудить его рукою крепкою. 20 И простру руку Мою, и поражу Египет всеми чудесами Моими, которые сделаю среди его; и после того он отпустит вас. 21 И дам народу сему милость в глазах Египтян; и когда пойдете, то пойдете не с пустыми руками. 22 Каждая женщина выпросит у соседки своей и у живущей в доме ее вещей серебряных и вещей золотых, и одежд; и вы нарядите ими и сыновей ваших и дочерей ваших, и оберете Египтян.

4.1 И отвечал Моисей и сказал: а если они не поверят мне и не послушают голоса моего, и скажут: «не явился тебе Господь»? что сказать им? 2 И сказал ему Господь: что это в руке у тебя? Он отвечал: жезл. 3 Господь сказал: брось его на землю. Он бросил его на землю, и жезл превратился в змея, и Моисей побежал от него. 4 И сказал Господь Моисею: простри руку твою и возьми его

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 158

за хвост. Он простер руку свою и взял его за хвост; и он стал жезлом в руке его. 5 Это для того, чтобы поверили тебе, что явился тебе Господь, Бог отцов их, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова. 6 Еще сказал ему Господь: положи руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху. Вынул ее из пазухи своей, и вот, рука его побелела от проказы, как снег. 7 Еще сказал ему Господь: положи опять руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху. И вынул ее из пазухи своей, и вот, она опять стала такою же, как тело его. 8 Если они не поверят тебе и не послушают голоса первого знамения, то поверят голосу знамения другого. 9 Если же не поверят и двум сим знамениям и не послушают голоса твоего, то возьми воды из реки, и вылей на сушу; и вода, взятая из реки, сделается кровью на суше.

10 И сказал Моисей Господу: о, Господи! человек я не речистый, и таков был и вчера и третьего дня, и когда Ты начал говорить с рабом Твоим: я тяжело говорю и косноязычен. 11 Господь сказал Моисею: кто дал уста человеку? кто делает немым, или глухим, или зрячим, или слепым? не Я ли, Господь Бог? 12 Итак, пойди; и Я буду при устах твоих, и научу тебя, что тебе говорить. 13 Моисей сказал: Господи! пошли другого, кого можешь послать. 14 И возгорелся гнев Господень на Моисея, и Он сказал: разве нет у тебя Аарона брата, Левитянина? Я знаю, что он может говорить вместо тебя, и вот, он выйдет навстречу тебе и, увидев тебя, возрадуется в сердце своем. 15 Ты будешь ему говорить и влагать слова Мои в уста его; а Я буду при устах твоих и при устах его, и буду учить вас, что вам делать. 16 И будет говорить он вместо тебя к народу. Итак, он будет твоими устами; а ты будешь ему вместо Бога. 17 И жезл сей, который был обращен в змея, возьми в руку твою: им ты будешь творить знамения.

18 И пошел Моисей, и возвратился к Иофору, тестю своему, и сказал ему: пойду я, и возвращусь к братьям моим, которые в Египте, и посмотрю, живы ли еще они? И сказал Иофор Моисею: иди с миром. Спустя много времени умер царь Египетский. 19 И сказал Господь Моисею в земле Мадиамской: пойди, возвратись в Египет; ибо умерли все, искавшие души твоей. 20 И взял Моисей

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 159

жену свою и сыновей своих, посадил их на осла, и отправился в землю Египетскую. И жезл Божий Моисей взял в руку свою.

21 И сказал Господь Моисею: когда пойдешь и возвратишься в Египет, смотри, все чудеса, которые Я поручил тебе, сделай пред лицом фараона. А Я ожесточу сердце его, и он не отпустит народа. 22 И скажи фараону: так говорит Господь, Бог Еврейский: Израиль есть сын Мой, первенец Мой. 23 Я говорю тебе: отпусти сына Моего, чтобы он совершил Мне служение; а если не отпустишь его, то вот, Я убью сына твоего, первенца твоего.

24 Дорогою на ночлеге случилось, что встретил его Господь и хотел умертвить его. 25 Тогда Сепфора, взяв каменный нож, обрезала крайнюю плоть сына своего, и, бросив к ногам его, сказала: ты жених крови у меня. 26 И отошел от него Господь. Тогда сказала она: жених крови — по обрезанию.

27 И Господь сказал Аарону: пойди навстречу Моисею в пустыню. И он пошел, и встретился с ним при горе Божией, и поцеловал его. 28 И пересказал Моисей Аарону все слова Господа, Который его послал, и все знамения, которые Он заповедал. 29 И пошел Моисей с Аароном, и собрали они всех старейшин сынов Израилевых; 30 и пересказал им Аарон все слова, которые говорил Господь Моисею, и сделал Моисей знамения пред глазами народа. 31 И поверил народ. И услышали, что Господь посетил сынов Израилевых и увидел страдание их, и преклонились они, и поклонились.

5.1 После сего Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: так говорит Господь, Бог Израилев: отпусти народ Мой, чтоб он совершил Мне праздник в пустыне. 2 Но фараон сказал: кто такой Господь, чтоб я послушался голоса Его и отпустил сынов Израиля? я не знаю Господа, и Израиля не отпущу. 3 Они сказали ему: Бог Евреев призвал нас: отпусти нас в пустыню на три дня пути, принести жертву Господу, Богу нашему, чтобы Он не поразил нас язвою или мечом. 4 И сказал им царь Египетский: для чего вы, Моисей и Аарон, отвлекаете народ мой от дел? ступайте каждый из вас на свою работу. 5 И сказал фараон: вот, народ в земле сей многочислен; и вы отвлекаете его от работ его. 6 И в тот же день фараон дал повеление приставникам над народом и надзирате-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 160

лям, говоря: 7 не давайте впредь народу соломы для делания кирпича, как вчера и третьего дня. Пусть они сами ходят и собирают себе солому. 8 А кирпичей наложите на них то же урочное число, какое они делали вчера и третьего дня, и не убавляйте; они праздны, потому и кричат: «пойдем, принесем жертву Богу нашему». 9 Дать им больше работы, чтоб они работали и не занимались пустыми речами.

10 И вышли приставники народа и надзиратели его, и сказали народу: так говорит фараон: не даю вам соломы. 11 Сами пойдите, берите себе солому, где найдете. А от работы вашей ничего не убавляется. 12 И рассеялся народ по всей земле Египетской собирать жниво вместо соломы. 13 Приставники же понуждали их, говоря: выполняйте урочную работу свою каждый день, как и тогда, когда была у вас солома. 14 А надзирателей из сынов Израилевых, которых поставили над ними приставники фараоновы, били, говоря: почему вы вчера и сегодня не изготовляете урочного числа кирпичей, как было до сих пор?

15 И пришли надзиратели сынов Израилевых, и возопили к фараону, говоря: для чего ты так поступаешь с рабами твоими? 16 Соломы не дают рабам твоим; а кирпичи, говорят нам, делайте. И вот, рабов твоих бьют; грех народу твоему. 17 Но он сказал им: праздны вы, праздны; поэтому и говорите: пойдем, принесем жертву Господу . 18 Пойдите же, работайте. Соломы не дадут вам; а положенное число кирпичей давайте. 19 И увидели надзиратели сынов Израилевых беду свою в словах: не убавляйте числа кирпичей, какое положено на каждый день . 20 И когда они вышли от фараона, то встретились с Моисеем и Аароном, которые стояли, ожидая их, 21 и сказали им: да видит и судит вам Господь за то, что вы сделали нас ненавистными в глазах фараона и рабов его, и дали им меч в руки, чтобы убить нас.

22 И обратился Моисей к Господу, и сказал: Господи! для чего Ты подвергнул такому бедствию народ сей, и для чего послал меня? 23 Ибо с того времени, как я пришел к фараону и стал говорить именем Твоим, он начал хуже поступать с народом сим; избавить же — Ты не избавил народа Твоего.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 161

6.1 И сказал Господь Моисею: теперь увидишь ты, что Я сделаю с фараоном; по действию руки крепкой он отпустит их; по действию руки крепкой даже выгонит их из земли своей.
2 И говорил Бог Моисею, и сказал ему: Я Господь. 3 Являлся Я Аврааму, Исааку и Иакову с именем «Бог Всемогущий»; а с именем Моим «Господь»* не открылся им. 4 И Я поставил завет Мой с ними, чтобы дать им землю Ханаанскую, землю странствования их, в которой они странствовали. 5 И Я услышал стенание сынов Израилевых о том, что Египтяне держат их в рабстве, и вспомнил завет Мой. 6 Итак, скажи сынам Израилевым: Я Господь, и выведу вас из-под Египтян, и избавлю вас от рабства их, и спасу вас мышцею простертою и судами великими. 7 И приму вас Себе в народ и буду вам Богом, и вы узнаете, что Я Господь, Бог ваш, изведший вас из земли Египетской из-под ига Египетского. 8 И введу вас в ту землю, о которой Я, подняв руку Мою, клялся дать ее Аврааму, Исааку и Иакову, и дам вам ее в наследие. Я Господь. 9 Моисей пересказал это сынам Израилевым; но они не послушали Моисея по малодушию и тяжести работ.
10 И сказал Господь Моисею, говоря: 11 войди, скажи фараону, царю Египетскому, чтобы он отпустил сынов Израилевых из земли своей. 12 И сказал Моисей пред Господом, говоря: вот, сыны Израилевы не слушают меня; как же послушает меня фараон? а я не словесен. 13 И говорил Господь Моисею и Аарону, и давал им повеления к сынам Израилевым и к фараону, царю Египетскому, чтобы вывести сынов Израилевых из земли Египетской.
26 Аарон и Моисей, — это те, которым сказал Господь: выведите сынов Израилевых из земли Египетской по ополчениям их. 27 Они-то говорили фараону, царю Египетскому, чтобы вывести сынов Израилевых из Египта; это Моисей и Аарон.
28 Итак, в то время, когда Господь говорил Моисею в земле Египетской, 29 Господь сказал Моисею, говоря: Я Господь! скажи фараону, царю Египетскому, все, что Я говорю тебе. 30 Моисей же сказал пред Господом: вот, я не словесен: как же послушает меня фараон?
7.1 Но Господь сказал Моисею: смотри, Я поставил тебя Богом фараону; а Аарон, брат твой, будет твоим пророком. 2 Ты будешь го-

* Ягве.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 162

ворить ему все, что Я повелю тебе; а Аарон, брат твой, будет говорить фараону, чтобы он отпустил сынов Израилевых из земли своей. 3 Но Я ожесточу сердце фараоново и явлю множество знамений Моих и чудес Моих в земле Египетской. 4 Фараон не послушает вас, и Я наложу руку Мою на Египет. И выведу воинство Мое, народ Мой, сынов Израилевых, из земли Египетской — судами великими. 5 Тогда узнают все Египтяне, что Я Господь, когда простру руку Мою на Египет и выведу сынов Израилевых из среды их. 6 И сделали Моисей и Аарон; как повелел им Господь, так они и сделали. 7 Моисей был восьмидесяти, а Аарон, брат его, — восьмидесяти трех лет, когда стали говорить они к фараону.

8 И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря: 9 если фараон скажет вам: «сделайте знамение или чудо», то ты скажи Аарону, брату твоему: «возьми жезл твой и брось на землю пред фараоном и пред рабами его»; он сделается змеем. 10 Моисей и Аарон пришли к фараону и к рабам его, и сделали так, как повелел им Господь. И бросил Аарон жезл свой пред фараоном и пред рабами его, и он сделался змеем. 11 И призвал фараон мудрецов Египетских и чародеев; и эти волхвы Египетские сделали то же своими чарами. 12 Каждый из них бросил свой жезл, и они сделались змеями; но жезл Ааронов поглотил их жезлы. 13 Сердце фараоново ожесточилось, и он не послушал их, как и говорил им Господь. 14 И сказал Господь Моисею: упорно сердце фараоново; он не хочет отпустить народ.

15 Пойди к фараону завтра: вот, он выйдет к воде, ты стань на пути его, на берегу реки, и жезл, который превращался в змея, возьми в руку твою 16 и скажи ему: Господь, Бог Евреев, послал меня сказать тебе: «отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение в пустыне»; но вот, ты доселе не послушался. 17 Так говорит Господь: из сего узнаешь, что Я Господь: вот этим жезлом, который в руке моей, я ударю по воде, которая в реке, и она превратится в кровь; 18 и рыба в реке умрет; и река воссмердит, и Египтянам омерзительно будет пить воду из реки. 19 И сказал Господь Моисею: скажи Аарону, брату твоему: возьми жезл твой в руку твою и простри руку твою на воды Египтян: на реки их, на потоки их,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 163

на озера их и на всякое вместилище вод их; и превратятся в кровь, и будет кровь по всей земле Египетской и в деревянных и в каменных сосудах. 20 И сделали Моисей и Аарон, как повелел им Господь. И поднял Аарон жезл свой, и ударил по воде речной пред глазами фараона и пред глазами рабов его, и вся вода в реке превратилась в кровь; 21 и рыба в реке вымерла, и река воссмердела, и Египтяне не могли пить воды из реки; и была кровь по всей земле Египетской.

22 И волхвы Египетские чарами своими сделали то же. И ожесточилось сердце фараона, и не послушал их, как и говорил Господь. 23 И оборотился фараон, и пошел в дом свой; и сердце его не тронулось и сим. 24 И стали копать все Египтяне около реки, чтобы найти воду для питья, потому что не могли пить воды из реки. 25 И исполнилось семь дней после того, как Господь поразил реку.

8,1 И сказал Господь Моисею: пойди к фараону и скажи ему: так говорит Господь: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 2 Если же ты не согласишься отпустить, то вот, Я поражаю всю область твою жабами. 3 И воскишит река жабами, и они выйдут, и войдут в дом твой, и в спальню твою, и на постель твою, и в домы рабов твоих, и народа твоего, и в печи твои, и в квашни твои, 4 и на тебя, и на народ твой, и на всех рабов твоих взойдут жабы. 5 И сказал Господь Моисею: скажи Аарону, брату твоему: простри руку твою с жезлом твоим на реки, на потоки и на озера и выведи жаб на землю Египетскую. 6 Аарон простер руку свою на воды Египетские и вывел жаб; и вышли жабы, и покрыли землю Египетскую. 7 То же сделали и волхвы Египетские чарами своими; и вывели жаб на землю Египетскую.

8 И призвал фараон Моисея и Аарона и сказал: помолитесь обо мне Господу, чтоб Он удалил жаб от меня и от народа моего, и я отпущу народ Израильский принести жертву Господу. 9 Моисей сказал фараону: назначь мне сам, когда помолиться за тебя, за рабов твоих и за народ твой, чтобы жабы исчезли у тебя, у народа твоего, в домах твоих, и остались только в реке. 10 Он сказал: завтра. Моисей отвечал: будет по слову твоему, дабы ты узнал, что нет никого, как Господь, Бог наш. 11 И удалятся жабы от тебя, от домов тво-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 164

их и с полей, и от рабов твоих и от твоего народа; только в реке они останутся. 12 Моисей и Аарон вышли от фараона; и Моисей воззвал к Господу о жабах, которых Он навел на фараона. 13 И сделал Господь по слову Моисея: жабы вымерли в домах, на дворах и на полях их. 14 И собрали их в груды, и воссмердела земля. 15 И увидел фараон, что сделалось облегчение, и ожесточил сердце свое, и не послушал их, как и говорил Господь.

16 И сказал Господь Моисею: скажи Аарону: простри рукою жезл твой и ударь в персть земную, и будут мошки на людях и на скоте и на фараоне, и в доме его и на рабах его, вся персть земная сделается мошками по всей земле Египетской. 17 Так они и сделали: Аарон простер руку свою с жезлом своим и ударил в персть земную; и явились мошки на людях и на скоте. Вся персть земная сделалась мошками по всей земле Египетской. 18 Старались также и волхвы чарами своими произвести мошек, но не могли. И были мошки на людях и на скоте. 19 И сказали волхвы фараону: это перст Божий. Но сердце фараоново ожесточилось, и он не послушал их, как и говорил Господь.

20 И сказал Господь Моисею: завтра встань рано и явись пред лицо фараона. Вот, он пойдет к воде, и ты скажи ему: так говорит Господь: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение в пустыне. 21 А если не отпустишь народа Моего, то вот, Я пошлю на тебя, и на рабов твоих, и на народ твой, и в домы твои песьих мух, и наполнятся домы Египтян песьими мухами и самая земля, на которой они живут; 22 и отделю в тот день землю Гесем, на которой пребывает народ Мой, и там не будет песьих мух; дабы ты знал, что Я Господь Бог среди всей земли. 23 Я сделаю разделение между народом Моим и между народом твоим. Завтра будет сие знамение на земле. 24 Так и сделал Господь: налетело множество песьих мух в дом фараонов, и в домы рабов его, и на всю землю Египетскую: погибала земля от песьих мух.

25 И призвал фараон Моисея и Аарона и сказал: пойдите, принесите жертву Господу, Богу вашему, в сей земле. 26 Но Моисей сказал: нельзя сего сделать; ибо отвратительно для Египтян жертвоприношение наше Господу, Богу нашему: если мы отвратительную

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 165

для Египтян жертву станем приносить в глазах их, то не побьют ли они нас камнями? 27 Мы пойдем в пустыню, на три дня пути, и принесем жертву Господу, Богу нашему, как скажет нам Господь. 28 И сказал фараон: я отпущу вас принести жертву Господу, Богу вашему, в пустыне; только не уходите далеко; помолитесь обо мне Господу. 29 Моисей сказал: вот, я выхожу от тебя и помолюсь Господу Богу, и удалятся песьи мухи от фараона, и от рабов его, и от народа его завтра; только фараон пусть перестанет обманывать, не отпуская народа принести жертву Господу. 30 И вышел Моисей от фараона, и помолился Господу. 31 И сделал Господь по слову Моисея, и удалил песьих мух от фараона, от рабов его и от народа его; не осталось ни одной. 32 Но фараон ожесточил сердце свое и на этот раз и не отпустил народа.

9.1 И сказал Господь Моисею: пойди к фараону и скажи ему: так говорит Господь, Бог Евреев: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 2 Ибо, если ты не захочешь отпустить народ Мой и еще будешь удерживать его, 3 то вот, рука Господня будет на скоте твоем, который в поле, на конях, на ослах, на верблюдах, на волах и овцах; будет моровая язва весьма тяжкая. 4 И разделит Господь в то время между скотом Израильским и скотом Египетским, и из всего скота сынов Израилевых не умрет ничего. 5 И назначил Господь время, сказав: завтра сделает это Господь в земле сей. 6 И сделал это Господь на другой день, и вымер весь скот Египетский; из скота же сынов Израилевых не умерло ничего. 7 Фараон послал узнать, и вот, из всего скота сынов Израилевых не умерло ничего. Но сердце фараоново ожесточилось, и он не отпустил народа.

8 И сказал Господь Моисею и Аарону: возьмите по полной горсти пепла из печи, и пусть бросит его Моисей к небу в глазах фараона и рабов его; 9 и поднимется пыль по всей земле Египетской, и будет на людях и на скоте воспаление с нарывами, во всей земле Египетской. 10 Они взяли пепла из печи и предстали пред лицо фараона. Моисей бросил его к небу, и сделалось воспаление с нарывами на людях и на скоте. 11 И не могли волхвы устоять пред Моисеем по причине воспаления; потому что воспаление было на

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 166

волхвах и на всех Египтянах. 12 Но Господь ожесточил сердце фараона, и он не послушал их, как и говорил Господь Моисею.
13 И сказал Господь Моисею: завтра встань рано и явись пред лицо фараона, и скажи ему: так говорит Господь, Бог Евреев: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 14 Ибо в этот раз Я пошлю все язвы Мои в сердце твое, и на рабов твоих, и на народ твой, дабы ты узнал, что нет подобного Мне на всей земле. 15 Так как Я простер руку Мою, то поразил бы тебя и народ твой язвою, и ты истреблен был бы с земли; 16 но для того Я сохранил тебя, чтобы показать на тебе силу Мою, и чтобы возвещено было имя Мое по всей земле. 17 Ты еще противостоишь народу Моему, чтобы не отпускать его, — 18 вот, Я пошлю завтра, в это самое время, град весьма сильный, которому подобного не было в Египте со дня основания его доныне. 19 Итак, пошли собрать стада твои и все, что есть у тебя в поле; на всех людей и скот, которые останутся в поле и не соберутся в домы, падет град, и они умрут. 20 Те из рабов фараоновых, которые убоялись слова Господня, поспешно собрали рабов своих и стада свои в домы; 21 а кто не обратил сердца своего к слову Господню, тот оставил рабов своих и стада свои в поле.
22 И сказал Господь Моисею: простри руку твою к небу, и падет град на всю землю Египетскую, на людей, на скот и на всю траву полевую в земле Египетской. 23 И простер Моисей жезл свой к небу; и Господь произвел гром и град, и огонь разливался по земле, и послал Господь град на всю землю Египетскую. 24 И был град и огонь между градом, град весьма сильный, какого не было во всей земле Египетской со времени населения ее. 25 И побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота, и всю траву полевую побил град, и все деревья в поле поломал град. 26 Только в земле Гесем, где жили сыны Израилевы, не было града.
27 И послал фараон, и призвал Моисея и Аарона, и сказал им: на этот раз я согрешил; Господь праведен, а я и народ мой виновны. 28 Помолитесь обо мне Господу: пусть перестанут громы Божии и град и огонь на земле; и отпущу вас, и не буду более удержи-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 167

вать. 29 Моисей сказал ему: как скоро я выйду из города, простру руки мои к Господу на небо, громы перестанут, и града и дождя более не будет, дабы ты узнал, что Господня земля; 30 но я знаю, что ты и рабы твои еще не убоитесь Господа Бога. 31 Лен и ячмень были побиты, потому что ячмень выколосился, а лен осеменился; 32 а пшеница и полба не побиты, потому что они были поздние. 33 И вышел Моисей от фараона из города, и простер руки свои к Господу; и прекратились гром и град, и дождь перестал литься на землю. 34 И увидел фараон, что перестал дождь и град и гром, и продолжал грешить, и отягчил сердце свое сам и рабы его. 35 И ожесточилось сердце фараона и рабов его, и он не отпустил сынов Израилевых, как и говорил Господь чрез Моисея.

10.1 И сказал Господь Моисею: войди к фараону, ибо Я отягчил сердце его и сердце рабов его, чтобы явить между ними сии знамения Мои, 2 и чтобы ты рассказывал сыну твоему и сыну сына твоего о том, что Я сделал в Египте, и о знамениях Моих, которые Я показал в нем, и чтобы вы знали, что Я Господь.

3 Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: так говорит Господь, Бог Евреев: долго ли ты не смиришься предо Мною? отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение. 4 А если ты не отпустишь народа Моего, то вот, завтра в это самое время Я наведу саранчу на всю твою область. 5 Она покроет лицо земли так, что нельзя будет видеть земли, и поест у вас все оставшееся на земле, уцелевшее от града; объест также все дерева, растущие у вас в поле, 6 и наполнит домы твои, домы всех рабов твоих и все домы всех Египтян, чего не видели отцы твои, ни отцы отцов твоих со дня, как живут на земле, даже до сего дня. Моисей обратился и вышел от фараона.

7 Тогда рабы фараоновы сказали ему: долго ли он будет мучить нас? отпусти сих людей, пусть они совершат служение Господу, Богу своему; неужели ты еще не видишь, что Египет гибнет? 8 И возвратили Моисея и Аарона к фараону, и фараон сказал им: пойдите, совершите служение Господу, Богу вашему; кто же и кто пойдет? 9 И сказал Моисей: пойдем с малолетними нашими и стариками нашими, с сыновьями нашими и дочерями нашими, и с овцами

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 168

нашими и с волами нашими пойдем; ибо у нас праздник Господу, Богу нашему. 10 Фараон сказал им: пусть будет так, Господь с вами! я готов отпустить вас: но зачем с детьми? Видите, у вас худое намерение. 11 Нет: пойдите одни мужчины, и совершите служение Господу, так как вы сего просили. И выгнали их от фараона.
12 Тогда Господь сказал Моисею: простри руку твою на землю Египетскую, и пусть нападет саранча на землю Египетскую и поест всю траву земную и все плоды древесные, все, что уцелело от града. 13 И простер Моисей жезл свой на землю Египетскую; и Господь навел на сию землю восточный ветер, продолжавшийся весь тот день и всю ночь. Настало утро, и восточный ветер нанес саранчу. 14 И напала саранча на всю землю Египетскую, и легла по всей стране Египетской в великом множестве; прежде не бывало такой саранчи, и после сего не будет такой. 15 Она покрыла лицо всей земли, так что земли не было видно, и поела всю траву земную и все плоды древесные, уцелевшие от града, и не осталось никакой зелени ни на деревах, ни на траве полевой во всей земле Египетской. 16 Фараон поспешно призвал Моисея и Аарона и сказал: согрешил я пред Господом, Богом вашим, и пред вами; 17 теперь простите грех мой еще раз и помолитесь Господу, Богу вашему, чтобы Он только отвратил от меня сию смерть. 18 Моисей вышел от фараона и помолился Господу. 19 И воздвигнул Господь с противной стороны западный весьма сильный ветер, и он понес саранчу и бросил ее в Чермное море; не осталось ни одной саранчи во всей стране Египетской. 20 Но Господь ожесточил сердце фараона, и он не отпустил сынов Израилевых.
21 И сказал Господь Моисею: простри руку твою к небу, и будет тьма на земле Египетской, осязаемая тьма. 22 Моисей простер руку свою к небу, и была густая тьма по всей земле Египетской три дня. 23 Не видели друг друга, и никто не вставал с места своего три дня; у всех же сынов Израилевых был свет в жилищах их. 24 Фараон призвал Моисея и Аарона и сказал: пойдите, совершите служение Господу, Богу вашему, пусть только останется мелкий и крупный скот ваш, а дети ваши пусть идут с вами. 25 Но Моисей сказал: нет, дай также в руки наши жертвы и всесожжения,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 169

чтобы принести Господу, Богу нашему. 26 Пусть пойдут и стада наши с нами, не останется ни копыта; ибо из них мы возьмем на жертву Господу, Богу нашему; но доколе не придем туда, мы не знаем, что принести в жертву Господу, Богу нашему. 27 И ожесточил Господь сердце фараона, и он не захотел отпустить их. 28 И сказал ему фараон: пойди от меня; берегись, не являйся более пред лицо мое; в тот день, когда ты увидишь лицо мое, умрешь. 29 И сказал Моисей: как сказал ты, так и будет; я не увижу более лица твоего.

11.1 И сказал Господь Моисею: еще одну казнь Я наведу на фараона и на Египтян; после того он отпустит вас отсюда; когда же он будет отпускать вас, с поспешностью будет гнать вас отсюда; 2 внуши народу тайно, чтобы каждый у ближнего своего и каждая женщина у ближней своей выпросили вещей серебряных и вещей золотых и одежд. 3 И дал Господь милость народу Своему в глазах Египтян, и они давали ему; да и Моисей был весьма велик в земле Египетской, в глазах фараона, рабов фараоновых и в глазах всего народа.

4 И сказал Моисей: так говорит Господь: в полночь Я пройду посреди Египта, 5 и умрет всякий первенец в земле Египетской от первенца фараона, который сидит на престоле своем, до первенца рабыни, которая при жерновах, и все первородное из скота. 6 И будет вопль великий по всей земле Египетской, какого не бывало и какого не будет более. 7 У всех же сынов Израилевых ни на человека, ни на скот не пошевелит пес языком своим, дабы вы знали, какое различие делает Господь между Египтянами и между Израильтянами. 8 И придут все рабы твои сии ко мне и поклонятся мне, говоря: «выйди ты и весь народ твой, которым ты предводительствуешь». После сего я и выйду. И вышел Моисей от фараона с гневом. 9 И сказал Господь Моисею: не послушал вас фараон, чтобы умножились знамения Мои и чудеса Мои в земле Египетской.

10 Моисей и Аарон сделали все сии знамения и чудеса пред фараоном; но Господь ожесточил сердце фараона, и он не отпустил сынов Израилевых из земли своей.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 170

3.1. Хорив, другое название горы Синай на юге Синайского полуострова*. Бог, явившийся Моисею, есть Бог патриархов: Авраама, Исаака и Иакова. ***3.2.*** Горящий куст («неопалимая купина») является символом Богоявления. Как огонь чудесным образом не сжигает терновый куст, так и Божественный огонь не опаляет человека, которому открывается Господь. Этот образ Богоявления символизирует близость к человеку Бога, поэтому рассматривается Церковью как прообраз тайны Богочеловечества и прообраз Богоматери. **Ст. *3.5*** свидетельствует о том, что встреча с Богом без очищения человека может быть для него губительной. ***3.14.*** «Сущий» — в еврейском тексте: «Я есть Тот, Кто есть». Это слова, истолковывающие имя *ЯХВЕ́* Как полагают экзегеты, оно происходит от слова *ХАВА́* — архаической формы глагола *ХАЙА*, быть. Имя Божие и его толкование указывают на то, что бытие как таковое (абсолютное) принадлежит единому Богу и что Он является создателем всего, что имеет бытие (ср. Ин 1.*3*; Откр 4.*8*). Русский перевод, следуя греческому, везде заменяет имя Божие словом «Господь». Возвещение имени Яхве означает новую ступень Откровения. Прежнее наименование Эль (Бог) — общее для всех семитских народов (Илу — у вавилонян, Аллах — у арабов). Новое Откровение знаменует начало особых промыслительных деяний Господних, направленных на создание избранной человеческой группы (народа Божия), которая станет предтечей и прообразом Церкви. ***4.24-26.*** Моисей пренебрег обрезанием сына (вероятно, считая это только египетским обычаем). Но тяжелая болезнь («хотел умертвить его») послужила для Моисея знаком, что этот обряд необходимо совершить. Не будучи в состоянии из-за недуга сделать это сам, он поручает исполнение обряда жене. Фраза Сепфоры, как полагают толкователи, взята из мадианитского брачного ритуала, в который входил обряд с окроплением кровью. Обрезание сына стало для жены Моисея закреплением их брачного союза. После этого Сепфора временно удаляется к отцу, уверенная, что отныне она связана с Моисеем нерушимыми узами. **8-11.** Сказание о борьбе Моисея с фараоном дает типологический образ противления человека воле Божией. Явления и грозные знамения не могут изменить внутренней направленности злой воли человека. Он лишь «ожесточается». Временно, в минуту опасности, фараон уступает, но потом вновь продолжает борьбу с Богом, ожесточаясь еще больше. Таким образом, очевидные чудеса еще не порождают веры. Исторической основой сказания явились стихийные бедствия, постигшие Египет в то время. Поражение воды, неба и земли во время «казней» знаменует абсолютную власть Яхве над природой, которую обоготворяли египтяне, почитая богов воды (Хапи), неба (Хатор), земли (Геб). Ср. Исх 15.*11*.

4. Пасха и Исход (Исх 12.1-33; 13.1-16; 12.37-39, 48; 13.17-22)

Исход был актом веры, уходом в неизвестное. Люди поверили Моисею, ибо у них не было никаких реальных надежд вернуться в землю отцов, заселенную

*Эта гора, по-видимому, почиталась священной у окружающих народов. Название Синай, вероятно, связано с именем халдейского бога Сина.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 171

хананеями. Поэтому ветхозаветный праздник Пасхи стал праздником веры и чудесного избавления от рабства, а пасхальная трапеза — символом религиозного единения. Она явилась прообразом Тайной вечери, а спасение от рабства — прообразом Искупления. Кровь агнца — знак единения и одновременно спасения (ср. Лк 22.20).

12.1 И сказал Господь Моисею и Аарону в земле Египетской, говоря:
2 месяц сей да будет у вас началом месяцев: первым да будет он
у вас между месяцами года. 3 Скажите всему обществу сынов Из-
раилевых: в десятый день сего месяца пусть возьмут себе каждый
одного агнца по семействам, по агнцу на семейство. 4 А если се-
мейство так мало, что не съест агнца, то пусть возьмет с соседом
своим, ближайшим к дому своему, по числу душ; по той мере,
сколько каждый съест, расчислитесь на агнца. 5 Агнец у вас дол-
жен быть без порока, мужеского пола, однолетний; возьмите его
от овец или от коз. 6 И пусть он хранится у вас до четырнадцато-
го дня сего месяца: тогда пусть заколет его все собрание обще-
ства Израильского вечером. 7 И пусть возьмут от крови его и пома-
жут на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут
есть его. 8 Пусть съедят мясо его в сию самую ночь, испеченное
на огне; с пресным хлебом и с горькими травами пусть съедят
его. 9 Не ешьте от него недопеченного или сваренного в воде, но
ешьте испеченное на огне, голову с ногами и внутренностями.
10 Не оставляйте от него до утра и кости его не сокрушайте; но ос-
тавшееся от него до утра сожгите на огне. 11 Ешьте же его так:
пусть будут чресла ваши препоясаны, обувь ваша на ногах ваших
и посохи ваши в руках ваших, и ешьте его с поспешностью; это
Пасха Господня. 12 А Я в сию самую ночь пройду по земле Египет-
ской и поражу всякого первенца в земле Египетской, от человека
до скота, и над всеми богами Египетскими произведу суд. Я Гос-
подь. 13 И будет у вас кровь знамением на домах, где вы находи-
тесь, и увижу кровь, и пройду мимо вас, и не будет между вами
язвы губительной, когда буду поражать землю Египетскую.
14 И да будет вам день сей памятен, и празднуйте в оный праздник
Господу во все роды ваши; как установление вечное празднуйте
его. 15 Семь дней ешьте пресный хлеб; с самого первого дня

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 172

уничтожьте квасное в домах ваших; ибо, кто будет есть квасное с первого дня до седьмого дня, душа та истреблена будет из среды Израиля. 16 И в первый день да будет у вас священное собрание, и в седьмой день священное собрание: никакой работы не должно делать в них; только что есть каждому, одно то можно делать вам. 17 Наблюдайте опресноки; ибо в сей день Я вывел ополчения ваши из земли Египетской; и наблюдайте день сей в роды ваши, как установление вечное. 18 С четырнадцатого дня первого месяца, с вечера ешьте пресный хлеб до вечера двадцать первого дня того же месяца. 19 Семь дней не должно быть закваски в домах ваших; ибо, кто будет есть квасное, душа та истреблена будет из общества сынов Израилевых, пришелец ли то, или природный житель земли той. 20 Ничего квасного не ешьте; во всяком местопребывании вашем ешьте пресный хлеб.

21 И созвал Моисей всех старейшин сынов Израилевых, и сказал им: выберите и возьмите себе агнцев по семействам вашим и заколите пасху. 22 И возьмите пучок иссопа, и обмочите в кровь, которая в сосуде, и помажьте перекладину и оба косяка дверей кровью, которая в сосуде; а вы никто не выходите за двери дома своего до утра. 23 И пойдет Господь поражать Египет, и увидит кровь на перекладине и на обоих косяках, и пройдет Господь мимо дверей и не попустит губителю войти в домы ваши для поражения. 24 Храните сие, как закон для себя и для сынов своих навеки. 25 Когда войдете в землю, которую Господь даст вам, как Он говорил, соблюдайте сие служение. 26 И когда скажут вам дети ваши: «что это за служение?», 27 скажите им: «это пасхальная жертва Господу, Который прошел мимо домов сынов Израилевых в Египте, когда поражал Египтян, и домы наши избавил». И преклонился народ и поклонился.

28 И пошли сыны Израилевы, и сделали; как повелел Господь Моисею и Аарону, так и сделали.

29 В полночь Господь поразил всех первенцев в земле Египетской, от первенца фараона, сидевшего на престоле своем, до первенца узника, находившегося в темнице, и все первородное из скота. 30 И встал фараон ночью сам и все рабы его, и весь Египет; и сде-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 173

лался великий вопль во всей земле Египетской, ибо не было дома, где не было бы мертвеца. 31 И призвал фараон Моисея и Аарона ночью, и сказал им: встаньте, выйдите из среды народа моего, как вы, так и сыны Израилевы, и пойдите, совершите служение Господу, Богу вашему, как говорили вы; 32 и мелкий и крупный скот ваш возьмите, как вы говорили; и пойдите и благословите меня.

33 И понуждали Египтяне народ, чтобы скорее выслать его из земли той; ибо говорили они: мы все помрем.

13.1 И сказал Господь Моисею, говоря: 2 освяти Мне каждого первенца, разверзающего всякие ложесна между сынами Израилевыми, от человека до скота, потому что Мои они.

3 И сказал Моисей народу: помните сей день, в который вышли вы из Египта, из дома рабства: ибо рукою крепкою вывел вас Господь оттоле; и не ешьте квасного. 4 Сегодня выходите вы, в месяце Авиве. 5 И когда введет тебя Господь, Бог твой, в землю Хананеев, и Хеттеев, и Аморреев, и Евеев, и Иевусеев, Гергесеев, и Ферезеев, о которой клялся Он отцам твоим, что даст тебе землю, где течет молоко и мед, то совершай сие служение в сем месяце. 6 Семь дней ешь пресный хлеб, и в седьмой день — праздник Господу. 7 Пресный хлеб должно есть семь дней; и не должно находиться у тебя квасного хлеба, и не должно находиться у тебя квасного во всех пределах твоих. 8 И объяви в день тот сыну твоему, говоря: это ради того, что Господь Бог сделал со мною, когда я вышел из Египта. 9 И да будет тебе это знаком на руке твоей и памятником пред глазами твоими, дабы закон Господень был в устах твоих; ибо рукою крепкою вывел тебя Господь Бог из Египта. 10 Исполняй же устав сей в назначенное время, из года в год.

11 И когда введет тебя Господь, Бог твой, в землю Ханаанскую, как Он клялся тебе и отцам твоим, и даст ее тебе, — 12 отделяй Господу все мужеского пола, разверзающее ложесна; и все первородное из скота, какой у тебя будет, мужеского пола, посвящай Господу. 13 А всякого из ослов, разверзающего утробу, заменяй агнцем; а если не заменишь, выкупи его; и каждого первенца человеческого

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 174

из сынов твоих выкупай. 14 И когда после спросит тебя сын твой, говоря: «что это?», то скажи ему: «рукою крепкою вывел нас Господь из Египта, из дома рабства. 15 Ибо, когда фараон упорствовал отпустить нас, Господь умертвил всех первенцев в земле Египетской, от первенца человеческого до первенца из скота; посему я приношу в жертву Господу все, разверзающее ложесна, мужеского пола, а всякого первенца из сынов моих выкупаю. 16 И да будет это знаком на руке твоей и вместо повязки над глазами твоими; ибо рукою крепкою Господь вывел нас из Египта».

12,37 И отправились сыны Израилевы из Раамсеса в Сокхоф до шестисот тысяч пеших мужчин, кроме детей. 38 И множество разноплеменных людей вышли с ними, и мелкий и крупный скот, стадо весьма большое. 39 И испекли они из теста, которое вынесли из Египта, пресные лепешки, ибо оно еще не вскисло, потому что они выгнаны были из Египта и не могли медлить, и даже пищи не приготовили себе на дорогу.

48 Если же поселится у тебя пришелец и захочет совершить Пасху Господу, то обрежь у него всех мужеского пола, и тогда пусть он приступит к совершению ее, и будет как природный житель земли; а никакой необрезанный не должен есть ее.

13,17 Когда же фараон отпустил народ, Бог не повел его по дороге земли Филистимской, потому что она близка; ибо сказал Бог: чтобы не раскаялся народ, увидев войну, и не возвратился в Египет. 18 И обвел Бог народ дорогою пустынною к Чермному морю. И вышли сыны Израилевы вооруженные из земли Египетской. 19 И взял Моисей с собою кости Иосифа; ибо Иосиф клятвою заклял сынов Израилевых, сказав: посетит вас Бог, и вы с собой вынесите кости мои отсюда. 20 И двинулись сыны Израилевы из Сокхофа, и расположились станом в Ефаме, в конце пустыни. 21 Господь же шел пред ними днем в столпе облачном, показывая им путь, а ночью в столпе огненном, светя им, дабы идти им и днем и ночью. 22 Не отлучался столп облачный днем и столп огненный ночью от лица всего народа.

«Столп» — знак присутствия Божия (ср. Исх 40.*33-38*; Лев 16.*2*). **Ст. 48** содержит указание на то, что к израильтянам примкнули восставшие из других народов

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 175

и влились в их поток. Впоследствии этих иноплеменников называли «герим», пришельцы, и Моисеев Закон защищал их права.

5. Переход через море (Исх 14 — 15)

14.1 И сказал Господь Моисею, говоря: 2 скажи сынам Израилевым, чтобы они обратились и расположились станом пред Пи-Гахирофом, между Мигдолом и между морем, пред Ваал-Цефоном; напротив его поставьте стан у моря. 3 И скажет фараон народу своему о сынах Израилевых: они заблудились в земле сей, заперла их пустыня. 4 А Я ожесточу сердце фараона, и он погонится за ними, и покажу славу Мою на фараоне и на всем войске его; и познают все Египтяне, что Я Господь. И сделали так.

5 И возвещено было царю Египетскому, что народ бежал; и обратилось сердце фараона и рабов его против народа сего, и они сказали: что это мы сделали? зачем отпустили Израильтян, чтобы они не работали нам? 6 Фараон запряг колесницу свою, и народ свой взял с собою. 7 И взял шестьсот колесниц отборных и все колесницы Египетские, и начальников над всеми ими. 8 И ожесточил Господь сердце фараона, царя Египетского, и рабов его, и он погнался за сынами Израилевыми; сыны же Израилевы шли под рукою высокою. 9 И погнались за ними Египтяне, и все кони с колесницами фараона, и всадники, и все войско его, и настигли их, расположившихся у моря, при Пи-Гахирофе пред Ваал-Цефоном.

10 Фараон приблизился, и сыны Израилевы оглянулись, и вот, Египтяне идут за ними: и весьма устрашились и возопили сыны Израилевы к Господу, 11 и сказали Моисею: разве нет гробов в Египте, что ты привел нас умирать в пустыне? что это ты сделал с нами, выведя нас из Египта? 12 Не это ли самое говорили мы тебе в Египте, сказав: «оставь нас, пусть мы работаем Египтянам»? Ибо лучше быть нам в рабстве у Египтян, нежели умереть в пустыне. 13 Но Моисей сказал народу: не бойтесь, стойте — и увидите спасение Господне, которое Он соделает вам ныне; ибо Египтян, которых видите вы ныне, более не увидите вовеки. 14 Господь будет поборать за вас, а вы будьте спокойны.

15 И сказал Господь Моисею: что ты вопиешь ко Мне? скажи сы-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 176

нам Израилевым, чтоб они шли. 16 А ты подними жезл твой и простри руку твою на море, и раздели его, и пройдут сыны Израилевы среди моря по суше. 17 Я же ожесточу сердце фараона и всех Египтян, и они пойдут вслед за ними. И покажу славу Мою на фараоне и на всем войске его, на колесницах его и на всадниках его. 18 И узнают все Египтяне, что Я Господь, когда покажу славу Мою на фараоне, на колесницах его и на всадниках его.

19 И двинулся Ангел Божий, шедший пред станом сынов Израилевых, и пошел позади их; двинулся и столп облачный от лица их и стал позади их; 20 и вошел в средину между станом Египетским и между станом сынов Израилевых, и был облаком и мраком для одних и освещал ночь для других, и не сблизились одни с другими во всю ночь.

21 И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею; и расступились воды. 22 И пошли сыны Израилевы среди моря по суше: воды же были им стеною по правую и по левую сторону. 23 Погнались Египтяне, и вошли за ними в средину моря все кони фараона, колесницы его и всадники его. 24 И в утреннюю стражу воззрел Господь на стан Египтян из столпа огненного и облачного и привел в замешательство стан Египтян. 25 И отнял колеса у колесниц их, так что они влекли их с трудом. И сказали Египтяне: побежим от Израильтян, потому что Господь поборает за них против Египтян.

26 И сказал Господь Моисею: простри руку твою на море, и да обратятся воды на Египтян, на колесницы их и на всадников их. 27 И простер Моисей руку свою на море, и к утру вода возвратилась в свое место; а Египтяне бежали навстречу воде. Так потопил Господь Египтян среди моря. 28 И вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников всего войска фараонова, вошедших за ними в море; не осталось ни одного из них. 29 А сыны Израилевы прошли по суше среди моря: воды были им стеною по правую и стеною по левую сторону.

30 И избавил Господь в день тот Израильтян из рук Египтян; и увидели сыны Израилевы Египтян мертвыми на берегу моря. 31 И увиде-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 177

ли Израильтяне руку великую, которую явил Господь над Египтянами, и убоялся народ Господа, и поверил Господу и Моисею, рабу Его. Тогда Моисей и сыны Израилевы воспели Господу песнь сию, и говорили:

15,1 Пою Господу, ибо Он высоко превознесся;
коня и всадника его ввергнул в море.
2 Господь крепость моя и слава моя,
Он был мне спасением.
Он Бог мой, и прославлю Его;
Бог отца моего, и превознесу Его.
3 Господь муж брани,
Ягве имя Ему.

4 Колесницы фараона и войско его ввергнул Он в море,
и избранные военачальники его потонули в Чермном море.
5 Пучины покрыли их;
они пошли в глубину, как камень.
6 Десница Твоя, Господи, прославилась силою;
десница Твоя, Господи, сразила врага.
7 Величием славы Твоей Ты низложил восставших
против Тебя.
Ты послал гнев Твой, и он попалил их, как солому.
8 От дуновения Твоего расступились воды,
влага стала, как стена,
огустели пучины в сердце моря.
9 Враг сказал: «погонюсь, настигну,
разделю добычу; насытится ими душа моя,
обнажу меч мой, истребит их рука моя».
10 Ты дунул духом Твоим, и покрыло их море;
они погрузились, как свинец, в великих водах.
11 Кто, как Ты, Господи, между богами?
Кто, как Ты, величествен святостью,
досточтим хвалами, творец чудес?
12 Ты простер десницу Твою;
поглотила их земля.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 178

13 Ты ведешь милостью Твоею народ сей, который
Ты избавил;
сопровождаешь силою Твоею в жилище святыни Твоей.
14 Услышали народы, и трепещут;
ужас объял жителей Филистимских.
15 Тогда смутились князья Едомовы,
трепет объял вождей Моавитских,
уныли все жители Ханаана.
16 Да нападет на них страх и ужас;
от величия мышцы Твоей да онемеют они, как камень,
доколе проходит народ Твой, Господи,
доколе проходит сей народ, который Ты приобрел.
17 Введи его и насади его на горе достояния Твоего,
на месте, которое Ты соделал жилищем Себе, Господи,
во святилище, которое создали руки Твои, Владыка!
18 Господь будет царствовать вовеки и в вечность.

19 Когда вошли кони фараона с колесницами его и с всадниками его в море, то Господь обратил на них воды морские, а сыны Израилевы прошли по суше среди моря. 20 И взяла Мариам пророчица, сестра Ааронова, в руку свою тимпан, и вышли за нею все женщины с тимпанами и ликованием. 21 И воспела Мариам пред ними:

Пойте Господу: ибо высоко превознесся Он,
коня и всадника его ввергнул в море.

22 И повел Моисей Израильтян от Чермного моря, и они вступили в пустыню Сур; и шли они три дня по пустыне и не находили воды. 23 Пришли в Мерру и не могли пить воды в Мерре, ибо она была горька, почему и наречено тому месту имя: Мерра*. 24 И возроптал народ на Моисея, говоря: что нам пить? 25 Моисей возопил к Господу, и Господь показал ему дерево, и он бросил его в воду, и вода сделалась сладкою. Там Бог дал народу устав и закон, и там испытывал его. 26 И сказал: если ты будешь слушаться гласа Господа, Бога твоего, и делать угодное пред очами Его, и внимать заповедям Его, и соблюдать все уставы Его, то не наведу на тебя ни одной из болезней, которые навел Я на Египет, ибо Я Господь, Бог твой, целитель твой.

* Горечь.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 179

27 И пришли в Елим; там было двенадцать источников воды и семьдесят финиковых дерев, и расположились там станом при водах.

В русском переводе море, через которое шли израильтяне, названо Чермным (т. е. Красным). Однако в подлиннике оно названо *Морем Тростников*. Это, вероятно, не что иное, как «Великая чернота» египтян. Так называлась цепь горьких озер, тянущаяся к северу от Красного моря.

Песнь в **гл. 15** положена в основу 1-го ирмоса большинства канонов православной утрени. Эта песнь читается и поется в Великую Субботу, ибо говорит о Боге-Спасителе. Прохождение через воды стало прообразом крещения, которое в раннехристианские времена приурочивали к празднику Пасхи. О космическом владычестве Творца говорит также Псалом 28, сложенный в период борьбы с хананеями.

6. Путь к Синаю (Исх 16 — 19.15).

16.1 И двинулись из Елима, и пришло все общество сынов Израилевых в пустыню Син, что между Елимом и между Синаем, в пятнадцатый день второго месяца по выходе их из земли Египетской. 2 И возроптало все общество сынов Израилевых на Моисея и Аарона в пустыне, 3 и сказали им сыны Израилевы: о, если бы мы умерли от руки Господней в земле Египетской, когда мы сидели у котлов с мясом, когда мы ели хлеб досыта! ибо вывели вы нас в эту пустыню, чтобы все собрание это уморить голодом.
4 И сказал Господь Моисею: вот, Я одождю вам хлеб с неба; и пусть народ выходит и собирает ежедневно, сколько нужно на день, чтобы Мне испытать его, будет ли он поступать по закону Моему, или нет. 5 А в шестой день пусть заготовляют, что принесут, и будет вдвое против того, по сколько собирают в прочие дни.
6 И сказали Моисей и Аарон всему обществу сынов Израилевых: вечером узнаете вы, что Господь вывел вас из земли Египетской, 7 и утром увидите славу Господню, ибо услышал Он ропот ваш на Господа; а мы что такое, что ропщете на нас? 8 И сказал Моисей: узнаете, когда Господь вечером даст вам мяса в пищу, а утром хлеба досыта; ибо Господь услышал ропот ваш, который вы подняли против Него; а мы что? Не на нас ропот ваш, но на Господа.
9 И сказал Моисей Аарону: скажи всему обществу сынов Израилевых: предстаньте пред лицо Господа, ибо Он услышал ропот ваш.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 180

10 И когда говорил Аарон всему обществу сынов Израилевых, то они оглянулись к пустыне, и вот, слава Господня явилась в облаке. 11 И сказал Господь Моисею, говоря: 12 Я услышал ропот сынов Израилевых; скажи им: вечером будете есть мясо, а поутру насытитесь хлебом, и узнаете, что Я Господь, Бог ваш.

13 Вечером налетели перепелы и покрыли стан, а поутру лежала роса около стана. 14 Роса поднялась, и вот, на поверхности пустыни нечто мелкое, круповидное, мелкое, как иней на земле. 15 И увидели сыны Израилевы, и говорили друг другу: что это? Ибо не знали, что это. И Моисей сказал им: это хлеб, который Господь дал вам в пищу. 16 Вот что повелел Господь: собирайте его каждый по столько, сколько ему съесть; по гомору на человека, по числу душ, сколько у кого в шатре, собирайте. 17 И сделали так сыны Израилевы, и собрали, кто много, кто мало. 18 И мерили гомором, и у того, кто собрал много, не было лишнего, и у того, кто мало, не было недостатка: каждый собрал, сколько ему съесть. 19 И сказал им Моисей: никто не оставляй сего до утра. 20 Но не послушали они Моисея и оставили от сего некоторые до утра; и завелись черви, и оно воссмердело; и разгневался на них Моисей. 21 И собирали его рано поутру, каждый сколько ему съесть; когда же обогревало солнце, оно таяло.

22 В шестой же день собрали хлеба вдвое, по два гомора на каждого; и пришли все начальники общества, и донесли Моисею. 23 И Моисей сказал им: вот что сказал Господь: завтра покой, святая суббота Господня; что надобно печь, пеките, и что надобно варить, варите сегодня, а что останется, отложите и сберегите до утра. 24 И отложили то до утра, как повелел им Моисей, и оно не воссмердело, и червей не было в нем. 25 И сказал Моисей: ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота Господня; сегодня не найдете его на поле. 26 Шесть дней собирайте его; а в седьмой день — суббота; не будет его в этот день. 27 Но некоторые из народа вышли в седьмой день собирать и не нашли. 28 И сказал Господь Моисею: долго ли будете вы уклоняться от соблюдения заповедей Моих? 29 Смотрите, Господь дал вам субботу, посему Он и дает в шестой день хлеба на два дня: оставайтесь каждый у себя в доме своем, никто

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 181

не выходи от места своего в седьмой день. 30 И покоился народ в седьмой день.

31 И нарек дом Израилев хлебу тому имя: манна; она была, как кориандровое семя, белая, вкусом же, как лепешка с медом. 32 И сказал Моисей: вот что повелел Господь: наполните манною гомор для хранения в роды ваши, дабы видели хлеб, которым Я питал вас в пустыне, когда вывел вас из земли Египетской. 33 И сказал Моисей Аарону: возьми один сосуд золотой, и положи в него полный гомор манны, и поставь его пред Господом, для хранения в роды ваши. 34 И поставил его Аарон пред ковчегом свидетельства для хранения, как повелел Господь Моисею. 35 Сыны Израилевы ели манну сорок лет, доколе не пришли в землю обитаемую; манну ели они, доколе не пришли к пределам земли Ханаанской. 36 А гомор есть десятая часть ефы.

17.1 И двинулось все общество сынов Израилевых из пустыни Син в путь свой, по повелению Господню; и расположились станом в Рефидиме, и не было воды пить народу. 2 И укорял народ Моисея, и говорили: дайте нам воды пить. И сказал им Моисей: что вы укоряете меня? что искушаете Господа? 3 И жаждал там народ воды, и роптал народ на Моисея, говоря: зачем ты вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей наших и стада наши? 4 Моисей возопил к Господу и сказал: что мне делать с народом сим? еще немного, и побьют меня камнями. 5 И сказал Господь Моисею: пройди перед народом и возьми с собою некоторых из старейшин Израильских, и жезл твой, которым ты ударил по воде, возьми в руку твою, и пойди. 6 Вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве; и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских. 7 И нарек месту тому имя: Масса и Мерива*, по причине укорения сынов Израилевых и потому, что они искушали Господа, говоря: есть ли Господь среди нас или нет?

8 И пришли Амаликитяне, и воевали с Израильтянами в Рефидиме. 9 Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей сильных и пойди, сразись с Амаликитянами; завтра я стану на вершине холма, и жезл Божий будет в руке моей. 10 И сделал Иисус, как сказал

* Искушение и укорение.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 182

ему Моисей, и пошел сразиться с Амаликитянами; а Моисей и Аарон и Ор взошли на вершину холма. 11 И когда Моисей поднимал руки свои, одолевал Израиль; а когда опускал руки свои, одолевал Амалик. 12 Но руки Моисеевы отяжелели, и тогда взяли камень и подложили под него, и он сел на нем. Аарон же и Ор поддерживали руки его, один с одной, а другой с другой стороны. И были руки его подняты до захождения солнца. 13 И низложил Иисус Амалика и народ его острием меча.

14 И сказал Господь Моисею: напиши сие для памяти в книгу и внуши Иисусу, что Я совершенно изглажу память Амаликитян из поднебесной. 15 И устроил Моисей жертвенник Господу, и нарек ему имя: Ягве Нисси*. 16 Ибо, сказал он, рука на престоле Господа: брань у Господа против Амалика из рода в род.

18.1 И услышал Иофор, священник Мадиамский, тесть Моисеев, о всем, что сделал Бог для Моисея и для Израиля, народа Своего, когда вывел Господь Израиля из Египта, 2 и взял Иофор, тесть Моисеев, Сепфору, жену Моисееву, пред тем возвращенную, 3 и двух сынов ее, из которых одному имя Гирсам, потому что говорил Моисей: я пришелец в земле чужой; 4 а другому имя Елиезер, потому что, говорил он, Бог отца моего был мне помощником и избавил меня от меча фараонова. 5 И пришел Иофор, тесть Моисея, с сыновьями его и женою его к Моисею в пустыню, где он расположился станом у горы Божией, 6 и дал знать Моисею: я, тесть твой Иофор, иду к тебе, и жена твоя, и два сына ее с нею. 7 Моисей вышел навстречу тестю своему, и поклонился ему, и целовал его, и после взаимного приветствия они вошли в шатер. 8 И рассказал Моисей тестю своему о всем, что сделал Господь с фараоном и со всеми Египтянами за Израиля, и о всех трудностях, какие встретили их на пути, и как избавил их Господь из руки фараона и из руки Египтян. 9 Иофор радовался о всех благодеяниях, которые Господь явил Израилю, когда избавил его из руки Египтян и из руки фараона.

10 И сказал Иофор: благословен Господь, Который избавил вас из руки Египтян и из руки фараоновой, Который избавил народ сей из-под власти Египтян; 11 ныне узнал я, что Господь велик паче

* Господь знамя мое.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 183

всех богов в том самом, чем они превозносились над Израильтянами. 12 И принес Иофор, тесть Моисеев, всесожжение и жертвы Богу; и пришел Аарон и все старейшины Израилевы есть хлеба с тестем Моисеевым пред Богом.

13 На другой день сел Моисей судить народ, и стоял народ пред Моисеем с утра до вечера. 14 И видел Иофор, тесть Моисеев, все, что он делает с народом, и сказал: что это такое делаешь ты с народом? для чего ты сидишь один, а весь народ стоит пред тобою с утра до вечера? 15 И сказал Моисей тестю своему: народ приходит ко мне просить суда у Бога; 16 когда случается у них какое дело, они приходят ко мне, и я сужу между тем и другим, и объявляю им уставы Божьи и законы Его. 17 Но тесть Моисеев сказал ему: не хорошо это ты делаешь. 18 Ты измучишь и себя и народ сей, который с тобою; ибо слишком тяжело для тебя это дело: ты один не можешь исправлять его. 19 Итак, послушай слов моих; я дам тебе совет, и будет Бог с тобою: будь ты для народа посредником пред Богом и представляй Богу дела его. 20 Научай их уставам Божиим и законам Его, указывай им путь Его, по которому они должны идти, и дела, которые они должны делать. 21 Ты же усмотри себе из всего народа людей способных, боящихся Бога, людей правдивых, ненавидящих корысть, и поставь их над ним тысяченачальниками, стоначальниками, пятидесятиначальниками и десятиначальниками и письмоводителями. 22 Пусть они судят народ во всякое время и о всяком важном деле доносят тебе, а все малые дела судят сами; и будет тебе легче, и они понесут с тобою бремя. 23 Если ты сделаешь это, и Бог повелит тебе, то ты можешь устоять, и весь народ сей будет отходить в свое место с миром.

24 И послушал Моисей слов тестя своего, и сделал все, что он говорил ему. 25 И выбрал Моисей из всего Израиля способных людей, и поставил их начальниками народа, тысяченачальниками, стоначальниками, пятидесятиначальниками и десятиначальниками и письмоводителями. 26 И судили они народ во всякое время: о всех делах важных доносили Моисею, а все малые дела судили сами. 27 И отпустил Моисей тестя своего, и он пошел в землю свою.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 184

19.1 В третий месяц по исходе сынов Израиля из земли Египетской,
в самый день новолуния, пришли они в пустыню Синайскую.
2 И двинулись они из Рефидима, и пришли в пустыню Синайскую,
и расположились там станом в пустыне; и расположился там Из-
раиль станом против горы. 3 Моисей взошел к Богу на гору, и воз-
звал к нему Господь с горы, говоря: так скажи дому Иаковлеву
и возвести сынам Израилевым: 4 вы видели, что Я сделал Египтя-
нам, и как Я носил вас как бы на орлиных крыльях, и принес вас
к Себе. 5 Итак, если вы будете слушаться гласа Моего и соблюдать
завет Мой, то будете Моим уделом из всех народов; ибо Моя вся
земля; 6 а вы будете у Меня царством священников и народом
святым. Вот слова, которые ты скажешь сынам Израилевым.
7 И пришел Моисей и созвал старейшин народа, и предложил им все
сии слова, которые заповедал ему Господь. 8 И весь народ отвечал
единогласно, говоря: все, что сказал Господь, исполним и будем
послушны. И донес Моисей слова народа Господу. 9 И сказал Гос-
подь Моисею: вот, Я приду к тебе в густом облаке, дабы слышал
народ, как Я буду говорить с тобою, и поверил тебе навсегда.
10 И сказал Господь Моисею: пойди к народу, объяви и освяти его
сегодня и завтра; пусть вымоют одежды свои, 11 чтоб быть гото-
выми к третьему дню; ибо в третий день сойдет Господь пред гла-
зами всего народа на гору Синай. 12 И проведи для народа черту
со всех сторон, и скажи: берегитесь восходить на гору и прика-
саться к подошве ее: всякий, кто прикоснется к горе, предан бу-
дет смерти. 13 Рука да не прикоснется к нему, а пусть побьют его
камнями или застрелят стрелою; скот ли то или человек, да не
останется в живых. Во время протяжного трубного звука, когда
облако отойдет от горы, могут они взойти на гору. 14 И сошел Мо-
исей с горы к народу, и освятил народ, и они вымыли одежду
свою. 15 И сказал народу: будьте готовы к третьему дню: не при-
касайтесь к женам.

16.*14.* Как полагают многие толкователи, эта невиданная евреями «манна» есть застывший сок тамариска, падающий на землю в виде крупиц. В библейской символике манна становится символом небесного хлеба, который питает верующих. Этот хлеб для тела есть прообраз Хлеба жизни, возрождающего дух

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 185

(Ин 6.*58*). **16.*27-38*.** Сказание об исчезновении манны в субботу подчеркивает необходимость соблюдать священный день покоя. **Ст. *33*** отмечает символико-литургическое значение манны как Небесного дара. Это означает, что Господь питает Своих людей. **17.*5-6*.** Согласно Числ 21.*16-18*, источник был откопан Моисеем и старейшинами. В современном Синае известны случаи, когда из разбитой шестами скалы выходил ручей. Это «естественное чудо» приобретает символическое значение в Священной истории*. Бог открывает людям источник живой воды. **17.*11*.** *Поднимал руки* — слова, обозначающие напряжение молитвы. **17.*14*.** Речь идет о древнем сборнике гимнов. **Ст. 17.*16***, как полагают, есть строка из одного такого гимна. Как первые враги, встретившиеся Израилю на пути к свободе, амаликитяне становятся олицетворением враждебных сил, с которыми нужно вести постоянную борьбу (Втор *25.19*; 1 Цар *15.3*). **18.*14-27*.** Иофор пользуется духовным авторитетом у Моисея, так как, вероятно, он и прежде влиял на религиозное миросозерцание пророка (см. выше). В данном случае Иофор помогает Моисею отделить светскую власть от духовной. Пророк остается религиозным вождем, а гражданские дела должны разбирать особые, поставленные им светские лица. «Судить» — значит вершить правосудие. **19.*6*.** *Царство священников*, т. е. служителей Бога. *Народом святым*, т. е. посвященным Богу, принадлежащим Ему. **19.*12*.** Запрет, который должен воспитывать благоговение и трепет перед Тайной («страх Божий»). Ср. Притч 1.*7*.

II. СИНАЙСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

1. Богоявление на Синае (Исх 19.16-25)

16 На третий день, при наступлении утра, были грозы, и молнии,
и густое облако над горою Синайскою, и трубный звук весьма
сильный; и вострепетал весь народ, бывший в стане. *17* И вывел
Моисей народ из стана в сретение Богу, и стали у подошвы горы.
18 Гора же Синай вся дымилась оттого, что Господь сошел на нее
в огне; и восходил от нее дым, как дым из печи, и вся гора силь-
но колебалась. *19* И звук трубный становился сильнее и сильнее.
Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом. *20* И сошел Господь
на гору Синай, на вершину горы, и призвал Господь Моисея на
вершину горы, и взошел Моисей. *21* И сказал Господь Моисею:
сойди, и подтверди народу, чтобы он не порывался к Господу ви-
деть Его и чтобы не пали многие из него; *22* священники же, при-
ближающиеся к Господу Богу, должны освятить себя, чтобы

* Под «естественным чудом» мы подразумеваем естественное событие, промыслительно совершившееся в нужный момент.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 186

не поразил их Господь. 23 И сказал Моисей Господу: не может народ взойти на гору Синай, потому что Ты предостерег нас, сказав: «проведи черту вокруг горы и освяти ее». 24 И Господь сказал ему: пойди, сойди, потом взойди ты и с тобою Аарон; а священники и народ да не порываются восходить к Господу, чтобы Господь не поразил их. 25 И сошел Моисей к народу и пересказал ему.

Библейские картины бури и грозы есть поэтическое выражение величия и славы Творца, являющего Себя творению. Эти образы проходят через весь Ветхий Завет до самого Апокалипсиса. Громкие звуки космических катастроф означают «глас Божий» (см. Пс 28).

2. Десять заповедей (Декалог) (Исх 20.1-21)

1 И изрек Бог к Моисею все слова сии, говоря:
2 Я Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской из дома рабства.
3 Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим.
4 Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в воде ниже земли. 5 Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого рода ненавидящих Меня, 6 и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.
7 Не произноси имени Господа, Бога твоего, напрасно; ибо Господь не оставит без наказания того, кто произносит имя Его напрасно.
8 Помни день субботний, чтобы святить его. 9 Шесть дней работай и делай в них всякие дела твои, 10 а день седьмой — суббота Господу, Богу твоему: не делай в оный никакого дела ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец, который в жилищах твоих. 11 Ибо в шесть дней создал Господь небо и землю, море и все, что в них, а в день седьмой почил; посему благословил Господь день субботний и освятил его.
12 Почитай отца твоего и мать твою, чтобы тебе было хорошо и чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 187

13 Не убивай.
14 Не прелюбодействуй.
15 Не кради.
16 Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего.
17 Не желай дома ближнего твоего; не желай жены ближнего твоего, ни поля его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякого скота его, ничего, что у ближнего твоего.
18 Весь народ видел громы и пламя, и звук трубный, и гору дымящуюся; и увидев то, весь народ отступил и стал вдали. 19 И сказали Моисею: говори ты с нами, и мы будем слушать; но чтобы не говорил с нами Бог, дабы нам не умереть. 20 И сказал Моисей народу: не бойтесь; Бог к вам пришел, чтобы испытать вас и чтобы страх Его был пред лицом вашим, дабы вы не грешили. 21 И стоял весь народ вдали, а Моисей вступил во мрак, где Бог.

Декалог трактует об отношении человека к Богу и ближнему. В этом заключена самая суть Моисеева учения, раскрытая далее пророками и утвержденная Христом (Мф *5.18*; *22.36-40*). В первой заповеди подчеркивается, что Ягве — это Бог, не далекий от мира и человечества, а Бог — Владыка истории, Бог — Избавитель, Ревнитель и Спаситель. ***20.3-11.*** Заповеди I — IV говорят об отношении человека к Богу. Бог истинный — один. Он не должен быть изображаем, ибо Он превыше всего тварного*. Его имя (и все относящееся к святыне) должно быть окружено благоговением. Субботний день посвящен Богу, чтобы человек помнил о Творце, Которому принадлежит вся его жизнь. ***20.12-17.*** Вторая часть Декалога, заповеди V — X, посвящены отношениям между людьми. Это означает, что не ритуал, а человечность и отказ от зла суть первейшие религиозные обязанности верующего. Для Нового Завета Декалог — основа Моисеева учения — имеет непреходящее значение. Поэтому Христос говорит о том, что Он пришел не нарушить Закон, но исполнить его (Мф *5.17*). ***20.21.*** *Мрак* символизирует священную тайну Божественного, невыразимую словом и образом. Этот символ часто встречается в писаниях христианских мистиков.

3. Законы Моисеевы (Исх 23; Лев 19.17-18; Числ 15.1-16)

Вероятно, большинство этих изречений было произнесено пророком устно, а впоследствии священники приспособили их к новым условиям жизни и бого-

* Это не относится к иконе, ибо она либо изображает Бога воплотившегося, либо иллюстрирует Священную историю (Троица в виде трех Ангелов, явившихся Аврааму). Изображение Бога Отца лишь иллюстрирует видение Даниила (Дан *7.9*), где Сущий явился мудрецу в виде Старца, «Ветхого днями»; см. ч. 3, с. 294.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 188

служения в земледельческой стране. Но религиозно-нравственный дух Моисеева учения пронизывает и эти постановления и заветы. В них нравственное служение ставится очень высоко.

Большинство обрядовых уставов (в Книге Левит) записано позднее духовенством Иерусалимского храма. Но и в этом сборнике ощутим дух Моисея.

23.1 Не внимай пустому слуху, не давай руки твоей нечестивому, чтоб
быть свидетелем неправды. 2 Не следуй за большинством на зло
и не решай тяжбы, отступая по большинству от правды. 3 И бед-
ному не потворствуй в тяжбе его.
4 Если найдешь вола врага твоего или осла его, заблудившегося,
приведи его к нему. 5 Если увидишь осла врага твоего упавшим
под ношею своею, то не оставляй его; развьючь вместе с ним.
6 Не суди превратно тяжбы бедного твоего. 7 Удаляйся от непра-
ды и не умерщвляй невинного и правого; ибо Я не оправдаю без-
законника. 8 Даров не принимай, ибо дары слепыми делают зря-
чих и превращают дело правых.
9 Пришельца не обижай и не притесняй его: вы знаете душу при-
шельца, потому что сами были пришельцами в земле Египет-
ской.
10 Шесть лет засевай землю твою и собирай произведения ее,
11 а в седьмой оставляй ее в покое, чтобы питались убогие из
твоего народа, а остатками после них питались звери полевые.
Так же поступай с виноградником твоим и с маслиною твоею.
12 Шесть дней делай дела твои, а в седьмой день покойся, чтобы от-
дохнул вол твой и осел твой, и успокоился сын рабы твоей и при-
шелец. 13 Соблюдайте все, что Я сказал вам, и имени других богов
не упоминайте; да не слышится оно из уст твоих.
14 Три раза в году празднуй Мне. 15 Наблюдай праздник опресноков:
семь дней ешь пресный хлеб, как Я повелел тебе, в назначенное
время месяца Авива, ибо в оном ты вышел из Египта; и пусть не
являются пред лицо Мое с пустыми руками. 16 Наблюдай и празд-
ник жатвы первых плодов труда твоего, какие ты сеял на поле,
и праздник собирания плодов в конце года, когда уберешь с по-
ля работу твою. 17 Три раза в год должен являться весь мужеский
пол твой пред лицо Владыки, Господа твоего.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 189

18 Когда изгоню язычников от лица твоего и распространю пределы
твои, не изливай крови жертвы Моей на квасное, и тук от празд-
ничной жертвы Моей не должен оставаться до утра.
19 Начатки плодов земли твоей приноси в дом Господа, Бога твоего.
Не вари козленка в молоке матери его.
20 Вот, Я посылаю пред тобою Ангела Моего хранить тебя на пути
и ввести тебя в то место, которое Я приготовил тебе. 21 Блюди се-
бя пред лицом Его и слушай гласа Его; не упорствуй против Не-
го, потому что Он не простит греха вашего; ибо имя Мое в Нем.
22 Если будешь слушать гласа Моего, и будешь исполнять все, что
скажу тебе, и сохранишь завет Мой, то вы будете у Меня народом
избранным из всех племен; ибо вся земля Моя; вы будете у Меня
царственным священством и народом святым. Сии слова скажи
сынам Израилевым. Если ты будешь слушать гласа Его и испол-
нять все, что скажу тебе, то врагом буду врагов твоих и против-
ником противников твоих.
23 Когда пойдет пред тобою Ангел Мой и поведет тебя к Аморреям,
Хеттеям, Ферезеям, Хананеям, Гергесеям, Евеям и Иевусеям,
и истреблю их от лица вашего, 24 то не поклоняйся богам их, и не
служи им, и не подражай делам их; но сокруши их и разрушь
столбы их. 25 Служите Господу, Богу вашему, и Он благословит
хлеб твой и вино твое, и воду твою; и отвращу от вас болезни.
26 Не будет преждевременно рождающих и бесплодных в земле
твоей; число дней твоих сделаю полным. 27 Ужас Мой пошлю
пред тобою, и в смущение приведу всякий народ, к которому ты
придешь, и буду обращать к тебе тыл всех врагов твоих. 28 Пошлю
пред тобою шершней, и они погонят от лица твоего Аморреев,
Евеев, Иевусеев, Хананеев и Хеттеев. 29 Не выгоню их от лица
твоего в один год, чтобы земля не сделалась пуста и не умножи-
лись против тебя звери полевые. 30 Мало-помалу буду прогонять
их от тебя, доколе ты не размножишься и не возьмешь во владе-
ние земли сей. 31 Проведу пределы твои от моря Чермного до мо-
ря Филистимского и от пустыни до реки великой Евфрата; ибо
предам в руки ваши жителей сей земли, и прогонишь их от лица
твоего. 32 Не смешивайся и не заключай союза ни с ними, ни с бо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 190

гами их. 33 Не должны они жить в земле твоей, чтобы они не ввели тебя в грех против Меня; ибо если ты будешь служить богам их, то это будет тебе сетью.

19.17 Не враждуй на брата твоего в сердце твоем; обличи ближнего твоего, и не понесешь за него греха. 18 Не мсти и не имей злобы на сынов народа; но люби ближнего твоего, как самого себя. Я Господь, Бог ваш.

15.1 И сказал Господь Моисею, говоря: 2 объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы войдете в землю вашего жительства, которую Я даю вам, 3 и будете приносить жертву Господу, всесожжение, или жертву закалаемую, от волов и овец, во исполнение обета, или по усердию, или в праздники ваши, дабы сделать приятное благоухание Господу: 4 тогда приносящий жертву свою Господу должен принести в приношение от хлеба десятую часть ефы пшеничной муки, смешанной с четвертою частью гина елея. 5 И вина для возлияния приноси четвертую часть гина при всесожжении или при закалаемой жертве на каждого агнца в приятное благоухание Господу. 6 А принося овна, приноси в приношение хлебное две десятых части ефы пшеничной муки, смешанной с третьею частью гина елея. 7 И вина для возлияния приноси третью часть гина в приятное благоухание Господу. 8 Если молодого вола приносишь во всесожжение или жертву закалаемую, во исполнение обета или в мирную жертву Господу: 9 то вместе с волом должно принести приношения хлебного три десятых части ефы пшеничной муки, смешанной с половиною гина елея. 10 И вина для возлияния приноси полгина в жертву, в приятное благоухание Господу.

11 Так делай при каждом приношении вола и овна, и агнца из овец или коз. 12 По числу жертв, которые вы приносите, так делайте при каждой, по числу их. 13 Всякий туземец так должен делать это, принося жертву в приятное благоухание Господу. 14 И если будет между вами жить пришелец или кто бы ни был среди вас в роды ваши, и принесет жертву в приятное благоухание Господу, то и он должен делать так, как вы делаете. 15 Для вас, общество Господне, и для пришельца, живущего у вас, устав один, устав

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 191

вечный в роды ваши: что вы, то и пришелец да будет пред Господом. 16 Закон один и одни права да будут для вас и для пришельца, живущего у вас.

4. Заключение Завета (Исх 24)

1 И Моисею сказал Он: взойди к Господу ты и Аарон, Надав и Авиуд, и семьдесят из старейшин Израилевых, и поклонитесь Господу издали. 2 Моисей один пусть приблизится к Господу; а они пусть не приближаются, и народ пусть не восходит с ним.
3 И пришел Моисей, и пересказал народу все слова Господни и все законы; и отвечал весь народ в один голос, и сказали: все, что сказал Господь, сделаем и будем послушны. 4 И написал Моисей все слова Господни и, встав рано поутру, поставил под горою жертвенник и двенадцать камней, по числу двенадцати колен Израилевых. 5 И послал юношей из сынов Израилевых, и принесли они всесожжения, и закалали тельцов в мирную жертву Господу Богу. 6 Моисей, взяв половину крови, влил в чаши, а другою половиною окропил жертвенник. 7 И взял книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: все, что сказал Господь, сделаем и будем послушны. 8 И взял Моисей крови, и окропил народ, говоря: вот кровь завета, который Господь заключил с вами о всех словах сих.
9 Потом взошел Моисей и Аарон, Надав и Авиуд, и семьдесят из старейшин Израилевых, 10 и видели место стояния Бога Израилева; и под ногами Его нечто подобное работе из чистого сапфира и, как самое небо, ясное. 11 И Он не простер руки Своей на избранных из сынов Израилевых. Они видели место Бога, и ели, и пили.
12 И сказал Господь Моисею: взойди ко Мне на гору, и будь там; и дам тебе скрижали каменные, и закон и заповеди, которые Я написал для научения их. 13 И встал Моисей с Иисусом, служителем своим, и пошел Моисей на гору Божию. 14 А старейшинам сказал: оставайтесь здесь, доколе мы не возвратимся к вам; вот Аарон и Ор с вами; кто будет иметь дело, пусть приходит к ним.
15 И взошел Моисей на гору; и покрыло облако гору. 16 И слава Господня осенила гору Синай; и покрывало ее облако шесть дней,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 192

а в седьмой день Господь воззвал к Моисею из среды облака. 17 Вид же славы Господней на вершине горы был пред глазами сынов Израилевых, как огонь поядающий. 18 Моисей вступил в средину облака и взошел на гору; и был Моисей на горе сорок дней и сорок ночей.

Слава Господня есть видимый знак присутствия Божия. Библия обычно описывает ее как огонь, сияние, светлое облако (ср. Мк 9.*2-7*).

5. Золотой телец (Исх 31.18; 32)

31.18 И когда Бог перестал говорить с Моисеем на горе Синае, дал ему
две скрижали откровения, скрижали каменные, на которых написано было перстом Божиим.

32.1 Когда народ увидел, что Моисей долго не сходит с горы, то собрался к Аарону и сказал ему: встань и сделай нам бога, который бы шел перед нами; ибо с этим человеком, с Моисеем, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что сделалось. 2 И сказал им Аарон: выньте золотые серьги, которые в ушах ваших жен, ваших сыновей и ваших дочерей, и принесите ко мне. 3 И весь народ вынул золотые серьги из ушей своих и принесли к Аарону. 4 Он взял их из рук их, и сделал из них литого тельца, и обделал его резцом. И сказали они: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской! 5 Увидев сие, Аарон поставил пред ним жертвенник, и провозгласил Аарон, говоря: завтра праздник Господу. 6 На другой день они встали рано и принесли всесожжения, и привели жертвы мирные; и сел народ есть и пить, а после встал играть.

7 И сказал Господь Моисею: поспеши сойти отсюда; ибо развратился народ твой, который ты вывел из земли Египетской; 8 скоро уклонились они от пути, который Я заповедал им: сделали себе литого тельца, и поклонились ему, и принесли ему жертвы, и сказали: «вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!» 9 И сказал Господь Моисею: Я вижу народ сей, и вот, народ он жестоковыйный; 10 итак, оставь Меня, да воспламенится гнев Мой на них, и истреблю их, и произведу многочисленный народ от тебя.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 193

11 Но Моисей стал умолять Господа, Бога Своего, и сказал: да не воспламеняется, Господи, гнев Твой на народ Твой, который Ты вывел из земли Египетской силою великою и рукою крепкою, 12 чтобы Египтяне не говорили: «на погибель Он вывел их, чтобы убить их в горах и истребить их с лица земли». Отврати пламенный гнев Твой, и отмени погубление народа Твоего. 13 Вспомни Авраама, Исаака и Израиля (Иакова), рабов Твоих, которым клялся Ты Собою, говоря: «умножая умножу семя ваше, как звезды небесные, и всю землю сию, о которой Я сказал, дам семени вашему, и будут владеть ею вечно». 14 И отменил Господь зло, о котором сказал, что наведет его на народ Свой.

15 И обратился и сошел Моисей с горы; в руке его были две скрижали откровения каменные, на которых написано было с обеих сторон: и на той и на другой стороне написано было. 16 Скрижали были дело Божие, и письмена, начертанные на скрижалях, были письмена Божии. 17 И услышал Иисус голос народа шумящего, и сказал Моисею: военный крик в стане. 18 Но Моисей сказал: это не крик побеждающих и не вопль поражаемых; я слышу голос поющих. 19 Когда же он приблизился к стану и увидел тельца и пляски, тогда он воспламенился гневом и бросил из рук своих скрижали и разбил их под горою. 20 И взял тельца, которого они сделали, и сжег его в огне, и стер в прах, и рассыпал по воде, и дал ее пить сынам Израилевым.

21 И сказал Моисей Аарону: что сделал тебе народ сей, что ты ввел его в грех великий? 22 Но Аарон сказал Моисею: да не возгорается гнев господина моего; ты знаешь этот народ, что он буйный. 23 Они сказали мне: «сделай нам бога, который шел бы перед нами; ибо с Моисеем, с этим человеком, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что сделалось». 24 И я сказал им: «у кого есть золото, снимите с себя». Они сняли и отдали мне; я бросил его в огонь, и вышел этот телец.

25 Моисей увидел, что это народ необузданный, ибо Аарон допустил его до необузданности, к посрамлению пред врагами его. 26 И стал Моисей в воротах стана и сказал: кто Господень, иди ко мне! И собрались к нему все сыны Левиины. 27 И он сказал им:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 194

так говорит Господь, Бог Израилев: возложите каждый свой меч на бедро свое, пройдите по стану от ворот до ворот и обратно, и убивайте каждый брата своего, каждый друга своего, каждый ближнего своего. 28 И сделали сыны Левиины по слову Моисея: и пало в тот день из народа около трех тысяч человек. 29 Ибо Моисей сказал им: сегодня посвятите руки ваши Господу, каждый в сыне своем и брате своем, да ниспошлет Он вам сегодня благословение.

30 На другой день сказал Моисей народу: вы сделали великий грех; итак, я взойду к Господу, не заглажу ли греха вашего. 31 И возвратился Моисей к Господу и сказал: о Господи! народ сей сделал великий грех: сделал себе золотого бога. 32 Прости им грех их. А если нет, то изгладь и меня из книги Твоей, в которую Ты вписал. 33 Господь сказал Моисею: того, кто согрешил предо Мною, изглажу из книги Моей. 34 Итак, иди, сойди, веди народ сей, куда Я сказал тебе. Вот, Ангел Мой пойдет пред тобою, и в день посещения Моего Я посещу их за грех их.

35 И поразил Господь народ за сделанного тельца, которого сделал Аарон.

31.*18.* Скрижали представляли собой две каменные доски, на которых был высечен текст Декалога. Подобные надписи на камне были в широком употреблении на древнем Востоке. Моисей, вероятно, пользовался так называемым «синайским» алфавитом, который употребляли семиты, жившие в соседстве с Египтом. **32.*1.*** Речь идет не о новой религии; народ лишь требует дать ему зримый образ Божества. Между тем Декалог категорически это запрещает. Священный бык, или телец, издревле считался символом плодородия (Египет, Месопотамия, Сирия, Греция). По-видимому, израильтяне захотели иметь именно такое изображение Ягве. **32.*10.*** Бог, испытывая Моисея, предлагает произвести от него новый народ, который будет верен Завету. Но Моисей отказывается, ибо слово Господне для него свято, обетование непреложно. **32.22.** То, что Аарон без возражений пошел навстречу просьбе народа, показывает его в невыгодном свете. Возможно, он искал популярности. Предание сохранило и другие намеки на стремление Аарона оттеснить брата (Числ 10). Избиение, описанное в стихах ***25-28,*** означает, вероятно, то, что люди оказали сопротивление Моисею, когда он разрушал идола. Суровая расправа свидетельствует о жестоких нравах того времени.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 195

6. Ковчег Завета (Исх 25.10-22; Числ 10. 35-36)

25,10 Сделайте ковчег из дерева ситтим; длина ему два локтя с половиною, и ширина ему полтора локтя, и высота ему полтора локтя. *11* И обложи его чистым золотом; изнутри и снаружи покрой его; и сделай наверху вокруг его золотой венец витый. *12* И вылей для него четыре кольца золотых, и утверди на четырех нижних углах его: два кольца на одной стороне его, два кольца на другой стороне его. *13* Сделай из дерева ситтим шесты и обложи их чистым золотом. *14* И вложи шесты в кольца, по сторонам ковчега, чтобы посредством их носить ковчег. *15* В кольцах ковчега должны быть шесты и не должны отниматься от него. *16* И положи в ковчег откровение, которое Я дам тебе. *17* Сделай также крышку из чистого золота; длина ее два локтя с половиною, а ширина ее полтора локтя. *18* И сделай из золота двух херувимов; чеканной работы сделай их на обоих концах крышки. *19* Сделай одного херувима с одного края, а другого херувима с другого края; выдавшимися из крышки сделайте херувимов на обоих краях ее. *20* И будут херувимы с распростертыми вверх крыльями, покрывая крыльями своими крышку, а лицами своими будут друг к другу; к крышке будут лица херувимов. *21* И положи крышку на ковчег сверху; в ковчег же положи откровение, которое Я дам тебе. *22* Там Я буду открываться тебе и говорить с тобою над крышкою, посреди двух херувимов, которые над ковчегом откровения, о всем, что ни буду заповедывать чрез тебя сынам Израилевым.

10,35 Когда поднимался ковчег в путь, Моисей говорил: восстань, Господи, и рассыплются враги Твои, и побегут от лица Твоего ненавидящие Тебя! *36* А когда останавливался ковчег, он говорил: возвратись, Господи, к тысячам и тьмам Израилевым!

Ковчег представлял собой ларец, или ящик, похожий на египетские хранилища для реликвий. Херувимы (евр. *КЕРУ́В*) в древнем Израиле олицетворяли стихийные силы, в частности ветер и бурю. Раскопки показали, что изваяния этих существ имели человеческие лица, птичьи крылья и львиные тела.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 196

7. Скиния и Божественное присутствие (Исх 33 — 34)

33.1 И сказал Господь Моисею: пойди, иди отсюда ты и народ, который ты вывел из земли Египетской, в землю, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: «потомству твоему дам ее». 2 И пошлю пред тобою Ангела Моего, и прогоню Хананеев, Аморреев, Хеттеев, Ферезеев, Гергесеев, Евеев и Иевусеев. 3 И введет он вас в землю, где течет молоко и мед; ибо Сам не пойду среди вас, чтобы не погубить Мне вас на пути, потому что вы народ жестоковыйный. 4 Народ, услышав грозное слово сие, возрыдал, и никто не возложил на себя украшений своих. 5 Ибо Господь сказал Моисею: скажи сынам Израилевым: вы народ жестоковыйный; если Я пойду среди вас, то в одну минуту истреблю вас; итак, снимите с себя украшения свои; Я посмотрю, что Мне делать с вами. 6 Сыны Израилевы сняли с себя украшения свои у горы Хорива.

7 Моисей же взял и поставил себе шатер вне стана, вдали от стана, и назвал его скиниею собрания; и каждый, ищущий Господа, приходил в скинию собрания, находившуюся вне стана. 8 И когда Моисей выходил к скинии, весь народ вставал, и становился каждый у входа в свой шатер и смотрел вслед Моисею, доколе он не входил в скинию. 9 Когда же Моисей входил в скинию, тогда спускался столп облачный и становился у входа в скинию, и Господь говорил с Моисеем. 10 И видел весь народ столп облачный, стоявший у входа в скинию; и вставал весь народ, и поклонялся каждый у входа в шатер свой. 11 И говорил Господь с Моисеем лицом к лицу, как бы говорил кто с другом своим; и он возвращался в стан; а служитель его Иисус, сын Навин, юноша, не отлучался от скинии.

12 Моисей сказал Господу: вот, Ты говоришь мне: «веди народ сей», а не открыл мне, кого пошлешь со мною, хотя Ты сказал: «Я знаю тебя по имени, и ты приобрел благоволение в очах Моих». 13 Итак, если я приобрел благоволение в очах Твоих, то молю: открой мне путь Твой, дабы я познал Тебя, чтобы приобрести благоволение в очах Твоих; и помысли, что сии люди — Твой народ. 14 Господь сказал ему: Сам Я пойду пред тобою и введу тебя в покой. 15 Моисей сказал Ему: если не пойдешь Ты Сам с нами, то и не выводи

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 197

нас отсюда. 16 Ибо по чему узнать, что я и народ Твой обрели благоволение в очах Твоих? не по тому ли, когда Ты пойдешь с нами? тогда я и народ Твой будем славнее всякого народа на земле.
17 И сказал Господь Моисею: и то, о чем ты говорил, Я сделаю, потому что ты приобрел благоволение в очах Моих, и Я знаю тебя по имени. 18 Моисей сказал: покажи мне славу Твою. 19 И сказал Господь Моисею: Я проведу пред тобою всю славу Мою и провозглашу имя Ягве пред тобою; и кого помиловать — помилую, кого пожалеть — пожалею. 20 И потом сказал Он: лица Моего не можно тебе увидеть; потому что человек не может увидеть Меня и остаться в живых. 21 И сказал Господь: вот место у Меня, стань на этой скале. 22 Когда же будет проходить слава Моя, Я поставлю тебя в расселине скалы и покрою тебя рукою Моею, доколе не пройду. 23 И когда сниму руку Мою, ты увидишь Меня сзади, а лицо Мое не будет видимо тебе.
34.1 И сказал Господь Моисею: вытеши себе две скрижали каменные, подобные прежним, и взойди ко Мне на гору, и Я напишу на сих скрижалях слова, какие были на прежних скрижалях, которые ты разбил. 2 И будь готов к утру; и взойди утром на гору Синай, и предстань предо Мною там на вершине горы. 3 Но никто не должен восходить с тобою, и никто не должен показываться на всей горе; даже скот, мелкий и крупный, не должен пастись близ горы сей. 4 И вытесал Моисей две скрижали каменные, подобные прежним, и, встав рано поутру, взошел на гору Синай, как повелел ему Господь; и взял в руки свои две скрижали каменные. 5 И сошел Господь в облаке, и остановился там близ него, и провозгласил имя Ягве. 6 И прошел Господь пред лицом его, и возгласил: Господь, Господь, Бог человеколюбивый и милосердый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный, 7 сохраняющий правду и являющий милость в тысячи родов, прощающий вину и преступление, и грех, но не оставляющий без наказания, наказывающий вину отцов в детях и в детях детей до третьего и четвертого рода. 8 Моисей тотчас пал на землю и поклонился Богу, 9 и сказал: если я приобрел благоволение в очах Твоих, Владыка, то да пойдет Владыка посреди нас; ибо народ сей жестоко-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 198

выен; прости беззакония наши и грехи наши и сделай нас наследием Твоим.

10 И сказал Господь Моисею: вот, Я заключаю завет: пред всем народом твоим соделаю чудеса, каких не было по всей земле и ни у каких народов; и увидит весь народ, среди которого ты находишься, дело Господа; ибо страшно будет то, что Я сделаю для тебя.

11 Сохрани то, что повелеваю тебе ныне: вот, Я изгоняю от лица твоего Аморреев, Хананеев, Хеттеев, Ферезеев, Евеев, Гергесеев и Иевусеев; 12 смотри, не вступай в союз с жителями той земли, в которую ты войдешь, дабы они не сделались сетью среди вас. 13 Жертвенники их разрушьте, столбы их сокрушите, вырубите священные рощи их, и изваяния богов их сожгите огнем. 14 Ибо ты не должен поклоняться богу иному, кроме Господа Бога; потому что имя Его — ревнитель; Он — Бог ревнитель. 15 Не вступай в союз с жителями той земли, чтобы, когда они будут блудодействовать вслед богов своих и приносить жертвы богам своим, не пригласили и тебя, и ты не вкусил бы жертвы их. 16 И не бери из дочерей их жен сынам своим, и дочерей своих не давай в замужество за сыновей их, дабы дочери их, блудодействуя вслед богов своих, не ввели и сынов твоих в блужение вслед богов своих.

17 Не делай себе богов литых.

18 Праздник опресноков соблюдай: семь дней ешь пресный хлеб, как Я повелел тебе, в назначенное время месяца Авива; ибо в месяце Авиве вышел ты из Египта. 19 Все, разверзающее ложесна, — Мне, как и весь скот твой мужеского пола, разверзающий ложесна, из волов и овец. 20 Первородное из ослов заменяй агнцем; а если не заменишь, то выкупи его. Всех первенцев из сынов твоих выкупай. Пусть не являются пред лицо Мое с пустыми руками.

21 Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; покойся и во время посева и жатвы. 22 И праздник седмиц совершай, праздник начатков жатвы пшеницы и праздник собирания плодов в конце года. 23 Три раза в году должен являться весь мужеский пол твой пред лицо Владыки, Господа, Бога Израилева. 24 Ибо Я прогоню народы от лица твоего, и распространю пределы твои, и никто

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 199

не пожелает земли твоей, если ты будешь являться пред лицо Господа, Бога твоего, три раза в году.
25 Не изливай крови жертвы Моей на квасное, и жертва праздника
Пасхи не должна переночевать до утра. 26 Самые первые плоды
земли твоей приноси в дом Господа, Бога твоего. Не вари козленка в молоке матери его.
27 И сказал Господь Моисею: напиши себе слова сии, ибо в сих словах Я заключаю завет с тобою и с Израилем. 28 И пробыл там Моисей у Господа сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил; и написал Моисей на скрижалях слова завета, десятословие.
29 Когда сходил Моисей с горы Синая, и две скрижали откровения
были в руке у Моисея при сошествии его с горы, то Моисей не знал, что лицо его стало сиять лучами оттого, что Бог говорил с ним. 30 И увидел Моисея Аарон и все сыны Израилевы, и вот, лицо его сияет, и боялись подойти к нему. 31 И призвал их Моисей, и пришли к нему Аарон и все начальники общества, и разговаривал Моисей с ними. 32 После сего приблизились к нему все сыны Израилевы, и он заповедал им все, что говорил ему Господь на горе Синае. 33 И когда Моисей перестал разговаривать с ними, то положил на лицо свое покрывало. 34 Когда же входил Моисей пред лицо Господа, чтобы говорить с Ним, тогда снимал покрывало, доколе не выходил; а выйдя, пересказывал сынам Израилевым все, что заповедано было ему от Господа. 35 И видели сыны Израилевы, что сияет лицо Моисеево, и Моисей опять полагал покрывало на лицо свое, доколе не входил говорить с Ним.

33.18-23. Человек не может созерцать Бога, но для пророка открыт путь к частичному Богопознанию. Только став человеком, Бог явил Свой лик миру (Ин 1.18). ***34.6-8.*** Бог открывает Себя и Свое отношение к человеку. Угроза наказания детей за родителей здесь лишь воспитательная мера, которая впоследствии отменяется (Иез 18.20). Для стадии духовного развития народа были необходимы строгие и грозные предупреждения, чтобы пересоздать его необузданную и варварскую природу. ***34.13.*** Повеление это дано для того, чтобы исключить возможность языческого соблазна. Как показало будущее, этот соблазн был очень велик. Даже покинутые хананеями идольские алтари привлекали суеверные массы. ***34.10-26.*** Начало так называемого Культового Дека-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 200

лога. В нем десять заповедей дополняются предписаниями, относящимися к культу. Культовый Декалог был, скорее всего, записан раньше Книги Завета* и, может быть, относится к Моисееву времени. Толкователи полагают, что Моисей ввел культовые предписания после того, как убедился в их необходимости для народа, столь легко впадающего в идолопоклонство. «Как увидел Бог, что евреи беснуются, скучают, хотят жертвы, готовы, если им не позволят этого, обратиться к идолам, или даже не только готовы обратиться, но уже и обратились, то позволил им жертвы»**.

8. Посвящение левитов (Числ 3.5-13)

5 И сказал Господь Моисею, говоря: 6 приведи колено Левиино
и поставь его пред Ааароном священником, чтоб они служили
ему. 7 И пусть они будут на страже за него и на страже за все об-
щество при скинии собрания, чтобы отправлять службы при
скинии; 8 и пусть хранят все вещи скинии собрания, и будут на
страже за сынов Израилевых, чтобы отправлять службы при
скинии. 9 Отдай левитов Аарону, брату твоему, и сынам его свя-
щенникам в распоряжение; да будут они отданы ему из сынов
Израилевых. 10 Аарону же и сынам его поручи скинию откров-
ения, чтобы они наблюдали священническую должность свою
и все, что при жертвеннике и за завесою; а если приступит кто
посторонний, предан будет смерти.
11 И сказал Господь Моисею, говоря: 12 вот, Я взял левитов из сынов
Израилевых вместо всех первенцев, разверзающих ложесна,
из сынов Израилевых; они будут взамен их. Левиты должны быть
Мои; 13 ибо все первенцы — Мои; в тот день, когда поразил Я всех
первенцев в земле Египетской, освятил Я Себе всех первенцев Из-
раилевых от человека до скота; они должны быть Мои. Я Господь.

Левиты — потомки Левия, сына патриарха Иакова. К левитам принадлежали сам Моисей, Аарон и их ближайшие сподвижники. Колено левитов посвящается на служение при Ковчеге и скинии.

9. Благословение народа (Числ 6.22-27)

22 И сказал Господь Моисею, говоря: 23 скажи Аарону и сынам его:
так благословляйте сынов Израилевых, говоря им:
24 Да благословит тебя Господь и сохранит тебя!

* Исх 20.*22-26*; 21—23.*1-33*.

** Свт. Иоанн Златоуст. Творения, 1850, т. III

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 201

25 Да призрит на тебя Господь светлым лицом Своим и помилует тебя!
26 Да обратит Господь лицо Свое на тебя и даст тебе мир!
27 Так пусть призывают имя Мое на сынов Израилевых, и Я, Господь, благословлю их.

10. Израильтяне покидают Синай (Числ 10.11-13, 28б-36)

11 Во второй год, во второй месяц, в двадцатый день месяца поднялось облако от скинии откровения. 12 И отправились сыны Израилевы по станам своим из пустыни Синайской, и остановилось облако в пустыне Фаран. 13 И поднялись они в первый раз, по повелению Господню, данному чрез Моисея.
28б И отправились они.
29 И сказал Моисей Хованву, сыну Рагуилову, Мадианитянину, родственнику Моисееву: мы отправляемся в то место, о котором Господь сказал: «вам отдам его»; иди с нами, мы сделаем тебе добро, ибо Господь доброе изрек об Израиле. 30 Но он сказал ему: не пойду; я пойду в свою землю и на свою родину. 31 Моисей же сказал: не оставляй нас, потому что ты знаешь, как располагаемся мы станом в пустыне, и будешь для нас глазом; 32 если пойдешь с нами, то добро, которое Господь сделает нам, мы сделаем тебе.
33 И отправились они от горы Господней на три дня пути, и ковчег завета Господня шел пред ними три дня пути, чтоб усмотреть им место, где остановиться. 34 И облако Господне осеняло их днем, когда они отправлялись из стана.
35 Когда поднимался ковчег в путь, Моисей говорил: восстань, Господи, и рассыплются враги Твои, и побегут от лица Твоего ненавидящие Тебя! 36 А когда останавливался ковчег, он говорил: возвратись, Господи, к тысячам и тьмам Израилевым!

Ст. 32 указывает на то, что часть мадианитян была принята в союз колен Израилевых.

11. Ропот народа (Числ 11)

1 Народ стал роптать вслух Господа; и Господь услышал, и воспламенился гнев Его, и возгорелся у них огонь Господень, и начал

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 202

истреблять край стана. 2 И возопил народ к Моисею; и помолился Моисей Господу, и утих огонь. 3 И нарекли имя месту сему: Тавера*; потому что возгорелся у них огонь Господень.

4 Пришельцы между ними стали обнаруживать прихоти; а с ними и сыны Израилевы сидели и плакали, и говорили: кто накормит нас мясом? 5 Мы помним рыбу, которую в Египте мы ели даром, огурцы и дыни, и лук, и репчатый лук и чеснок. 6 А ныне душа наша изнывает; ничего нет, только манна в глазах наших.

7 Манна же была подобна кориандровому семени, видом, как бдолах. 8 Народ ходил и собирал ее, и молол в жерновах или толок в ступе, и варил в котле, и делал из нее лепешки; вкус же ее подобен был вкусу лепешек с елеем. 9 И когда роса сходила на стан ночью, тогда сходила на него и манна.

10 Моисей слышал, что народ плачет в семействах своих, каждый у дверей шатра своего; и сильно воспламенился гнев Господень, и прискорбно было для Моисея. 11 И сказал Моисей Господу: для чего Ты мучишь раба Твоего? И почему я не нашел милости пред очами Твоими, что Ты возложил на меня бремя всего народа сего? 12 Разве я носил во чреве весь народ сей, и разве я родил его, что Ты говоришь мне: неси его на руках твоих, как нянька носит ребенка, в землю, которую Ты с клятвою обещал отцам его? 13 Откуда мне взять мяса, чтобы дать всему народу сему? Ибо они плачут предо мною и говорят: дай нам есть мяса . 14 Я один не могу нести всего народа сего; потому что он тяжел для меня. 15 Когда Ты так поступаешь со мною, то лучше умертви меня, если я нашел милость пред очами Твоими, чтобы мне не видеть бедствия моего.

16 И сказал Господь Моисею: собери Мне семьдесят мужей из старейшин Израилевых, которых ты знаешь, что они старейшины и надзиратели его, и возьми их к скинии собрания, чтобы они стали там с тобою. 17 Я сойду, и буду говорить там с тобою, и возьму от Духа, Который на тебе, и возложу на них, чтобы они несли с тобою бремя народа, а не один ты носил. 18 Народу же скажи: очиститесь к завтрашнему дню, и будете есть мясо. Так как вы плакали вслух Господа и говорили: «кто накормит нас мясом? хо-

* Горение.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 203

рошо нам было в Египте», — то и даст вам Господь мясо, и будете есть мясо. 19 Не один день будете есть, не два дня, не пять дней, не десять дней и не двадцать дней; 20 но целый месяц будете есть, пока не пойдет оно из ноздрей ваших и не сделается для вас отвратительным, за то, что вы презрели Господа, Который среди вас, и плакали пред Ним, говоря: «для чего было нам выходить из Египта?» 21 И сказал Моисей: шестьсот тысяч пеших в народе сем, среди которого я нахожусь; а Ты говоришь: «Я дам им мясо, и будут есть целый месяц». 22 Заколоть ли всех овец и волов, чтобы им было довольно? Или вся рыба морская соберется, чтобы удовлетворить их? 23 И сказал Господь Моисею: разве рука Господня коротка? Ныне ты увидишь, сбудется ли слово Мое тебе, или нет.

24 Моисей вышел, и сказал народу слова Господни, и собрал семьдесят мужей из старейшин народа, и поставил их около скинии. 25 И сошел Господь в облаке, и говорил с ним, и взял от Духа, Который на нем, и дал семидесяти мужам старейшинам. И когда почил на них Дух, они стали пророчествовать, но потом перестали.

26 Двое из мужей оставались в стане; одному имя Елдад, а другому имя Модад; но и на них почил Дух (они были из числа записанных, только не выходили к скинии); и они пророчествовали в стане. 27 И прибежал отрок, и донес Моисею, и сказал: Елдад и Модад пророчествуют в стане. 28 В ответ на это Иисус, сын Навин, служитель Моисея, один из избранных его, сказал: господин мой Моисей! запрети им. 29 Но Моисей сказал ему: не ревнуешь ли ты за меня? о, если бы все в народе Господнем были пророками, когда бы Господь послал Духа Своего на них! 30 И возвратился Моисей в стан, он и старейшины Израилевы.

31 И поднялся ветер от Господа, и принес от моря перепелов, и набросал их около стана, на путь дня по одну сторону и на путь дня по другую сторону около стана, на два почти локтя от земли. 32 И встал народ, и весь тот день, и всю ночь, и весь следующий день собирали перепелов; и кто мало собирал, тот собрал десять хомеров; и разложили их для себя вокруг стана. 33 Мясо еще бы-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 204

ло в зубах их и не было еще съедено, как гнев Господень возгорелся на народ, и поразил Господь народ весьма великою язвою. 34 И нарекли имя месту сему: Киброт-Гаттаава*, ибо там похоронили прихотливый народ. 35 От Киброт-Гаттаавы двинулся народ в Асироф и остановился в Асирофе.

12. Грех Аарона и Мариам (Числ 12)

1 И упрекали Мариам и Аарон Моисея за жену Ефиоплянку, которую он взял; ибо он взял за себя Ефиоплянку; 2 и сказали: одному ли Моисею говорил Господь? не говорил ли Он и нам? И услышал сие Господь. 3 Моисей же был человек кротчайший из всех людей на земле. 4 И сказал Господь внезапно Моисею и Аарону и Мариами: выйдите вы трое к скинии собрания. И вышли все трое. 5 И сошел Господь в облачном столпе, и стал у входа скинии, и позвал Аарона и Мариам, и вышли они оба. 6 И сказал: слушайте слова Мои: если бывает у вас пророк Господень, то Я открываюсь ему в видении, во сне говорю с ним; 7 но не так с рабом Моим Моисеем, — он верен во всем дому́ Моем: 8 устами к устам говорю Я с ним, и явно, а не в гаданиях, и образ Господа он видит; как же вы не убоялись упрекать раба Моего, Моисея?
9 И воспламенился гнев Господа на них, и Он отошел. 10 И облако отошло от скинии, и вот, Мариам покрылась проказою, как снегом. Аарон взглянул на Мариам, и вот, она в проказе. 11 И сказал Аарон Моисею: господин мой! не поставь нам в грех, что мы поступили глупо и согрешили; 12 не попусти, чтоб она была, как мертворожденный младенец, у которого, когда он выходит из чрева матери своей, истлела уже половина тела. 13 И возопил Моисей к Господу, говоря: Боже, исцели ее! 14 И сказал Господь Моисею: если бы отец ее плюнул ей в лицо, то не должна ли была бы она стыдиться семь дней? Итак, пусть будет она в заключении семь дней вне стана, а после опять возвратится. 15 И пробыла Мариам в заключении вне стана семь дней, и народ не отправлялся в путь, доколе не возвратилась Мариам.

Рассказ свидетельствует о соперничестве между вождями народа. «Кротость» Моисея следует понимать не в христианском смысле, а на фоне нравов того

* Гробы прихоти.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 205

времени. Бог подает знак, что Он вверил Откровение преимущественно Моисею. «Ефиоплянка» в данном случае общее название иноземки. Ефиопией (Куш) называли страны южнее Египта.

13. Лазутчики отправляются в Ханаан (Числ 13.1-4, 18-34; 14)

В это время опорным пунктом Израиля становится оазис Кадес (Кадеш, от евр. слова *кадо́ш* — святость) в области Негев. Оттуда Моисей отправляет в Ханаан лазутчиков. Ханаан уже был свободен от египетского господства. Он представлял собой непрочный союз городов-государств.

13.1 После сего народ двинулся из Асирофа и остановился в пустыне
Фаран. 2 И сказал Господь Моисею, говоря: 3 пошли от себя людей, чтобы они высмотрели землю Ханаанскую, которую Я даю
сынам Израилевым; по одному человеку от колена отцов их пошлите, главных из них. 4 И послал их Моисей из пустыни Фаран,
по повелению Господню, и все они мужи главные у сынов Израилевых.

18 И послал их Моисей из пустыни Фаран высмотреть землю Хана-
анскую, и сказал им: пойдите в эту южную страну, и взойдите на
гору; 19 и осмотрите землю, какова она, и народ, живущий на ней,
силен ли он или слаб, малочислен ли он или многочислен?
20 И какова земля, на которой он живет, хороша ли она или худа?
и каковы города, в которых он живет, в шатрах ли он живет или
в укреплениях? 21 И какова земля, тучна ли она или тоща? есть ли
на ней дерева или нет? будьте смелы и возьмите от плодов земли.
Было же это ко времени созревания винограда.

22 Они пошли и высмотрели землю от пустыни Син даже до Рехова,
близ Емафа. 23 И пошли в южную страну, и дошли до Хеврона, где
жили Ахиман, Сесай и Фалмай, дети Енаковы: Хеврон же построен был семью годами прежде Цоана, города Египетского. 24 И пришли к долине Есхол, и осмотрели ее, и срезали там виноградную
ветвь с одною кистью ягод, и понесли ее на шесте двое; взяли также гранатовых яблок и смокв. 25 Место сие назвали долиною Есхол*, по причине виноградной кисти, которую срезали там сыны
Израилевы.

26 И высмотрев землю, возвратились они через сорок дней. 27 И по-
шли и пришли к Моисею и Аарону, и ко всему обществу сынов

* Виноградная кисть.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 206

Израилевых в пустыню Фаран, в Кадес, и принесли им и всему обществу ответ, и показали им плоды земли. 28 И рассказывали ему и говорили: мы ходили в землю, в которую ты посылал нас; в ней подлинно течет молоко и мед, и вот плоды ее; 29 но народ, живущий на земле той, силен, и города укрепленные, весьма большие; и сынов Енаковых мы видели там. 30 Амалик живет на южной части земли, Хеттеи, Евеи, Иевусеи и Аморреи живут на горе, Хананеи же живут при море и на берегу Иордана.

31 Но Халев успокаивал народ пред Моисеем, говоря: пойдем и завладеем ею, потому что мы можем одолеть ее. 32 А те, которые ходили с ним, говорили: не можем мы идти против народа сего, ибо он сильнее нас. 33 И распускали худую молву о земле, которую они осматривали, между сынами Израилевыми, говоря: земля, которую проходили мы для осмотра, есть земля, поядающая живущих на ней, и весь народ, который видели мы среди ее, люди великорослые. 34 Там видели мы и исполинов, сынов Енаковых, от исполинского рода; и мы были в глазах наших пред ними, как саранча, такими же были мы и в глазах их.

14.1 И подняло все общество вопль, и плакал народ во всю ту ночь. 2 И роптали на Моисея и Аарона все сыны Израилевы, и все общество сказало им: о, если бы мы умерли в земле Египетской, или умерли бы в пустыне сей! 3 И для чего Господь ведет нас в землю сию, чтобы мы пали от меча? Жены наши и дети наши достанутся в добычу врагам. Не лучше ли нам возвратиться в Египет?

4 И сказали друг другу: поставим себе начальника и возвратимся в Египет. 5 И пали Моисей и Аарон на лица свои пред всем собранием общества сынов Израилевых. 6 И Иисус, сын Навин, и Халев, сын Иефонниин, из осматривавших землю, разодрали одежды свои 7 и сказали всему обществу сынов Израилевых: земля, которую мы проходили для осмотра, очень, очень хороша. 8 Если Господь милостив к нам, то введет нас в землю сию и даст нам ее — эту землю, в которой течет молоко и мед. 9 Только против Господа не восставайте и не бойтесь народа земли сей; ибо он достанется нам на съедение, защиты у них не стало;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 207

а с нами Господь, не бойтесь их. 10 И сказало все общество: побить их камнями!

Но слава Господня явилась в облаке в скинии собрания всем сынам Израилевым. 11 И сказал Господь Моисею: доколе будет раздражать Меня народ сей? И доколе будет он не верить Мне при всех знамениях, которые делал Я среди его? 12 Поражу его язвою и истреблю его, и произведу от тебя и от дома отца твоего народ многочисленнее и сильнее его.

13 Но Моисей сказал Господу: услышат Египтяне, из среды которых Ты силою Твоею вывел народ сей, 14 и скажут жителям земли сей, которые слышали, что Ты, Господь, находишься среди народа сего, и что Ты, Господь, даешь нам видеть Себя лицом к лицу, и облако Твое стоит над ними, и Ты идешь пред ними днем в столпе облачном, а ночью в столпе огненном; 15 и если Ты истребишь народ сей, как одного человека, то народы, которые слышали славу Твою, скажут: 16 «Господь не мог ввести народ сей в землю, которую Он с клятвою обещал ему, а потому и погубил его в пустыне». 17 Итак, да возвеличится сила Господня, как Ты сказал, говоря: 18 «Господь долготерпелив и многомилостив и истинен, прощающий беззакония и преступления и грехи, и не оставляющий без наказания, но наказывающий беззаконие отцов в детях до третьего и четвертого рода». 19 Прости грех народу сему по великой милости Твоей, как Ты прощал народ сей от Египта доселе.

20 И сказал Господь Моисею: прощаю по слову твоему. 21 Но жив Я, и всегда живет имя Мое, и славы Господней полна вся земля. 22 Все, которые видели славу Мою и знамения Мои, сделанные Мною в Египте и в пустыне, и искушали Меня уже десять раз, и не слушали гласа Моего, 23 не увидят земли, которую Я с клятвою обещал отцам их; только детям их, которые здесь со Мною, которые не знают, что добро, что зло, всем малолетним, ничего не смыслящим, им дам землю, а все, раздражавшие Меня, не увидят ее. 24 Но раба Моего, Халева, за то, что в нем был иной дух, и он совершенно повиновался Мне, введу в землю, в которую он ходил, и семя его наследует ее. 25 Амаликитяне и Хананеи живут

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 208

в долине; завтра обратитесь и идите в пустыню к Чермному морю.
26 И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря: 27 доколе злому обществу сему роптать на Меня? Ропот сынов Израилевых, которым они ропщут на Меня, Я слышу. 28 Скажи им: живу Я, говорит Господь: как говорили вы вслух Мне, так и сделаю вам. 29 В пустыне сей падут тела ваши, и все вы исчисленные, сколько вас числом, от двадцати лет и выше, которые роптали на Меня, 30 не войдете в землю, на которой Я, подъемля руку Мою, клялся поселить вас, кроме Халева, сына Иефонниина, и Иисуса, сына Навина. 31 Детей ваших, о которых вы говорили, что они достанутся в добычу врагам, Я введу туда, и они узнают землю, которую вы презрели; 32 а ваши трупы падут в пустыне сей. 33 А сыны ваши будут кочевать в пустыне сорок лет и будут нести наказание за блудодейство ваше, доколе не погибнут все тела ваши в пустыне. 34 По числу сорока дней, в которые вы осматривали землю, вы понесете наказание за грехи ваши сорок лет, год за день, дабы вы познали, что значит быть оставленным Мною. 35 Я, Господь, говорю, и так и сделаю со всем сим злым обществом, восставшим против Меня: в пустыне сей все они погибнут и перемрут.
36 И те, которых посылал Моисей для осмотрения земли, и которые, возвратившись, возмутили против него все сие общество, распуская худую молву о земле, 37 сии, распустившие худую молву о земле, умерли, быв поражены пред Господом. 38 Только Иисус, сын Навин, и Халев, сын Иефонниин, остались живы из тех мужей, которые ходили осматривать землю.
39 И сказал Моисей слова сии пред всеми сынами Израилевыми, и народ сильно опечалился. 40 И, встав рано поутру, пошли на вершину горы, говоря: вот, мы пойдем на то место, о котором сказал Господь, ибо мы согрешили. 41 Моисей сказал: для чего вы преступаете повеление Господне? это будет безуспешно. 42 Не ходите, ибо нет среди вас Господа, чтобы не поразили вас враги ваши. 43 Ибо Амаликитяне и Хананеи там пред вами, и вы падете от меча, потому что вы отступили от Господа, и не будет с вами Господа. 44 Но они дерзнули подняться на вершину горы; ковчег же

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 209

завета Господня и Моисей не оставляли стана. 45 И сошли Амаликитяне и Хананеи, живущие на горе той, и разбили их, и гнали их до Хормы, и возвратились в стан.

Поколение, выросшее в рабстве, не способно завоевать землю обетованную и обречено кончить жизнь в пустыне.

14. Возмущение левитов (Числ 16)

1 Корей, сын Ицгара, сын Каафов, сын Левиин, и Дафан и Авирон, сыны Елиава, и Авнан, сын Фалефа, сыны Рувимовы, 2 восстали на Моисея, и с ними из сынов Израилевых двести пятьдесят мужей, начальники общества, призываемые на собрания, люди именитые. 3 И собрались против Моисея и Аарона, и сказали им: полно вам; все общество, все святы, и среди них Господь! Почему же вы ставите себя выше народа Господня? 4 Моисей, услышав это, пал на лицо свое 5 и сказал Корею и всем сообщникам его, говоря: завтра покажет Господь, кто Его и кто свят, чтобы приблизить его к Себе; и кого Он изберет, того и приблизит к Себе. 6 Вот что сделайте: Корей и все сообщники его, возьмите себе кадильницы 7 и завтра положите в них огня и всыпьте в них курения пред Господом; и кого изберет Господь, тот и будет свят. Полно вам, сыны Левиины! 8 И сказал Моисей Корею: послушайте, сыны Левия: 9 неужели мало вам того, что Бог Израилев отделил вас от общества Израильского и приблизил вас к Себе, чтобы вы исполняли службы при скинии Господней и стояли пред обществом Господним, служа для них? 10 Он приблизил тебя и с тобою всех братьев твоих, сынов Левия, и вы домогаетесь еще и священства. 11 Итак, ты и все твое общество собрались против Господа. Что Аарон, что вы ропщете на него?

12 И послал Моисей позвать Дафана и Авирона, сынов Елиава. Но они сказали: не пойдем! 13 Разве мало того, что ты вывел нас из земли, в которой течет молоко и мед, чтобы погубить нас в пустыне? и ты еще хочешь властвовать над нами! 14 Привел ли ты нас в землю, где течет молоко и мед, и дал ли нам во владение поля и виноградники? Глаза людей сих ты хочешь ослепить? Не пойдем!

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 210

15 Моисей весьма огорчился и сказал Господу: не обращай взора
Твоего на приношение их; я не взял ни у одного из них осла
и не сделал зла ни одному из них. 16 И сказал Моисей Корею: завт-
ра ты и все общество твое будьте пред лицом Господа, ты, они и
Аарон. 17 И возьмите каждый свою кадильницу, и положите в них
курения, и принесите пред лицо Господне каждый свою кадиль-
ницу, двести пятьдесят кадильниц: ты и Аарон, каждый свою ка-
дильницу. 18 И взял каждый свою кадильницу, и положили в них
огня, и всыпали в них курения, и стали при входе в скинию со-
брания; также и Моисей и Аарон. 19 И собрал против них Корей
все общество ко входу скинии собрания. И явилась слава Господ-
ня всему обществу.
20 И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря: 21 отделитесь от об-
щества сего, и Я истреблю их во мгновение. 22 Они же пали на ли-
ца свои и сказали: Боже, Боже духов всякой плоти! один человек
согрешил, и Ты гневаешься на все общество? 23 И сказал Господь
Моисею, говоря: 24 скажи обществу: отступите со всех сторон от
жилища Корея, Дафана и Авирона.
25 И встал Моисей, и пошел к Дафану и Авирону, и за ним пошли ста-
рейшины Израилевы. 26 И сказал обществу: отойдите от шатров
нечестивых людей сих и не прикасайтесь ни к чему, что принадле-
жит им, чтобы не погибнуть вам вместе во всех грехах. 27 И ото-
шли они со всех сторон от жилища Корея, Дафана и Авирона; а
Дафан и Авирон вышли и стояли у дверей шатров своих с женами
своими и сыновьями своими и с малыми детьми своими. 28 И ска-
зал Моисей: из сего узнаете, что Господь послал меня делать все
дела сии, а не по своему произволу я делаю сие: 29 если они умрут,
как умирают все люди, и постигнет их такое наказание, какое по-
стигает всех людей, то не Господь послал меня. 30 А если Господь
сотворит необычайное, и земля разверзнет уста свои и поглотит
их и домы их, и шатры их, и все, что у них, и они живые сойдут в
преисподнюю, то знайте, что люди сии презрели Господа.
31 Лишь только он сказал слова сии, расселась земля под ними.
32 И разверзла земля уста свои, и поглотила их и домы их, и всех
людей Кореевых и все имущество. 33 И сошли они со всем, что

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 211

принадлежало им, живые в преисподнюю, и покрыла их земля, погибли они из среды общества. 34 И все Израильтяне, которые были вокруг них, побежали при их вопле, дабы, говорили они, и нас не поглотила земля. 35 И вышел огонь от Господа, и пожрал тех двести пятьдесят мужей, которые принесли курение.

36 И сказал Господь Моисею, говоря: 37 скажи Елеазару, сыну Аарона, священнику, пусть он соберет медные кадильницы сожженных и огонь выбросит вон; ибо освятились 38 кадильницы грешников сих смертью их, и пусть разобьют их в листы для покрытия жертвенника, ибо они принесли их пред лицо Господа, и они сделались освященными; и будут они знамением для сынов Израилевых. 39 И взял Елеазар священник медные кадильницы, которые принесли сожженные, и разбили их в листы для покрытия жертвенника, 40 в память сынам Израилевым, чтобы никто посторонний, который не от семени Аарона, не приступал приносить курение пред лицо Господне и не было с ним, что с Кореем и сообщниками его, как говорил ему Господь чрез Моисея.

41 На другой день все общество сынов Израилевых возроптало на Моисея и Аарона и говорило: вы умертвили народ Господень. 42 И когда собралось общество против Моисея и Аарона, они обратились к скинии собрания, и вот, облако покрыло ее, и явилась слава Господня; 43 и пришли Моисей и Аарон к скинии собрания. 44 И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря: 45 отсторонитесь от общества сего, и Я погублю их во мгновение. Но они пали на лица свои. 46 И сказал Моисей Аарону: возьми кадильницу и положи в нее огня с жертвенника, и всыпь курения, и неси скорее к обществу, и заступи их, ибо вышел гнев от Господа, и началось поражение. 47 И взял Аарон, как сказал Моисей, и побежал в среду общества, и вот, уже началось поражение в народе. И он положил курения, и заступил народ. 48 Стал он между мертвыми и живыми, и поражение прекратилось. 49 И умерло от поражения четырнадцать тысяч семьсот человек, кроме умерших по делу Корееву. 50 И возвратился Аарон к Моисею, ко входу скинии собрания, после того как поражение прекратилось.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 212

15. Оазис Кадес. Вода из скалы (Числ 20)

1 И пришли сыны Израилевы, все общество, в пустыню Син в первый месяц, и остановился народ в Кадесе, и умерла там Мариам, и погребена там.

2 И не было воды для общества, и собрались они против Моисея и Аарона. 3 И возроптал народ на Моисея и сказал: о, если бы умерли тогда и мы, когда умерли братья наши пред Господом! 4 Зачем вы привели общество Господне в эту пустыню, чтобы умереть здесь нам и скоту нашему? 5 И для чего вывели вы нас из Египта, чтобы привести нас на это негодное место, где нельзя сеять, нет ни смоковниц, ни винограда, ни гранатовых яблок, ни даже воды для питья? 6 И пошли Моисей и Аарон от народа ко входу скинии собрания, и пали на лица свои, и явилась им слава Господня. 7 И сказал Господь Моисею, говоря: 8 возьми жезл и собери общество, ты и Аарон, брат твой, и скажите в глазах их скале, и она даст из себя воду; и так ты изведешь им воду из скалы, и напоишь общество и скот его. 9 И взял Моисей жезл от лица Господа, как Он повелел ему.

10 И собрали Моисей и Аарон народ к скале, и сказал он им: послушайте, непокорные, разве нам из этой скалы извести для вас воду? 11 И поднял Моисей руку свою, и ударил в скалу жезлом своим дважды, и потекло много воды, и пило общество и скот его. 12 И сказал Господь Моисею и Аарону: за то, что вы не поверили Мне, чтоб явить святость Мою пред очами сынов Израилевых, не введете вы народа сего в землю, которую Я даю ему. 13 Это вода Меривы, у которой вошли в распрю сыны Израилевы с Господом, и Он явил им святость Свою.

14 И послал Моисей из Кадеса послов к царю Едомскому сказать: так говорит брат твой Израиль: ты знаешь все трудности, которые постигли нас. 15 Отцы наши перешли в Египет, и мы жили в Египте много времени, и худо поступали Египтяне с нами и отцами нашими. 16 И воззвали мы к Господу, и услышал Он голос наш, и послал Ангела, и вывел нас из Египта. И вот, мы в Кадесе, городе у самого предела твоего. 17 Позволь нам пройти землею твоею; мы не пойдем по полям и по виноградникам и не будем

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 213

пить воды из колодезей твоих; но пойдем дорогою царскою, не своротим ни направо ни налево, доколе не перейдем пределов твоих. 18 Но Едом сказал ему: не проходи через меня, иначе я с мечом выступлю против тебя. 19 И сказали ему сыны Израилевы: мы пойдем большою дорогою, и если будем пить твою воду, я и скот мой, то буду платить за нее; только ногами моими пройду, что ничего не стоит. 20 Но он сказал: не проходи через меня. И выступил против него Едом с многочисленным народом и с сильною рукою. 21 Итак, не согласился Едом позволить Израилю пройти чрез его пределы, и Израиль пошел в сторону от него.

22 И отправились сыны Израилевы из Кадеса, и пришло все общество к горе Ор. 23 И сказал Господь Моисею и Аарону на горе Ор, у пределов земли Едомской, говоря: 24 пусть приложится Аарон к народу своему; ибо он не войдет в землю, которую Я даю сынам Израилевым, за то, что вы непокорны были повелению Моему у вод Меривы. 25 И возьми Аарона, брата твоего, и Елеазара, сына его, и возведи их на гору Ор пред всем обществом. 26 И сними с Аарона одежды его, и облеки в них Елеазара, сына его, и пусть Аарон отойдет и умрет там. 27 И сделал Моисей так, как повелел Господь. Пошли они на гору Ор в глазах всего общества. 28 И снял Моисей с Аарона одежды его, и облек в них Елеазара, сына его. И умер там Аарон на вершине горы. А Моисей и Елеазар сошли с горы. 29 И увидело все общество, что Аарон умер, и оплакивал Аарона весь дом Израилев тридцать дней.

16. Медный змей (Числ 21.4-9)

4 От горы Ор отправились они путем Чермного моря, чтобы миновать землю Едома. И стал малодушествовать народ на пути. 5 И говорил народ против Бога и против Моисея: зачем вывели вы нас из Египта, чтоб умереть нам в пустыне? ибо здесь нет ни хлеба, ни воды, и душе нашей опротивела эта негодная пища. 6 И послал Господь на народ ядовитых змеев, которые жалили народ, и умерло множество народа из сынов Израилевых. 7 И пришел народ к Моисею и сказал: согрешили мы, что говорили против Господа и против тебя; помолись Господу, чтоб Он удалил от

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 214

нас змеев. И помолился Моисей Господу о народе. 8 И сказал Господь Моисею: сделай себе медного змея и выставь его на знамя, и если ужалит змей какого-либо человека, ужаленный, взглянув на него, останется жив. 9 И сделал Моисей медного змея и выставил его на знамя, и когда змей ужалил человека, он, взглянув на медного змея, оставался жив.

Это одно из наиболее темных мест Пятикнижия. Некоторые исследователи Библии предполагают, что змей был геральдической эмблемой левитов. Сказание говорит о великой исцеляющей силе веры. Поэтому и Христос сравнивал Свой Крест с медным змеем, вознесенным в пустыне подобно знамени спасения (Ин 3.*14-15*). Медный змей почитался в Израиле как реликвия вплоть до VIII в. до Р. Х. (4 Цар 18.*4*).

17. Израильтяне и царь Моава. Прорицатель Валаам
(Числ 22.10-24.9)

Сказание о Валааме (евр. *БИЛА́М*) повествует о подчинении воле Ягве языческого пророка. Подобные пророки были известны и в Ханаане, и в Финикии, и в Вавилоне. Библия не отрицает, что эти люди могли иметь подлинный мистический дар. И именно в силу этого дара Валаам вместо проклятий произносит благословение на израильтян.

22.10 Валаам сказал Богу: Валак, сын Сепфоров, царь Моавитский, 11 прислал их ко мне, сказать: вот, народ вышел из Египта и покрыл лицо земли, и живет подле меня; итак, приди, прокляни мне его; может быть, я тогда буду в состоянии сразиться с ним и выгнать его из земли. 12 И сказал Бог Валааму: не ходи с ними, не проклинай народа сего, ибо он благословен. 13 И встал Валаам поутру, и сказал князьям Валаковым: пойдите в землю вашу, ибо не хочет Господь позволить мне идти с вами. 14 И встали князья Моавитские, и пришли к Валаку, и сказали ему: не согласился Валаам идти с нами.

15 Валак послал еще князей, более и знаменитее тех. 16 И пришли они к Валааму, и сказали ему: так говорит Валак, сын Сепфоров: не откажись прийти ко мне. 17 Я окажу тебе великую почесть и сделаю тебе все, что ни скажешь мне. Приди же, прокляни мне народ сей. 18 И отвечал Валаам, и сказал рабам Валаковым: хотя бы Валак давал мне полный свой дом серебра и золота, не могу

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 215

преступить повеления Господа, Бога моего, и сделать что-либо малое или великое по своему произволу. 19 Впрочем, останьтесь здесь и вы на ночь, и я узнаю, что еще скажет мне Господь. 20 И пришел Бог к Валааму ночью, и сказал ему: если люди сии пришли звать тебя, встань, пойди с ними; но только делай то, что Я буду говорить тебе.

21 Валаам встал поутру, оседлал ослицу свою и пошел с князьями Моавитскими. 22 И воспылал гнев Божий за то, что он пошел, и стал Ангел Господень на дороге, чтобы воспрепятствовать ему. Он ехал на ослице своей, и с ним двое слуг его. 23 И увидела ослица Ангела Господня, стоящего на дороге с обнаженным мечом в руке, и своротила ослица с дороги, и пошла на поле; а Валаам стал бить ослицу, чтобы возвратить ее на дорогу. 24 И стал Ангел Господень на узкой дороге, между виноградниками, где с одной стороны стена и с другой стороны стена. 25 Ослица, увидев Ангела Господня, прижалась к стене и прижала ногу Валаамову к стене; и он опять стал бить ее. 26 Ангел Господень опять перешел и стал в тесном месте, где некуда своротить, ни направо, ни налево. 27 Ослица, увидев Ангела Господня, легла под Валаамом. И воспылал гнев Валаама, и стал он бить ослицу палкою. 28 И отверз Господь уста ослицы, и она сказала Валааму: что я тебе сделала, что ты бьешь меня вот уже третий раз? 29 Валаам сказал ослице: за то, что ты поругалась надо мною; если бы у меня в руке был меч, то я теперь же убил бы тебя. 30 Ослица же сказала Валааму: не я ли твоя ослица, на которой ты ездил с начала до сего дня? имела ли я привычку так поступать с тобою? Он сказал: нет.

31 И открыл Господь глаза Валааму, и увидел он Ангела Господня, стоящего на дороге с обнаженным мечом в руке, и преклонился, и пал на лицо свое. 32 И сказал ему Ангел Господень: за что ты бил ослицу твою вот уже три раза? Я вышел, чтобы воспрепятствовать тебе, потому что путь твой не прав предо Мною. 33 И ослица, видев Меня, своротила от Меня вот уже три раза. Если бы она не своротила от Меня, то Я убил бы тебя, а ее оставил бы живою. 34 И сказал Валаам Ангелу Господню: согрешил я, ибо не знал, что Ты стоишь против меня на дороге; итак, если это неприятно

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 216

в очах Твоих, то я возвращусь. 35 И сказал Ангел Господень Валааму: пойди с людьми сими, только говори то, что Я буду говорить тебе. И пошел Валаам с князьями Валаковыми.

36 Валак, услышав, что идет Валаам, вышел навстречу ему в город Моавитский, который на границе при Арноне, что у самого предела. 37 И сказал Валак Валааму: не посылал ли я к тебе звать тебя? почему ты не шел ко мне? неужели я в самом деле не могу почтить тебя? 38 И сказал Валаам Валаку: вот, я пришел к тебе, но могу ли я что от себя сказать? что вложит Бог в уста мои, то и буду говорить. 39 И пошел Валаам с Валаком, и пришли в Кириаф-Хуцоф. 40 И заколол Валак волов и овец, и послал к Валааму и князьям, которые были с ним.

41 На другой день утром Валак взял Валаама и возвел его на высоты Вааловы, чтобы он увидел оттуда часть народа.

23.1 И сказал Валаам Валаку: построй мне здесь семь жертвенников, и приготовь мне семь тельцов и семь овнов. 2 Валак сделал так, как говорил Валаам, и вознесли Валак и Валаам по тельцу и по овну на каждом жертвеннике. 3 И сказал Валаам Валаку: постой у всесожжения твоего, а я пойду: может быть, Господь выйдет мне навстречу, и что Он откроет мне, я объявлю тебе. И остался Валак у всесожжения своего, а Валаам пошел на возвышенное место вопросить Бога. 4 И встретился Бог с Валаамом, и сказал ему Валаам: семь жертвенников устроил я, и вознес по тельцу и по овну на каждом жертвеннике. 5 И вложил Господь слово в уста Валаамовы, и сказал: возвратись к Валаку и так говори. 6 И возвратился к нему, и вот, он стоит у всесожжения своего, он и все князья Моавитские. И был на нем Дух Божий. 7 И произнес притчу свою и сказал:

Из Месопотамии привел меня Валак,
царь Моава, от гор восточных:
«приди, прокляни мне Иакова,
приди, изреки зло на Израиля!»
8 Как прокляну я? Бог не проклинает его.
Как изреку зло? Господь не изрекает на него зла.
9 С вершины скал вижу я его,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 217

и с холмов смотрю на него:
вот, народ живет отдельно
и между народами не числится.
10 Кто исчислит песок Иакова
и число четвертой части Израиля?
Да умрет душа моя смертью праведников,
и да будет кончина моя, как их!

11 И сказал Валак Валааму: что ты со мною делаешь? я взял тебя, чтобы проклясть врагов моих, а ты, вот, благословляешь? 12 И отвечал он и сказал: не должен ли я в точности сказать то, что влагает Господь в уста мои?

13 И сказал ему Валак: пойди со мною на другое место, с которого ты увидишь его, но только часть его увидишь, а всего его не увидишь; и прокляни мне его оттуда. 14 И взял его на место стражей, на вершину горы Фасги, и построил семь жертвенников, и вознес по тельцу и по овну на каждом жертвеннике. 15 И сказал Валаам Валаку: постой здесь у всесожжения твоего, а я пойду туда навстречу Богу. 16 И встретился Господь с Валаамом, и вложил слова в уста его, и сказал: возвратись к Валаку и так говори. 17 И пришел к нему, и вот, он стоит у всесожжения своего, и с ним все князья Моавитские. И сказал ему Валак: что говорил Господь? 18 Он произнес притчу свою и сказал:

Встань, Валак, и послушай,
внимай мне, сын Сепфоров.
19 Бог не человек, чтоб Ему лгать,
и не сын человеческий, чтоб Ему изменяться.
Он ли скажет и не сделает?
будет говорить и не исполнит?
20 Вот, благословлять начал я,
ибо Он благословил,
и я не могу изменить сего.
21 Не видно бедствия в Иакове,
и не заметно несчастья в Израиле:
Господь, Бог его, с ним,
и трубный царский звук у него.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 218

22 Бог вывел их из Египта,
быстрота единорога у него.
23 Нет волшебства в Иакове,
и нет ворожбы в Израиле.
В свое время скажут об Иакове и об Израиле:
вот что творит Бог!
24 Вот, народ как львица встает
и как лев поднимается;
не ляжет, пока не съест добычи
и не напьется крови убитых.

25 И сказал Валак Валааму: ни клясть не кляни его, ни благословлять не благословляй его. 26 И отвечал Валаам, и сказал Валаку: не говорил ли я тебе, что я буду делать все то, что скажет мне Господь? 27 И сказал Валак Валааму: пойди, я возьму тебя на другое место; может быть, угодно будет Богу, и оттуда проклянешь мне его. 28 И взял Валак Валаама на верх Фегора, обращенного к пустыне. 29 И сказал Валаам Валаку: построй мне здесь семь жертвенников и приготовь мне здесь семь тельцов и семь овнов. 30 И сделал Валак, как сказал Валаам, и вознес по тельцу и овну на каждом жертвеннике.

24.1 Валаам увидел, что Господу угодно благословлять Израиля, и не пошел, как прежде, для волхвования, но обратился лицом своим к пустыне. 2 И взглянул Валаам и увидел Израиля, стоявшего по коленам своим, и был на нем Дух Божий. 3 И произнес он притчу свою, и сказал:

Говорит Валаам, сын Веоров,
говорит муж с открытым оком,
4 говорит слышащий слова Божии,
который видит видения Всемогущего;
падает, но открыты глаза его:
5 как прекрасны шатры твои, Иаков,
жилища твои, Израиль!
6 Расстилаются они как долины,
как сады при реке,
как алойные дерева, насажденные Господом,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 219

как кедры при водах.
7 Польется вода из ведр его,
и семя его будет как великие воды,
превзойдет Агага царь его,
и возвысится царство его.
8 Бог вывел его из Египта,
быстрота единорога у него,
пожирает народы, враждебные ему,
раздробляет кости их
и стрелами своими разит врага.
9 Преклонился, лежит как лев
и как львица, кто поднимет его?
Благословляющий тебя благословен,
и проклинающий тебя проклят!

18. Соблазн идолопоклонства (Числ 25.1-3)

25.1 И жил Израиль в Ситтиме, и начал народ блудодействовать с дочерями Моава, 2 и приглашали они народ к жертвам богов своих, и ел народ жертвы их, и кланялся богам их. 3 И прилепился Израиль к Ваал-Фегору. И воспламенился гнев Господень на Израиля.

19. Моисей смотрит на землю обетованную (Числ 27.12-23)

27.12 И сказал Господь Моисею: взойди на сию гору Аварим, которая по эту сторону Иордана, на сию гору Нево, и посмотри на землю Ханаанскую, которую Я даю сынам Израилевым во владение. 13 И когда посмотришь на нее, приложись к народу своему и ты, как приложился Аарон, брат твой, на горе Ор; 14 потому что вы не послушались повеления Моего в пустыне Син, во время распри общества, чтоб явить пред глазами их святость Мою при водах. Это воды Меривы при Кадесе в пустыне Син. 15 И сказал Моисей Господу, говоря: 16 да поставит Господь, Бог духов всякой плоти, над обществом сим человека, 17 который выходил бы пред ними и который входил бы пред ними, который выводил бы их и который приводил бы их, чтобы не осталось общество Господне,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 220

как овцы, у которых нет пастыря. 18 И сказал Господь Моисею: возьми себе Иисуса, сына Навина, человека, в котором есть Дух, и возложи на него руку твою, 19 и поставь его пред Елеазаром священником и пред всем обществом, и дай ему наставление пред глазами их, 20 и дай ему от славы твоей, чтобы слушало его все общество сынов Израилевых; 21 и будет он обращаться к Елеазару священнику, и спрашивать его о решении, посредством урима пред Господом; и по его слову должны выходить, и по его слову должны входить он и все сыны Израилевы с ним, и все общество. 22 И сделал Моисей, как повелел ему Господь Бог, и взял Иисуса, и поставил его пред Елеазаром священником и пред всем обществом. 23 И возложил на него руки свои, и дал ему наставление, как говорил Господь чрез Моисея.

20. Завещание Моисея (Втор 1 — 4.40)

1,1 Сии суть слова, которые говорил Моисей всем Израильтянам за Иорданом в пустыне на равнине против Суфа, между Фараном и Тофелом, и Лаваном, и Асирофом, и Дизагавом, 2 в расстоянии одиннадцати дней пути от Хорива, по дороге от горы Сеир к Кадес-Варни. 3 Сорокового года, одиннадцатого месяца, в первый день месяца говорил Моисей всем сынам Израилевым все, что заповедал ему Господь о них. 4 По убиении им Сигона, царя Аморрейского, который жил в Есевоне, и Ога, царя Васанского, который жил в Аштерофе в Едреи, 5 за Иорданом, в земле Моавитской, начал Моисей изъяснять закон сей, и сказал: 6 Господь, Бог наш, говорил нам в Хориве и сказал: «полно вам жить на горе сей; 7 обратитесь, отправьтесь в путь и пойдите на гору Аморреев и ко всем соседям их, на равнину, на гору, на низкие места и на южный край и к берегам моря, в землю Ханаанскую и к Ливану, даже до реки великой, реки Евфрата. 8 Вот, Я даю вам землю сию, пойдите, возьмите в наследие землю, которую Господь с клятвою обещал дать отцам вашим Аврааму, Исааку и Иакову: им и потомству их».

9 И я сказал вам в то время: не могу один водить вас; 10 Господь, Бог ваш, размножил вас, и вот, вы ныне многочисленны, как

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 221

звезды небесные; 11 Господь, Бог отцов ваших, да умножит вас в тысячу крат против того, сколько вас теперь, и да благословит вас, как Он говорил вам, — 12 как же мне одному носить тягости ваши, бремена ваши и распри ваши? 13 Изберите себе по коленам вашим мужей мудрых, разумных и испытанных, и я поставлю их начальниками вашими. 14 Вы отвечали мне и сказали: хорошее дело велишь ты сделать. 15 И взял я главных из колен ваших, мужей мудрых, разумных и испытанных, и сделал их начальниками над вами, тысяченачальниками, стоначальниками, пятидесятиначальниками, десятиначальниками и надзирателями по коленам вашим. 16 И дал я повеление судьям вашим в то время, говоря: выслушивайте братьев ваших и судите справедливо, как брата с братом, так и пришельца его. 17 Не различайте лиц на суде, как малого, так и великого выслушивайте: не бойтесь лица человеческого, ибо суд — дело Божие; а дело, которое для вас трудно, доводите до меня, и я выслушаю его. 18 И дал я вам в то время повеления обо всем, что надлежит вам делать.

19 И отправились мы от Хорива, и шли по всей этой великой и страшной пустыне, которую вы видели, по пути к горе Аморрейской, как повелел Господь, Бог наш, и пришли в Кадес-Варни. 20 И сказал я вам: вы пришли к горе Аморрейской, которую Господь, Бог наш, дает нам. 21 Вот, Господь, Бог твой, отдает тебе землю сию, иди, возьми ее во владение, как говорил тебе Господь, Бог отцов твоих, не бойся и не ужасайся. 22 Но вы все подошли ко мне, и сказали: пошлем пред собою людей, чтоб они исследовали нам землю и принесли нам известие о дороге, по которой идти нам, и о городах, в которые идти нам. 23 Слово это мне понравилось, и я взял из вас двенадцать человек, по одному человеку от каждого колена. 24 Они пошли, взошли на гору и дошли до долины Есхол, и обозрели ее. 25 И взяли в руки свои плодов земли, и доставили нам, и принесли нам известие, и сказали: хороша земля, которую Господь, Бог наш, дает нам.

26 Но вы не захотели идти и воспротивились повелению Господа, Бога вашего, 27 и роптали в шатрах ваших и говорили: Господь, по ненависти к нам, вывел нас из земли Египетской, чтоб отдать

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 222

нас в руки Аморреев и истребить нас; 28 куда мы пойдем? Братья наши расслабили сердце наше, говоря: «народ тот более, многочисленнее и выше нас, города там большие и с укреплениями до небес, да и сынов Енаковых видели мы там». 29 И я сказал вам: не страшитесь и не бойтесь их; 30 Господь, Бог ваш, идет перед вами; Он будет сражаться за вас, как Он сделал с вами в Египте, пред глазами вашими, 31 и в пустыне сей, где, как ты видел, Господь, Бог твой, носил тебя, как человек носит сына своего, на всем пути, которым вы проходили, до пришествия вашего на сие место. 32 Но и при этом вы не верили Господу, Богу вашему, 33 Который шел перед вами путем — искать вам места, где остановиться вам, ночью в огне, чтоб указывать вам дорогу, по которой идти, а днем в облаке.

34 И Господь Бог услышал слова ваши, и разгневался, и поклялся, говоря: 35 никто из людей сих, из сего злого рода, не увидит доброй земли, которую Я клялся дать отцам вашим; 36 только Халев, сын Иефонниин, увидит ее; ему дам Я землю, по которой он проходил, и сынам его, за то, что он повиновался Господу. 37 И на меня прогневался Господь за вас, говоря: и ты не войдешь туда. 38 Иисус, сын Навин, который при тебе, он войдет туда; его утверди, ибо он введет Израиля во владение ею. 39 Дети ваши, о которых вы говорили, что они достанутся в добычу врагам, и сыновья ваши, которые не знают ныне ни добра ни зла, они войдут туда, им дам ее, и они овладеют ею. 40 А вы обратитесь и отправьтесь в пустыню по дороге к Чермному морю.

41 И вы отвечали тогда и сказали мне: согрешили мы пред Господом, Богом нашим, пойдем и сразимся, как повелел нам Господь, Бог наш. И препоясались вы, каждый ратным оружием своим, и безрассудно решились взойти на гору. 42 Но Господь сказал мне: «скажи им: не всходите и не сражайтесь, потому что нет Меня среди вас, чтобы не поразили вас враги ваши». 43 И я говорил вам, но вы не послушали и воспротивились повелению Господню, и по упорству своему взошли на гору. 44 И выступил против вас Аморрей, живший на горе той, и преследовали вас так, как делают пчелы, и поражали вас на Сеире до самой Хормы. 45 И возвратились вы,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 223

и плакали пред Господом; но Господь не услышал вопля вашего и не внял вам. 46 И пробыли вы в Кадесе много времени, сколько времени вы там были.

2.1 И обратились мы и отправились в пустыню к Чермному морю, как говорил мне Господь, и много времени ходили вокруг горы Сеира. 2 И сказал мне Господь, говоря: 3 полно вам ходить вокруг этой горы, обратитесь к северу; 4 и народу дай повеление и скажи: вы будете проходить пределы братьев ваших, сынов Исавовых, живущих на Сеире, и они убоятся вас; но остерегайтесь 5 начинать с ними войну, ибо Я не дам вам земли их ни на стопу ноги, потому что гору Сеир Я дал во владение Исаву. 6 Пищу покупайте у них за серебро и ешьте; и воду покупайте у них за серебро и пейте; 7 ибо Господь, Бог твой, благословил тебя во всяком деле рук твоих, покровительствовал тебе во время путешествия твоего по великой и страшной пустыне сей; вот, сорок лет Господь, Бог твой, с тобою; ты ни в чем не терпел недостатков. 8 И шли мы мимо братьев наших, сынов Исавовых, живущих на Сеире, путем равнины, от Елафа и Ецион-Гавера, и поворотили, и шли к пустыне Моава. 9 И сказал мне Господь: не вступай во вражду с Моавом и не начинай с ними войны; ибо Я не дам тебе ничего от земли его во владение, потому что Ар отдал Я во владение сынам Лотовым. 10 Прежде жили там Эмимы, народ великий, многочисленный и высокий, как сыны Енаковы; 11 и они считались между Рефаимами как сыны Енаковы; Моавитяне же называют их Эмимами. 12 А на Сеире жили прежде Хорреи; но сыны Исавовы прогнали их и истребили их от лица своего и поселились вместо них — так, как поступил Израиль с землею наследия своего, которую дал им Господь. 13 «Итак, встаньте и пройдите долину Заред». И прошли мы долину Заред. 14 С тех пор, как мы пошли в Кадес-Варни и как прошли долину Заред, минуло тридцать восемь лет, и у нас перевелся из среды стана весь род ходящих на войну, как клялся им Господь Бог. 15 Да и рука Господня была на них, чтоб истреблять их из среды стана, пока не вымерли.

16 Когда же перевелись все ходящие на войну и вымерли из среды народа, 17 тогда сказал мне Господь, говоря: 18 ты проходишь ны-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 224

не мимо пределов Моава, мимо Ара, 19 и приблизился к Аммонитянам; не вступай с ними во вражду и не начинай с ними войны, ибо Я не дам тебе ничего от земли сынов Аммоновых во владение, потому что Я отдал ее во владение сынам Лотовым. 20 И она считалась землею Рефаимов; прежде жили на ней Рефаимы; Аммонитяне же называют их Замзумимами. 21 Народ великий, многочисленный и высокий, как сыны Енаковы, и истребил их Господь пред лицом их, и изгнали они их, и поселились на месте их; 22 как Он сделал для сынов Исавовых, живущих на Сеире, истребив пред лицом их Хорреев, и они изгнали их, и поселились на месте их и живут до сего дня. 23 И Аввеев, живших в селениях до самой Газы, Кафторимы, исшедшие из Кафтора, истребили и поселились на месте их. 24 Встаньте, отправьтесь и перейдите поток Арнон; вот, Я предаю в руку твою Сигона, царя Есевонского, Аморреянина, и землю его; начинай овладевать ею, и веди с ним войну. 25 С сего дня Я начну распространять страх и ужас пред тобою на народы под всем небом; те, которые услышат о тебе, вострепещут и ужаснутся тебя.

26 И послал я послов из пустыни Кедемоф к Сигону, царю Есевонскому, со словами мирными, чтобы сказать: 27 позволь пройти мне землею твоею; я пойду дорогою, не сойду ни направо, ни налево; 28 пищу продавай мне за серебро, и я буду есть, и воду для питья давай мне за серебро, и я буду пить, только ногами моими пройду — 29 так, как сделали мне сыны Исава, живущие на Сеире, и Моавитяне, живущие в Аре, — доколе не перейду чрез Иордан в землю, которую Господь, Бог наш, дает нам. 30 Но Сигон, царь Есевонский, не согласился позволить пройти нам через свою землю, потому что Господь, Бог твой, ожесточил дух его и сердце его сделал упорным, чтобы предать его в руку твою, как это видно ныне. 31 И сказал мне Господь: вот, Я начинаю предавать тебе Сигона, царя Есевонского, Аморреянина, и землю его; начинай овладевать землею его. 32 И Сигон, царь Есевонский, со всем народом своим выступил против нас на сражение к Яаце. 33 И предал его Господь, Бог наш, в руки наши, и мы поразили его и сынов его, и весь народ его, 34 и взяли в то время все города его, и предали

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 225

заклятию все города, мужчин и женщин и детей, не оставили никого в живых. 35 Только взяли мы себе в добычу скот их и захваченное во взятых нами городах. 36 От Ароера, который на берегу потока Арнона, и от города, который на долине, до горы Галаада не было города, который был бы неприступен для нас: все предал Господь, Бог наш, в руки наши. 37 Только к земле Аммонитян ты не подходил, ни к местам, лежащим близ потока Иавока, ни к городам, которые на горе, ни ко всему, к чему не повелел нам Господь, Бог наш.

3.1 И обратились мы оттуда, и шли к Васану; и выступил против нас на войну Ог, царь Васанский, со всем народом своим, при Едреи. 2 И сказал мне Господь: не бойся его, ибо Я отдам в руку твою его, и весь народ его, и всю землю его, и ты поступишь с ним так, как поступил с Сигоном, царем Аморрейским, который жил в Есевоне. 3 И предал Господь, Бог наш, в руки наши и Ога, царя Васанского, и весь народ его; и мы поразили его, так что никого не осталось у него в живых. 4 И взяли мы в то время все города его; не было города, которого мы не взяли бы у них: шестьдесят городов, всю область Аргов, царство Ога Васанского. 5 Все эти города укреплены были высокими стенами, воротами и запорами, кроме городов неукрепленных, весьма многих. 6 И предали мы их заклятию, как поступили с Сигоном, царем Есевонским, предав заклятию всякий город с мужчинами, женщинами и детьми. 7 Но весь скот и захваченное в городах взяли себе в добычу. 8 И взяли мы в то время из руки двух царей Аморрейских землю сию, которая по эту сторону Иордана, от потока Арнона до горы Ермона, — 9 Сидоняне Ермон называют Сирионом, а Аморреи называют его Сениром, — 10 все города на равнине, весь Галаад и весь Васан до Салхи и Едреи, города царства Ога Васанского. 11 Ибо только Ог, царь Васанский, оставался из Рефаимов. Вот, одр его, одр железный, и теперь в Равве, у сынов Аммоновых: длина его девять локтей, а ширина его четыре локтя, локтей мужеских.

12 Землю сию взяли мы в то время начиная от Ароера, который у потока Арнона; и половину горы Галаада с городами ее отдал я колену Рувимову и Гадову; 13 а остаток Галаада и весь Васан,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 226

царство Ога, отдал я половине колена Манассиина; всю область Аргов со всем Васаном. (Она называется землею Рефаимов.) 14 Иаир, сын Манассиин, взял всю область Аргов, до пределов Гесурских и Маахских, и назвал Васан, по имени своему, селениями Иаировыми, что и доныне. 15 Махиру дал я Галаад; 16 а колену Рувимову и Гадову дал от Галаада до потока Арнона, землю между потоком и пределом, до потока Иавока, предела сынов Аммоновых, 17 также равнину и Иордан, который есть и предел, от Киннерефа до моря равнины, моря Соленого, при подошве горы Фасги к востоку.

18 И дал я вам в то время повеление, говоря: Господь, Бог ваш, дал вам землю сию во владение; все способные к войне, вооружившись, идите впереди братьев ваших, сынов Израилевых; 19 только жены ваши и дети ваши и скот ваш (ибо я знаю, что скота у вас много) пусть останутся в городах ваших, которые я дал вам, 20 и доколе Господь Бог не даст покоя братьям вашим, как вам, и доколе и они не получат во владение землю, которую Господь, Бог ваш, дает им за Иорданом; тогда возвратитесь каждый в свое владение, которое я дал вам. 21 И Иисусу заповедал я в то время, говоря: глаза твои видели все, что сделал Господь, Бог ваш, с двумя царями сими; то же сделает Господь со всеми царствами, которые ты будешь проходить. 22 Не бойтесь их, ибо Господь, Бог ваш, Сам сражается за вас.

23 И молился я Господу в то время, говоря: 24 Владыко Господи, Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое и силу Твою, и крепкую руку Твою и высокую мышцу; ибо какой бог есть на небе или на земле, который мог бы делать такие дела, как Твои, и с могуществом таким, как Твое? 25 Дай мне перейти и увидеть ту добрую землю, которая за Иорданом, и ту прекрасную гору и Ливан. 26 Но Господь гневался на меня за вас, и не послушал меня, и сказал мне Господь: полно тебе, впредь не говори Мне более об этом. 27 Взойди на вершину Фасги и взгляни глазами твоими к морю, и к северу, и к югу, и к востоку, и посмотри глазами твоими; потому что ты не перейдешь за Иордан сей. 28 И дай наставление Иисусу, и укрепи его, и утверди его; ибо он будет предше-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 227

ствовать народу сему, и он разделит им на уделы всю землю, на которую ты посмотришь. 29 И остановились мы на долине, напротив Беф-Фегора.

4.1 Итак, Израиль, слушай постановления и законы, которые я сегодня научаю вас исполнять, дабы вы были живы и размножились, и пошли и наследовали ту землю, которую Господь, Бог отцов ваших, дает вам в наследие. 2 Не прибавляйте к тому, что я заповедую вам, и не убавляйте от того; соблюдайте заповеди Господа, Бога вашего, которые я вам сегодня заповедую. 3 Глаза ваши видели все, что сделал Господь, Бог наш, с Ваал-Фегором: всякого человека, последовавшего Ваал-Фегору, истребил Господь, Бог твой, из среды тебя; 4 а вы, прилепившиеся к Господу, Богу вашему, живы все доныне. 5 Вот, я научил вас постановлениям и законам, как повелел мне Господь, Бог мой, дабы вы так поступали в той земле, в которую вы вступаете, чтоб овладеть ею. 6 Итак, храните и исполняйте их, ибо в этом мудрость ваша и разум ваш пред глазами народов, которые, услышав о всех сих постановлениях, скажут: «только этот великий народ есть народ мудрый и разумный». 7 Ибо есть ли какой великий народ, к которому боги его были бы столь близки, как близок к нам Господь, Бог наш, когда ни призовем Его? 8 И есть ли какой великий народ, у которого были бы такие справедливые постановления и законы, как весь закон сей, который я предлагаю вам сегодня?

9 Только берегись и тщательно храни душу твою, чтобы тебе не забыть тех дел, которые видели глаза твои, и чтобы они не выходили из сердца твоего во все дни жизни твоей; и поведай о них сынам твоим и сынам сынов твоих, — 10 о том дне, когда ты стоял пред Господом, Богом твоим, при Хориве, в день собрания, и когда сказал Господь мне: собери ко Мне народ, и Я возвещу им слова Мои, из которых они научатся бояться Меня во все дни жизни своей на земле и научат сыновей своих. 11 Вы приблизились и стали под горою, а гора горела огнем до самых небес, и была тьма, облако и мрак. 12 И говорил Господь к вам на горе из среды огня; глас слов Его вы слышали, но образа не видели, а только глас. 13 И объявил Он вам завет Свой, который повелел вам ис-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 228

полнять, десятословие, и написал его на двух каменных скрижалях. 14 И повелел мне Господь в то время научить вас постановлениям и законам, дабы вы исполняли их в той земле, в которую вы входите, чтоб овладеть ею.

15 Твердо держите в душах ваших, что вы не видели никакого образа в тот день, когда говорил к вам Господь на горе Хориве из среды огня, 16 дабы вы не развратились и не сделали себе изваяний, изображений какого-либо кумира, представляющих мужчину или женщину, 17 изображения какого-либо скота, который на земле, изображения какой-либо птицы крылатой, которая летает под небесами, 18 изображения какого-либо гада, ползающего по земле, изображения какой-либо рыбы, которая в водах ниже земли; 19 и дабы ты, взглянув на небо и увидев солнце, луну и звезды и все воинство небесное, не прельстился и не поклонился им и не служил им, так как Господь, Бог твой, уделил их всем народам под всем небом. 20 А вас взял Господь Бог и вывел вас из печи железной, из Египта, дабы вы были народом Его удела, как это ныне видно. 21 И Господь Бог прогневался на меня за вас и клялся, что я не перейду за Иордан и не войду в ту добрую землю, которую Господь, Бог твой, дает тебе в удел. 22 Я умру в сей земле, не перейдя за Иордан, а вы перейдете и овладеете тою доброю землею. 23 Берегитесь, чтобы не забыть вам завета Господа, Бога вашего, который Он поставил с вами, и чтобы не делать себе кумиров, изображающих что-либо, как повелел тебе Господь, Бог твой. 24 Ибо Господь, Бог твой, есть огнь поядающий, Бог ревнитель.

25 Если же родятся у тебя сыны и сыны у сынов твоих, и, долго жив на земле, вы развратитесь и сделаете изваяние, изображающее что-либо, и сделаете зло сие пред очами Господа, Бога вашего, и раздражите Его, 26 то свидетельствуюсь вам сегодня небом и землею, что скоро потеряете землю, для наследования которой вы переходите за Иордан; не пробудете много времени на ней, но погибнете. 27 И рассеет вас Господь по всем народам, и останетесь в малом числе между народами, к которым отведет вас Господь. 28 И будете там служить другим богам, сделанным руками человеческими из дерева и камня, которые не ви-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 229

дят и не слышат, и не едят и не обоняют. 29 Но когда ты взыщешь там Господа, Бога твоего, то найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всею душою твоею. 30 Когда ты будешь в скорби и когда все это постигнет тебя в последствие времени, то обратишься к Господу, Богу твоему, и послушаешь гласа Его. 31 Господь, Бог твой, есть Бог благий и милосердый; Он не оставит тебя и не погубит тебя, и не забудет завета с отцами твоими, который Он клятвою утвердил им.

32 Ибо спроси у времен прежних, бывших прежде тебя, с того дня, в который сотворил Бог человека на земле, и от края неба до края неба: бывало ли что-нибудь такое, как сие великое дело, или слыхано ли подобное сему? 33 Слышал ли какой народ глас Бога живого, говорящего из среды огня, и остался жив, как слышал ты? 34 Или покушался ли какой бог пойти, взять себе народ из среды другого народа казнями, знамениями и чудесами, и войною, и рукою крепкою, и мышцею высокою, и великими ужасами, как сделал для вас Господь, Бог ваш, в Египте пред глазами твоими? 35 Тебе дано видеть это, чтобы ты знал, что только Господь, Бог твой, есть Бог, и нет еще кроме Его. 36 С неба дал Он слышать тебе глас Свой, дабы научить тебя, и на земле показал тебе великий огнь Свой, и ты слышал слова Его из среды огня. 37 И так как Он возлюбил отцов твоих, и избрал вас, потомство их после них, то и вывел тебя Сам великою силою Своею из Египта, 38 чтобы прогнать от лица твоего народы, которые больше и сильнее тебя, и ввести тебя и дать тебе землю их в удел, как это ныне видно. 39 Итак, знай ныне и положи на сердце твое, что Господь, Бог твой, есть Бог на небе вверху и на земле внизу, и нет еще кроме Его. 40 И храни постановления Его и заповеди Его, которые я заповедую тебе ныне, чтобы хорошо было тебе и сынам твоим после тебя, и чтобы ты много времени пробыл на той земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе навсегда.

21. Главная заповедь Ветхого Завета (Втор 6.4-25; 10.12-21)

6.4 Слушай, Израиль: Господь, Бог наш, Господь един есть. 5 И люби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 230

и всеми силами твоими. 6 И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоем и в душе твоей. 7 И внушай их детям твоим и говори о них, сидя в доме твоем и идя дорогою, и ложась, и вставая. 8 И навяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкою над глазами твоими, 9 и напиши их на косяках дома твоего и на воротах твоих.

10 Когда же введет тебя Господь, Бог твой, в ту землю, которую Он клялся отцам твоим, Аврааму, Исааку и Иакову, дать тебе с большими и хорошими городами, которых ты не строил, 11 и с домами, наполненными всяким добром, которых ты не наполнял, и с колодезями, высеченными из камня, которых ты не высекал, с виноградниками и маслинами, которых ты не садил, и будешь есть и насыщаться — 12 тогда берегись, чтобы не обольстилось сердце твое и не забыл ты Господа, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства. 13 Господа, Бога твоего, бойся, и Ему одному служи, и к Нему прилепись, и Его именем клянись. 14 Не последуйте иным богам, богам тех народов, которые будут вокруг вас; 15 ибо Господь, Бог твой, Который среди тебя, есть Бог ревнитель; чтобы не воспламенился гнев Господа, Бога твоего, на тебя, и не истребил Он тебя с лица земли.

16 Не искушайте Господа, Бога вашего, как вы искушали Его в Массе. 17 Твердо храните заповеди Господа, Бога вашего, и уставы Его и постановления, которые Он заповедал тебе. 18 И делай справедливое и доброе пред очами Господа, Бога твоего, дабы хорошо тебе было, и дабы ты вошел и овладел доброю землею, которую Господь с клятвою обещал отцам твоим, 19 и чтобы Он прогнал всех врагов твоих от лица твоего, как говорил Господь.

20 Если спросит у тебя сын твой в последующее время, говоря: «что значат сии уставы, постановления и законы, которые заповедал вам Господь, Бог ваш?», 21 то скажи сыну твоему: «рабами были мы у фараона в Египте; но Господь Бог вывел нас из Египта рукою крепкою и мышцею высокою. 22 И явил Господь Бог знамения и чудеса великие и казни над Египтом, над фараоном и над всем домом его, и над войском его пред глазами нашими. 23 А нас вывел оттуда Господь, Бог наш, чтобы ввести нас и дать нам зем-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 231

лю, которую Господь, Бог наш, клялся отцам нашим дать нам. 24 И заповедал нам Господь исполнять все постановления сии, чтобы мы боялись Господа, Бога нашего, дабы хорошо было нам во все дни, дабы сохранить нашу жизнь, как и теперь. 25 И в сем будет наша праведность, если мы будем стараться исполнять все сии заповеди закона пред лицом Господа, Бога нашего, как Он заповедал нам».

10,12 Итак, Израиль, чего требует от тебя Господь, Бог твой? Того только, чтобы ты боялся Господа, Бога твоего, ходил всеми путями Его, и любил Его и служил Господу, Богу твоему, от всего сердца твоего и от всей души твоей, 13 чтобы соблюдал заповеди Господа, Бога твоего, и постановления Его, которые сегодня заповедую тебе, дабы тебе было хорошо. 14 Вот у Господа, Бога твоего, небо и небеса небес, земля и все, что на ней; 15 но только отцов твоих принял Господь и возлюбил их, и избрал вас, семя их после них, из всех народов, как ныне видишь. 16 Итак, обрежьте крайнюю плоть сердца вашего и не будьте впредь жестоковыйны. 17 Ибо Господь, Бог ваш, есть Бог богов и Владыка владык, Бог великий, сильный и страшный, Который не смотрит на лица и не берет даров, 18 Который дает суд сироте и вдове и любит пришельца, и дает ему хлеб и одежду. 19 Любите и вы пришельца, ибо сами были пришельцами в земле Египетской. 20 Господа, Бога твоего, бойся, и Ему одному служи, и к Нему прилепись, и Его именем клянись. 21 Он хвала твоя и Он Бог твой, Который сделал с тобою те великие и страшные дела, какие видели глаза твои.

22. Смерть Моисея (Втор 34)

1 И взошел Моисей с равнин Моавитских на гору Нево, на вершину Фасги, что против Иерихона, и показал ему Господь всю землю Галаад до самого Дана, 2 и всю землю Неффалимову, и всю землю Ефремову и Манассиину, и всю землю Иудину, даже до самого западного моря, 3 и полуденную страну, и равнину долины Иерихона, город Пальм, до Сигора. 4 И сказал ему Господь: вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: «семени твоему дам ее». Я дал тебе увидеть ее глазами твоими,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 232

но в нее ты не войдешь. 5 И умер там Моисей, раб Господень, в земле Моавитской, по слову Господню. 6 И погребен на долине в земле Моавитской против Беф-Фегора, и никто не знает места погребения его даже до сего дня. 7 Моисею было сто двадцать лет, когда он умер; но зрение его не притупилось, и крепость в нем не истощилась. 8 И оплакивали Моисея сыны Израилевы на равнинах Моавитских у Иордана близ Иерихона тридцать дней. И прошли дни плача и сетования о Моисее.

9 И Иисус, сын Навин, исполнился духа премудрости, потому что Моисей возложил на него руки свои, и повиновались ему сыны Израилевы, и делали так, как повелел Господь Моисею. 10 И не было более у Израиля пророка такого, как Моисей, которого Господь знал лицом к лицу, 11 по всем знамениям и чудесам, которые послал его Господь сделать в земле Египетской над фараоном и над всеми рабами его и над всею землею его, 12 и по руке сильной и по великим чудесам, которые Моисей совершил пред глазами всего Израиля.

34.6. *И погребен* — буквальный текст еврейской Библии может быть понят так: «Ягве похоронил его». Это окружает таинственностью смерть Моисея, человека, чья жизнь была исполнена необычайных знамений и великих событий.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 233

ВСЕЛЕНИЕ В ЗЕМЛЮ ОБЕТОВАННУЮ (XIII—XII вв. до Р. Х.)

О переселении в Ханаан повествует Книга Иисуса Навина. Она открывает собой триптих «Исторических книг Ветхого Завета» (Книга Иисуса Навина, Книга Судей, Книги Царств). Этот сборник в еврейской традиции называется «Древние пророки». И действительно, он составлен не с целью просто рассказать о ходе событий, а прежде всего имеет в виду задачу назидательную. В Исторических книгах мы находим обличение и призыв к покаянию. Сборник был завершен ок. 562 г. до Р. Х. в Вавилонском плену и был призван объяснить израильтянам причины их бедствий. Основная идея «Древних пророков» заключается в том, что нарушение Завета с Богом влечет неизбежное возмездие. Составитель этих книг пользовался древними преданиями, эпосом, а также подлинными летописями Израильского и Иудейского царств. Прологом к циклу некогда служила Книга Второзакония, поэтому этот сборник иногда называют «Второзаконнической историей» (D).

Книга Иисуса Навина построена на основе эпических сказаний о покорении Ханаана. Археологи подтвердили историческую достоверность главных событий, описываемых в ней. Однако, стремясь показать, как строго в эпоху Иисуса Навина народ Ягве отделялся от язычников, автор преувеличивает непримиримость израильтян к хананеям. Из Книги Судей, основанной на более древних источниках, явствует, что и после Иисуса Навина значительная часть страны осталась населенной хананеями.

Ханаан (евр. *кенаа́н*) расположен на пересечении Европы, Азии и Африки между Сирией и Синайской пустыней. Библия именует его просто *э́рец исраэ́ль*, Земля Израиля. В общей сложности израильтяне жили в ней от времен Авраама около 17 столетий. Греки впоследствии дали этой стране название Палестина (от евр. *пелеше́т*, филистимлян, живших на западном побережье страны). Территория Палестины — ок. 26 тыс. кв. км. Река Иордан, стекая с Ливанских гор, пролагает свой путь по глубокому ущелью, расширяется, образуя Галилейское море-озеро, и впадает в Мертвое море. Море это лежит в самой глубокой на земном шаре впадине. Из-за высокого содержания соли никакая жизнь в нем невозможна. Иордан несудоходен. На берегах его не строили городов. Русло его делит страну на две половины. Восточная — Заиорданское плоскогорье (или Галаад) — сильно пересеченная местность, издавна славившаяся своими пастбищами. Область на северо-запад от реки называлась Галилеей. Это плодородная цветущая земля, где равнины сменяются холмами и небольшими горами. Галилея примыкает к горе Кармел — границе Финикии. По берегам Иордана растут платаны, тростники, папирус. В Галилее произрастают дубы, тамариски, пальмы, смоковницы, гранаты. Юго-западный район (названный впоследствии Иу-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 234

деей) отличается более суровым климатом. Здесь много безводных пустынь и гористых областей. В период дождей горные луга покрываются травой, а во время засушливого сезона растительность выгорает. Для Палестины характерны климатические контрасты. В одних районах климат почти тропический, в других — более холодный. Это отразилось и на флоре, которая представлена растениями и южных, и средних широт. Главными занятиями населения издревле были скотоводство (разводили преимущественно мелкий рогатый скот), земледелие, виноградарство и садоводство. Ко времени прихода израильтян Ханаан в культурном отношении составлял одно целое с Финикией. В политическом отношении судьба страны была тесно связана с Египтом, который подчинил себе Ханаан ок. 1500 г. Но в конце XIII в. власть фараонов была ослаблена.

Религия страны была родственна финикийской. Главой пантеона считался Эль, которому были подвластны его «сыны», или младшие боги. Наиболее популярными среди них являлись бог грозы и плодородия Ваал-Хадад и богиня растительности и любви Астарта. В Финикии Ваала звали Молохом, т. е. царем. Почиталась хананеями также богиня войны Анат. Богов обычно изображали в человеческом облике. На местах поклонения ставили колонны, или каменные столбы («высоты»), и сажали священные деревья. Богослужение сопровождалось пышными обрядами. Многие из них имели изуверский характер (культовая проституция, человеческие жертвы, ритуальные убийства детей, фаллические оргии). Этими особенностями хананской религии, сохранившимися вплоть до эллинистическо-римского времени, объясняются суровые слова Христа, обращенные к финикиянке (Мк *7.24-30*).

1. Вступление в Ханаан (Ис Нав 1)

1 По смерти Моисея, раба Господня, Господь сказал Иисусу, сыну
Навину, служителю Моисееву: **2** Моисей, раб Мой, умер; итак,
встань, перейди через Иордан сей, ты и весь народ сей, в землю,
которую Я даю им, сынам Израилевым. **3** Всякое место, на которое ступят стопы ног ваших, Я даю вам, как Я сказал Моисею:
4 от пустыни и Ливана сего до реки великой, реки Евфрата, всю
землю Хеттеев; и до великого моря к западу солнца будут пределы ваши. **5** Никто не устоит пред тобою во все дни жизни твоей;
и как Я был с Моисеем, так буду и с тобою; не отступлю от тебя
и не оставлю тебя. **6** Будь тверд и мужествен; ибо ты народу сему
передашь во владение землю, которую Я клялся отцам их дать
им. **7** Только будь тверд и очень мужествен, и тщательно храни
и исполняй весь закон, который завещал тебе Моисей, раб Мой;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 235

не уклоняйся от него ни направо, ни налево, дабы поступать благоразумно во всех предприятиях твоих. 8 Да не отходит сия книга закона от уст твоих; но поучайся в ней день и ночь, дабы в точности исполнять все, что в ней написано: тогда ты будешь успешен в путях твоих и будешь поступать благоразумно. 9 Вот Я повелеваю тебе: будь тверд и мужествен, не страшись и не ужасайся; ибо с тобою Господь, Бог твой, везде, куда ни пойдешь.

10 И дал Иисус повеление надзирателям народа и сказал: 11 пройдите по стану, и дайте повеление народу, и скажите: заготовляйте себе пищу для пути; потому что спустя три дня вы пойдете за Иордан сей, дабы прийти взять землю, которую Господь, Бог отцов ваших, дает вам в наследие.

12 А колену Рувимову, Гадову и половине колена Манассиина Иисус сказал: 13 вспомните, что заповедал вам Моисей, раб Господень, говоря: Господь, Бог ваш, успокоил вас и дал вам землю сию. 14 Жены ваши, дети ваши и скот ваш пусть останутся в земле, которую дал вам Моисей за Иорданом, а вы все, могущие сражаться, вооружившись, идите пред братьями вашими и помогайте им, 15 доколе Господь, Бог ваш, не успокоит братьев ваших, как и вас; доколе и они не получат в наследие землю, которую Господь, Бог ваш, дает им. Тогда возвратитесь в наследие ваше и владейте землею, которую Моисей, раб Господень, дал вам за Иорданом к востоку солнца. 16 Они в ответ Иисусу сказали: все, что ни повелишь нам, сделаем, и куда ни пошлешь нас, пойдем. 17 Как слушали мы Моисея, так будем слушать и тебя: только Господь, Бог твой, да будет с тобою, как Он был с Моисеем. 18 Всякий, кто воспротивится повелению твоему и не послушает слов твоих во всем, что ты ни повелишь ему, будет предан смерти. Только будь тверд и мужествен!

Смысл рассказа: дар Божий невозможно получить без веры, мужества и борьбы (ср. Мф 11.*12*). Свою войну Иисус Навин понимал как «брань Господню», как орудие Божией кары.

2. Лазутчики в Иерихоне (Ис Нав 2)

1 И послал Иисус, сын Навин, из Ситтима двух соглядатаев тайно, и сказал: пойдите, осмотрите землю и Иерихон. Два юноши по-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 236

шли и пришли в Иерихон и вошли в дом блудницы, которой имя Раав, и остались ночевать там. 2 И сказано было царю Иерихонскому: вот, какие-то люди из сынов Израилевых пришли сюда в эту ночь, чтобы высмотреть землю. 3 Царь Иерихонский послал сказать Рааве: выдай людей, пришедших к тебе, которые вошли в твой дом ночью; ибо они пришли высмотреть всю землю. 4 Но женщина взяла двух человек тех, и скрыла их, и сказала: точно приходили ко мне люди, но я не знала, откуда они. 5 Когда же в сумерки надлежало затворять ворота, тогда они ушли; не знаю, куда они пошли; гонитесь скорее за ними; вы догоните их. 6 А сама отвела их на кровлю и скрыла их в снопах льна, разложенных у нее на кровле. 7 Посланные гнались за ними по дороге к Иордану до самой переправы; ворота же тотчас затворили, после того как вышли погнавшиеся за ними.

8 Прежде нежели они легли спать, она взошла к ним на кровлю 9 и сказала им: я знаю, что Господь отдал землю сию вам; ибо вы навели на нас ужас, и все жители земли сей пришли от вас в робость. 10 Ибо мы слышали, как Господь Бог иссушил пред вами воду Чермного моря, когда вы шли из Египта, и как поступили вы с двумя царями Аморрейскими за Иорданом, с Сигоном и Огом, которых вы истребили. 11 Когда мы услышали об этом, ослабело сердце наше, и ни в ком из нас не стало духа против вас; ибо Господь, Бог ваш, есть Бог на небе вверху и на земле внизу. 12 Итак, поклянитесь мне Господом, Богом вашим, что, как я сделала вам милость, так и вы сделаете милость дому отца моего; и дайте мне верный знак, 13 что вы сохраните в живых отца моего и матерь мою, и братьев моих и сестер моих, и всех, кто есть у них, и избавите души наши от смерти. 14 Эти люди сказали ей: душа наша вместо вас да будет предана смерти, если вы ныне не откроете сего дела нашего; когда же Господь предаст нам землю, мы окажем тебе милость и истину.

15 И спустила она их по веревке чрез окно; ибо дом ее был в городской стене, и она жила в стене; 16 и сказала им: идите на гору, чтобы не встретили вас преследующие, и скрывайтесь там три дня, доколе не возвратятся погнавшиеся за вами; а после пойдете

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 237

в путь ваш. 17 И сказали ей те люди: мы свободны будем от твоей клятвы, которою ты нас закляла, если не сделаешь так: 18 вот, когда мы придем в эту землю, ты привяжи червленую веревку к окну, чрез которое ты нас спустила, а отца твоего и матерь твою и братьев твоих, все семейство отца твоего собери к себе в дом твой. 19 И если кто-нибудь выйдет из дверей твоего дома вон, того кровь на голове его, а мы свободны будем от сей клятвы твоей; а кто будет с тобою в твоем доме, того кровь на голове нашей, если чья рука коснется его. 20 Если же кто нас обидит или ты откроешь сие наше дело, то мы также свободны будем от клятвы твоей, которою ты нас закляла. 21 Она сказала: да будет по словам вашим! И отпустила их, и они пошли, а она привязала к окну червленую веревку.

22 Они пошли и пришли на гору, и пробыли там три дня, доколе не возвратились гнавшиеся за ними. Гнавшиеся искали их по всей дороге и не нашли. 23 Таким образом, два сии человека пошли назад, сошли с горы, перешли Иордан и пришли к Иисусу, сыну Навину, и пересказали ему все, что с ними случилось. 24 И сказали Иисусу: Господь, Бог наш, предал всю землю сию в руки наши, и все жители земли в страхе от нас.

Блудница Раав — представительница тех хананеев, которые приняли веру Израиля и остались впоследствии жить вместе с народом Ягве (Евр 11.*31*). Раав вышла замуж за израильтянина, и из ее рода произошел царь Давид (Мф 1.*5*).

3. Переход через Иордан (Ис Нав 3)

1 И встал Иисус рано поутру, и двинулись они от Ситтима, и пришли к Иордану, он и все сыны Израилевы, и ночевали там, еще не переходя его. 2 Чрез три дня пошли надзиратели по стану 3 и дали народу повеление, говоря: когда увидите ковчег завета Господа, Бога вашего, и священников наших и левитов, несущих его, то и вы двиньтесь с места своего и идите за ним. 4 Впрочем, расстояние между вами и им должно быть до двух тысяч локтей мерою; не подходите к нему близко, чтобы знать вам путь, по которому идти; ибо вы не ходили сим путем ни вчера, ни третьего дня. 5 И сказал Иисус народу: освятитесь к утру, ибо завтра сотво-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 238

рит Господь среди вас чудеса. 6 Священникам же сказал Иисус: возьмите ковчег завета Господня и идите пред народом. Священники взяли ковчег завета Господня и пошли пред народом.

7 Тогда Господь сказал Иисусу: в сей день Я начну прославлять тебя пред очами всех сынов Израиля, дабы они узнали, что, как Я был с Моисеем, так буду и с тобою. 8 А ты дай повеление священникам, несущим ковчег завета, и скажи: как только войдете в воды Иордана, остановитесь в Иордане. 9 Иисус сказал сынам Израилевым: подойдите сюда и выслушайте слова Господа, Бога вашего. 10 И сказал Иисус: из сего узнаете, что среди вас есть Бог живой, Который прогонит от вас Хананеев и Хеттеев, и Евеев, и Ферезеев, и Гергесеев, и Аморреев, и Иевусеев: 11 вот, ковчег завета Господа всей земли пойдет пред вами чрез Иордан. 12 И возьмите себе двенадцать человек из колен Израилевых, по одному человеку из колена. 13 И как только стопы ног священников, несущих ковчег Господа, Владыки всей земли, ступят в воду Иордана, вода Иорданская иссякнет, текущая же сверху вода остановится стеною.

14 Итак, когда народ двинулся от своих шатров, чтобы переходить Иордан, и священники понесли ковчег завета Господня пред народом, 15 то лишь только несущие ковчег завета Господня вошли в Иордан, и ноги священников, несших ковчег, погрузились в воду Иордана — Иордан же выступает из всех берегов своих во все дни жатвы пшеницы — 16 вода, текущая сверху, остановилась и стала стеною на весьма большое расстояние, до города Адама, который подле Цартана; а текущая в море равнины, в море Соленое, ушла и иссякла. 17 И народ переходил против Иерихона; священники же, несшие ковчег завета Господня, стояли на суше среди Иордана твердою ногою. Все сыны Израилевы переходили по суше, доколе весь народ не перешел чрез Иордан.

Знамение при переходе через Иордан означало, что поход Израиля совершается с помощью Божией. Перекрытие русла реки не просто символ, а действительное событие. Впоследствии оно несколько раз повторялось (два раза уже в XX в.). Под воздействием тектонических сил образовывались завалы, создававшие естественную плотину.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 239

4. Стан и жертвенник в Галгале (Ис Нав 4)

1 Когда весь народ перешел чрез Иордан, Господь сказал Иисусу:
2 возьмите себе из народа двенадцать человек, по одному человеку из колена, 3 и дайте им повеление и скажите: возьмите себе отсюда, из средины Иордана, где стояли ноги священников неподвижно, двенадцать камней, и перенесите их с собою, и положите их на ночлеге, где будете ночевать в эту ночь. 4 Иисус призвал двенадцать человек, которых назначил из сынов Израилевых, по одному человеку из колена; 5 и сказал им Иисус: пойдите пред ковчегом Господа, Бога вашего, в средину Иордана и возьмите оттуда, и положите на плечо свое каждый по одному камню, по числу колен сынов Израилевых, 6 чтобы они были у вас лежащим всегда знамением. Когда спросят вас в последующее время сыны ваши и скажут: «к чему у вас эти камни?», 7 вы скажете им: «в память того, что вода Иордана разделилась пред ковчегом завета Господа всей земли; когда он переходил чрез Иордан, тогда вода Иордана разделилась». Таким образом, камни сии будут у вас для сынов Израилевых памятником навек.
8 И сделали сыны Израилевы так, как приказал Иисус: взяли двенадцать камней из Иордана, как говорил Господь Иисусу, по числу колен сынов Израилевых, и перенесли их с собою на ночлег, и положили их там. 9 И другие двенадцать камней поставил Иисус среди Иордана на месте, где стояли ноги священников, несших ковчег завета Господня. Они там и до сего дня. 10 Священники, несшие ковчег завета Господня, стояли среди Иордана, доколе не окончено было Иисусом все, что Господь повелел Иисусу сказать народу, так, как завещал Моисей Иисусу. А народ между тем поспешно переходил. 11 Когда весь народ перешел Иордан, тогда перешел и ковчег завета Господня, и священники пред народом. 12 И сыны Рувима и сыны Гада и половина колена Манассиина перешли, вооруженные, впереди сынов Израилевых, как говорил им Моисей. 13 Около сорока тысяч вооруженных на брань перешло пред Господом на равнины Иерихонские, чтобы сразиться. 14 В тот день прославил Господь Иисуса пред очами всего Израиля, и стали бояться его, как боялись Моисея, во все дни жизни его.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 240

15 И сказал Господь Иисусу, говоря: 16 прикажи священникам, несущим ковчег откровения, выйти из Иордана. 17 Иисус приказал священникам и сказал: выйдите из Иордана. 18 И когда священники, несшие ковчег завета Господня, вышли из Иордана, то, лишь только стопы ног их ступили на сушу, вода Иордана устремилась по своему месту и пошла, как вчера и третьего дня, выше всех берегов своих.

19 И вышел народ из Иордана в десятый день первого месяца, и поставил стан в Галгале, на восточной стороне Иерихона. 20 И двенадцать камней, которые взяли они из Иордана, Иисус поставил в Галгале. 21 И сказал сынам Израилевым: когда спросят в последующее время сыны ваши отцов своих: «что значат эти камни?», 22 скажите сынам вашим: «Израиль перешел чрез Иордан сей по суше». 23 Ибо Господь, Бог ваш, иссушил воды Иордана для вас, доколе вы не перешли его, так же, как Господь, Бог ваш, сделал с Чермным морем, которое иссушил Господь, Бог ваш, перед нами, доколе мы не перешли его, 24 дабы все народы земли познали, что рука Господня сильна, и дабы вы боялись Господа, Бога вашего, во все дни.

Чудесный переход через Иордан создал Иисусу Навину авторитет, подобный авторитету Моисея.

5. Возобновление Завета и Богоявление у Иерихона

(Ис Нав 5 — 6.4)

5.1 Когда все цари Аморрейские, которые жили по эту сторону Иордана к морю, и все цари Ханаанские, которые при море, услышали, что Господь Бог иссушил воды Иордана пред сынами Израилевыми, доколе переходили они, тогда ослабело сердце их, они ужаснулись, и не стало уже в них духа против сынов Израилевых.

2 В то время сказал Господь Иисусу: сделай себе острые каменные ножи и обрежь сынов Израилевых во второй раз. 3 И сделал себе Иисус острые каменные ножи и обрезал сынов Израилевых на месте, названном: «Холм обрезания». 4 Вот причина, почему обрезал Иисус сынов Израилевых, которые тогда родились на пути и которые из вышедших из Египта не были тогда обрезаны, всех

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 241

их обрезал Иисус: весь народ, вышедший из Египта, мужеского пола, все способные к войне умерли в пустыне на пути, по исшествии из Египта; 5 весь же вышедший народ был обрезан; но весь народ, родившийся в пустыне на пути, после того как вышел из Египта, не был обрезан. 6 Ибо сыны Израилевы сорок (два) года ходили в пустыне (потому многие и не были обрезаны), доколе не перемер весь народ, способный к войне, вышедший из Египта, которые не слушали гласа Господня и которым Господь клялся, что они не увидят земли, которую Господь с клятвою обещал отцам их, дать нам землю, где течет молоко и мед, 7 а вместо их воздвиг сынов их. Сих обрезал Иисус, ибо они были необрезаны; потому что их, как родившихся на пути, не обрезывали.

8 Когда весь народ был обрезан, оставался он на своем месте в стане, доколе не выздоровел. 9 И сказал Господь Иисусу: ныне Я снял с вас посрамление Египетское. Почему и называется то место «Галгал», даже до сего дня.

10 И стояли сыны Израилевы станом в Галгале, и совершили Пасху в четырнадцатый день месяца вечером на равнинах Иерихонских. 11 И на другой день Пасхи стали есть из произведений земли сей опресноки и сушеные зерна в самый тот день. 12 А манна перестала падать на другой день после того, как они стали есть произведения земли, и не было более манны у сынов Израилевых, но они ели в тот год произведения земли Ханаанской.

13 Иисус, находясь близ Иерихона, взглянул и видит, и вот, стоит пред ним человек, и в руке его обнаженный меч. Иисус подошел к нему и сказал ему: наш ли ты или из неприятелей наших? 14 Он сказал: нет, я вождь воинства Господня, теперь пришел сюда. Иисус пал лицом своим на землю и поклонился, и сказал ему: что господин мой скажет рабу своему? 15 Вождь воинства Господня сказал Иисусу: сними обувь твою с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, свято. Иисус так и сделал.

16 Иерихон заперся и был заперт от страха сынов Израилевых; никто не выходил из него и никто не входил.

6.1 Тогда сказал Господь Иисусу: вот, Я предаю в руки твои Иерихон и царя его, и находящихся в нем людей сильных. 2 Пойдите во-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 242

круг города все, способные к войне, и обходите город однажды в день; и это делай шесть дней. 3 И семь священников пусть несут семь труб юбилейных пред ковчегом; а в седьмой день обойдите вокруг города семь раз, и священники пусть трубят трубами. 4 Когда затрубит юбилейный рог, когда услышите звук трубы, тогда весь народ пусть воскликнет громким голосом; и стена города обрушится до своего основания, и весь народ пойдет в город, устремившись каждый со своей стороны.

В последние годы жизни в пустыне народ пренебрегал Заветом. В знак его возобновления совершается обрезание всех, кто не прошел через этот обряд. ***5.13-15.*** Сказание о явлении *Вождя воинства Господня* означает, что взятие Иерихона будет исключительно делом Промысла. «Воинством Господним» именовались ангелы (см. Быт 32.1-2; Пс 102.21). Отсюда наименование Бога — *ЯГВЕ ЦЕВАО́Т* (Саваоф), что означает Ягве воинства, или Ягве сил.

6. Падение Иерихона (Ис Нав 6.5-26)

5 И призвал Иисус, сын Навин, священников Израилевых, и сказал им: несите ковчег завета; а семь священников пусть несут семь труб юбилейных пред ковчегом Господним. 6 И сказал им, чтоб они сказали народу: пойдите и обойдите вокруг города; вооруженные же пусть идут пред ковчегом Господним.

7 Как скоро Иисус сказал народу, семь священников, несших семь труб юбилейных пред Господом, пошли и затрубили громогласно трубами, и ковчег завета Господня шел за ними. 8 Вооруженные же шли впереди священников, которые трубили трубами; а идущие позади следовали за ковчегом завета Господня, во время шествия трубя трубами. 9 Народу же Иисус дал повеление и сказал: не восклицайте и не давайте слышать голоса вашего, и чтобы слово не выходило из уст ваших до того дня, доколе я не скажу вам: «воскликните!», и тогда воскликните. 10 Таким образом ковчег завета Господня пошел вокруг города и обошел однажды; и пришли в стан, и ночевали в стане.

11 На другой день Иисус встал рано поутру, и священники понесли ковчег завета Господня. 12 И семь священников, несших семь труб юбилейных пред ковчегом Господним, шли и трубили трубами; вооруженные же шли впереди их, а идущие позади следовали

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 243

за ковчегом завета Господня и, идучи, трубили трубами. 13 Таким образом и на другой день обошли вокруг города однажды и возвратились в стан. И делали это шесть дней.

14 В седьмой день встали рано, при появлении зари, и обошли таким же образом вокруг города семь раз; только в этот день обошли вокруг города семь раз. 15 Когда в седьмой раз священники трубили трубами, Иисус сказал народу: воскликните, ибо Господь предал вам город! 16 Город будет под заклятием, и все, что в нем, — Господу сил; только Раав блудница пусть останется в живых, она и всякий, кто у нее в доме; потому что она укрыла посланных, которых мы посылали. 17 Но вы берегитесь заклятого, чтоб и самим не подвергнуться заклятию, если возьмете что-нибудь из заклятого, и чтобы на стан сынов Израилевых не навести заклятия и не сделать ему беды. 18 И все серебро, и золото, и сосуды медные и железные да будут святынею Господу и войдут в сокровищницу Господню. 19 Народ воскликнул, и затрубили трубами. Как скоро услышал народ голос трубы, воскликнул народ весь вместе громким и сильным голосом; и обрушилась вся стена города до своего основания, и весь народ пошел в город, каждый с своей стороны, и взяли город. 20 И предали заклятию все, что в городе, и мужей и жен, и молодых и старых, и волов, и овец, и ослов, все истребили мечом.

21 А двум юношам, высматривавшим землю, Иисус сказал: пойдите в дом оной блудницы и выведите оттуда ее и всех, которые у нее, так как вы поклялись ей. 22 И пошли юноши, высматривавшие город, в дом женщины и вывели Раав блудницу и отца ее, и мать ее, и братьев ее, и всех, которые у нее были, и всех родственников ее вывели, и поставили их вне стана Израильского. 23 А город и все, что в нем, сожгли огнем; только серебро и золото, и сосуды медные и железные отдали, чтобы внести Господу, в сокровищницу дома Господня. 24 Раав же блудницу и дом отца ее и всех, которые у нее были, Иисус оставил в живых, и она живет среди Израиля и до сего дня, потому что она укрыла посланных, которых посылал Иисус для высмотрения Иерихона.

25 В то время Иисус поклялся и сказал: проклят пред Господом тот, кто восставит и построит город сей Иерихон; на первенце своем

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 244

он положит основание его, и на младшем своем поставит врата его. (Так и сделал Азан, родом из Вефиля: он на Авироне, первенце своем, основал его, и на меньшем, спасенном, поставил ворота его.)

26 И Господь был с Иисусом, и слава его носилась по всей земле.

По данным археологов, Иерихон в то время находился в упадке, и число его жителей было незначительным. *Заклятие* города означало, что победители не оставляют себе ничего из добычи (в том числе и рабов), уничтожая ее в знак того, что победа принадлежит не им. Заклятие (евр. *хе́рем)* — старый языческий обычай, известный у многих народов. «В действительности, — пишет французский библеист П. Сандевуа, — применение такого заклятия было, вероятно, довольно редко. Большая часть ханаанских городов была просто занята Израилем (Ис Нав 24.*13*; Суд 1.*27-36*), например Газер (Ис Нав 16.*10*; 3 Цар 9.*16*), Иерусалим (Суд 1.21; *2* Цар 5.*6* сл.). Некоторые из них заключали даже союз с иудеями, например Гаваон (Ис Нав 9) и Сихем (Быт 34). Авторы Второзаконнической истории знали, что во время завоевания заклятие не применялось (Суд 3.*1-6*; 3 Цар 9.*21*). Однако они его утвердили как общий закон, чтобы противостоять искушениям, которые представляла для Израиля ханаанская религия... Отсюда определенный схематизм в истории завоеваний; религиозная установка, утверждавшая абсолютную власть Ягве над Святой землей и ее обитателями, переносилась на прошлое». Впоследствии в Библии заклятие получило смысл безоговорочного отделения от язычников. Однако закон «херема» противоречит учению пророков. То, что заклятие якобы предписывается Богом, не следует понимать буквально: представление это отражает примитивную ступень религиозного сознания.

7. Возобновление Завета в Сихеме (Ис Нав 8.30-34)

30 Тогда Иисус устроил жертвенник Господу, Богу Израилеву, на горе Гевал, **31** как заповедал Моисей, раб Господень, сынам Израилевым, о чем написано в книге закона Моисеева, — жертвенник из камней цельных, на которые не поднимали железа; и принесли на нем всесожжение Господу, и совершили жертвы мирные. **32** И написал Иисус там на камнях список с закона Моисеева, который он написал пред сынами Израилевыми. **33** Весь Израиль, старейшины его, и надзиратели его, и судьи его, стали с той и другой стороны ковчега против священников и левитов, носящих ковчег завета Господня, как пришельцы, так и природ-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 245

ные жители, одна половина их у горы Гаризим, а другая половина у горы Гевал, как прежде повелел Моисей, раб Господень, благословлять народ Израилев. 34 И потом прочитал Иисус все слова закона, благословение и проклятие, как написано в книге закона.

У гор Гевал и Гаризим находился город Сихем, который, очевидно, добровольно открыл ворота Иисусу Навину. По предположению историков, основная часть его населения состояла из израильтян, не уходивших в Египет или вернувшихся на два века раньше (намек на это есть в 8.*33*). Теперь они принимают Завет и становятся членами Израиля. Впоследствии обряд возобновления Завета будет совершаться каждые 7 лет (Втор 31.*10*).

8. Союз с Гаваоном (Ис Нав 9 — 10.19)

9.1 Услышав сие, все цари Аморрейские, которые за Иорданом, на горе и на равнине и по всему берегу великого моря, и которые близ Ливана, Хеттеи, Аморреи, Гергесеи, Хананеи, Ферезеи, Евеи и Иевусеи, 2 собрались вместе, дабы единодушно сразиться с Иисусом и Израилем.

3 Но жители Гаваона, услышав, что Иисус сделал с Иерихоном и Гаем, 4 употребили хитрость: пошли, запаслись хлебом на дорогу, и положили ветхие мешки на ослов своих и ветхие, изорванные и заплатанные меха вина; 5 и обувь на ногах их была ветхая с заплатами, и одежда на них ветхая; и весь дорожный хлеб их был сухой и заплесневелый, и раскрошенный. 6 Они пришли к Иисусу в стан Израильский в Галгал и сказали ему и всем Израильтянам: из весьма дальней земли пришли мы; итак, заключите с нами союз. 7 Израильтяне же сказали Евеям: может быть, вы живете близ нас? как нам заключить с вами союз? 8 Они сказали Иисусу: мы рабы твои. Иисус же сказал им: кто вы и откуда пришли? 9 Они сказали ему: из весьма дальней земли пришли рабы твои во имя Господа, Бога твоего; ибо мы слышали славу Его и все, что сделал Он в Египте, 10 и все, что Он сделал двум царям Аморрейским, которые были по ту сторону Иордана, Сигону, царю Есевонскому, и Огу, царю Васанскому, который жил в Астарофе и Едреи. 11 Слыша сие, старейшины наши и все жители нашей земли сказали нам: возьмите в руки ваши хлеба

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 246

на дорогу и пойдите навстречу им, и скажите им: «мы рабы ваши; итак, заключите с нами союз». 12 Этот хлеб наш из домов наших мы взяли теплый в тот день, когда пошли к вам; а теперь вот, он сделался сухой и заплесневелый. 13 И эти мехи с вином, которые мы налили новые, вот, изорвались; и эта одежда наша и обувь наша обветшала от весьма дальней дороги. 14 Израильтяне взяли их хлеба, а Господа не вопросили. 15 И заключил Иисус с ними мир, и постановил с ними условие в том, что он сохранит им жизнь; и поклялись им начальники общества.

16 А чрез три дня, как заключили они с ними союз, услышали, что они соседи их и живут близ них. 17 Ибо сыны Израилевы, отправившись в путь, пришли в города их на третий день; города же их были: Гаваон, Кефира, Бееров и Кириаф-Иарим. 18 Иисус и сыны Израилевы не побили их, потому что все начальники общества клялись им Господом, Богом Израилевым. За это все общество Израилево возроптало на начальников. 19 Все начальники сказали всему обществу: мы клялись им Господом, Богом Израилевым, и потому не можем коснуться их; 20 а вот что сделаем с ними: оставим их в живых, чтобы не постиг нас гнев за клятву, которою мы клялись им. 21 И сказали им начальники: пусть они живут, но будут рубить дрова и черпать воду для всего общества. И сделало все общество так, как сказали им начальники.

22 Иисус призвал их и сказал: для чего вы обманули нас, сказав: «мы весьма далеко от вас», тогда как вы живете близ нас? 23 За это прокляты вы! без конца вы будете рабами, будете рубить дрова и черпать воду для меня и для дома Бога моего! 24 Они в ответ Иисусу сказали: дошло до сведения рабов твоих, что Господь, Бог твой, повелел Моисею, рабу Своему, дать вам всю землю и погубить нас и всех жителей сей земли пред лицом вашим; посему мы весьма боялись, чтобы вы не лишили нас жизни; и сделали это дело. 25 Теперь вот мы в руке твоей. Как лучше и справедливее тебе покажется поступить с нами, так и поступи. 26 И поступил с ними так: избавил их от руки сынов Израилевых, и они не умертвили их; 27 и определил в тот день Иисус, чтобы они рубили дрова и черпали воду для всего общества и для жертвенника Господня;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 247

посему жители Гаваона сделались дровосеками и водоносами для жертвенника Божия даже до сего дня, на месте, какое ни избрал бы Господь.

10.1 Когда Адониседек, царь Иерусалимский, услышал, что Иисус взял Гай и предал его заклятию, и что так же поступил с Гаем и царем его, как поступил с Иерихоном и царем его, и что жители Гаваона заключили мир с Иисусом и с Израилем и остались среди их, 2 тогда он весьма испугался, потому что Гаваон был город большой, как один из царских городов, и больше Гая, и все жители его люди храбрые. 3 Посему Адониседек, царь Иерусалимский, послал к Гогаму, царю Хевронскому, и к Фираму, царю Иармуфскому, и к Яфию, царю Лахисскому, и к Девиру, царю Еглонскому, чтобы сказать: 4 придите ко мне и помогите мне поразить Гаваон за то, что он заключил мир с Иисусом и сынами Израилевыми. 5 Они собрались, и пошли пять царей Аморрейских: царь Иерусалимский, царь Хевронский, царь Иармуфский, царь Лахисский, царь Еглонский, они и все ополчение их, и расположились станом подле Гаваона, чтобы воевать против него.

6 Жители Гаваона послали к Иисусу в стан Израильский, в Галгал, сказать: не отними руки твоей от рабов твоих; приди к нам скорее, спаси нас и подай нам помощь; ибо собрались против нас все цари Аморрейские, живущие на горах. 7 Иисус пошел из Галгала сам, и с ним весь народ, способный к войне, и все мужи храбрые. 8 И сказал Господь Иисусу: не бойся их, ибо Я предал их в руки твои: никто из них не устоит пред лицом твоим. 9 И пришел на них Иисус внезапно, потому что всю ночь шел он из Галгала. 10 Господь привел их в смятение при виде Израильтян, и они поразили их в Гаваоне сильным поражением, и преследовали их по дороге к возвышенности Вефорона, и поражали их до Азека и до Македа. 11 Когда же они бежали от Израильтян по скату горы Вефоронской, Господь бросал на них с небес большие камни града до самого Азека, и они умирали; больше было тех, которые умерли от камней града, нежели тех, которых умертвили сыны Израилевы мечом на сражении.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 248

12 Иисус воззвал к Господу в тот день, в который предал Господь
Бог Аморрея в руки Израилю, когда побил их в Гаваоне, и они
побиты были пред лицом сынов Израилевых, и сказал пред Из-
раильтянами:

Стой, солнце, над Гаваоном,
и луна, над долиною Аиалонскою!
13 И остановилось солнце, и луна стояла,
доколе народ мстил врагам своим.

Не это ли написано в книге Праведного: «стояло солнце среди
неба, и не спешило к западу почти целый день»? 14 И не было та-
кого дня ни прежде, ни после того, в который Господь так слушал
бы гласа человеческого. Ибо Господь сражался за Израиля.
15 Потом возвратился Иисус и весь Израиль с ним в стан, в Галгал.
16 А те пять царей убежали и скрылись в пещере в Македе. 17 Когда
донесено было Иисусу и сказано: «нашлись пять царей; они скры-
ваются в пещере в Македе»; 18 Иисус сказал: «привалите большие
камни к отверстию пещеры и приставьте к ней людей стеречь их.
19 А вы не останавливайтесь здесь, но преследуйте врагов ваших
и истребляйте заднюю часть войска их, и не давайте им уйти в го-
рода их, ибо Господь, Бог ваш, предал их в руки ваши».

10.*12-14.* Здесь приводится цитата из сборника эпических поэм — Книги Праведного, или Доблестного (евр. *СЕ́ФЕР ХА-ЙАША́Р*), или, по другим переводам, Книги Песен. По мнению одних толкователей, песнь Иисуса Навина означала призыв к светилам «остановиться», взирая на подвиги воинов Ягве (ср. Авв 3.*11*). По мнению других экзегетов, здесь налицо поэтическая гипербола, образ, родственный словам из Песни Деворы («С неба сражались звезды», Суд 5.*20*). Могло ли быть здесь какое-то чудо? Естественно, что все силы природы в руках Божиих, но в данном случае израильтяне, начавшие бой в предрассветном сумраке, едва ли нуждались в продлении дня.

9. Последние годы Иисуса Навина (Ис Нав 23 — 24)

23.1 Спустя много времени после того, как Господь Бог успокоил Из-
раиля от всех врагов его со всех сторон, Иисус состарился, вошел
в преклонные лета. 2 И призвал Иисус всех сынов Израилевых,
старейшин их, начальников их, судей их и надзирателей их,
и сказал им: я состарился, вошел в преклонные лета. 3 Вы видели

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 249

все, что сделал Господь, Бог ваш, пред лицом вашим со всеми сими народами, ибо Господь, Бог ваш, Сам сражался за вас. 4 Вот, я разделил вам по жребию оставшиеся народы сии в удел коленам вашим, все народы, которые я истребил, от Иордана до великого моря, на запад солнца. 5 Господь, Бог ваш, Сам прогонит их от вас, доколе не погибнут; и пошлет на них диких зверей, доколе не истребит их и царей их от лица вашего, и истребит их пред вами, дабы вы получили в наследие землю их, как говорил вам Господь, Бог ваш. 6 Посему во всей точности старайтесь хранить и исполнять все написанное в книге закона Моисеева, не уклоняясь от него ни направо, ни налево. 7 Не сообщайтесь с сими народами, которые остались между вами; не воспоминайте имени богов их; не клянитесь ими и не служите им, и не поклоняйтесь им, 8 но прилепитесь к Господу, Богу вашему, как вы делали до сего дня. 9 Господь прогнал от вас народы великие и сильные; и пред вами никто не устоял до сего дня. 10 Один из вас прогоняет тысячу; ибо Господь, Бог ваш, Сам сражается за вас, как говорил вам. 11 Посему всячески старайтесь любить Господа, Бога вашего. 12 Если же вы отвратитесь и пристанете к оставшимся из народов сих, которые остались между вами, и вступите в родство с ними, и будете ходить к ним и они к вам: 13 то знайте, что Господь, Бог ваш, не будет уже прогонять от вас народы сии, но они будут для вас петлею и сетью, бичом для ребр ваших и терном для глаз ваших, доколе не будете истреблены с сей доброй земли, которую дал вам Господь, Бог ваш.

14 Вот, я ныне отхожу в путь всей земли. А вы знаете всем сердцем вашим и всею душою вашею, что не осталось тщетным ни одно слово из всех добрых слов, которые говорил о вас Господь, Бог ваш; все сбылось для вас, ни одно слово не осталось неисполнившимся. 15 Но, как сбылось над вами всякое доброе слово, которое говорил вам Господь, Бог ваш, так Господь исполнит над вами всякое злое слово, доколе не истребит вас с этой доброй земли, которую дал вам Господь, Бог ваш. 16 Если вы преступите завет Господа, Бога вашего, который Он поставил с вами, и пойдете и будете служить другим богам и поклоняться им, то возгорится

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 250

на вас гнев Господень, и скоро сгибнете с этой доброй земли, которую дал вам Господь.

24.1 И собрал Иисус все колена Израилевы в Сихем, и призвал старейшин Израиля, и начальников его, и судей его, и надзирателей его, и предстали пред Господа Бога. 2 И сказал Иисус всему народу: так говорит Господь, Бог Израилев: «за рекою жили отцы ваши издревле, Фарра, отец Авраама и отец Нахора, и служили иным богам. 3 Но Я взял отца вашего Авраама из-за реки и водил его по всей земле Ханаанской, и размножил семя его, и дал ему Исаака. 4 Исааку дал Иакова и Исава. Исаву дал Я гору Сеир в наследие; Иаков же и сыны его перешли в Египет и сделались там народом великим, сильным и многочисленным, и стали притеснять их Египтяне. 5 И послал Я Моисея и Аарона, и поразил Египет язвами, которые делал Я среди его, и потом вывел вас. 6 Я вывел отцов ваших из Египта, и вы пришли к Чермному морю. Тогда Египтяне гнались за отцами вашими с колесницами и всадниками до Чермного моря. 7 Но они возопили к Господу, и Он положил облако и тьму между вами и Египтянами, и навел на них море, которое их и покрыло. Глаза ваши видели, что Я сделал в Египте. Потом много времени пробыли вы в пустыне. 8 И привел Я вас к земле Аморреев, живших за Иорданом; они сразились с вами, но Я предал их в руки ваши, и вы получили в наследие землю их, и Я истребил их пред вами. 9 Восстал Валак, сын Сепфоров, царь Моавитский, и пошел войною на Израиля, и послал и призвал Валаама, сына Веорова, чтоб он проклял вас. 10 Но Я не хотел послушать Валаама; и он благословил вас, и Я избавил вас из рук его. 11 Вы перешли Иордан и пришли к Иерихону. И стали воевать с вами жители Иерихона, Аморреи, и Ферезеи, и Хананеи, и Хеттеи, и Гергесеи, и Евеи, и Иевусеи; но Я предал их в руки ваши. 12 Я послал пред вами шершней, которые прогнали их от вас, двух царей Аморрейских; не мечом твоим и не луком твоим сделано это. 13 И дал Я вам землю, над которою ты не трудился, и города, которых вы не строили, и вы живете в них; из виноградных и масличных садов, которых вы не насаждали, вы едите плоды».

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 251

14 Итак, бойтесь Господа и служите Ему в чистоте и искренности: отвергните богов, которым служили отцы ваши за рекою и в Египте, а служите Господу. 15 Если же не угодно вам служить Господу, то изберите себе ныне, кому служить, богам ли, которым служили отцы ваши, бывшие за рекою, или богам Аморреев, в земле которых живете; а я и дом мой будем служить Господу, ибо Он свят.
16 И отвечал народ и сказал: нет, не будет того, чтобы мы оставили Господа и стали служить другим богам! 17 Ибо Господь — Бог наш, Он вывел нас и отцов наших из земли Египетской, из дома рабства, и делал пред глазами нашими великие знамения, и хранил нас на всем пути, по которому мы шли, и среди всех народов, чрез которые мы проходили. 18 Господь прогнал от нас все народы и Аморреев, живших в сей земле. Посему и мы будем служить Господу, ибо Он Бог наш.
19 Иисус сказал народу: не возможете служить Господу Богу, ибо Он Бог святой, Бог ревнитель, не потерпит беззакония вашего и грехов ваших. 20 Если вы оставите Господа и будете служить чужим богам, то Он наведет на вас зло и истребит вас, после того, как благотворил вам. 21 И сказал народ Иисусу: нет, мы Господу будем служить. 22 Иисус сказал народу: вы свидетели о себе, что вы избрали себе Господа — служить Ему? Они отвечали: свидетели. 23 Итак, отвергните чужих богов, которые у вас, и обратите сердце свое к Господу, Богу Израилеву. 24 Народ сказал Иисусу: Господу, Богу нашему, будем служить, и гласа Его будем слушать. 25 И заключил Иисус с народом завет в тот день, и дал ему постановления и закон в Сихеме пред скиниею Господа, Бога Израилева. 26 И вписал Иисус слова сии в книгу закона Божия, и взял большой камень, и положил его под дубом, который подле святилища Господня. 27 И сказал Иисус всему народу: вот, камень сей будет нам свидетелем: ибо он слышал все слова Господа, которые Он говорил с нами сегодня; он да будет свидетелем против вас в последующие дни, чтобы вы не солгали пред Господом, Богом вашим. 28 И отпустил Иисус народ, каждого в свой удел.
29 После сего умер Иисус, сын Навин, раб Господень, будучи ста десяти лет. 30 И похоронили его в пределе его удела в Фамнаф-Са-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 252

раи, что на горе Ефремовой, на север от горы Гааша. И положили там с ним во гробе, в котором похоронили его, каменные ножи, которыми Иисус обрезал сынов Израилевых в Галгале, когда вывел их из Египта, как повелел Господь; и они там даже до сего дня.

31 И служил Израиль Господу во все дни Иисуса и во все дни старейшин, которых жизнь продлилась после Иисуса и которые видели все дела Господа, какие Он сделал Израилю.

32 И кости Иосифа, которые вынесли сыны Израилевы из Египта, схоронили в Сихеме, в участке поля, которое купил Иаков у сынов Еммора, отца Сихемова, за сто монет и которое досталось в удел сынам Иосифовым.

33 После сего умер и Елеазар, сын Аарона, первосвященник, и похоронили его на холме Финееса, сына его, который дан ему на горе Ефремовой. 34 В тот день сыны Израилевы, взяв ковчег Божий, носили с собою, и Финеес был священником вместо Елеазара, отца своего, доколе не умер и не был погребен в городе своем Гаваафе. 35 И сыны Израилевы пошли каждый в свое место и в свой город. 36 И стали сыны Израилевы служить Астарте и Астарофу и богам окрестных народов; и предал их Господь в руки Еглона, царя Моавитского, и он владел ими восемнадцать лет.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 253

СУДЬИ И ОСНОВАНИЕ МОНАРХИИ (XII — XI вв. до Р. Х.)

Книги Судей и Царств — это рассказ об искушениях и падениях народа Божия.

Утвердившись в Ханаане, израильтяне быстро перешли к оседлому образу жизни. Единой власти у них еще не существовало; Израиль представлял собой союз племен, объединенных на основе общей религии. Пришельцы восприняли у хананеев материальную цивилизацию, а вместе с ней и туземные суеверия. Религиозный упадок привел к ослаблению уз между коленами и тем самым сделал их беззащитными перед лицом противника. Военные неудачи явились следствием религиозного отступничества.

Время от времени в том или ином колене выдвигались вдохновленные Богом вожди — судьи, которые стремились возродить веру и брали на себя предводительство в борьбе с врагами (ср. Евр 11.*32-34*).

1. Израильтяне и хананеи (Суд 1)

1 По смерти Иисуса вопрошали сыны Израилевы Господа, говоря:
кто из нас прежде пойдет на Хананеев — воевать с ними? 2 И сказал Господь: Иуда пойдет; вот, Я предаю землю в руки его. 3 Иуда
же сказал Симеону, брату своему: войди со мною в жребий мой,
и будем воевать с Хананеями; и я войду с тобою в твой жребий.
И пошел с ним Симеон. 4 И пошел Иуда, и предал Господь Хана-
неев и Ферезеев в руки их, и побили они из них в Везеке десять
тысяч человек. 5 В Везеке встретились они с Адони-Везеком,
сразились с ним и разбили Хананеев и Ферезеев. 6 Адони-Везек
побежал; но они погнались за ним и поймали его, и отсекли
большие пальцы на руках его и на ногах его. 7 Тогда сказал Адо-
ни-Везек: семьдесят царей с отсеченными на руках и ногах их
большими пальцами собирали крохи под столом моим; как де-
лал я, так и мне воздал Бог. И привели его в Иерусалим, и он
умер там.
8 И воевали сыны Иудины против Иерусалима, и взяли его, и по-
разили его мечом, и город предали огню. 9 Потом пошли сыны
Иудины воевать с Хананеями, которые жили на горах и на полу-
денной земле и на низменных местах. 10 И пошел Иуда на Хана-
неев, которые жили в Хевроне (имя же Хеврону было прежде

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 254

Кириаф-Арбы), и поразили Шешая, Ахимана и Фалмая от рода Енакова.

11 Оттуда пошел он против жителей Давира; имя Давиру было прежде Кириаф-Сефер. 12 И сказал Халев: кто поразит Кириаф-Сефер и возьмет его, тому отдам Ахсу, дочь мою, в жену. 13 И взял его Гофониил, сын Кеназа, младшего брата Халевова; и Халев отдал в жену ему Ахсу, дочь свою. 14 Когда надлежало ей идти, Гофониил научил ее просить у отца ее поле, и она сошла с осла. Халев сказал ей: что тебе? 15 Ахса сказала ему: дай мне благословение; ты дал мне землю полуденную, дай мне и источники воды. И дал ей Халев по желанию ее источники верхние и источники нижние.

16 И сыны Иофора Кенеянина, тестя Моисеева, пошли из города Пальм с сынами Иудиными в пустыню Иудину, которая на юг от Арада, и пришли и поселились среди народа. 17 И пошел Иуда с Симеоном, братом своим, и поразили Хананеев, живших в Цефафе, и предали его заклятию, и оттого называется город сей Хорма. 18 Иуда взял также Газу с пределами ее, Аскалон с пределами его, и Екрон с пределами его, и Азот с окрестностями его. 19 Господь был с Иудою, и он овладел горою. Но жителей долины не мог прогнать; потому что у них были железные колесницы. 20 И отдали Халеву Хеврон, как говорил Моисей, и получил он там в наследие три города сынов Енаковых, и изгнал оттуда трех сынов Енаковых. 21 Но Иевусеев, которые жили в Иерусалиме, не изгнали сыны Вениаминовы, и живут Иевусеи с сынами Вениамина в Иерусалиме до сего дня.

22 И сыны Иосифа пошли также на Вефиль, и Господь был с ними. 23 И остановились, и высматривали сыны Иосифовы Вефиль (имя же городу было прежде Луз). 24 И увидели стражи человека, идущего из города, и взяли его, и сказали ему: покажи нам вход в город, и сделаем с тобою милость. 25 Он показал им вход в город, и поразили они город мечом, а человека сего и все родство его отпустили. 26 Человек сей пошел в землю Хеттеев, и построил там город, и нарек имя ему Луз. Это имя его до сего дня.

27 И Манассия не выгнал жителей Бефсана, который есть Скифополь, и зависящих от него городов, Фаанаха и зависящих от не-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 255

го городов, жителей Дора и зависящих от него городов, жителей Ивлеама и зависящих от него городов, жителей Мегиддона и зависящих от него городов; и остались Хананеи жить в земле сей.
28 Когда Израиль пришел в силу, тогда сделал он Хананеев данниками, но изгнать не изгнал их.
29 И Ефрем не изгнал Хананеев, живущих в Газере, и жили Хананеи среди их в Газере и платили им дань.
30 И Завулон не изгнал жителей Китрона и жителей Наглола, и жили Хананеи среди их и платили им дань.
31 И Асир не изгнал жителей Акко, которые платили ему дань, и жителей Дора и жителей Сидона и Ахлава, Ахзива, Хелвы, Афека и Рехова. 32 И жил Асир среди Хананеев, жителей земли той, ибо не изгнал их.
33 И Неффалим не изгнал жителей Вефсамиса и жителей Бефанафа, и жил среди Хананеев, жителей земли той; жители же Вефсамиса и Бефанафа были его данниками.
34 И стеснили Аморреи сынов Дановых в горах, ибо не давали им сходить на долину. 35 И остались Аморреи жить на горе Херес, где медведи и лисицы, в Аиалоне и Шаалвиме; но рука сынов Иосифовых одолела Аморреев, и сделались они данниками им. 36 Пределы Аморреев от возвышенности Акравим и от Селы простирались и далее.

1.*8.* Иерусалим был занят лишь частично. Центральная крепость города оставалась в руках ханаанского племени иевусеев до эпохи Давида. **1.*12* сл.** Халев (евр. *калéв*) — глава мадианитского (кенитского) клана.

2. Духовное состояние Израиля. Песнь Моисея (Втор 32.1-43)

1 Внимай, небо: я буду говорить;
и слушай, земля, слова уст моих.
2 Польется как дождь учение мое,
как роса речь моя,
как мелкий дождь на зелень, как ливень на траву.
3 Имя Господа прославляю;
воздайте славу Богу нашему.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 256

4 Он твердыня; совершенны дела Его,
и все пути Его праведны.
Бог верен, и нет неправды в Нем;
Он праведен и истинен.
5 Но они развратились пред Ним,
они не дети Его по своим порокам,
род строптивый и развращенный.
6 Сие ли воздаете вы Господу,
народ глупый и несмысленный?
Не Он ли Отец твой, Который усвоил тебя,
создал тебя и устроил тебя?
7 Вспомни дни древние,
помысли о летах прежних родов;
спроси отца твоего, и он возвестит тебе,
старцев твоих, и они скажут тебе.
8 Когда Всевышний давал уделы народам
и расселял сынов человеческих,
тогда поставил пределы народов
по числу сынов Израилевых.
9 Ибо часть Господа народ Его;
Иаков наследственный удел Его.

10 Он нашел его в пустыне,
в степи печальной и дикой;
ограждал его, смотрел за ним,
хранил его, как зеницу ока Своего.
11 Как орел вызывает гнездо свое,
носится над птенцами своими,
распростирает крылья свои, берет их
и носит их на перьях своих,
12 так Господь один водил его,
и не было с Ним чужого бога.
13 Он вознес его на высоту земли,
и кормил произведениями полей,
и питал его медом из камня
и елеем из твердой скалы,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 257

14 маслом коровьим и молоком овечьим,
и туком агнцев и овнов Васанских и козлов,
и тучною пшеницею,
и ты пил вино, кровь виноградных ягод.
15 И ел Иаков, и утучнел Израиль, и стал упрям;
утучнел, отолстел и разжирел;
и оставил он Бога, создавшего его,
и презрел твердыню спасения своего.
16 Богами чуждыми они раздражили Его,
и мерзостями своими разгневали Его.
17 Приносили жертвы бесам, а не Богу,
богам, которых они не знали,
новым, которые пришли от соседей
и о которых не помышляли отцы ваши.
18 А Заступника, родившего тебя, ты забыл,
и не помнил Бога, создавшего тебя.

19 Господь увидел и вознегодовал,
и в негодовании пренебрег сынов Своих и дочерей Своих,
20 и сказал: сокрою лицо Мое от них,
и увижу, какой будет конец их;
ибо они род развращенный,
дети, в которых нет верности.
21 Они раздражили Меня не богом,
суетными своими огорчили Меня:
и Я раздражу их не народом,
народом бессмысленным огорчу их.
22 Ибо огонь возгорелся во гневе Моем,
жжет до ада преисподнего,
и поядает землю и произведения ее,
и попаляет основания гор.
23 Соберу на них бедствия,
и истощу на них стрелы Мои:
24 будут истощены голодом,
истреблены горячкою
и лютою заразою;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 258

и пошлю на них зубы зверей
и яд ползающих по земле.
25 Извне будет губить их меч,
а в домах ужас
— и юношу, и девицу,
и грудного младенца,
и покрытого сединою старца.
26 Я сказал бы: «рассею их
и изглажу из среды людей память о них»;
27 но отложил это ради озлобления врагов,
чтобы враги его не возомнили
и не сказали: «наша рука высока,
и не Господь сделал все сие».

28 Ибо они народ, потерявший рассудок,
и нет в них смысла.
29 О, если бы они рассудили, подумали о сем,
уразумели, что с ними будет!
30 Как бы мог один преследовать тысячу
и двое прогонять тьму,
если бы Заступник их не предал их,
и Господь не отдал их!
31 Ибо заступник их не таков,
как наш Заступник;
сами враги наши судьи в том.
32 Ибо виноград их от виноградной лозы Содомской
и с полей Гоморрских;
ягоды их — ягоды ядовитые,
грозды их горькие;
33 вино их — яд драконов
и гибельная отрава аспидов.

34 Не сокрыто ли это у Меня?
не запечатано ли в хранилищах Моих?
35 У Меня отмщение и воздаяние,
когда поколеблется нога их;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 259

ибо близок день погибели их,
скоро наступит уготованное для них.
36 Но Господь будет судить народ Свой
и над рабами Своими умилосердится,
когда Он увидит, что рука их ослабела,
и не стало ни заключенных, ни оставшихся вне.
37 Тогда скажет Господь: где боги их,
твердыня, на которую они надеялись,
38 которые ели тук жертв их
и пили вино возлияний их?
Пусть они восстанут и помогут вам,
пусть будут для вас покровом!
39 Видите ныне, видите, что это Я,
Я — и нет Бога, кроме Меня:
Я умерщвляю и оживляю,
Я поражаю и Я исцеляю;
и никто не избавит от руки Моей.
40 Я подъемлю к небесам руку Мою
и клянусь десницею Моею, и говорю: живу Я вовек!
41 Когда изострю сверкающий меч Мой,
и рука Моя приимет суд,
то отмщу врагам Моим,
и ненавидящим Меня воздам.
42 Упою стрелы Мои кровью,
и меч Мой насытится плотью,
кровью убитых и пленных,
головами начальников врага.
43 Веселитесь, небеса, вместе с Ним,
и поклонитесь Ему, все Ангелы Божии.
Веселитесь, язычники, с народом Его,
и да укрепятся все сыны Божии!
Ибо Он отмстит за кровь рабов Своих,
и воздаст мщение врагам Своим,
и ненавидящим Его воздаст,
и очистит Господь землю Свою и народ Свой!

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 260

Эта песнь (в устной форме она могла быть сложена самим Моисеем) записана в эпоху Судей. В ней обличается Израиль, изменивший Богу.

3. Посланник Божий обличает Израиля
(Суд 2.8-13; 2.1-4, 14-23)

2.8 Но когда умер Иисус, сын Навина, раб Господень, будучи ста
десяти лет, 9 и похоронили его в пределе удела его в Фамнаф-
Сараи, на горе Ефремовой, на север от горы Гааша; 10 и когда
весь народ оный отошел к отцам своим, и восстал после них
другой род, который не знал Господа и дел Его, какие Он делал
Израилю, —
11 тогда сыны Израилевы стали делать злое пред очами Господа,
и стали служить Ваалам; 12 оставили Господа, Бога отцов своих,
Который вывел их из земли Египетской, и обратились к другим
богам, богам народов, окружавших их, и стали поклоняться им,
и раздражили Господа; 13 оставили Господа и стали служить Ваа-
лу и Астартам.
2.1 И пришел Ангел Господень из Галгала в Бохим и в Вефиль, и к до-
му Израилеву, и сказал им: так говорит Господь: Я вывел вас
из Египта и ввел вас в землю, о которой клялся отцам вашим дать
вам, и сказал Я: «не нарушу завета Моего с вами вовек. 2 И вы
не вступайте в союз с жителями земли сей; богам их не поклоняй-
тесь, изваяния их разбейте, жертвенники их разрушьте». Но вы
не послушали гласа Моего. Что вы это сделали? 3 И потому гово-
рю Я: не стану уже переселять людей сих, которых Я хотел из-
гнать, не изгоню их от вас, и будут они вам петлею, и боги их бу-
дут для вас сетью. 4 Когда Ангел Господень сказал слова сии всем
сынам Израилевым, то народ поднял громкий вопль и заплакал.
14 И воспылал гнев Господень на Израиля, и предал их в руки гра-
бителей, и грабили их; и предал их в руки врагов, окружавших
их, и не могли уже устоять пред врагами своими. 15 Куда они ни
пойдут, рука Господня везде была им во зло, как говорил им Гос-
подь и как клялся им Господь. И им было весьма тесно.
16 И воздвигал им Господь судей, которые спасали их от рук гра-
бителей их; 17 но и судей они не слушали, а ходили блудно вслед

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 261

других богов и поклонялись им и раздражали Господа, скоро уклонялись от пути, коим ходили отцы их, повинуясь заповедям Господним. Они так не делали. 18 Когда Господь воздвигал им судей, то Сам Господь был с судьею и спасал их от врагов их во все дни судьи: ибо жалел их Господь, слыша стон их от угнетавших и притеснявших их. 19 Но как скоро умирал судья, они опять делали хуже отцов своих, уклоняясь к другим богам, служа им и поклоняясь им. Не отставали от дел своих и не отступали от строптного пути своего. 20 И воспылал гнев Господень на Израиля, и сказал Он: за то, что народ сей преступает завет Мой, который Я поставил с отцами их, и не слушает гласа Моего, 21 и Я не стану уже изгонять от них ни одного из тех народов, которых оставил Иисус, сын Навин, на земле, когда умирал, — 22 чтобы искушать ими Израиля: станут ли они держаться пути Господня и ходить по нему, как держались отцы их, или нет? 23 И оставил Господь народы сии, и не изгнал их вскоре, и не предал их в руки Иисуса.

2.11. *Ваал* буквально означает «господин», «владыка». Так именовали многих ханаанских богов, но главным образом Халада, бога грозы. В честь ханаанских богов совершались изуверские обряды.

2.1. *Ангел Господень* означает «вестник Ягве». В данном случае речь, вероятно, идет о пророке, который пришел из Галгала обличить народ.

4. Последняя борьба с хананеями. Девора (Суд 4 — 5)

4.1 Когда умер Аод, сыны Израилевы стали опять делать злое пред очами Господа. 2 И предал их Господь в руки Иавина, царя Хананского, который царствовал в Асоре; военачальником у него был Сисара, который жил в Харошеф-Гоиме. 3 И возопили сыны Израилевы к Господу, ибо у него было девятьсот железных колесниц, и он жестоко угнетал сынов Израилевых двадцать лет.

4 В то время была судьею Израиля Девора пророчица, жена Лапидофова. 5 Она жила под Пальмою Деворинною, между Рамою и Вефилем, на горе Ефремовой; и приходили к ней туда сыны Израилевы на суд. 6 Девора послала и призвала Варака, сына Авиноамова, из Кедеса Неффалимова, и сказала ему: повелевает тебе Господь, Бог Израилев: пойди, взойди на гору Фавор,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 262

и возьми с собою десять тысяч человек из сынов Неффалимовых и сынов Завулоновых. 7 А Я приведу к тебе, к потоку Киссону, Сисару, военачальника Иавинова, и колесницы его, и многолюдное войско его и предам его в руки твои. 8 Варак сказал ей: если ты пойдешь со мною, пойду; а если не пойдешь со мною, не пойду. Ибо я не знаю дня, в который пошлет Господь Ангела со мною. 9 Она сказала ему: пойти пойду с тобою; только знай, что не тебе уже будет слава на сем пути, в который ты идешь; но в руки женщины предаст Господь Сисару. И встала Девора и пошла с Вараком в Кедес. 10 Варак созвал Завулонян и Неффалимлян в Кедес, и пошли вслед за ним десять тысяч человек, и Девора пошла с ним.
11 Хевер, Кенеянин, отделился тогда от Кенеян, сынов Ховава, родственника Моисеева, и раскинул шатер свой у дубравы в Цаанниме близ Кедеса.
12 И донесли Сисаре, что Варак, сын Авиноамов, взошел на гору Фавор. 13 Сисара созвал все колесницы свои, девятьсот железных колесниц, и весь народ, который у него, из Харошеф-Гоима к потоку Киссону. 14 И сказала Девора Вараку: встань, ибо это тот день, в который Господь предаст Сисару в руки твои; Сам Господь пойдет пред тобою. И сошел Варак с горы Фавора, и за ним десять тысяч человек. 15 Тогда Господь привел в замешательство Сисару и все колесницы его, и все ополчение его от меча Варакова, и сошел Сисара с колесницы своей, и побежал пеший. 16 Варак преследовал колесницы его и ополчение до Харошеф-Гоима, и пало все ополчение Сисарино от меча, не осталось никого.
17 Сисара же убежал пеший в шатер Иаили, жены Хевера Кенеянина: ибо между Иавином, царем Асорским, и домом Хевера Кенеянина был мир. 18 И вышла Иаиль навстречу Сисаре, и сказала ему: зайди, господин мой, зайди ко мне, не бойся. Он зашел к ней в шатер, и она покрыла его ковром своим. 19 Сисара сказал ей: дай мне немного воды напиться, я пить хочу. Она развязала мех с молоком и напоила его, и опять покрыла его. 20 Сисара сказал ей: стань у дверей шатра, и если кто придет и спросит у тебя и скажет: «нет ли здесь кого?», ты скажи: «нет». 21 Иаиль, жена Хеверова, взяла кол от шатра, и взяла молот в руку свою, и подошла

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 263

к нему тихонько, и вонзила кол в висок его так, что приколола к земле; а он спал от усталости и умер. 22 И вот, Варак гонится за Сисарою. Иаиль вышла навстречу ему и сказала ему: войди, я покажу тебе человека, которого ты ищешь. Он вошел к ней, и вот, Сисара лежит мертвый, и кол в виске его.

23 И смирил Господь Бог в тот день Иавина, царя Ханаанского, пред сынами Израилевыми. 24 Рука сынов Израилевых усиливалась более и более над Иавином, царем Ханаанским, доколе не истребили они Иавина, царя Ханаанского.

5.1 В тот день воспела Девора и Варак, сын Авиноамов, сими словами:

2 Израиль отмщен,
народ показал рвение;
прославьте Господа!
3 Слушайте, цари, внимайте, вельможи:
я Господу, я пою,
бряцаю Господу, Богу Израилеву.
4 Когда выходил Ты, Господи, от Сеира,
когда шел с поля Едомского,
тогда земля тряслась,
и небо капало,
и облака проливали воду;
5 горы таяли от лица Господа,
даже этот Синай от лица Господа, Бога Израилева.

6 Во дни Самегара, сына Анафова,
во дни Иаили, были пусты дороги,
и ходившие прежде путями прямыми
ходили тогда окольными дорогами.
7 Не стало обитателей в селениях у Израиля, не стало,
доколе не восстала я, Девора,
доколе не восстала я, мать в Израиле.
8 Избрали новых богов,
оттого война у ворот.
Виден ли был щит и копье
у сорока тысяч Израиля?
9 Сердце мое к вам, начальники Израилевы,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 264

к ревнителям в народе;
прославьте Господа!

10 Ездящие на ослицах белых,
сидящие на коврах
и ходящие по дороге, пойте песнь!
11 Среди голосов собирающих стада при колодезях,
там да воспоют хвалу Господу,
хвалу вождям Израиля!

Тогда выступил ко вратам народ Господень.

12 Воспряни, воспряни, Девора,
воспряни, воспряни! воспой песнь!
Восстань, Варак! и веди пленников твоих,
сын Авиноамов!
13 Тогда немногим из сильных подчинил Он народ;
Господь подчинил мне храбрых.
14 От Ефрема пришли укоренившиеся в земле Амалика;
за тобою Вениамин, среди народа твоего;
от Махира шли начальники,
и от Завулона владеющие тростью писца.
15 И князья Иссахаровы с Деворою,
и Иссахар так же, как Варак,
бросился в долину пеший.
В племенах Рувимовых
большое разногласие.
16 Что сидишь ты между овчарнями,
слушая блеяние стад?
В племенах Рувимовых
большое разногласие.
17 Галаад живет спокойно за Иорданом,
и Дану чего бояться с кораблями?
Асир сидит на берегу моря,
и у пристаней своих живет спокойно.
18 Завулон — народ, обрекший душу свою на смерть,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 265

и Неффалим — на высотах поля.
19 Пришли цари, сразились,
тогда сразились цари Ханаанские
в Фанаахе у вод Мегиддонских,
но не получили нимало серебра.
20 С неба сражались, звезды
с путей своих сражались с Сисарою.
21 Поток Киссон увлек их,
поток Кедумим, поток Киссон.
Попирай, душа моя, силу!

22 Тогда ломались копыта конские
от побега, от побега сильных его.

23 Прокляните Мероз, говорит Ангел Господень,
прокляните, прокляните жителей его
за то, что не пришли на помощь Господу,
на помощь Господу с храбрыми.

24 Да будет благословенна между женами Иаиль,
жена Хевера Кенеянина,
между женами в шатрах да будет благословенна!
25 Воды просил он; молока подала она,
в чаше вельможеской принесла молока лучшего.
26 Левую руку свою протянула к колу,
а правую свою к молоту работников;
ударила Сисару,
поразила голову его,
разбила и пронзила висок его.
27 К ногам ее склонился,
пал и лежал,
к ногам ее склонился, пал;
где склонился, там и пал сраженный.

28 В окно выглядывает и вопит
мать Сисарина сквозь решетку:
что долго не идет конница его,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 266

что медлят колеса колесниц его?
29 Умные из ее женщин отвечают ей,
и сама она отвечает на слова свои:
30 верно, они нашли, делят добычу,
по девице, по две девицы на каждого воина;
в добычу полученная разноцветная одежда Сисаре,
полученная в добычу разноцветная одежда,
вышитая с обеих сторон, снятая с плеч пленника.

31 Так да погибнут все враги Твои, Господи!
Любящие же Его да будут как солнце,
восходящее во всей силе своей!

— И покоилась земля сорок лет.

К XII в. основная масса хананеев уже примирилась с тем, что израильтяне будут жить вместе с ними. Только царь северного города Асор сделал попытку установить свою гегемонию над всей Палестиной. В эти дни Бог воздвиг пророчицу Девору, которая возглавила борьбу за национальное и религиозное сплочение народа.

5. Гедеон — освободитель от нашествия кочевников (Суд 6 — 8)

6 1 Сыны Израилевы стали опять делать злое пред очами Господа,
и предал их Господь в руки Мадианитян на семь лет. 2 Тяжела была рука Мадианитян над Израилем, и сыны Израилевы сделали себе от Мадианитян ущелья в горах, пещеры и укрепления. 3 Когда посеет Израиль, придут Мадианитяне и Амаликитяне, и жители востока и ходят у них; 4 и стоят у них шатрами, и истребляют произведения земли до самой Газы, и не оставляют для пропитания Израилю ни овцы, ни вола, ни осла. 5 Ибо они приходили со скотом своим и с шатрами своими, приходили в таком множестве, как саранча, им и верблюдам их не было числа; и ходили по земле Израилевой, чтоб опустошить ее. 6 И весьма обнищал Израиль от Мадианитян, и возопили сыны Израилевы к Господу.
7 И когда возопили сыны Израилевы к Господу на Мадианитян,
8 послал Господь пророка к сынам Израилевым и сказал им: так говорит Господь, Бог Израилев: Я вывел вас из Египта, вывел вас

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 267

из дома рабства; 9 избавил вас из руки Египтян и из руки всех, угнетавших вас, прогнал их от вас и дал вам землю их, 10 и сказал вам: «Я Господь, Бог ваш; не чтите богов Аморрейских, в земле которых вы живете»; но вы не послушали гласа Моего.

11 И пришел Ангел Господень, и сел в Офре под дубом, принадлежащим Иоасу, потомку Авиезерову; сын его, Гедеон, выколачивал тогда пшеницу в точиле, чтобы скрыться от Мадианитян. 12 И явился ему Ангел Господень, и сказал ему: Господь с тобою, муж сильный! 13 Гедеон сказал ему: господин мой! если Господь с нами, то отчего постигло нас все это бедствие? и где все чудеса Его, о которых рассказывали нам отцы наши, говоря: «из Египта вывел нас Господь»? Ныне оставил нас Господь и предал нас в руки Мадианитян. 14 Господь, воззрев на него, сказал: иди с этою силою твоею и спаси Израиля от руки Мадианитян; Я посылаю тебя. 15 Гедеон сказал ему: Господи! как спасу я Израиля? вот, и племя мое в колене Манассиином самое бедное, и я в доме отца моего младший. 16 И сказал ему Господь: Я буду с тобою, и ты поразишь Мадианитян, как одного человека. 17 Гедеон сказал Ему: если я обрел благодать пред очами Твоими, то сделай мне знамение, что Ты говоришь со мною: 18 не уходи отсюда, доколе я не приду к Тебе и не принесу дара моего, и не предложу Тебе. Он сказал: Я останусь до возвращения твоего.

19 Гедеон пошел и приготовил козленка и опресноков из ефы муки; мясо положил в корзину, а похлебку влил в горшок и принес к Нему под дуб, и предложил. 20 И сказал ему Ангел Божий: возьми мясо и опресноки и положи на сей камень, и вылей похлебку. Он так и сделал. 21 Ангел Господень простер конец жезла, который был в руке его, прикоснулся к мясу и опреснокам; и вышел огонь из камня, и поел мясо и опресноки; и Ангел Господень скрылся от глаз его. 22 И увидел Гедеон, что это Ангел Господень, и сказал Гедеон: увы мне, Владыка Господи! потому что я видел Ангела Господня лицом к лицу. 23 Господь сказал ему: мир тебе, не бойся, не умрешь. 24 И устроил там Гедеон жертвенник Господу, и назвал его: Ягве Шалом*. Он еще до сего дня в Офре Авиезеровой.

* Господь — мир.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 268

25 В ту ночь сказал ему Господь: возьми тельца из стада отца твоего и другого тельца семилетнего и разрушь жертвенник Ваала, который у отца твоего, и сруби священное дерево, которое при нем, 26 и поставь жертвенник Господу, Богу твоему, явившемуся тебе на вершине скалы сей, в порядке, и возьми второго тельца и принеси во всесожжение на дровах дерева, которое срубишь. 27 Гедеон взял десять человек из рабов своих и сделал, как говорил ему Господь; но как сделать это днем он боялся домашних отца своего и жителей города, то сделал ночью.

28 Поутру встали жители города, и вот, жертвенник Ваалов разрушен и дерево при нем срублено, и второй телец вознесен во всесожжение на новоустроенном жертвеннике. 29 И говорили друг другу: кто это сделал? Искали, расспрашивали и сказали: Гедеон, сын Иоасов, сделал это. 30 И сказали жители города Иоасу: выведи сына твоего; он должен умереть за то, что разрушил жертвенник Ваала и срубил дерево, которое было при нем. 31 Иоас сказал всем, приступившим к нему: вам ли вступаться за Ваала, вам ли защищать его? кто вступится за него, тот будет предан смерти в это же утро; если он Бог, то пусть сам вступится за себя, потому что он разрушил его жертвенник. 32 И стал звать его с того дня Иероваалом, потому что сказал: пусть Ваал сам судится с ним за то, что он разрушил жертвенник его.

33 Между тем все Мадианитяне и Амаликитяне и жители востока собрались вместе, перешли реку и стали станом на долине Изреельской. 34 И Дух Господень объял Гедеона; он вострубил трубою, и созвано было племя Авиезерово идти за ним. 35 И послал послов по всему колену Манассиину, и оно вызвалось идти за ним; также послал послов к Асиру, Завулону и Неффалиму, и сии пришли навстречу им.

36 И сказал Гедеон Богу: если Ты спасешь Израиля рукою моею, как говорил Ты, 37 то вот, я расстелю здесь на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то буду знать, что спасешь рукою моею Израиля, как говорил Ты. 38 Так и сделалось: на другой день, встав рано, он стал выжимать шерсть, и выжал из шерсти росы целую чашу воды. 39 И сказал Ге-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 269

деон Богу: не прогневайся на меня, если еще раз скажу и еще только однажды сделаю испытание над шерстью: пусть будет сухо на одной только шерсти, а на всей земле пусть будет роса. 40 Бог так и сделал в ту ночь: только на шерсти было сухо, а на всей земле была роса.

7.1 Иероваал, он же и Гедеон, встал поутру и весь народ, бывший с ним, и расположились станом у источника Харода; Мадиамский же стан был от него к северу у холма Море́ в долине.

2 И сказал Господь Гедеону: народа с тобою слишком много, не могу Я предать Мадианитян в руки их, чтобы не возгордился Израиль предо Мною и не сказал: моя рука спасла меня . 3 Итак, провозгласи вслух народа и скажи: «кто боязлив и робок, тот пусть возвратится и пойдет назад с горы Галаада». И возвратилось народа двадцать две тысячи, а десять тысяч осталось.

4 И сказал Господь Гедеону: все еще много народа; веди их к воде, там Я выберу их тебе; о ком Я скажу: «пусть идет с тобою», тот и пусть идет с тобою; а о ком скажу тебе: «не должен идти с тобою», тот пусть и не идет. 5 Он привел народ к воде. И сказал Господь Гедеону: кто будет лакать воду языком своим, как лакает пес, того ставь особо, также и тех всех, которые будут наклоняться на колени свои и пить. 6 И было число лакавших ртом своим с руки триста человек, весь же остальной народ наклонялся на колени свои пить воду. 7 И сказал Господь Гедеону: тремя стами лакавших Я спасу вас, и предам Мадианитян в руки ваши, а весь народ пусть идет, каждый в свое место. 8 И взяли они съестной запас у народа себе и трубы их, и отпустил Гедеон всех Израильтян по шатрам, и удержал у себя триста человек; стан же Мадиамский был у него внизу в долине.

9 В ту ночь сказал ему Господь: встань, сойди в стан, Я предаю его в руки твои. 10 Если же ты боишься идти один, то пойди в стан ты и Фура, слуга твой. 11 И услышишь, что говорят, и тогда укрепятся руки твои, и пойдешь в стан. И сошел он и Фура, слуга его, к самому полку вооруженных, которые были в стане. 12 Мадианитяне же и Амаликитяне и все жители востока расположились на долине в таком множестве, как саранча; верблюдам их не было

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 270

числа, много было их, как песку на берегу моря. 13 Гедеон пришел. И вот, один рассказывает другому сон и говорит: снилось мне, будто круглый ячменный хлеб катился по стану Мадиамскому и, прикатившись к шатру, ударил в него так, что он упал, опрокинул его, и шатер распался. 14 Другой сказал в ответ ему: это не иное что, как меч Гедеона, сына Иоасова, Израильтянина; предал Бог в руки его Мадианитян и весь стан.

15 Гедеон, услышав рассказ сна и толкование его, поклонился Господу и возвратился в стан Израильский, и сказал: вставайте! предал Господь в руки ваши стан Мадиамский. 16 И разделил триста человек на три отряда, и дал в руки всем им трубы и пустые кувшины, и в кувшины светильники. 17 И сказал им: смотрите на меня и делайте то же; вот, я подойду к стану, и что буду делать, то и вы делайте. 18 Когда я и находящиеся со мною затрубим трубою, трубите и вы трубами вашими вокруг всего стана и кричите: «меч Господа и Гедеона!»

19 И подошел Гедеон и сто человек с ним к стану, в начале средней стражи, и разбудили стражей, и затрубили трубами и разбили кувшины, которые были в руках их. 20 И затрубили все три отряда трубами, и разбили кувшины, и держали в левой руке своей светильники, а в правой руке трубы, и трубили, и кричали: «меч Господа и Гедеона!» 21 И стоял всякий на своем месте вокруг стана; и стали бегать во всем стане, и кричали, и обратились в бегство. 22 Между тем как триста человек трубили трубами, обратил Господь меч одного на другого во всем стане, и бежало ополчение до Бефшитты к Царере, до предела Авелмехолы, близ Табафы. 23 И созваны Израильтяне из колена Неффалимова, Асирова и всего колена Манассиина, и погнались за Мадианитянами.

24 Гедеон же послал послов на всю гору Ефремову сказать: выйдите навстречу Мадианитянам и перехватите у них переправу через воду до Бефвары и Иордан. И созваны все Ефремляне и перехватили переправы через воду до Бефвары и Иордан. 25 И поймали двух князей Мадиамских: Орива и Зива, и убили Орива в Цур-Ориве, а Зива в Иекев-Зиве, и преследовали Мадианитян; головы же Орива и Зива принесли к Гедеону за Иордан.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 271

8.1 И сказали ему Ефремляне: зачем ты это сделал, что не позвал нас,
когда шел воевать с Мадианитянами? И сильно ссорились с ним.
2 Гедеон отвечал им: сделал ли я что такое, как вы ныне? Не счастливее ли Ефрем добирал виноград, нежели Авиезер обирал?
3 В ваши руки предал Бог князей Мадиамских Орива и Зива, и что мог сделать я такое, как вы? Тогда успокоился дух их против него, когда сказал он им такие слова.
4 И пришел Гедеон к Иордану, и перешел сам и триста человек, бывшие с ним. Они были утомлены и голодны, преследуя врагов.
5 И сказал он жителям Сокхофа: дайте хлеба народу, который идет за мною; они утомились, а я преследую Зевея и Салмана, царей Мадиамских. 6 Князья Сокхофа сказали: разве рука Зевея и Салмана уже в твоей руке, чтобы нам войску твоему давать хлеб? 7 И сказал Гедеон: за это, когда предаст Господь Зевея и Салмана в руки мои, я растерзаю тело ваше терновником пустынным и молотильными зубчатыми досками. 8 Оттуда пошел он в Пенуэл, и то же сказал жителям его, и жители Пенуэла отвечали ему то же, что отвечали жители Сокхофа. 9 Он сказал и жителям Пенуэла: когда я возвращусь в мире, разрушу башню сию.
10 Зевей же и Салман были в Каркоре и с ними их ополчение до пятнадцати тысяч, все, что осталось из всего ополчения жителей востока; пало же сто двадцать тысяч человек, обнажающих меч. 11 Гедеон пошел к живущим в шатрах на восток от Новы и Иогбеги и поразил стан, когда стан стоял беспечно. 12 Зевей и Салман побежали; он погнался за ними и схватил обоих царей Мадиамских, Зевея и Салмана, и весь стан привел в замешательство.
13 И возвратился Гедеон, сын Иоаса, с войны от возвышенности Хереса. 14 И захватил юношу из жителей Сокхофа, и выспросил у него, и он написал ему князей и старейшин Сокхофских семьдесят семь человек. 15 И пришел он к жителям Сокхофским, и сказал: вот Зевей и Салман, за которых вы посмеялись надо мною, говоря: разве рука Зевея и Салмана уже в твоей руке, чтобы нам давать хлеб утомившимся людям твоим? 16 И взял старейшин города и терновник пустынный, и зубчатые молотиль-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 272

ные доски, и наказал ими жителей Сокхофа. 17 И башню Пенуэльскую разрушил, и перебил жителей города.

18 И сказал Зевею и Салману: каковы были те, которых вы убили на Фаворе? Они сказали: они были такие, как ты, каждый имел вид сынов царских. 19 Гедеон сказал: это были братья мои, сыны матери моей. Жив Господь! если бы вы оставили их в живых, я не убил бы вас. 20 И сказал Иеферу, первенцу своему: встань, убей их. Но юноша не извлек меча своего, потому что боялся, так как был еще молод. 21 И сказали Зевей и Салман: встань сам и порази нас, потому что по человеку и сила его. И встал Гедеон, и убил Зевея и Салмана, и взял пряжки, бывшие на шеях верблюдов их.

22 И сказали Израильтяне Гедеону: владей нами ты и сын твой и сын сына твоего; ибо ты спас нас из руки Мадианитян. 23 Гедеон сказал им: ни я не буду владеть вами, ни мой сын не будет владеть вами; Господь да владеет вами. 24 И сказал им Гедеон: прошу у вас одного, дайте мне каждый по серьге из добычи своей. (Ибо у неприятелей много было золотых серег, потому что они были Измаильтяне.) 25 Они сказали: дадим. И разостлали одежду, и бросали туда каждый по серьге из добычи своей. 26 Весу в золотых серьгах, которые он выпросил, было тысяча семьсот золотых сиклей, кроме пряжек, пуговиц и пурпуровых одежд, которые были на царях Мадиамских, и кроме золотых цепочек, которые были на шее у верблюдов их. 27 Из этого сделал Гедеон ефод и положил его в своем городе, в Офре, и стали все Израильтяне блудно ходить туда за ним, и был он сетью Гедеону и всему дому его. 28 Так смирились Мадианитяне пред сынами Израиля и не стали уже поднимать головы своей, и покоилась земля сорок лет во дни Гедеона.

29 И пошел Иероваал, сын Иоасов, и жил в доме своем. 30 У Гедеона было семьдесят сыновей, происшедших от чресл его; потому что у него много было жен. 31 Также и наложница, жившая в Сихеме, родила ему сына, и он дал ему имя: Авимелех. 32 И умер Гедеон, сын Иоасов, в глубокой старости, и погребен во гробе отца своего Иоаса, в Офре Авиезеровой.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 273

33 Когда умер Гедеон, сыны Израилевы опять стали блудно ходить
вслед Ваалов и поставили себе богом Ваалверифа. 34 И не вспом-
нили сыны Израилевы Господа, Бога своего, Который избавлял
их из руки всех врагов, окружавших их. 35 И дому Иероваалову,
или Гедеонову, не сделали милости за все благодеяния, какие он
сделал Израилю.

В этом сказании *Ангел Господень* — образ Богоявления.

6. Первая попытка установления монархии в Израиле (Суд 9)

1 Авимелех, сын Иероваалов, пошел в Сихем к братьям матери
своей и говорил им и всему племени отца матери своей, и сказал:
2 внушите всем жителям Сихемским: что лучше для вас, чтобы
владели вами все семьдесят сынов Иерооваловых, или чтобы
владел один? и вспомните, что я кость ваша и плоть ваша. 3 Бра-
тья матери его внушили о нем все сии слова жителям Сихем-
ским; и склонилось сердце их к Авимелеху; ибо говорили они:
он брат наш. 4 И дали ему семьдесят сиклей серебра из дома Ва-
алверифа; Авимелех нанял на оные праздных и своевольных лю-
дей, которые и пошли за ним. 5 И пришел он в дом отца своего
в Офру, и убил братьев своих, семьдесят сынов Иерооваловых,
на одном камне. Остался только Иофам, младший сын Иеровоа-
лов, потому что скрылся. 6 И собрались все жители Сихемские
и весь дом Милло, и пошли и поставили царем Авимелеха у ду-
ба, что близ Сихема.

7 Когда рассказали об этом Иофаму, он пошел и стал на вершине
горы Гаризима, и, возвысив голос свой, кричал и говорил им: по-
слушайте меня, жители Сихема, и послушает вас Бог! 8 Пошли
некогда дерева помазать над собою царя, и сказали маслине: цар-
ствуй над нами. 9 Маслина сказала им: оставлю ли я тук мой, ко-
торым чествуют богов и людей, и пойду ли скитаться по деревам?
10 И сказали дерева смоковнице: иди ты, царствуй над нами.
11 Смоковница сказала им: оставлю ли я сладость мою и хороший
плод мой и пойду ли скитаться по деревам? 12 И сказали дерева
виноградной лозе: иди ты, царствуй над нами. 13 Виноградная ло-
за сказала им: оставлю ли я сок мой, который веселит богов и че-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 274

ловека, и пойду ли скитаться по деревам? 14 Наконец сказали все
дерева терновнику: иди ты, царствуй над нами. 15 Терновник ска-
зал деревам: если вы по истине поставляете меня царем над со-
бою, то идите, покойтесь под тенью моею; если же нет, то выйдет
огонь из терновника и пожжет кедры Ливанские.
16 Итак, смотрите, по истине ли и по правде ли вы поступили, поста-
вив Авимелеха царем? И хорошо ли вы поступили с Иероваалом
и домом его и сообразно ли с его благодеяниями поступили вы?
17 За вас отец мой сражался, не дорожил жизнью своею и избавил
вас от руки Мадианитян; 18 а вы теперь восстали против дома от-
ца моего и убили семьдесят сынов отца моего на одном камне,
и поставили царем над жителями Сихемскими Авимелеха, сына
рабыни его, потому что он брат ваш. 19 Если вы ныне по истине
и по правде поступили с Иероваалом и домом его, то да будет на
вас благословение и радуйтесь об Авимелехе, и он пусть радуется
о вас. 20 Если же нет, то да изыдет огонь от Авимелеха, и да по-
жжет жителей Сихемских и весь дом Милло, и да изыдет огонь от
жителей Сихемских и от дома Милло, и да пожжет Авимелеха.
21 И побежал Иофам, и убежал и пошел в Беэр, и жил там, укры-
ваясь от брата своего Авимелеха.
22 Авимелех же царствовал над Израилем три года. 23 И послал Бог
злого духа между Авимелехом и между жителями Сихема, и не
стали покоряться жители Сихемские Авимелеху, 24 дабы таким
образом совершилось мщение за семьдесят сынов Иероваало-
вых, и кровь их обратилась на Авимелеха, брата их, который
убил их, и на жителей Сихемских, которые подкрепили руки
его, чтоб убить братьев своих. 25 Жители Сихемские посадили
против него в засаду людей на вершинах гор, которые грабили
всякого проходящего мимо их по дороге. О сем донесено было
Авимелеху.
26 Пришел же и Гаал, сын Еведов, с братьями своими в Сихем, и хо-
дили они по Сихему, и жители Сихемские положились на него.
27 И вышли в поле, и собирали виноград свой, и давили в точи-
лах, и делали праздники, ходили в дом бога своего и ели, и пили,
и проклинали Авимелеха. 28 Гаал, сын Еведов, говорил: кто Ави-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 275

мелех, и что Сихем, чтобы нам служить ему? Не сын ли он Иероваалов, и не Зевул ли главный начальник его? Служите лучше потомкам Еммора, отца Сихемова, а ему для чего нам служить? 29 Если бы кто дал народ сей в руки мои, я прогнал бы Авимелеха. И сказано было Авимелеху: умножь войско твое и выходи.

30 Зевул, начальник города, услышал слова Гаала, сына Еведова, и воспылал гнев его. 31 Он хитрым образом отправляет послов к Авимелеху, чтобы сказать: вот, Гаал, сын Еведов, и братья его пришли в Сихем, и вот, они возмущают против тебя город. 32 Итак, встань ночью, ты и народ, находящийся с тобою, и поставь засаду в поле. 33 Поутру же, при восхождении солнца, встань рано и приступи к городу; и когда он и народ, который у него, выйдут к тебе, тогда делай с ними, что может рука твоя.

34 И встал ночью Авимелех и весь народ, находившийся с ним, и поставили в засаду у Сихема четыре отряда. 35 Поутру Гаал, сын Еведов, вышел и стал у ворот городских; и встал Авимелех и народ, бывший с ним, из засады. 36 Гаал, увидев народ, говорит Зевулу: вот, народ спускается с вершины гор. А Зевул сказал ему: тень гор тебе кажется людьми. 37 Гаал опять говорил и сказал: вот, народ спускается с возвышенности, и один отряд идет от дуба Меонним. 38 И сказал ему Зевул: где уста твои, которые говорили: кто Авимелех, чтобы мы стали служить ему? Это тот народ, которым ты пренебрегал; выходи теперь и сразись с ним. 39 И пошел Гаал впереди жителей Сихемских и сразился с Авимелехом. 40 И погнался за ним Авимелех, и побежал он от него, и много пало убитых, до самых ворот города. 41 И остался Авимелех в Аруме, а Гаала и братьев его Зевул выгнал, чтобы они не жили в Сихеме.

42 На другой день вышел народ в поле, и донесли о сем Авимелеху. 43 Он взял свой народ и разделил его на три отряда, и поставил в засаду в поле. И увидев, что народ вышел из города, восстал на них и побил их. 44 Между тем как Авимелех и отряды, бывшие с ним, приступили и стали у ворот городских, другие два отряда напали на всех, бывших в поле, и убивали их. 45 И сражался Авимелех с городом весь тот день, и взял город, и побил народ, бывший в нем, и разрушил город, и засеял его солью.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 276

46 Услышав об этом, все, бывшие в башне Сихемской, ушли в башню капища Ваал-Верифа. 47 Авимелеху донесено, что собрались туда все, бывшие в башне Сихемской. 48 И пошел Авимелех на гору Селмон, сам и весь народ, бывший с ним, и взял Авимелех топоры с собою и нарубил сучьев древесных, и положил на плечи свои, и сказал народу, бывшему с ним: вы видели, что я делал; скорее делайте и вы то же, что я. 49 И нарубил каждый из всего народа сучьев, и пошли за Авимелехом, и положили к башне, и сожгли посредством их башню огнем, и умерли все, бывшие в башне Сихемской, около тысячи мужчин и женщин.

50 Потом пошел Авимелех в Тевец и осадил Тевец и взял его. 51 Среди города была крепкая башня, и убежали туда все мужчины и женщины, и все жители города, и заперлись, и взошли на кровлю башни. 52 Авимелех пришел к башне и окружил ее, и подошел к дверям башни, чтобы сжечь ее огнем. 53 Тогда одна женщина бросила обломок жернова на голову Авимелеху и проломила ему череп. 54 Авимелех тотчас призвал отрока, оруженосца своего, и сказал ему: обнажи меч твой и умертви меня, чтобы не сказали обо мне: «женщина убила его». И пронзил его отрок его, и он умер. 55 Израильтяне, видя, что умер Авимелех, пошли каждый в свое место. 56 Так воздал Бог Авимелеху за злодеяние, которое он сделал отцу своему, убив семьдесят братьев своих. 57 И все злодеяния жителей Сихемских обратил Бог на голову их. И постигло их проклятие Иофама, сына Иероваалова.

В древних цивилизациях монархия считалась священной, царь объявлялся божественным существом. Моисеева религия отрицала и божественность царской власти, и вообще принцип самодержавия. Перед Законом Божиим все люди равны, и общество должно быть построено на его основе. Попытку установления монархии многие израильтяне встретили враждебно. Об этом свидетельствует притча Суд 9.*8-15*.

7. Вторжение филистимлян (IX в.) (Суд 13.1)

1 Сыны Израилевы продолжали делать злое пред очами Господа, и предал их Господь в руки Филистимлян на сорок лет.

Филистимляне — народ, пришедший с запада, с островов Эгейского моря. Они владели секретом выплавки железа и поэтому имели военное преимущество

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 277

над всеми обитателями Палестины, названной, как уже было сказано, по их имени*.

8. Юность Самуила (1 Цар 1 — 7.1)

В эпоху филистимского господства Ковчег находился в городе Силоме, где правила семья священника Илия (евр. *эли́ху*).

1.1 Был один человек из Рамафаим-Цофима, с горы Ефремовой; имя
ему Елкана, сын Иерохама, сына Илия, сына Тоху, сына Цуфа, —
Ефрафянин. 2 У него были две жены: имя одной Анна, а имя дру-
гой Феннана; у Феннаны были дети, у Анны же не было детей.
3 И ходил этот человек из города своего в положенные дни покло-
няться и приносить жертву Господу Саваофу в Силом; там были
Илий и два сына его, Офни и Финеес, священниками Господа.
4 В тот же день, когда Елкана приносил жертву, давал Феннане,
жене своей, и всем сыновьям ее и дочерям ее части; 5 Анне же да-
вал часть особую, так как у нее не было детей; ибо любил Анну
более, нежели Феннану, хотя Господь заключил чрево ее. 6 Со-
перница ее сильно огорчала ее, побуждая ее к ропоту на то, что
Господь заключил чрево ее. 7 Так бывало каждый год, когда хо-
дила она в дом Господень; та огорчала ее, а эта плакала и сетова-
ла, и не ела. 8 И сказал ей Елкана, муж ее: Анна! Она отвечала
ему: вот я. И сказал ей: что ты плачешь и почему не ешь, и отче-
го скорбит сердце твое? не лучше ли я для тебя десяти сыновей?
9 И встала Анна после того, как они ели и пили в Силоме, и стала
пред Господом. Илий же священник сидел тогда на седалище
у входа в храм Господень. 10 И была она в скорби души, и моли-
лась Господу, и горько плакала, 11 и дала обет, говоря: Господи,
Всемогущий Боже, Саваоф! если Ты призришь на скорбь рабы
Твоей и вспомнишь обо мне, и не забудешь рабы Твоей, и дашь
рабе Твоей дитя мужеского пола, то я отдам его Господу в дар
на все дни жизни его, и вина и сикера не будет он пить, и брит-
ва не коснется головы его.
12 Между тем как она долго молилась пред Господом, Илий смот-
рел на уста ее. 13 И как Анна говорила в сердце своем, а уста ее
только двигались, и не было слышно голоса ее, то Илий счел ее

* См. Всемирная история, т. I. М., 1956

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 278

пьяною. 14 И сказал ей Илий: доколе ты будешь пьяною? вытрезвись от вина твоего и иди от лица Господня. 15 И отвечала Анна, и сказала: нет, господин мой; я — жена, скорбящая духом, вина и сикера я не пила, но изливаю душу мою пред Господом; 16 не считай рабы твоей негодною женщиною, ибо от великой печали моей и от скорби моей я говорила доселе. 17 И отвечал Илий, и сказал: иди с миром, и Бог Израилев исполнит прошение твое, чего ты просила у Него. 18 Она же сказала: да найдет раба твоя милость в очах твоих! И пошла она в путь свой, и ела, и лицо ее не было уже печально, как прежде.

19 И встали они поутру, и поклонились пред Господом, и возвратились, и пришли в дом свой в Раму. И познал Елкана Анну, жену свою, и вспомнил о ней Господь. 20 Чрез несколько времени зачала Анна и родила сына, и дала ему имя: Самуил; ибо, говорила она, от Господа, Бога Саваофа, я испросила его.

21 И пошел муж ее Елкана и все семейство его в Силом совершить годичную жертву Господу и обеты свои, и все десятины от земли своей. 22 Анна же не пошла с ним, сказав мужу своему: когда младенец отнят будет от груди и подрастет, тогда я отведу его, и он явится пред Господом, и останется там навсегда. 23 И сказал ей Елкана, муж ее: делай, что тебе угодно; оставайся, доколе не вскормишь его грудью; только да утвердит Господь слово, вышедшее из уст твоих. И осталась жена его, и кормила грудью сына своего, доколе не вскормила. 24 Когда же вскормила его, пошла с ним в Силом, взяв три тельца и хлебы, и одну ефу муки, и мех вина, и пришла в дом Господа в Силом, и отрок с ними; отрок же был еще дитя. 25 И привели его пред лице Господа; и принес отец его жертву, какую в установленные дни приносил Господу. И привели отрока, и закололи тельца; и привела отрока Анна мать к Илию, 26 и сказала: о господин мой! да живет душа твоя, господин мой! я — та самая женщина, которая здесь при тебе стояла и молилась Господу; 27 о сем дитяти молилась я, и исполнил мне Господь прошение мое, чего я просила у Него; 28 и я отдаю его Господу на все дни жизни его, служить Господу. И поклонилась там Господу.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 279

2.1 И молилась Анна и говорила:
возрадовалось сердце мое в Господе;
вознесся рог мой в Боге моем;
широко разверзлись уста мои на врагов моих;
ибо я радуюсь о спасении Твоем.

2 Нет столь святого, как Господь;
ибо нет другого, кроме Тебя;
и нет твердыни, как Бог наш.
3 Не умножайте речей надменных;
дерзкие слова да не исходят из уст ваших;
ибо Господь — Бог ведения,
и дела у Него взвешены.
4 Лук сильных преломляется,
а немощные препоясываются силою.
5 Сытые работают из хлеба,
а голодные отдыхают;
даже бесплодная рождает семь раз,
а многочадная изнемогает.
6 Господь умерщвляет и оживляет,
низводит в преисподнюю и возводит.
7 Господь делает нищим и обогащает,
унижает и возвышает.
8 Из праха подъемлет Он бедного,
из брения возвышает нищего,
посаждая с вельможами,
и престол славы дает им в наследие;
ибо у Господа основания земли,
и Он утвердил на них вселенную.

9 Стопы святых Своих Он блюдет,
а беззаконные во тьме исчезают;
ибо не силою крепок человек.
10 Господь сотрет препирающихся с Ним;
с небес возгремит на них.
Господь свят. Да не хвалится мудрый мудростью своею,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 280

и да не хвалится сильный силою своею,
и да не хвалится богатый богатством своим,
но желающий хвалиться да хвалится тем,
что разумеет и знает Господа.
Господь будет судить концы земли,
и даст крепость царю Своему,
и вознесет рог помазанника Своего.

11 И оставили Самуила там пред Господом, и пошел Елкана в Раму
в дом свой; а отрок остался служить Господу при Илии свя-
щеннике.
12 Сыновья же Илия были люди негодные; они не знали Господа
13 и долга священников в отношении к народу. Когда кто приносил
жертву, отрок священнический во время варения мяса приходил
с вилкою в руке своей 14 и опускал ее в котел или в кастрюлю, или
на сковороду, или в горшок, и что вынет вилка, то брал себе свя-
щенник. Так поступали они со всеми Израильтянами, приходив-
шими туда в Силом. 15 Даже прежде, нежели сожигали тук, прихо-
дил отрок священнический и говорил приносившему жертву:
«дай мяса на жаркое священнику; он не возьмет у тебя вареного
мяса, а дай сырое». 16 И если кто говорил ему: «пусть сожгут преж-
де тук, как должно, и потом возьми себе, сколько пожелает душа
твоя», то он говорил: «нет, теперь же дай, а если нет, то силою
возьму». 17 И грех этих молодых людей был весьма велик пред
Господом; ибо они отвращали от жертвоприношений Господу.
18 Отрок же Самуил служил пред Господом, надевая льняной ефод.
19 Верхнюю одежду малую делала ему мать его и приносила ему
ежегодно, когда приходила с мужем своим для принесения поло-
женной жертвы. 20 И благословил Илий Елкану и жену его, и ска-
зал: да даст тебе Господь детей от жены сей вместо данного, ко-
торого ты отдал Господу! И пошли они в место свое.
21 И посетил Господь Анну, и зачала она, и родила еще трех сыно-
вей и двух дочерей; а отрок Самуил возрастал у Господа.
22 Илий же был весьма стар и слышал все, как поступают сыновья
его со всеми Израильтянами, и что они спят с женщинами, соби-
равшимися у входа в скинию собрания. 23 И сказал им: для чего

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 281

вы делаете такие дела? ибо я слышу худые речи о вас от всего народа Господня. 24 Нет, дети мои, нехороша молва, которую я слышу о вас, не делайте так, ибо нехороша молва, которую я слышу; вы развращаете народ Господень. 25 Если согрешит человек против человека, то помолятся о нем Богу; если же человек согрешит против Господа, то кто будет ходатаем о нем? Но они не слушали голоса отца своего; ибо Господь решил уже предать их смерти.

26 Отрок же Самуил более и более приходил в возраст и в благоволение у Господа и у людей.

27 И пришел человек Божий к Илию, и сказал ему: так говорит Господь: не открылся ли Я дому отца твоего, когда еще были они в Египте, в доме фараона? 28 И не избрал ли его из всех колен Израилевых Себе во священника, чтоб он восходил к жертвеннику Моему, чтобы воскурял фимиам, чтобы носил ефод предо Мною? И не дал ли Я дому отца твоего от всех огнем сожигаемых жертв сынов Израилевых? 29 Для чего же вы попираете ногами жертвы Мои и хлебные приношения Мои, которые заповедал Я для жилища Моего, и для чего ты предпочитаешь Мне сыновей своих, утучняя себя начатками всех приношений народа Моего — Израиля? 30 Посему так говорит Господь, Бог Израилев: Я сказал тогда: «дом твой и дом отца твоего будут ходить пред лицом Моим вовек». Но теперь говорит Господь: да не будет так, ибо Я прославлю прославляющих Меня, а бесславящие Меня будут посрамлены. 31 Вот, наступают дни, в которые Я подсеку мышцу твою и мышцу дома отца твоего, так что не будет старца в доме твоем никогда; 32 и ты будешь видеть бедствие жилища Моего, при всем том, что Господь благотворит Израилю и не будет в доме твоем старца во все дни, 33 Я не отрешу у тебя всех от жертвенника Моего, чтобы томить глаза твои и мучить душу твою; но все потомство дома твоего будет умирать в средних летах. 34 И вот тебе знамение, которое последует с двумя сыновьями твоими, Офни и Финеесом: оба они умрут в один день. 35 И поставлю Себе священника верного; он будет поступать по сердцу Моему и по душе Моей; и дом его сделаю твердым, и он будет ходить пред помазанником Моим во все дни. 36 И всякий, оставшийся из до-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 282

ма твоего, придет кланяться ему из-за геры серебра и куска хлеба и скажет: «причисли меня к какой-либо левитской должности, чтоб иметь пропитание».

3,1 Отрок Самуил служил Господу при Илии; слово Господне было редко в те дни, видения были не часты.

2 И было в то время, когда Илий лежал на своем месте, — глаза же его начали смежаться, и он не мог видеть, — 3 и светильник Божий еще не погас, и Самуил лежал в храме Господнем, где ковчег Божий; 4 воззвал Господь к Самуилу: Самуил, Самуил! И отвечал он: вот я! 5 И побежал к Илию, и сказал: вот я! ты звал меня. Но тот сказал: я не звал тебя; пойди назад, ложись. И он пошел и лег. 6 Но Господь в другой раз воззвал к Самуилу: Самуил, Самуил! Он встал и пришел к Илию вторично, и сказал: вот я! ты звал меня. Но тот сказал: я не звал тебя, сын мой; пойди назад, ложись. 7 Самуил еще не знал тогда голоса Господа, и еще не открывалось ему слово Господне. 8 И воззвал Господь к Самуилу еще в третий раз. Он встал и пришел к Илию, и сказал: вот я! ты звал меня. Тогда понял Илий, что Господь зовет отрока. 9 И сказал Илий Самуилу: пойди назад и ложись, и когда Зовущий позовет тебя, ты скажи: «говори, Господи; ибо слышит раб Твой». И пошел Самуил, и лег на месте своем.

10 И пришел Господь, и стал, и воззвал, как в тот и другой раз: Самуил, Самуил! И сказал Самуил: говори, Господи, ибо слышит раб Твой. 11 И сказал Господь Самуилу: вот, Я сделаю дело в Израиле, о котором кто услышит, у того зазвенит в обоих ушах. 12 В тот день Я исполню над Илием все то, что Я говорил о доме его; Я начну и окончу. 13 Я объявил ему, что Я накажу дом его навеки за ту вину, что он знал, как сыновья его нечествуют, и не обуздывал их. 14 И посему клянусь дому Илия, что вина дома Илиева не загладится ни жертвами, ни приношениями хлебными вовек.

15 И спал Самуил до утра, и встал рано и отворил двери дома Господня; и боялся Самуил объявить видение сие Илию. 16 Но Илий позвал Самуила и сказал: сын мой Самуил! Тот сказал: вот я! 17 И сказал Илий: что сказано тебе? не скрой от меня; то и то сделает с тобою Бог, и еще больше сделает, если ты утаишь от меня

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 283

что-либо из всего того, что сказано тебе. 18 И объявил ему Самуил все, и не скрыл от него ничего. Тогда сказал Илий: Он — Господь; что Ему угодно, то да сотворит.
19 И возрос Самуил, и Господь был с ним; и не осталось ни одного из слов его неисполнившимся. 20 И узнал весь Израиль, от Дана до Вирсавии, что Самуил удостоен быть пророком Господним. 21 И продолжал Господь являться в Силоме после того, как открыл Себя Самуилу в Силоме чрез слово Господне. И уверились во всем Израиле, от конца до конца земли, что Самуил есть пророк Господень. Илий же сделался очень стар, а сыновья его продолжали ходить беззаконным путем своим пред Господом.
4.1 И собрались Филистимляне воевать с Израильтянами. И было слово Самуила ко всему Израилю.
И выступили Израильтяне против Филистимлян на войну, и расположились станом при Авен-Езере, а Филистимляне расположились при Афеке. 2 И выстроились Филистимляне против Израильтян, и произошла битва, и были поражены Израильтяне Филистимлянами, которые побили на поле сражения около четырех тысяч человек. 3 И пришел народ в стан; и сказали старейшины Израилевы: за что поразил нас Господь сегодня пред Филистимлянами? возьмем себе из Силома ковчег завета Господня, и он пойдет среди нас, и спасет нас от руки врагов наших. 4 И послал народ в Силом, и принесли оттуда ковчег завета Господа Саваофа, сидящего на херувимах; а при ковчеге завета Божия были и два сына Илиевы, Офни и Финеес.
5 И когда прибыл ковчег завета Господня в стан, весь Израиль поднял такой сильный крик, что земля стонала. 6 И услышали Филистимляне шум восклицаний, и сказали: отчего такие громкие восклицания в стане Евреев? И узнали, что ковчег Господень прибыл в стан. 7 И устрашились Филистимляне; ибо сказали: Бог тот пришел к ним в стан. И сказали: горе нам! ибо не бывало подобного ни вчера, ни третьего дня. 8 Горе нам! кто избавит нас от руки этого сильного Бога? Это тот Бог, Который поразил Египтян всякими казнями в пустыне. 9 Укрепитесь и будьте мужественны, Филистимляне, чтобы вам не быть в порабощении у Евреев,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 284

как они у вас в порабощении; будьте мужественны и сразитесь с ними.

10 И сразились Филистимляне, и поражены были Израильтяне, и каждый побежал в шатер свой, и было поражение весьма великое, и пало из Израильтян тридцать тысяч пеших. 11 И ковчег Божий был взят, и два сына Илиевы, Офни и Финеес, умерли.

12 И побежал один Вениамитянин с места сражения, и пришел в Силом в тот же день; одежда на нем была разодрана и прах на голове его. 13 Когда пришел он, Илий сидел на седалище при дороге у ворот и смотрел; ибо сердце его трепетало за ковчег Божий. И когда человек тот пришел и объявил в городе, то громко восстенал весь город. 14 И услышал Илий звуки вопля, и сказал: отчего такой шум? И тотчас подошел человек тот, и объявил Илию. 15 Илий был тогда девяноста восьми лет; и глаза его померкли, и он не мог видеть. 16 И сказал тот человек Илию: я пришел из стана, сегодня же бежал я с места сражения. И сказал Илий: что произошло, сын мой? 17 И отвечал вестник и сказал: побежал Израиль пред Филистимлянами, и поражение великое произошло в народе, и оба сына твои, Офни и Финеес, умерли, и ковчег Божий взят. 18 Когда упомянул он о ковчеге Божием, Илий упал с седалища навзничь у ворот, сломал себе хребет и умер; ибо он был стар и тяжел. Был же он судьею Израиля сорок лет.

19 Невестка его, жена Финеесова, была беременна уже пред родами. И когда услышала она известие о взятии ковчега Божия и о смерти свекра своего и мужа своего, то упала на колени и родила; ибо приступили к ней боли ее. 20 И когда умирала она, стоявшие при ней женщины говорили ей: не бойся, ты родила сына. Но она не отвечала и не обращала внимания. 21 И назвала младенца: Ихавод*, сказав: отошла слава от Израиля — со взятием ковчега Божия и со смертью свекра ее и мужа ее. 22 Она сказала: отошла слава от Израиля, ибо взят ковчег Божий.

5,1 Филистимляне же взяли ковчег Божий и принесли его из Авен-Езера в Азот. 2 И взяли Филистимляне ковчег Божий, и внесли его в храм Дагона, и поставили его подле Дагона. 3 И встали Азо-

* Бесславие.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 285

тяне рано на другой день, и вот, Дагон лежит лицом своим к земле пред ковчегом Господним. И взяли они Дагона, и опять поставили его на свое место. 4 И встали они поутру на следующий день, и вот, Дагон лежит ниц на земле пред ковчегом Господним; голова Дагонова и обе ноги его, и обе руки его лежали отсеченные, каждая особо, на пороге, осталось только туловище Дагона. 5 Посему жрецы Дагоновы и все, приходящие в капище Дагона в Азот, не ступают на порог Дагонов до сего дня, а переступают чрез него. 6 И отяготела рука Господня над Азотянами, и Он поражал их, и наказал их мучительными наростами в Азоте и в окрестностях его, а внутри страны размножились мыши, и было в городе великое отчаяние. 7 И увидели это Азотяне, и сказали: да не останется ковчег Бога Израилева у нас; ибо тяжка рука Его и для нас и для Дагона, бога нашего. 8 И послали, и собрали к себе всех владетелей Филистимских, и сказали: что нам делать с ковчегом Бога Израилева? И сказали Гефяне: пусть ковчег Бога Израилева перейдет к нам в Геф. И отправили ковчег Бога Израилева в Геф. 9 После того, как отправили его, была рука Господа на городе — ужас весьма великий, и поразил Господь жителей города от малого до большого, и показались на них наросты. 10 И отослали они ковчег Божий в Аскалон; и когда пришел ковчег Божий в Аскалон, возопили Аскалонитяне, говоря: принесли к нам ковчег Бога Израилева, чтоб умертвить нас и народ наш. 11 И послали, и собрали всех владетелей Филистимских, и сказали: отошлите ковчег Бога Израилева; пусть он возвратится в свое место, чтобы не умертвил он нас и народа нашего. Ибо смертельный ужас был во всем городе; весьма отяготела рука Божия на них, когда пришел туда ковчег Бога Израилева. 12 И те, которые не умерли, поражены были наростами, так что вопль города восходил до небес.

6.1 И пробыл ковчег Господень в области Филистимской семь месяцев, и наполнилась земля та мышами. 2 И призвали Филистимляне жрецов и прорицателей и заклинателей, и сказали: что нам делать с ковчегом Господним? научите нас, как нам отпустить его в свое место. 3 Те сказали: если вы хотите отпустить ковчег завета

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 286

Господа, Бога Израилева, то не отпускайте его ни с чем, но принесите Ему жертву повинности; тогда исцелитесь и узнаете, за что не отступает от вас рука Его. 4 И сказали они: какую жертву повинности должны мы принести Ему? Те сказали: по числу владетелей Филистимских пять наростов золотых и пять мышей золотых; ибо казнь одна на всех нас и на владетелях наших. 5 Итак, сделайте изваяния наростов ваших и изваяния мышей ваших, опустошающих землю, и воздайте славу Богу Израилеву; может быть, Он облегчит руку Свою над вами и над богами вашими, и над землею вашею. 6 И для чего вам ожесточать сердце ваше, как ожесточили сердце свое Египтяне и фараон? вот, когда Господь показал силу Свою над ними, то они отпустили их, и те пошли. 7 Итак, возьмите, сделайте одну колесницу новую и возьмите двух первородивших коров, на которых не было ярма, и впрягите коров в колесницу, а телят их отведите от них домой. 8 И возьмите ковчег Господень, и поставьте его на колесницу; а золотые вещи, которые принесете Ему в жертву повинности, положите в ящик сбоку его; и отпустите его, и пусть пойдет. 9 И смотрите, если он пойдет к пределам своим, к Вефсамису, то он великое сие зло сделал нам; если же нет, то мы будем знать, что не его рука поразила нас, а сделалось это с нами случайно.

10 И сделали они так: и взяли двух первородивших коров, и впрягли их в колесницу, а телят их удержали дома. 11 И поставили ковчег Господа на колесницу и ящик с золотыми мышами и изваяниями наростов. 12 И пошли коровы прямо на дорогу к Вефсамису; одною дорогою шли, шли и мычали, но не уклонялись ни направо, ни налево; владетели же Филистимские следовали за ними до пределов Вефсамиса. 13 Жители Вефсамиса жали тогда пшеницу в долине, и, взглянув, увидели ковчег Господень, и обрадовались, что увидели его. 14 Колесница же пришла на поле Иисуса Вефсамитянина и остановилась там; и был тут большой камень, и раскололи колесницу на дрова, а коров принесли во всесожжение Господу. 15 Левиты сняли ковчег Господа и ящик, бывший при нем, в котором были золотые вещи, и поставили на большом том камне; жители же Вефсамиса принесли в тот день всесожжения

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 287

и закололи жертвы Господу. 16 И пять владетелей Филистимских
видели это и возвратились в тот день в Аккарон.
17 Золотые эти наросты, которые принесли Филистимляне в жертву
повинности Господу, были: один за Азот, один за Газу, один за Аскалон, один за Геф, один за Аккарон. 18 А золотые мыши были
по числу всех городов Филистимских — пяти владетелей, от городов укрепленных и до открытых сел до большого камня, на котором поставили ковчег Господа и который находится до сего дня
на поле Иисуса Вефсамитянина.
19 Не порадовались сыны Иехониины среди мужей Вефсамисских,
что видели ковчег Господа. И поразил Он жителей Вефсамиса
за то, что они заглядывали в ковчег Господа, и убил из народа
пятьдесят тысяч семьдесят человек; и заплакал народ, ибо поразил Господь народ поражением великим. 20 И сказали жители
Вефсамиса: кто может стоять пред Господом, сим святым Богом?
и к кому Он пойдет от нас? 21 И послали послов к жителям Кириаф-Иарима сказать: Филистимляне возвратили ковчег Господа;
придите, возьмите его к себе.
7.1 И пришли жители Кириаф-Иарима, и взяли ковчег Господа, и принесли его в дом Аминадава, на холм, а Елеазара, сына его, посвятили, чтобы он хранил ковчег Господа.

Раскопки в Силоме свидетельствуют о том, что город был разрушен и сожжен филистимлянами ок. 1060 г.

9. Самуил — судья. Восстание против филистимлян (1 Цар 7.2-15)

2 С того дня, как остался ковчег в Кириаф-Иариме, прошло много
времени, лет двадцать. И обратился весь дом Израилев к Господу.
3 И сказал Самуил всему дому Израилеву, говоря: если вы всем
сердцем своим обращаетесь к Господу, то удалите из среды себя
богов иноземных и Астарт и расположите сердце ваше к Господу,
и служите Ему одному; и Он избавит вас от руки Филистимлян.
4 И удалили сыны Израилевы Ваалов и Астарт, и стали служить
одному Господу.
5 И сказал Самуил: соберите всех Израильтян в Массифу, и я помолюсь о вас Господу. 6 И собрались в Массифу, и черпали воду, и про-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 288

ливали пред Господом, и постились в тот день, говоря: согрешили мы пред Господом. И судил Самуил сынов Израильских в Массифе. 7 Когда же услышали Филистимляне, что собрались сыны Израилевы в Массифу, тогда пошли владетели Филистимские на Израиля. Израильтяне, услышав о том, убоялись Филистимлян. 8 И сказали сыны Израилевы Самуилу: не переставай взывать о нас к Господу, Богу нашему, чтоб он спас нас от руки Филистимлян. И сказал Самуил: да не будет этого со мною, чтоб отступить от Господа, Бога моего, и не взывать о вас в молитве! 9 И взял Самуил одного ягненка от сосцов, и принес его со всем народом во всесожжение Господу, и воззвал Самуил к Господу о Израиле, и услышал его Господь. 10 И когда Самуил возносил всесожжение, Филистимляне пришли воевать с Израилем. Но Господь возгремел в тот день сильным громом над Филистимлянами и навел на них ужас, и они были поражены пред Израилем. 11 И выступили Израильтяне из Массифы, и преследовали Филистимлян, и поражали их до места под Вефхором.

12 И взял Самуил один камень, и поставил между Массифою и между Сеном, и назвал его Авен-Езер*, сказав: до сего места помог нам Господь. 13 Так усмирены были Филистимляне и не стали более ходить в пределы Израилевы; и была рука Господня на Филистимлянах во все дни Самуила. 14 И возвращены были Израилю города, которые взяли Филистимляне у Израиля, от Аккарона и до Гефа, и пределы их освободил Израиль из рук Филистимлян, и был мир между Израилем и Аморреями.

15 И был Самуил судьею Израиля во все дни жизни своей.

10. Основание монархии (ок. 1025 г.). Саул (1 Цар 8 — 12)

8,1 Когда же состарился Самуил, то поставил сыновей своих судьями над Израилем. 2 Имя старшему сыну его Иоиль, а имя второму сыну его Авия; они были судьями в Вирсавии. 3 Но сыновья его не ходили путями его, а уклонились в корысть и брали подарки, и судили превратно.

4 И собрались все старейшины Израиля, и пришли к Самуилу в Раму, 5 и сказали ему: вот, ты состарился, а сыновья твои не

* Камень помощи.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 289

ходят путями твоими; итак, поставь над нами царя, чтобы он судил нас, как у прочих народов. 6 И не понравилось слово сие Самуилу, когда они сказали: дай нам царя, чтобы он судил нас. И молился Самуил Господу. 7 И сказал Господь Самуилу: послушай голоса народа во всем, что они говорят тебе; ибо не тебя они отвергли, но отвергли Меня, чтоб Я не царствовал над ними. 8 Как они поступали с того дня, в который Я вывел их из Египта, и до сего дня, оставляли Меня и служили иным богам; так поступают они и с тобою. 9 Итак, послушай голоса их; только представь им и объяви им права царя, который будет царствовать над ними.

10 И пересказал Самуил все слова Господа народу, просящему у него царя, 11 и сказал: вот какие будут права царя, который будет царствовать над вами: сыновей ваших он возьмет, и приставит их к колесницам своим, и сделает всадниками своими, и будут они бегать пред колесницами его; 12 и поставит их у себя тысяченачальниками и пятидесятниками, и чтобы они возделывали поля его, и жали хлеб его, и делали ему воинское оружие и колесничный прибор его. 13 И дочерей ваших возьмет, чтоб они составляли масти, варили кушанье и пекли хлебы. 14 И поля ваши и виноградные и масличные сады ваши лучшие возьмет и отдаст слугам своим. 15 И от посевов ваших, и из виноградных садов ваших возьмет десятую часть и отдаст евнухам своим и слугам своим. 16 И рабов ваших, и рабынь ваших, и юношей ваших лучших, и ослов ваших возьмет и употребит на свои дела. 17 От мелкого скота вашего возьмет десятую часть; и сами вы будете ему рабами. 18 И восстенаете тогда от царя вашего, которого вы избрали себе; и не будет Господь отвечать вам тогда.

19 Но народ не согласился послушаться голоса Самуила и сказал: нет, пусть царь будет над нами; 20 и мы будем как прочие народы: будет судить нас царь наш и ходить пред нами, и вести войны наши. 21 И выслушал Самуил все слова народа, и пересказал их вслух Господа. 22 И сказал Господь Самуилу: послушай голоса их и поставь им царя. И сказал Самуил Израильтянам: пойдите каждый в свой город.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 290

9.1 Был некто из сынов Вениамина, имя его Кис, сын Авиила, сына
Церона, сына Бехорафа, сына Афия, сына некоего Вениамитяни-
на, человек знатный. 2 У него был сын, имя его Саул, молодой
и красивый; и не было никого из Израильтян красивее его; он от
плеч своих был выше всего народа.
3 И пропали ослицы у Киса, отца Саулова, и сказал Кис Саулу, сы-
ну своему: возьми с собою одного из слуг и встань, пойди, поищи
ослиц. 4 И прошел он гору Ефремову, и прошел землю Шалишу,
но не нашли; и прошли землю Шаалим, и там их нет; и прошел он
землю Вениаминову, и не нашли.
5 Когда они пришли в землю Цуф, Саул сказал слуге своему, кото-
рый был с ним: пойдем назад, чтобы отец мой, оставив ослиц, не
стал беспокоиться о нас. 6 Но слуга сказал ему: вот, в этом горо-
де есть человек Божий, человек уважаемый; все, что он ни ска-
жет, сбывается; сходим теперь туда; может быть, он укажет нам
путь наш, по которому нам идти. 7 И сказал Саул слуге своему:
вот, мы пойдем, а что мы принесем тому человеку? ибо хлеба не
стало в сумах наших, и подарка нет, чтобы поднести человеку
Божию; что у нас? 8 И опять отвечал слуга Саулу и сказал: вот
в руке моей четверть сикля серебра; я отдам человеку Божию,
и он укажет нам путь наш. 9 Прежде у Израиля, когда кто-нибудь
шел вопрошать Бога, говорили так: «пойдем к прозорливцу»;
ибо тот, кого называют ныне пророком, прежде назывался про-
зорливцем. 10 И сказал Саул слуге своему: хорошо ты говоришь;
пойдем. И пошли в город, где человек Божий.
11 Когда они поднимались вверх в город, то встретили девиц, вышед-
ших черпать воду, и сказали им: есть ли здесь прозорливец? 12 Те от-
вечали им и сказали: есть; вот, он впереди тебя; только поспешай;
ибо он сегодня пришел в город, потому что сегодня у народа жерт-
воприношение на высоте. 13 Когда придете в город, застанете его,
пока он еще не пошел на ту высоту, на обед; ибо народ не начнет
есть, доколе он не придет; потому что он благословит жертву, и по-
сле того станут есть званые; итак, ступайте, теперь еще застанете
его. 14 И пошли они в город. Когда же вошли в средину города,
то вот, и Самуил выходит навстречу им, чтоб идти на высоту.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 291

15 А Господь открыл Самуилу за день до прихода Саулова и сказал:
16 завтра в это время Я пришлю к тебе человека из земли Вениаминовой; и ты помажь его в правителя народу Моему — Израилю, и он спасет народ Мой от руки Филистимлян; ибо Я призрел на народ Мой, так как вопль его достиг до Меня. 17 Когда Самуил увидел Саула, то Господь сказал ему: вот человек, о котором Я говорил тебе; он будет управлять народом Моим. 18 И подошел Саул к Самуилу, в воротах, и спросил его: скажи мне, где дом прозорливца? 19 И отвечал Самуил Саулу, и сказал: я прозорливец, иди впереди меня на высоту; и вы будете обедать со мною сегодня, и отпущу тебя утром, и все, что у тебя на сердце, скажу тебе.
20 А об ослицах, которые у тебя пропали уже три дня, не заботься; они нашлись. И кому все вожделенное в Израиле? Не тебе ли и всему дому отца твоего? 21 И отвечал Саул, и сказал: не сын ли я Вениамина, одного из меньших колен Израилевых? И племя мое не малейшее ли между всеми племенами колена Вениаминова? К чему же ты говоришь мне это?
22 И взял Самуил Саула и слугу его, и ввел их в комнату, и дал им первое место между званными, которых было около тридцати человек. 23 И сказал Самуил повару: подай ту часть, которую я дал тебе и о которой я сказал тебе: отложи ее у себя . 24 И взял повар плечо и что было при нем, и положил пред Саулом. И сказал Самуил: вот это оставлено, положи пред собою и ешь; ибо к сему времени сбережено это для тебя, когда я созывал народ.
И обедал Саул с Самуилом в тот день. 25 И сошли они с высоты в город, и Самуил разговаривал с Саулом на кровле, и постлали Саулу на кровле, и он спал. 26 Утром встали они так: когда взошла заря, Самуил воззвал к Саулу на кровлю и сказал: встань, я провожу тебя. И встал Саул, и вышли оба они из дома, он и Самуил.
27 Когда подходили они к концу города, Самуил сказал Саулу: скажи слуге, чтобы он пошел вперед нас, — и он пошел вперед; — а ты остановись теперь, и я открою тебе, что сказал Бог.
10.1 И взял Самуил сосуд с елеем и вылил на голову его, и поцеловал его, и сказал: вот, Господь помазывает тебя в правителя наследия Своего в Израиле, и ты будешь царствовать над народом

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 292

Господним, и спасешь их от руки врагов их, окружающих их, и вот тебе знамение, что помазал тебя Господь в царя над наследием Своим: 2 когда ты теперь пойдешь от меня, то встретишь двух человек близ гроба Рахили, на пределах Вениаминовых, в Целцахе, и они скажут тебе: «нашлись ослицы, которых ты ходил искать, и вот отец твой, забыв об ослицах, беспокоится о вас, говоря: что с сыном моим?» 3 И пойдешь оттуда далее, и придешь к дубраве Фаворской, и встретят тебя там три человека, идущих к Богу, в Вефиль: один несет трех козлят, другой несет три хлеба, а третий несет мех с вином. 4 И будут приветствовать они тебя, и дадут тебе два хлеба, и ты возьмешь из рук их. 5 После того ты придешь на холм Божий, где охранный отряд Филистимский; там начальники Филистимские; и когда войдешь там в город, встретишь сонм пророков, сходящих с высоты, и пред ними псалтирь и тимпан, и свирель, и гусли, и они пророчествуют. 6 И найдет на тебя Дух Господень, и ты будешь пророчествовать с ними, и сделаешься иным человеком. 7 Когда эти знамения сбудутся с тобою, тогда делай, что может рука твоя, ибо с тобою Бог. 8 И ты пойди прежде меня в Галгал, куда и я приду к тебе для принесения всесожжений и мирных жертв. Семь дней жди, доколе я не приду к тебе, и тогда укажу тебе, что тебе делать.

9 Как скоро Саул обратился, чтоб идти от Самуила, Бог дал ему иное сердце, и сбылись все те знамения в тот же день. 10 Когда пришли они к холму, вот встречается им сонм пророков, и сошел на него Дух Божий, и он пророчествовал среди них. 11 Все, знавшие его вчера и третьего дня, увидев, что он с пророками пророчествует, говорили в народе друг другу: что это сталось с сыном Кисовым? неужели и Саул во пророках? 12 И отвечал один из бывших там, и сказал: а у тех кто отец? Посему вошло в пословицу: неужели и Саул во пророках? 13 И перестал он пророчествовать, и пошел на высоту.

14 И сказал дядя Саулов ему и слуге его: куда вы ходили? Он сказал: искать ослиц, но, видя, что их нет, зашли к Самуилу. 15 И сказал дядя Саулов: расскажи мне, что сказал вам Самуил. 16 И сказал

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 293

Саул дяде своему: он объявил нам, что ослицы нашлись. А того, что сказал ему Самуил о царстве, не открыл ему.

17 И созвал Самуил народ к Господу в Массифу. 18 И сказал сынам Израилевым: так говорит Господь, Бог Израилев: Я вывел Израиля из Египта и избавил вас от руки Египтян и от руки всех царств, угнетавших вас. 19 А вы теперь отвергли Бога вашего, Который спасает вас от всех бедствий ваших и скорбей ваших, и сказали Ему: «царя поставь над нами». Итак, предстаньте теперь пред Господом по коленам вашим и по племенам вашим.

20 И велел Самуил подходить всем коленам Израилевым, и указано колено Вениаминово. 21 И велел подходить колену Вениаминову по племенам его, и указано племя Матриево; и приводят племя Матриево по мужам, и назван Саул, сын Кисов; и искали его, и не находили. 22 И вопросили еще Господа: придет ли еще он сюда? И сказал Господь: вот, он скрывается в обозе. 23 И побежали, и взяли его оттуда, и он стал среди народа и был от плеч своих выше всего народа. 24 И сказал Самуил всему народу: видите ли, кого избрал Господь? подобного ему нет во всем народе. Тогда весь народ воскликнул и сказал: да живет царь!

25 И изложил Самуил народу права царства, и написал в книгу, и положил пред Господом. И отпустил весь народ, каждого в дом свой. 26 Также и Саул пошел в дом свой, в Гиву; и пошли с ним храбрые, которых сердца коснулся Бог. 27 А негодные люди говорили: ему ли спасать нас? И презрели его, и не поднесли ему даров; но он как бы не замечал того.

11,1 И было спустя около месяца, пришел Наас Аммонитянин и осадил Иавис Галаадский. И сказали все жители Иависа Наасу: заключи с нами союз, и мы будем служить тебе. 2 И сказал им Наас Аммонитянин: я заключу с вами союз, но с тем, чтобы выколоть у каждого из вас правый глаз и тем положить бесчестие на всего Израиля. 3 И сказали ему старейшины Иависа: дай нам сроку семь дней, чтобы послать нам послов во все пределы Израильские, и если никто не поможет нам, то мы выйдем к тебе. 4 И пришли послы в Гиву Саулову, и пересказали слова сии вслух народа; и весь народ поднял вопль и заплакал.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 294

5 И вот, пришел Саул позади волов с поля и сказал: что сделалось
с народом, что он плачет? И пересказали ему слова жителей
Иависа. 6 И сошел Дух Божий на Саула, когда он услышал слова
сии, и сильно воспламенился гнев его. 7 И взял он пару волов,
и рассек их на части, и послал во все пределы Израильские чрез
тех послов, объявляя, что так будет поступлено с волами того,
кто не пойдет вслед Саула и Самуила. И напал страх Господень
на народ, и выступили все, как один человек. 8 Саул осмотрел их
в Везеке, и нашлось сынов Израилевых триста тысяч и мужей
Иудиных тридцать тысяч. 9 И сказали пришедшим послам: так
скажите жителям Иависа Галаадского: завтра будет к вам
помощь, когда обогреет солнце. И пришли послы, и объявили
жителям Иависа, и они обрадовались. 10 И сказали жители Иави-
са Наасу: завтра выйдем к вам, и поступайте с нами, как вам
угодно. 11 В следующий день Саул разделил народ на три отряда,
и они проникли в средину стана во время утренней стражи, и по-
разили Аммонитян до дневного зноя; оставшиеся рассеялись,
так что не осталось из них двоих вместе.

12 Тогда сказал народ Самуилу: кто говорил: Саулу ли царствовать
над нами? дайте этих людей, и мы умертвим их. 13 Но Саул ска-
зал: в сей день никого не должно умерщвлять, ибо сегодня Гос-
подь совершил спасение в Израиле. 14 И сказал Самуил народу:
пойдем в Галгал и обновим там царство. 15 И пошел весь народ
в Галгал, и поставили там Саула царем пред Господом в Галгале,
и принесли там мирные жертвы пред Господом. И весьма весели-
лись там Саул и все Израильтяне.

12.1 И сказал Самуил всему Израилю: вот, я послушался голоса ваше-
го во всем, что вы говорили мне, и поставил над вами царя.
2 И вот, царь ходит пред вами. А я состарился и поседел; и сыно-
вья мои с вами. Я же ходил пред вами от юности моей и до сего
дня. 3 Вот я: свидетельствуйте на меня пред Господом и пред по-
мазанником Его, у кого взял я вола, у кого взял осла, кого обидел
и кого притеснил, у кого взял дар и закрыл в деле его глаза мои, —
и я возвращу вам. 4 И отвечали: ты не обижал нас и не притеснял
нас, и ничего ни у кого не взял. 5 И сказал он им: свидетель на вас

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 295

Господь, и свидетель помазанник Его в сей день, что вы не нашли ничего за мною. И сказали: свидетель.

6 Тогда Самуил сказал народу: свидетель Господь, Который поставил Моисея и Аарона и Который вывел отцов ваших из земли Египетской. 7 Теперь же предстаньте, и я буду судиться с вами пред Господом о всех благодеяниях, которые оказал Он вам и отцам вашим. 8 Когда пришел Иаков в Египет, и отцы ваши возопили к Господу, то Господь послал Моисея и Аарона, и они вывели отцов ваших из Египта и поселили их на месте сем. 9 Но они забыли Господа, Бога своего, и Он предал их в руки Сисары, военачальника Асорского, и в руки Филистимлян, и в руки царя Моавитского, которые воевали против них. 10 Но когда они возопили к Господу и сказали: «согрешили мы, ибо оставили Господа и стали служить Ваалам и Астартам; теперь избавь нас от руки врагов наших, и мы будем служить Тебе»; 11 тогда Господь послал Иероваала, и Варака, и Иеффая, и Самуила и избавил вас от руки врагов ваших, окружавших вас, и вы жили безопасно. 12 Но увидев, что Наас, царь Аммонитский, идет против вас, вы сказали мне: «нет, царь пусть царствует над нами», тогда как Господь, Бог ваш, — Царь ваш. 13 Итак, вот царь, которого вы избрали, которого вы требовали; вот, Господь поставил над вами царя. 14 Если будете бояться Господа, и служить Ему, и слушать гласа Его, и не станете противиться повелениям Господа, и будете и вы и царь ваш, который царствует над вами, ходить вслед Господа, Бога вашего, то рука Господа не будет против вас. 15 А если не будете слушать гласа Господа и станете противиться повелениям Господа, то рука Господа будет против вас, как была против отцов ваших. 16 Теперь станьте и посмотрите на дело великое, которое Господь совершит пред глазами вашими: 17 не жатва ли пшеницы ныне? Но я воззову к Господу, и пошлет Он гром и дождь, и вы узнаете и увидите, как велик грех, который вы сделали пред очами Господа, прося себе царя. 18 И воззвал Самуил к Господу, и Господь послал гром и дождь в тот день; и пришел весь народ в большой страх от Господа и Самуила.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 296

19 И сказал весь народ Самуилу: помолись о рабах твоих пред Господом, Богом твоим, чтобы не умереть нам; ибо ко всем грехам нашим мы прибавили еще грех, когда просили себе царя. 20 И отвечал Самуил народу: не бойтесь, грех этот вами сделан, но вы не отступайте только от Господа и служите Господу всем сердцем вашим. 21 И не обращайтесь вслед ничтожных богов, которые не принесут пользы и не избавят; ибо они — ничто. 22 Господь же не оставит народа Своего ради великого имени Своего; ибо Господу угодно было избрать вас народом Своим. 23 И я также не допущу себе греха пред Господом, чтобы перестать молиться за вас, и буду наставлять вас на путь добрый и прямой. 24 Только бойтесь Господа и служите Ему истинно, от всего сердца вашего; ибо вы видели, какие великие дела Он сделал с вами. 25 Если же вы будете делать зло, то и вы и царь ваш погибнете.

В библейском рассказе явственно прослеживаются две линии предания: 1) монарх послан Богом как избавитель народа от врагов. Он помазывается пророком (елей на Востоке был символом сохранности, помазание означало пребывание на помазаннике благословения Божия). После помазания на царя нисходит Дух Господень, и только тогда он становится истинным «предводителем народа»; 2) Самуил упрекает народ в желании быть «как другие народы» и говорит о злоупотреблениях, которыми чревата царская власть, тяготеющая к самодержавию. Составитель Книг Царств принимает оба этих предания, чтобы одновременно и подтвердить законность монархии, и указать на ее несовершенный характер.

11. Царь пытается узурпировать духовные права

(1 Цар 13; 15.10-35)

13.1 Год был по воцарении Саула, и другой год царствовал он над Израилем, как выбрал Саул себе три тысячи из Израильтян.

2 Две тысячи были с Саулом в Михмасе и на горе Вефильской, тысяча же была с Ионафаном в Гиве Вениаминовой; а прочий народ отпустил он по домам своим. 3 И разбил Ионафан охранный отряд Филистимский, который был в Гиве; и услышали об этом Филистимляне, а Саул протрубил трубою по всей стране, возглашая: да услышат Евреи! 4 Когда весь Израиль услышал, что разбил Саул охранный отряд Филистимский и что Израиль сделал-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 297

ся ненавистным для Филистимлян, то народ собрался к Саулу в Галгал.

5 И собрались Филистимляне на войну против Израиля: тридцать тысяч колесниц и шесть тысяч конницы, и народа множество, как песок на берегу моря; и пришли и расположились станом в Михмасе, с восточной стороны Беф-Авена. 6 Израильтяне, видя, что они в опасности, потому что народ был стеснен, укрывались в пещерах и в ущельях, и между скалами, и в башнях, и во рвах. 7 А некоторые из Евреев переправились за Иордан, в страну Гадову и Галаадскую; Саул же находился еще в Галгале, и весь народ, бывший с ним, находился в страхе.

8 И ждал он семь дней, до срока, назначенного Самуилом, а Самуил не приходил в Галгал; и стал народ разбегаться от него. 9 И сказал Саул: приведите ко мне, что назначено для жертвы всесожжения и для жертв мирных. И вознес всесожжение. 10 Но едва кончил он возношение всесожжения, вот, приходит Самуил; и вышел Саул к нему навстречу, чтобы приветствовать его. 11 Но Самуил сказал: что ты сделал? Саул отвечал: я видел, что народ разбегается от меня, а ты не приходил к назначенному времени; Филистимляне же собрались в Михмасе; 12 тогда подумал я: «теперь придут на меня Филистимляне в Галгал, а я еще не вопросил Господа»; и потому решился принести всесожжение. 13 И сказал Самуил Саулу: худо поступил ты, что не исполнил повеления Господа, Бога твоего, которое дано было тебе; ибо ныне упрочил бы Господь царствование твое над Израилем навсегда. 14 Но теперь не устоять царствованию твоему; Господь найдет Себе мужа по сердцу Своему, и повелит ему Господь быть вождем народа Своего, так как ты не исполнил того, что было повелено тебе Господом. 15 И встал Самуил и пошел из Галгала в Гиву Вениаминову; оставшиеся люди пошли за Саулом, навстречу неприятельскому ополчению, которое нападало на них, когда они шли из Галгала в Гиву Вениаминову; а Саул пересчитал людей, бывших с ним, до шестисот человек. 16 Саул с сыном своим Ионафаном и людьми, находившимися при них, засели в Гиве Вениаминовой и плакали; Филистимляне же стояли станом в Михмасе. 17 И вышли из ста-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 298

на Филистимского три отряда для опустошения земли: один направился по дороге к Офре, в округ Суаль; 18 другой отряд направился по дороге Вефоронской, а третий направился по дороге к границе долины Цевоим, к пустыне.

19 Кузнецов не было во всей земле Израильской, ибо Филистимляне опасались, чтобы Евреи не сделали меча или копья. 20 И должны были ходить все Израильтяне к Филистимлянам оттачивать свои сошники, и свои заступы, и свои топоры, и свои кирки, 21 когда сделается щербина на острие у сошников, и у заступов, и у вил, и у топоров, или нужно рожон поправить. 22 Поэтому во время войны Михмасской не было ни меча, ни копья у всего народа, бывшего с Саулом и Ионафаном, а только нашлись они у Саула и Ионафана, сына его. 23 И вышел передовой отряд Филистимский к переправе Михмасской.

15,10 И было слово Господа к Самуилу такое: 11 жалею, что поставил Я Саула царем; ибо он отвратился от Меня и слова Моего не исполнил. И опечалился Самуил, и взывал к Господу целую ночь. 12 И встал Самуил рано утром, и пошел навстречу Саулу. И известили Самуила, что Саул ходил на Кармил и там поставил себе памятник, но оттуда возвратил колесницу и сошел в Галгал. 13 Когда пришел Самуил к Саулу, то Саул сказал ему: благословен ты у Господа; я исполнил слово Господа. 14 И сказал Самуил: а что это за блеяние овец в ушах моих и мычание волов, которое я слышу? 15 И сказал Саул: привели их от Амалика, так как народ пощадил лучших из овец и волов для жертвоприношения Господу, Богу твоему; прочее же мы истребили. 16 И сказал Самуил Саулу: подожди, я скажу тебе, что сказал мне Господь ночью. И сказал ему Саул: говори.

17 И сказал Самуил: не малым ли ты был в глазах твоих, когда сделался главою колен Израилевых и Господь помазал тебя царем над Израилем? 18 И послал тебя Господь в путь, сказав: «иди и предай заклятию нечестивых Амаликитян, и воюй против них, доколе не уничтожишь их». 19 Зачем же ты не послушал гласа Господа, и бросился на добычу, и сделал зло пред очами Господа? 20 И сказал Саул Самуилу: я послушал гласа Господа и пошел в путь, куда

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 299

послал меня Господь, и привел Агага, царя Амаликитского, а Амалика истребил; 21 народ же из добычи, из овец и волов, взял лучшее из заклятого, для жертвоприношения Господу, Богу твоему, в Галгале. 22 И отвечал Самуил:

Неужели всесожжения и жертвы столько же
приятны Господу,
как послушание гласу Господа?
Послушание лучше жертвы,
и повиновение лучше тука овнов.
23 Ибо непокорность есть такой же грех, что волшебство,
и противление то же, что идолопоклонство.
За то, что ты отверг слово Господа,
и Он отверг тебя, чтобы ты не был царем над Израилем.

24 И сказал Саул Самуилу: согрешил я, ибо преступил повеление Господа и слово твое; но я боялся народа и послушал голоса их. 25 Теперь же сними с меня грех мой и воротись со мною, чтобы я поклонился Господу, Богу твоему. 26 И отвечал Самуил Саулу: не ворочусь я с тобою; ибо ты отверг слово Господа, и Господь отверг тебя, чтобы ты не был царем над Израилем. 27 И обратился Самуил, чтобы уйти. Но Саул ухватился за край одежды его и разодрал ее. 28 Тогда сказал Самуил: ныне отторг Господь царство Израильское от тебя и отдал его ближнему твоему, лучшему тебя. 29 И не скажет неправды и не раскается Верный Израилев; ибо не человек Он, чтобы раскаяться Ему. 30 И сказал Саул: я согрешил, но почти меня ныне пред старейшинами народа моего и пред Израилем и воротись со мною, и я поклонюсь Господу, Богу твоему. 31 И возвратился Самуил за Саулом, и поклонился Саул Господу.

32 Потом сказал Самуил: приведите ко мне Агага, царя Амаликитского. И подошел к нему Агаг дрожащий, и сказал Агаг: конечно, горечь смерти миновала? 33 Но Самуил сказал: как меч твой жен лишал детей, так мать твоя между женами пусть лишена будет сына. И разрубил Самуил Агага пред Господом в Галгале.

34 И отошел Самуил в Раму, и Саул пошел в дом свой, в Гиву Саулову. 35 И более не видался Самуил с Саулом до дня смерти своей;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 300

но печалился Самуил о Сауле, потому что Господь раскаялся, что воцарил Саула над Израилем.

Сказание изобличает постоянную тенденцию монархов сосредоточивать в своих руках и «кесарево», и «Божие». Пророк Самуил указывает на то, что послушание воле Божией выше жертвоприношений. Поэтому сохранение добычи вопреки запрету пророка, пусть даже для жертвы, являлось грехом. Казнь Агага — одна из черт варварских нравов эпохи.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 301

ДАВИД
(ок. 1000 — 961 гг. до Р. Х.)

История Давида составлена автором Второзаконнического цикла из отрывков летописи, написанной при Давиде и Соломоне (как считает большинство библеистов). Цель автора — представить Давида избранником Божиим и в то же время, подчеркнув его слабости, показать, что и он — величайший царь Израиля — не был идеальным помазанником. Он греховен, как и все люди, и должен нести ответственность за свои поступки.

1. Помазание Давида (1 Цар 16.1-13)

Вместо Саула Бог избирает себе другого «помазанника», человека, исполненного веры («Господь смотрит на сердце»). Падение Саула послужило сюжетом нескольких стихотворений Байрона («Еврейские мелодии») и трагедии В. Альфьери «Саул».

1 И сказал Господь Самуилу: доколе будешь ты печалиться о Сауле,
которого Я отверг, чтоб он не был царем над Израилем? Наполни
рог твой елеем и пойди; Я пошлю тебя к Иессею Вифлеемлянину;
ибо между сыновьями его Я усмотрел Себе царя. 2 И сказал Саму-
ил: как я пойду? Саул услышит и убьет меня. Господь сказал: возь-
ми в руку твою телицу из стада и скажи: «я пришел для жертво-
приношения Господу». 3 И пригласи Иессея и сыновей его к жертве;
Я укажу тебе, что делать тебе, и ты помажешь Мне того, о котором
Я скажу тебе. 4 И сделал Самуил так, как сказал ему Господь. Когда
пришел он в Вифлеем, то старейшины города с трепетом вышли
навстречу ему и сказали: мирен ли приход твой? 5 И отвечал он: ми-
рен, для жертвоприношения Господу пришел я; освятитесь и идите
со мною к жертвоприношению. И освятил Иессея и сыновей его,
и пригласил их к жертве.
6 И когда они пришли, он, увидев Елиава, сказал: верно, сей пред
Господом помазанник Его! 7 Но Господь сказал Самуилу: не смот-
ри на вид его и на высоту роста его; Я отринул его; Я смотрю не
так, как смотрит человек; ибо человек смотрит на лицо, а Господь
смотрит на сердце. 8 И позвал Иессей Аминадава, и подвел его
к Самуилу, и сказал Самуил: и этого не избрал Господь. 9 И под-
вел Иессей Самму, и сказал Самуил: и этого не избрал Господь.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 302

10 Так подводил Иессей к Самуилу семерых сыновей своих, но Самуил сказал Иессею: никого из этих не избрал Господь. 11 И сказал Самуил Иессею: все ли дети здесь? И отвечал Иессей: есть еще меньший; он пасет овец. И сказал Самуил Иессею: пошли и возьми его; ибо мы не сядем обедать, доколе не придет он сюда. 12 И послал Иессей, и привели его. Он был белокур, с красивыми глазами и приятным лицом. И сказал Господь: встань, помажь его; ибо это он. 13 И взял Самуил рог с елеем, и помазал его среди братьев его, и почивал Дух Господень на Давиде с того дня и после; Самуил же встал и отошел в Раму.

2. Давид и Голиаф. Побеждает не сила, а вера (1 Цар 17; 18.1-4)

17.1 Филистимляне собрали войска свои для войны, и собрались в Сокхофе, что в Иудее, и расположились станом между Сокхофом и Азеком в Ефес-Даммиме. 2 А Саул и Израильтяне собрались и расположились станом в долине дуба, и приготовились к войне против Филистимлян. 3 И стали Филистимляне на горе с одной стороны, и Израильтяне на горе с другой стороны, а между ними была долина. 4 И выступил из стана Филистимского единоборец, по имени Голиаф, из Гефа; ростом он — шести локтей и пяди. 5 Медный шлем на голове его, и одет он был в чешуйчатую броню, и вес брони его — пять тысяч сиклей меди. 6 Медные наколенники на ногах его и медный щит за плечами его. 7 И древко копья его, как навой у ткачей; а самое копье его в шестьсот сиклей железа. И пред ним шел оруженосец. 8 И стал он, и кричал к полкам Израильским, говоря им: зачем вышли вы воевать? Не Филистимлянин ли я, а вы рабы Сауловы? Выберите у себя человека, и пусть сойдет ко мне. 9 Если он может сразиться со мною и убьет меня, то мы будем вашими рабами; если же я одолею его и убью его, то вы будете нашими рабами и будете служить нам. 10 И сказал Филистимлянин: сегодня я посрамлю полки Израильские; дайте мне человека, и мы сразимся вдвоем. 11 И услышали Саул и все Израильтяне эти слова Филистимлянина, и очень испугались, и ужаснулись.

12 Давид же был сын Ефрафянина из Вифлеема Иудина, по имени Иессея, у которого было восемь сыновей: этот человек во дни

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 303

Саула достиг старости и был старший между мужами. 13 Три старших сына Иессеевы пошли с Саулом на войну, имена трех сыновей его, пошедших на войну: старший — Елиав, второй за ним — Аминадав, и третий — Сама. 14 Давид же был меньший. Трое старших пошли с Саулом, 15 а Давид возвратился от Саула, чтобы пасти овец отца своего в Вифлееме. 16 И выступал Филистимлянин тот утром и вечером, и выставлял себя сорок дней.

17 И сказал Иессей Давиду, сыну своему: возьми для братьев своих ефу сушеных зерен и десять этих хлебов и отнеси поскорее в стан к твоим братьям; 18 а эти десять сыров отнеси тысяченачальнику и наведайся о здоровье братьев, и узнай о нуждах их.

19 Саул и они и все Израильтяне находились в долине дуба и готовились к сражению с Филистимлянами. 20 И встал Давид рано утром, и поручил овец сторожу, и, взяв ношу, пошел, как приказал ему Иессей, и пришел к обозу, когда войско выведено было в строй и с криком готовилось к сражению. 21 И расположили Израильтяне и Филистимляне строй против строя. 22 Давид оставил свою ношу обозному сторожу и побежал в ряды, и, придя, спросил братьев своих о здоровье. 23 И вот, когда он разговаривал с ними, единоборец, по имени Голиаф, Филистимлянин из Гефа, выступает из рядов Филистимских, и говорит те слова, и Давид услышал их.

24 И все Израильтяне, увидев этого человека, убегали от него и весьма боялись. 25 И говорили Израильтяне: видите этого выступающего человека? Он выступает, чтобы поносить Израиля. Если бы кто убил его, одарил бы того царь великим богатством, и дочь свою выдал бы за него, и дом отца его сделал бы свободным в Израиле. 26 И сказал Давид людям, стоящим с ним: что сделают тому, кто убьет этого Филистимлянина и снимет поношение с Израиля? ибо кто этот необрезанный Филистимлянин, что так поносит воинство Бога живого? 27 И сказал ему народ те же слова, говоря: вот что сделано будет тому человеку, который убьет его.

28 И услышал Елиав, старший брат Давида, что говорил он с людьми, и рассердился Елиав на Давида, и сказал: зачем ты сюда пришел и на кого оставил немногих овец тех в пустыне? Я знаю вы-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 304

сокомерие твое и дурное сердце твое; ты пришел посмотреть на сражение. 29 И сказал Давид: что же я сделал? не слова ли это? 30 И отворотился от него к другому, и говорил те же слова, и отвечал ему народ по-прежнему.

31 И услышали слова, которые говорил Давид, и пересказали Саулу, и тот призвал его. 32 И сказал Давид Саулу: пусть никто не падает духом из-за него; раб твой пойдет и сразится с этим Филистимлянином. 33 И сказал Саул Давиду: не можешь ты идти против этого Филистимлянина, чтобы сразиться с ним; ибо ты еще юноша, а он воин от юности своей. 34 И сказал Давид Саулу: раб твой пас овец у отца своего, и когда, бывало, приходил лев или медведь и уносил овцу из стада, 35 то я гнался за ним и нападал на него, и отнимал из пасти его; а если он бросался на меня, то я брал его за космы, и поражал его, и умерщвлял его. 36 И льва и медведя убивал раб твой, и с этим Филистимлянином необрезанным будет то же, что с ними, потому что так поносит воинство Бога живого. Не пойти ли мне и поразить его, чтобы снять поношение с Израиля? Ибо кто этот необрезанный? 37 И сказал Давид: Господь, Который избавлял меня от льва и медведя, избавит меня и от руки этого Филистимлянина. И сказал Саул Давиду: иди, и да будет Господь с тобою. 38 И одел Саул Давида в свои одежды, и возложил на голову его медный шлем, и надел на него броню. 39 И опоясался Давид мечом его сверх одежды и начал ходить, ибо не привык к такому вооружению. Потом сказал Давид Саулу: я не могу ходить в этом; я не привык. И снял Давид все это с себя. 40 И взял посох свой в руку свою, и выбрал себе пять гладких камней из ручья, и положил их в пастушескую сумку, которая была с ним; и с сумкою и с пращою в руке своей выступил против Филистимлянина.

41 Выступил и Филистимлянин, идя и приближаясь к Давиду, и оруженосец шел впереди его. 42 И взглянул Филистимлянин, и, увидев Давида, с презрением посмотрел на него; ибо он был молод, белокур и красив лицом. 43 И сказал Филистимлянин Давиду: что ты идешь на меня с палкою и с камнями? разве я собака? И сказал Давид: нет, но хуже собаки. И проклял Филистимлянин Дави-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 305

да своими богами. 44 И сказал Филистимлянин Давиду: подойди ко мне, и я отдам тело твое птицам небесным и зверям полевым. 45 А Давид отвечал Филистимлянину: ты идешь против меня с мечом и копьем, и щитом, а я иду против тебя во имя Господа Савао-фа, Бога воинств Израильских, которые ты поносил. 46 Ныне предаст тебя Господь в руку мою, и я убью тебя, и сниму с тебя голову твою, и отдам труп твой и трупы войска Филистимского птицам небесным и зверям земным, и узнает вся земля, что есть Бог в Израиле. 47 И узнает весь этот сонм, что не мечом и копьем спасает Господь, ибо это война Господа, и Он предаст вас в руки наши.

48 Когда Филистимлянин поднялся и стал подходить и приближаться навстречу Давиду, Давид поспешно побежал к строю навстречу Филистимлянину. 49 И опустил Давид руку свою в сумку, и взял оттуда камень, и бросил из пращи, и поразил Филистимлянина в лоб, так что камень вонзился в лоб его, и он упал лицом на землю.

50 Так одолел Давид Филистимлянина пращою и камнем и поразил Филистимлянина и убил его; меча же не было в руках Давида. 51 Тогда Давид подбежал и, наступив на Филистимлянина, взял меч его и вынул его из ножен, ударил его и отсек им голову его; Филистимляне, увидев, что силач их умер, побежали. 52 И поднялись мужи Израильские и Иудейские, и воскликнули, и гнали Филистимлян до входа в долину и до ворот Аккарона. И падали поражаемые Филистимляне по дороге Шааримской до Гефа и до Аккарона. 53 И возвратились сыны Израилевы из погони за Филистимлянами, и разграбили стан их. 54 И взял Давид голову Филистимлянина, и отнес ее в Иерусалим, а оружие его положил в шатре своем.

55 Когда Саул увидел Давида, выходившего против Филистимлянина, то сказал Авениру, начальнику войска: Авенир, чей сын этот юноша? Авенир сказал: да живет душа твоя, царь; я не знаю. 56 И сказал царь: так спроси, чей сын этот юноша? 57 Когда же Давид возвращался после поражения Филистимлянина, то Авенир взял его и привел к Саулу, и голова Филистимлянина была в ру-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 306

ке его. 58 И спросил его Саул: чей ты сын, юноша? И отвечал Давид: сын раба твоего, Иессея из Вифлеема.

18.1 Когда кончил Давид разговор с Саулом, душа Ионафана прилепилась к душе его, и полюбил его Ионафан, как свою душу. 2 И взял его Саул в тот день, и не позволил ему возвратиться в дом отца его. 3 Ионафан же заключил с Давидом союз, ибо полюбил его, как свою душу. 4 И снял Ионафан верхнюю одежду свою, которая была на нем, и отдал ее Давиду.

3. Давид и Саул (1 Цар 16.14-23; 18.5—27.12)

16.14 А от Саула отступил Дух Господень, и возмущал его злой дух от Господа. 15 И сказали слуги Сауловы ему: вот, злой дух от Бога возмущает тебя. 16 Пусть господин наш прикажет слугам своим, которые пред тобою, поискать человека, искусного в игре на гуслях; и когда придет на тебя злой дух от Бога, то он, играя рукою своею, будет успокаивать тебя. 17 И отвечал Саул слугам своим: найдите мне человека, хорошо играющего, и представьте его ко мне. 18 Тогда один из слуг его сказал: вот, я видел у Иессея Вифлеемлянина сына, умеющего играть, человека храброго и воинственного, и разумного в речах, и видного собою, и Господь с ним. 19 И послал Саул вестников к Иессею и сказал: пошли ко мне Давида, сына твоего, который при стаде. 20 И взял Иессей осла с хлебом и мех с вином, и одного козленка, и послал с Давидом, сыном своим, к Саулу. 21 И пришел Давид к Саулу, и служил пред ним, и очень понравился ему, и сделался его оруженосцем. 22 И послал Саул сказать Иессею: пусть Давид служит при мне; ибо он снискал благоволение в глазах моих. 23 И когда дух от Бога бывал на Сауле, то Давид, взяв гусли, играл, — и отраднее и лучше становилось Саулу, и дух злой отступал от него.

18.5 И Давид действовал благоразумно везде, куда ни посылал его Саул, и сделал его Саул начальником над военными людьми; и это понравилось всему народу и слугам Сауловым.

6 Когда они шли, при возвращении Давида с победы над Филистимлянами, то женщины из всех городов Израильских выходили навстречу Саулу царю с пением и плясками, с торжественны-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 307

ми тимпанами и с кимвалами. 7 И восклицали игравшие женщины, говоря:

Саул победил тысячи,
а Давид — десятки тысяч!

8 И Саул сильно огорчился, и неприятно было ему это слово, и он сказал: Давиду дали десятки тысяч, а мне тысячи; ему недостает только царства. 9 И с того дня и потом подозрительно смотрел Саул на Давида.

10 И было на другой день: напал злой дух от Бога на Саула, и он бесновался в доме своем, а Давид играл рукою своею на струнах, как и в другие дни; в руке у Саула было копье. 11 И бросил Саул копье, подумав: пригвожду Давида к стене. Но Давид два раза уклонился от него.

12 И стал бояться Саул Давида, потому что Господь был с ним, а от Саула отступил. 13 И удалил его Саул от себя, и поставил его у себя тысяченачальником, и он выходил и входил пред народом. 14 И Давид во всех делах своих поступал благоразумно, и Господь был с ним. 15 И Саул видел, что он очень благоразумен, и боялся его. 16 А весь Израиль и Иуда любили Давида; ибо он выходил и входил пред ними.

17 И сказал Саул Давиду: вот старшая дочь моя, Мерова; я дам ее тебе в жену, только будь у меня храбрым и веди войны Господни. Ибо Саул думал: пусть не моя рука будет на нем, но рука Филистимлян будет на нем. 18 Но Давид сказал Саулу: кто я и что жизнь моя и род отца моего в Израиле, чтобы мне быть зятем царя? 19 А когда наступило время отдать Мерову, дочь Саула, Давиду, то она выдана была в замужество за Адриэла из Мехолы.

20 Но Давида полюбила другая дочь Саула, Мелхола; и когда возвестили об этом Саулу, то это было приятно ему. 21 Саул думал: отдам ее за него, и она будет ему сетью, и рука Филистимлян будет на нем. И сказал Саул Давиду: чрез другую ты породнишься ныне со мною. 22 И приказал Саул слугам своим: скажите Давиду тайно: вот, царь благоволит к тебе, и все слуги его любят тебя; итак, будь зятем царя. 23 И передали слуги Сауловы в уши Давиду все слова эти. И сказал Давид: разве легко кажет-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 308

ся вам быть зятем царя? я — человек бедный и незначительный.
24 И донесли Саулу слуги его, и сказали: вот что говорит Давид.
25 И сказал Саул: так скажите Давиду: царь не хочет вена, кроме ста краеобрезаний Филистимских, в отмщение врагам царя. Ибо Саул имел в мыслях погубить Давида руками Филистимлян. 26 И пересказали слуги его Давиду эти слова, и понравилось Давиду сделаться зятем царя. 27 Еще не прошли назначенные дни, как Давид встал и пошел сам и люди его с ним, и убил двести человек Филистимлян, и принес Давид краеобрезания их, и представил их в полном количестве царю, чтобы сделаться зятем царя. И выдал Саул за него Мелхолу, дочь свою, в замужество. 28 И увидел Саул и узнал, что Господь с Давидом, и весь Израиль любит его, и что Мелхола, дочь Саула, любила Давида.
29 И стал Саул еще больше бояться Давида, и сделался врагом его на всю жизнь.
30 И когда вожди Филистимские вышли на войну, Давид, с самого выхода их, действовал благоразумнее всех слуг Сауловых, и весьма прославилось имя его.

19.1 И говорил Саул Ионафану, сыну своему, и всем слугам своим, чтобы умертвить Давида; но Ионафан, сын Саула, очень любил Давида. 2 И известил Ионафан Давида, говоря: отец мой Саул ищет умертвить тебя; итак, берегись завтра; скройся и будь в потаенном месте. 3 А я выйду и стану подле отца моего на поле, где ты будешь, и поговорю о тебе отцу моему, и что увижу, расскажу тебе. 4 И говорил Ионафан доброе о Давиде Саулу, отцу своему, и сказал ему: да не грешит царь против раба своего Давида; ибо он ничем не согрешил против тебя, и дела его весьма полезны для тебя; 5 он подвергал опасности душу свою, чтобы поразить Филистимлянина, и Господь соделал великое спасение всему Израилю; ты видел это и радовался; для чего же ты хочешь согрешить против невинной крови и умертвить Давида без причины?
6 И послушал Саул голоса Ионафана, и поклялся Саул: жив Господь, Давид не умрет. 7 И позвал Ионафан Давида, и пересказал ему Ионафан все слова сии, и привел Ионафан Давида к Саулу, и он был при нем, как вчера и третьего дня.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 309

8 Опять началась война, и вышел Давид, и воевал с Филистимлянами, и нанес им великое поражение, и они побежали от него. 9 И злой дух от Бога напал на Саула, и он сидел в доме своем, и копье его было в руке его, а Давид играл рукою своею на струнах. 10 И хотел Саул пригвоздить Давида копьем к стене, но Давид отскочил от Саула, и копье вонзилось в стену; Давид же убежал и спасся в ту ночь.

11 И послал Саул слуг в дом к Давиду, чтобы стеречь его и убить его до утра. И сказала Давиду Мелхола, жена его: если ты не спасешь души твоей в эту ночь, то завтра будешь убит. 12 И спустила Мелхола Давида из окна, и он пошел, и убежал и спасся. 13 Мелхола же взяла статую и положила на постель, а в изголовье ее положила козью кожу, и покрыла одеждою. 14 И послал Саул слуг, чтобы взять Давида; но Мелхола сказала: он болен. 15 И послал Саул слуг, чтобы осмотреть Давида, говоря: принесите его ко мне на постели, чтоб убить его. 16 И пришли слуги, и вот, на постели статуя, а в изголовье ее козья кожа. 17 Тогда Саул сказал Мелхоле: для чего ты так обманула меня и отпустила врага моего, чтоб он убежал? И сказала Мелхола Саулу: он сказал мне: «отпусти меня, иначе я убью тебя».

18 И убежал Давид, и спасся, и пришел к Самуилу в Раму, и рассказал ему все, что делал с ним Саул. И пошел он с Самуилом, и остановились они в Навафе, в Раме. 19 И донесли Саулу, говоря: вот, Давид в Навафе, в Раме. 20 И послал Саул слуг взять Давида, и когда увидели они сонм пророков пророчествующих и Самуила, начальствующего над ними, то Дух Божий сошел на слуг Саула, и они стали пророчествовать. 21 Донесли об этом Саулу, и он послал других слуг, но и эти стали пророчествовать. Потом послал Саул третьих слуг, и эти стали пророчествовать. 22 Разгневавшись, Саул сам пошел в Раму, и дошел до большого источника, что в Сефе, и спросил, говоря: где Самуил и Давид? И сказали: вот, в Навафе, в Раме. 23 И пошел он туда в Наваф в Раме, и на него сошел Дух Божий, и он шел и пророчествовал, доколе не пришел в Наваф в Раме. 24 И снял и он одежды свои, и пророчествовал пред Самуилом, и весь день тот и всю ту ночь лежал неодетый; поэтому говорят: «неужели и Саул во пророках?»

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 310

20.1 Давид убежал из Навафа в Раме и пришел, и сказал Ионафану: что сделал я, в чем неправда моя, чем согрешил я пред отцом твоим, что он ищет души моей? 2 И сказал ему Ионафан: нет, ты не умрешь; вот, отец мой не делает ни большого, ни малого дела, не открыв ушам моим; для чего же бы отцу моему скрывать от меня это дело? Этого не будет. 3 Давид клялся и говорил: отец твой хорошо знает, что я нашел благоволение в очах твоих, и потому говорит сам в себе: «пусть не знает о том Ионафан, чтобы не огорчился»; но жив Господь и жива душа твоя! один только шаг между мною и смертью. 4 И сказал Ионафан Давиду: чего желает душа твоя, я сделаю для тебя. 5 И сказал Давид Ионафану: вот, завтра новомесячие, и я должен сидеть с царем за столом; но отпусти меня, и я скроюсь в поле до вечера третьего дня. 6 Если отец твой спросит обо мне, ты скажи: «Давид выпросился у меня сходить в свой город Вифлеем, потому что там годичное жертвоприношение всего родства его». 7 Если на это он скажет: «хорошо», то мир рабу твоему; а если он разгневается, то знай, что злое дело решено у него. 8 Ты же сделай милость рабу твоему, — ибо ты принял раба твоего в завет Господень с тобою, — и если есть какая вина на мне, то умертви ты меня; зачем тебе вести меня к отцу твоему? 9 И сказал Ионафан: никак не будет этого с тобою; ибо, если я узнаю наверное, что у отца моего решено злое дело совершить над тобою, то неужели не извещу тебя об этом? 10 И сказал Давид Ионафану: кто известит меня, если отец твой ответит тебе сурово? 11 И сказал Ионафан Давиду: иди, выйдем в поле. И вышли оба в поле.

12 И сказал Ионафан Давиду: жив Господь, Бог Израилев! Я завтра около этого времени, или послезавтра, выпытаю у отца моего; и если он благосклонен к Давиду, и я тогда же не пошлю к тебе и не открою пред ушами твоими, 13 пусть то и то сделает Господь с Ионафаном и еще больше сделает. Если же отец мой замышляет сделать тебе зло, и это открою в уши твои, и отпущу тебя, и тогда иди с миром: и да будет Господь с тобою, как был с отцом моим! 14 Но и ты, если я буду еще жив, окажи мне милость Господню. 15 А если я умру, то не отними милости твоей от дома мо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 311

его вовеки, даже и тогда, когда Господь истребит с лица земли всех врагов Давида. 16 Так заключил Ионафан завет с домом Давида и сказал: да взыщет Господь с врагов Давида! 17 И снова Ионафан клялся Давиду своею любовью к нему; ибо любил его, как свою душу.

18 И сказал ему Ионафан: завтра новомесячие, и о тебе спросят; ибо место твое будет не занято; 19 поэтому на третий день ты спустись и поспеши на то место, где скрывался ты прежде, и сядь у камня Азель. 20 А я в ту сторону пущу три стрелы, как будто стреляя в цель. 21 Потом пошлю отрока, говоря: «пойди, найди стрелы»; и если я скажу отроку: «вот, стрелы сзади тебя, возьми их», то приди ко мне; ибо мир тебе, и, жив Господь, ничего тебе не будет. 22 Если же так скажу отроку: «вот, стрелы впереди тебя», то ты уходи; ибо отпускает тебя Господь. 23 А тому, что мы говорили, я и ты, свидетель Господь между мною и тобою вовеки.

24 И скрылся Давид на поле. И наступило новомесячие, и сел царь обедать. 25 Царь сел на своем месте, по обычаю, на седалище у стены, и Ионафан встал, и Авенир сел подле Саула; место же Давида осталось праздным.

26 И не сказал Саул в тот день ничего, ибо подумал, что это случайность, что Давид нечист, не очистился.

27 Наступил второй день новомесячия, а место Давида оставалось праздным. Тогда сказал Саул сыну своему Ионафану: почему сын Иессеев не пришел к обеду ни вчера, ни сегодня? 28 И отвечал Ионафан Саулу: Давид выпросился у меня в Вифлеем; 29 он говорил: «отпусти меня, ибо у нас в городе родственное жертвоприношение, и мой брат пригласил меня; итак, если я нашел благоволение в очах твоих, схожу я и повидаюсь со своими братьями»; поэтому он и не пришел к обеду царя.

30 Тогда сильно разгневался Саул на Ионафана и сказал ему: сын негодный и непокорный! разве я не знаю, что ты подружился с сыном Иессеевым на срам себе и на срам матери твоей? 31 Ибо во все дни, доколе сын Иессеев будет жить на земле, не устоишь ни ты, ни царство твое; теперь же пойди и приведи его ко мне, ибо он обречен на смерть. 32 И отвечал Ионафан Саулу, отцу сво-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 312

ему, и сказал ему: за что умерщвлять его? что он сделал? 33 Тогда Саул бросил копье в него, чтобы поразить его. И Ионафан понял, что отец его решился убить Давида. 34 И встал Ионафан из-за стола в великом гневе, и не обедал во второй день новомесячия; потому что скорбел о Давиде и потому что обидел его отец его.
35 На другой день утром вышел Ионафан в поле, во время, которое назначил Давиду, и малый отрок с ним. 36 И сказал он отроку: беги, ищи стрелы, которые я пускаю. Отрок побежал, а он пускал стрелы так, что они летели дальше отрока. 37 И побежал отрок туда, куда Ионафан пускал стрелы, и закричал Ионафан вслед отроку, и сказал: смотри, стрела впереди тебя. 38 И опять кричал Ионафан вслед отроку: скорей беги, не останавливайся. И собрал отрок Ионафанов стрелы, и пришел к своему господину. 39 Отрок же не знал ничего; только Ионафан и Давид знали, в чем дело. 40 И отдал Ионафан оружие свое отроку, бывшему при нем, и сказал ему: ступай, отнеси в город. 41 Отрок пошел, а Давид поднялся с южной стороны, и пал лицом своим на землю, и трижды поклонился; и целовали они друг друга, и плакали оба вместе, но Давид плакал более. 42 И сказал Ионафан Давиду: иди с миром; а в чем клялись мы оба именем Господа, говоря: «Господь да будет между мною и между тобою и между семенем моим и семенем твоим», то да будет навеки. 43 И встал Давид и пошел, а Ионафан возвратился в город.
21.1 И пришел Давид в Номву к Ахимелеху священнику, и смутился Ахимелех при встрече с Давидом, и сказал ему: почему ты один и никого нет с тобою? 2 И сказал Давид Ахимелеху священнику: царь поручил мне дело и сказал мне: «пусть никто не знает, за чем я послал тебя и что поручил тебе»; поэтому людей я оставил на известном месте. 3 Итак, что есть у тебя под рукою, дай мне, хлебов пять или что найдется. 4 И отвечал священник Давиду, говоря: нет у меня под рукою простого хлеба, а есть хлеб священный; если только люди твои воздержались от женщин, пусть съедят. 5 И отвечал Давид священнику, и сказал ему: женщин при нас не было ни вчера, ни третьего дня, со времени, как я вышел, и сосуды отроков чисты, а если дорога нечиста, то хлеб останется чистым

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 313

в сосудах. 6 И дал ему священник священного хлеба; ибо не было
у него хлеба, кроме хлебов предложения, которые взяты были
от лица Господа, чтобы по снятии их положить теплые хлебы.
7 Там находился в тот день пред Господом один из слуг Сауловых,
по имени Доик, Идумеянин, начальник пастухов Сауловых.
8 И сказал Давид Ахимелеху: нет ли здесь у тебя под рукою копья
или меча? ибо я не взял с собою ни меча, ни другого оружия, так
как поручение царя было спешное. 9 И сказал священник: вот меч
Голиафа Филистимлянина, которого ты поразил в долине дуба,
завернутый в одежду, позади ефода; если хочешь, возьми его;
другого, кроме этого, нет здесь. И сказал Давид: нет ему подобного; дай мне его. И дал ему.
10 И встал Давид, и убежал в тот же день от Саула, и пришел к Ан-
хусу, царю Гефскому. 11 И сказали Анхусу слуги его: не это ли Да-
вид, царь той страны? не ему ли пели в хороводах и говорили:

«Саул поразил тысячи,
а Давид — десятки тысяч»?

12 Давид положил слова эти в сердце своем и сильно боялся Анхуса,
царя Гефского. 13 И изменил лицо свое пред ними, и притворился
безумным в их глазах, и чертил на дверях, кидался на руки свои и
пускал слюну по бороде своей. 14 И сказал Анхус рабам своим: ви-
дите, он человек сумасшедший; для чего вы привели его ко мне?
15 Разве мало у меня сумасшедших, что вы привели его, чтобы он
юродствовал предо мною? Неужели он войдет в дом мой?
22.1 И вышел Давид оттуда, и убежал в пещеру Одолламскую, и услы-
шали братья его и весь дом отца его, и пришли к нему туда.
2 И собрались к нему все притесненные и все должники, и все
огорченные душою, и сделался он начальником над ними; и было с ним около четырехсот человек.
3 Оттуда пошел Давид в Массифу Моавитскую и сказал царю Моа-
витскому: пусть отец мой и мать моя побудут у вас, доколе я не узнаю, что сделает со мною Бог. 4 И привел их к царю Моавитскому,
и жили они у него все время, доколе Давид был в оном убежище.
5 Но пророк Гад сказал Давиду: не оставайся в этом убежище, но
ступай, иди в землю Иудину. И пошел Давид и пришел в лес Херет.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 314

6 И услышал Саул, что Давид появился и люди, бывшие с ним. Саул сидел тогда в Гиве под дубом на горе, с копьем в руке, и все слуги его окружали его. 7 И сказал Саул слугам своим, окружавшим его: послушайте, сыны Вениаминовы: неужели всем вам даст сын Иессея поля и виноградники и всех вас поставит тысяченачальниками и сотниками, 8 что вы все сговорились против меня, и никто не открыл мне, когда сын мой вступил в дружбу с сыном Иессея, и никто из вас не пожалел о мне и не открыл мне, что сын мой возбудил против меня раба моего строить мне ковы, как это ныне видно? 9 И отвечал Доик Идумеянин, стоявший со слугами Сауловыми, и сказал: я видел, как сын Иессея приходил в Номву к Ахимелеху, сыну Ахитува, 10 и тот вопросил о нем Господа, и дал ему продовольствие, и меч Голиафа Филистимлянина отдал ему.

11 И послал царь призвать Ахимелеха, сына Ахитувова, священника, и весь дом отца его, священников, что в Номве; и пришли они все к царю. 12 И сказал Саул: послушай, сын Ахитува. И тот отвечал: вот я, господин мой. 13 И сказал ему Саул: для чего вы сговорились против меня, ты и сын Иессея, что ты дал ему хлебы и меч и вопросил о нем Бога, чтоб он восстал против меня и строил мне ковы, как это ныне видно? 14 И отвечал Ахимелех царю и сказал: кто из всех рабов твоих верен, как Давид? он и зять царя, и исполнитель повелений твоих, и почтен в доме твоем. 15 Теперь ли я стал вопрошать для него Бога? Нет, не обвиняй в этом, царь, раба твоего и весь дом отца моего; ибо во всем этом деле не знает раб твой ни малого, ни великого. 16 И сказал царь: ты должен умереть, Ахимелех, ты и весь дом отца твоего. 17 И сказал царь телохранителям, стоявшим при нем: ступайте, умертвите священников Господних; ибо и их рука с Давидом, и они знали, что он убежал, и не открыли мне. Но слуги царя не хотели поднять рук своих на убиение священников Господних. 18 И сказал царь Доику: ступай ты и умертви священников. И пошел Доик Идумеянин, и напал на священников, и умертвил в тот день восемьдесят пять мужей, носивших льняной ефод. 19 И Номву, город священников, поразил мечом; и мужчин и женщин, и юношей и младенцев, и волов и ослов и овец поразил мечом.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 315

20 Спасся один только сын Ахимелеха, сына Ахитува, по имени Авиафар, и убежал к Давиду. 21 И рассказал Авиафар Давиду, что Саул умертвил священников Господних. 22 И сказал Давид Авиафару: я знал в тот день, когда там был Доик Идумеянин, что он непременно донесет Саулу; я виновен во всех душах дома отца твоего. 23 Останься у меня, не бойся; ибо кто будет искать моей души, будет искать и твоей души; ты будешь у меня под охранением.

23.1 И известили Давида, говоря: вот, Филистимляне напали на Кеиль и расхищают гумна. 2 И вопросил Давид Господа, говоря: идти ли мне и поражу ли я этих Филистимлян? И отвечал Господь Давиду: иди, ты поразишь Филистимлян, спасешь Кеиль. 3 Но бывшие с Давидом сказали ему: вот, мы боимся здесь, в Иудее, как же нам идти в Кеиль против ополчений Филистимских? мы попадем в плен к Филистимлянам. 4 Тогда снова вопросил Давид Господа, и отвечал ему Господь, и сказал: встань и иди в Кеиль, ибо Я предам Филистимлян в руки твои. 5 И пошел Давид с людьми своими в Кеиль; и воевал с Филистимлянами, и угнал скот их, и нанес им великое поражение, и спас Давид жителей Кеиля.

6 Когда Авиафар, сын Ахимелеха, прибежал к Давиду и пошел с ним в Кеиль, то принес с собою и ефод. 7 И донесли Саулу, что Давид пришел в Кеиль, и Саул сказал: Бог предал его в руки мои, ибо он запер себя, войдя в город с воротами и запорами. 8 И созвал Саул весь народ на войну, чтоб идти к Кеилю, осадить Давида и людей его. 9 Когда узнал Давид, что Саул задумал против него злое, сказал священнику Авиафару: принеси ефод Господень. 10 И сказал Давид: Господи, Боже Израилев! раб Твой услышал, что Саул хочет придти в Кеиль, разорить город ради меня. 11 Предадут ли меня жители Кеиля в руки его? И придет ли сюда Саул, как слышал раб Твой? Боже Израилев! открой рабу Твоему. И сказал Господь: придет. 12 И сказал Давид: предадут ли жители Кеиля меня и людей моих в руки Саула? И сказал Господь: предадут. 13 Тогда поднялся Давид и люди его, около шестисот человек, и вышли из Кеиля, и ходили, где могли. Саулу же было донесено, что Давид убежал из Кеиля, и тогда он отменил поход. 14 Давид

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 316

же пребывал в пустыне в неприступных местах и потом на горе в пустыне Зиф. Саул искал его всякий день; но Бог не предал Давида в руки его.

15 И видел Давид, что Саул вышел искать души его; Давид же был в пустыне Зиф в лесу. 16 И встал Ионафан, сын Саула, и пришел к Давиду в лес, и укрепил его упованием на Бога. 17 И сказал ему: не бойся, ибо не найдет тебя рука отца моего Саула, и ты будешь царствовать над Израилем, а я буду вторым по тебе; и Саул, отец мой, знает это. 18 И заключили они между собою завет пред лицом Господа; и Давид остался в лесу, а Ионафан пошел в дом свой.

19 И пришли Зифеи к Саулу в Гиву, говоря: вот, Давид скрывается у нас в неприступных местах, в лесу, на холме Гахила, что направо от Иесимона. 20 Итак, по желанию души твоей, царь, иди; а наше дело будет предать его в руки царя. 21 И сказал им Саул: благословенны вы у Господа за то, что пожалели о мне. 22 Идите, удостоверьтесь еще, разведайте и высмотрите место его, где будет нога его, и кто видел его там, ибо мне говорят, что он очень хитер. 23 И высмотрите, и разведайте о всех убежищах, в которых он скрывается, и возвратитесь ко мне с верным известием, и я пойду с вами; и если он в этой земле, я буду искать его во всех тысячах Иудиных. 24 И встали они, и пошли в Зиф прежде Саула.

Давид же и люди его были в пустыне Маон, на равнине, направо от Иесимона. 25 И пошел Саул с людьми своими искать его. Но Давида известили об этом, и он перешел к скале, и оставался в пустыне Маон. И услышал Саул, и погнался за Давидом в пустыню Маон. 26 И шел Саул по одной стороне горы, а Давид с людьми своими был на другой стороне горы. И когда Давид спешил уйти от Саула, а Саул с людьми своими шел в обход Давиду и людям его, чтобы захватить их; 27 тогда пришел к Саулу вестник, говоря: поспешай и приходи, ибо Филистимляне напали на землю. 28 И возвратился Саул от преследования Давида, и пошел навстречу Филистимлянам, посему и назвали это место: Села-Гаммахлекоф*.

24.1 И вышел Давид оттуда, и жил в безопасных местах Ен-Гадди. 2 Когда Саул возвратился от Филистимлян, его известили, гово-

* Скала разделений.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 317

ря: вот, Давид в пустыне Ен-Гадди. 3 И взял Саул три тысячи отборных мужей из всего Израиля, и пошел искать Давида и людей его по горам, где живут серны. 4 И пришел к загону овечьему, при дороге; там была пещера, и зашел туда Саул для нужды; Давид же и люди его сидели в глубине пещеры. 5 И говорили Давиду люди его: вот день, о котором говорил тебе Господь: «вот, Я предам врага твоего в руки твои, и сделаешь с ним, что тебе угодно». Давид встал и тихонько отрезал край от верхней одежды Саула. 6 Но после сего больно стало сердцу Давида, что он отрезал край от одежды Саула. 7 И сказал он людям своим: да не попустит мне Господь сделать это господину моему, помазаннику Господню, чтобы наложить руку мою на него; ибо он помазанник Господень.

8 И удержал Давид людей своих сими словами и не дал им восстать на Саула. А Саул встал и вышел из пещеры на дорогу. 9 Потом встал и Давид и вышел из пещеры, и закричал вслед Саула, говоря: господин мой, царь! Саул оглянулся назад, и Давид пал лицом на землю и поклонился ему. 10 И сказал Давид Саулу: зачем ты слушаешь речи людей, которые говорят: «вот, Давид умышляет зло на тебя»? 11 Вот, сегодня видят глаза твои, что Господь предавал тебя ныне в руки мои в пещере; и мне говорили, чтоб убить тебя; но я пощадил тебя и сказал: «не подниму руки моей на господина моего; ибо он помазанник Господа». 12 Отец мой! посмотри на край одежды твоей в руке моей; я отрезал край одежды твоей, а тебя не убил. Узнай и убедись, что нет в руке моей зла, ни коварства, и я не согрешил против тебя; а ты ищешь души моей, чтоб отнять ее. 13 Да рассудит Господь между мною и тобою, и да отмстит тебе Господь за меня; но рука моя не будет на тебе; 14 как говорит древняя притча: «от беззаконных исходит беззаконие». А моя рука не будет на тебе. 15 Против кого вышел царь Израильский? За кем ты гоняешься? За мертвым псом, за одною блохою. 16 Господь да будет судьею и рассудит между мною и тобою. Он рассмотрит, разберет дело мое и спасет меня от руки твоей.

17 Когда кончил Давид говорить слова сии к Саулу, Саул сказал: твой ли это голос, сын мой Давид? И возвысил Саул голос свой,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 318

и плакал. 18 И сказал Давиду: ты правее меня, ибо ты воздал мне
добром, а я воздавал тебе злом. 19 Ты показал это сегодня, поступив со мною милостиво; когда Господь предавал меня в руки
твои, ты не убил меня. 20 Кто, найдя врага своего, отпустил бы его
в добрый путь? Господь воздаст тебе добром за то, что сделал ты
мне сегодня. 21 И теперь я знаю, что ты непременно будешь царствовать, и царство Израилево будет твердо в руке твоей. 22 Итак,
поклянись мне Господом, что ты не искоренишь потомства моего после меня и не уничтожишь имени моего в доме отца моего.
23 И поклялся Давид Саулу. И пошел Саул в дом свой, Давид же
и люди его взошли в место укрепленное.

25.1 И умер Самуил; и собрались все Израильтяне, и плакали по нем,
и погребли его в доме его, в Раме. Давид встал и сошел к пустыне Фаран. 2 Был некто в Маоне, а имение его на Кармиле, человек очень богатый; у него было три тысячи овец и тысяча коз;
и был он при стрижке овец своих на Кармиле. 3 Имя человека того — Навал, а имя жены его — Авигея; эта женщина была весьма
умная и красивая лицом, а он — человек жестокий и злой нравом; он был из рода Халева. 4 И услышал Давид в пустыне, что
Навал стрижет на Кармиле овец своих. 5 И послал Давид десять
отроков, и сказал Давид отрокам: взойдите на Кармил, и пойдите к Навалу, и приветствуйте его от моего имени, 6 и скажите так:
«здравствуй, мир тебе, мир дому твоему, мир всему твоему. 7 Ныне я услышал, что у тебя стригут овец. Вот, пастухи твои были
с нами, и мы не обижали их, и ничего у них не пропало во все
время их пребывания на Кармиле; 8 спроси слуг твоих, и они скажут тебе; итак, да найдут отроки благоволение в глазах твоих,
ибо в добрый день пришли мы; дай же рабам твоим и сыну твоему Давиду, что найдет рука твоя».

9 И пошли люди Давидовы, и сказали Навалу от имени Давида все
эти слова, и умолкли. 10 И вскочил Навал, и отвечал слугам Давидовым, и сказал: кто такой Давид, и кто такой сын Иессеев?
ныне стало много рабов, бегающих от господ своих; 11 неужели
мне взять хлебы мои и воду мою, и вино мое, и мясо, приготовленное мною для стригущих овец у меня, и отдать людям, о ко-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 319

торых не знаю, откуда они? 12 И пошли назад люди Давида своим путем, и возвратились, и пришли, и пересказали ему все слова сии. 13 Тогда Давид сказал людям своим: опояшьтесь каждый мечом своим. И все опоясались мечами своими, опоясался и сам Давид своим мечом, и пошли за Давидом около четырехсот человек, а двести остались при обозе.

14 Авигею же, жену Навала, известил один из слуг, сказав: вот, Давид прислал из пустыни послов приветствовать нашего господина, но он обошелся с ними грубо. 15 А эти люди очень добры к нам, не обижали нас, и ничего не пропало у нас во все время, когда мы ходили с ними, быв в поле. 16 Они были для нас оградою и днем и ночью во все время, когда мы пасли стада вблизи их. 17 Итак, подумай и посмотри, что делать; ибо неминуемо угрожает беда господину нашему и всему дому его; а он — человек злой, нельзя говорить с ним.

18 Тогда Авигея поспешно взяла двести хлебов, и два меха с вином, и пять овец приготовленных, и пять мер сушеных зерен, и сто связок изюму, и двести связок смокв, и навьючила на ослов. 19 И сказала слугам своим: ступайте впереди меня; вот, я пойду за вами. А мужу своему Навалу ничего не сказала. 20 Когда же она, сидя на осле, спускалась по извилинам горы, вот, навстречу ей идет Давид и люди его, и она встретилась с ними. 21 И Давид сказал: да, напрасно я охранял в пустыне все имущество этого человека, и ничего не пропало из принадлежащего ему; он платит мне злом за добро. 22 Пусть то и то сделает Бог с врагами Давида, и еще больше сделает, если до рассвета утреннего из всего, что принадлежит Навалу, я оставлю мочащегося к стене.

23 Когда Авигея увидела Давида, то поспешила сойти с осла и пала пред Давидом на лицо свое, и поклонилась до земли; 24 и пала к ногам его, и сказала: на мне грех, господин мой; позволь рабе твоей говорить в уши твои, и послушай слов рабы твоей. 25 Пусть господин мой не обращает внимания на этого злого человека, на Навала; ибо, каково имя его, таков и он. Навал — имя его, и безумие его с ним*. А я, раба твоя, не видела слуг господина моего, которых ты присылал. 26 И ныне, господин мой, жив Гос-

* *НАВА́Л* — подлец, мерзавец.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 320

подь, и жива душа твоя; Господь не попустит тебе идти на пролитие крови и удержит руку твою от мщения; и ныне да будут, как Навал, враги твои и злоумышляющие против господина моего. 27 Вот эти дары, которые принесла раба твоя господину моему, чтобы дать их отрокам, служащим господину моему. 28 Прости вину рабы твоей; Господь непременно устроит господину моему дом твердый; ибо войны Господа ведет господин мой, и зло не найдется в тебе во всю жизнь твою. 29 Если восстанет человек преследовать тебя и искать души твоей, то душа господина моего будет завязана в узле жизни у Господа, Бога твоего, а душу врагов твоих бросит Он как бы пращою. 30 И когда сделает Господь господину моему все, что говорил о тебе доброго, и поставит тебя вождем над Израилем, 31 то не будет это сердцу господина моего огорчением и беспокойством, что не пролил напрасно крови и сберег себя от мщения. И Господь облагодетельствует господина моего, и вспомнишь рабу твою, и окажешь милость ей.

32 И сказал Давид Авигее: благословен Господь, Бог Израилев, Который послал тебя ныне навстречу мне, 33 и благословен разум твой, и благословенна ты за то, что ты теперь не допустила меня идти на пролитие крови и отмстить за себя. 34 Но, — жив Господь, Бог Израилев, удержавший меня от нанесения зла тебе, — если бы ты не поспешила и не пришла навстречу мне, то до рассвета утреннего я не оставил бы Навалу мочащегося к стене. 35 И принял Давид из рук ее то, что она принесла ему, и сказал ей: иди с миром в дом твой; вот, я послушался голоса твоего и почтил лицо твое.

36 И пришла Авигея к Навалу, и вот, у него пир в доме его, как пир царский, и сердце Навала было весело; он же был очень пьян; и не сказала ему ни слова, ни большого, ни малого, до утра. 37 Утром же, когда Навал отрезвился, жена его рассказала ему об этом, и замерло в нем сердце его, и стал он как камень. 38 Дней через десять поразил Господь Навала, и он умер.

39 И услышал Давид, что Навал умер, и сказал: благословен Господь, воздавший за посрамление, нанесенное мне Навалом, и сохранивший раба Своего от зла; Господь обратил злобу Навала

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 321

на его же голову. И послал Давид сказать Авигее, что он берет ее себе в жену. 40 И пришли слуги Давидовы к Авигее на Кармил, и сказали ей так: Давид послал нас к тебе, чтобы взять тебя ему в жену. 41 Она встала, и поклонилась лицом до земли, и сказала: вот, раба твоя готова быть служанкою, чтобы омывать ноги слуг господина моего. 42 И собралась Авигея поспешно, и села на осла, и пять служанок сопровождали ее; и пошла она за послами Давида, и сделалась его женою.

43 И Ахиноаму из Изрееля взял Давид, и обе они были его женами.
44 Саул же отдал дочь свою Мелхолу, жену Давидову, Фалтию, сыну Лаиша, что из Галлима.

26,1 Пришли Зифеи с юга к Саулу в Гиву, и сказали: вот, Давид скрывается у нас на холме Гахила, что направо от Иесимона. 2 И встал Саул, и спустился в пустыню Зиф, и с ним три тысячи отборных мужей Израильских, чтоб искать Давида в пустыне Зиф. 3 И расположился Саул на холме Гахила, что направо от Иесимона, при дороге; Давид же находился в пустыне и видел, что Саул шел за ним в пустыню; 4 и послал Давид соглядатаев и узнал, что Саул действительно пришел из Кеиля. 5 И встал Давид тайно, и пошел к месту, на котором Саул расположился станом, и увидел Давид место, где спал Саул и Авенир, сын Ниров, военачальник его. Саул же спал в шатре; а народ расположился вокруг него.

6 И обратился Давид и сказал Ахимелеху Хеттеянину и Авессе, сыну Саруину, брату Иоава, говоря: кто пойдет со мною к Саулу в стан? И отвечал Авесса: я пойду с тобою. 7 И пришел Давид с Авессою к людям Сауловым ночью; и вот, Саул лежит, спит в шатре, и копье его воткнуто в землю у изголовья его; Авенир же и народ лежат вокруг него. 8 Авесса сказал Давиду: предал Бог ныне врага твоего в руки твои; итак, позволь, я пригвожду его копьем к земле одним ударом и не повторю удара. 9 Но Давид сказал Авессе: не убивай его; ибо кто, подняв руку на помазанника Господня, останется ненаказанным? 10 И сказал Давид: жив Господь! пусть поразит его Господь, или придет день его, и он умрет, или пойдет на войну и погибнет; меня же да не попустит Господь поднять руку мою на помазанника Господня. 11 А возьми его копье,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 322

которое у изголовья его, и сосуд с водою, и пойдем к себе. 12 И взял Давид копье и сосуд с водою у изголовья Саула, и пошли они к себе; и никто не видел, и никто не знал, и никто не проснулся, но все спали; ибо сон от Господа напал на них.

13 И перешел Давид на другую сторону, и стал на вершине горы вдали; большое расстояние было между ними. 14 И воззвал Давид к народу и Авениру, сыну Нирову, говоря: отвечай, Авенир. И отвечал Авенир и сказал: кто ты, что кричишь и беспокоишь царя? 15 И сказал Давид Авениру: не муж ли ты, и кто равен тебе в Израиле? Для чего же ты не бережешь господина твоего, царя? ибо приходил некто из народа, чтобы погубить царя, господина твоего. 16 Нехорошо ты это делаешь; жив Господь! вы достойны смерти за то, что не бережете господина вашего, помазанника Господня. Посмотри, где копье царя и сосуд с водою, что были у изголовья его?

17 И узнал Саул голос Давида, и сказал: твой ли это голос, сын мой Давид? И сказал Давид: мой голос, господин мой, царь. 18 И сказал еще: за что господин мой преследует раба своего? что я сделал? какое зло в руке моей? 19 И ныне пусть выслушает господин мой, царь, слова раба своего: если Господь возбудил тебя против меня, то да будет это от тебя благовонною жертвою; если же — сыны человеческие, то прокляты они пред Господом; ибо они изгнали меня ныне, чтобы не принадлежать мне к наследию Господа, говоря: «ступай, служи богам чужим». 20 Да не прольется же кровь моя на землю пред лицом Господа; ибо царь Израилев вышел искать одну блоху, как гоняются за куропаткою по горам.

21 И сказал Саул: согрешил я; возвратись, сын мой Давид, ибо я не буду больше делать тебе зла, потому что душа моя была дорога ныне в глазах твоих; безумно поступал я и очень много погрешал. 22 И отвечал Давид, и сказал: вот копье царя, пусть один из отроков придет и возьмет его; 23 и да воздаст Господь каждому по правде его и по истине его, так как Господь предавал тебя в руки мои, но я не захотел поднять руки моей на помазанника Господня. 24 И пусть, как драгоценна была жизнь твоя ныне в глазах моих, так ценится моя жизнь в очах Господа, и да покроет Он меня,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 323

и да избавит меня от всякой беды! 25 И сказал Саул Давиду: благословен ты, сын мой Давид: и дело сделаешь, и превозмочь превозможешь. И пошел Давид своим путем, а Саул возвратился в свое место.

27.1 И сказал Давид в сердце своем: когда-нибудь попаду я в руки Саула, и нет для меня ничего лучшего, как убежать в землю Филистимскую; и отстанет от меня Саул, и не будет искать меня более по всем пределам Израильским, и я спасусь от руки его. 2 И встал Давид, и отправился сам и шестьсот мужей, бывших с ним, к Анхусу, сыну Маоха, царю Гефскому. 3 И жил Давид у Анхуса в Гефе, сам и люди его, каждый с семейством своим, Давид и обе жены его — Ахиноама Изреелитянка и Авигея, бывшая жена Навала, Кармилитянка. 4 И донесли Саулу, что Давид убежал в Геф, и не стал он более искать его.

5 И сказал Давид Анхусу: если я приобрел благоволение в глазах твоих, то пусть дано будет мне место в одном из малых городов, и я буду жить там; для чего рабу твоему жить в царском городе вместе с тобою? 6 Тогда дал ему Анхус Секелаг; посему Секелаг и остался за царями Иудейскими доныне. 7 Всего времени, какое прожил Давид в стране Филистимской, было год и четыре месяца.

8 И выходил Давид с людьми своими, и нападал на Гессурян и Гирзеян и Амаликитян, которые издавна населяли эту страну до Сура и даже до земли Египетской. 9 И опустошал Давид ту страну, и не оставлял в живых ни мужчины, ни женщины, и забирал овец, и волов, и ослов, и верблюдов, и одежду; и возвращался, и приходил к Анхусу. 10 И сказал Анхус Давиду: на кого нападали ныне? Давид сказал: на полуденную страну Иудеи, и на полуденную страну Иерахмеела, и на полуденную страну Кенеи. 11 И не оставлял Давид в живых ни мужчины, ни женщины, и не приводил в Геф, говоря: они могут донести на нас и сказать: «так поступил Давид, и таков образ действий его во все время пребывания в стране Филистимской». 12 И доверился Анхус Давиду, говоря: он опротивел народу своему Израилю и будет слугою моим вовек.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 324

4. Молитва Давида (Пс 22; 27)

22.1 Господь — Пастырь мой;
я ни в чем не буду нуждаться.
2 Он покоит меня на злачных пажитях
и водит меня к водам тихим.
3 Подкрепляет душу мою,
направляет меня на стези правды
ради имени Своего.

4 Если я пойду и долиною смертной тени,
не убоюсь зла,
потому что Ты со мной;
Твой жезл и Твой посох — они успокаивают меня.
5 Ты приготовил предо мною трапезу
в виду врагов моих;
умастил елеем голову мою;
чаша моя преисполнена.
6 Так, благость и милость Твоя да сопровождают меня
во все дни жизни моей,
и я пребуду в доме Господнем многие дни.

27.1 К Тебе, Господи, взываю:
твердыня моя! не будь безмолвен для меня,
чтобы при безмолвии Твоем
я не уподобился нисходящим в могилу.
2 Услышь голос молений моих,
когда я взываю к Тебе,
когда поднимаю руки мои
к святому храму Твоему.

3 Не погуби меня с нечестивыми
и с делающими неправду,
которые с ближними своими говорят о мире,
а в сердце у них зло.
4 Воздай им по делам их,
по злым поступкам их;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 325

по делам рук их воздай им;
отдай им заслуженное ими.
5 За то, что они невнимательны к действиям Господа
и к делу рук Его,
Он разрушит их и не созиждет их.

6 Благословен Господь,
ибо Он услышал голос молений моих.
7 Господь — крепость моя и щит мой;
на Него уповало сердце мое,
и Он помог мне, и возрадовалось сердце мое;
и я прославлю Его песнью моею.

8 Господь — крепость народа Своего
и спасительная защита помазанника Своего.
9 Спаси народ Твой и благослови наследие Твое;
паси их и возвышай их вовеки!

5. Смерть Саула (ок. 1000 г.) (1 Цар 28—31; 2 Цар 1)

28.1 В то время Филистимляне собрали войска свои для войны, чтобы воевать с Израилем. И сказал Анхус Давиду: да будет тебе известно, что ты пойдешь со мною в ополчение, ты и люди твои.
2 И сказал Давид Анхусу: ныне ты узнаешь, что сделает раб твой. И сказал Анхус Давиду: за то я сделаю тебя хранителем головы моей на все время.
3 И умер Самуил, и оплакивали его все Израильтяне, и погребли его в Раме, в городе его. Саул же изгнал волшебников и гадателей из страны. 4 И собрались Филистимляне, и пошли и стали станом в Сонаме; собрал и Саул весь народ Израильский, и стали станом на Гелвуе. 5 И увидел Саул стан Филистимский, и испугался, и крепко дрогнуло сердце его. 6 И вопросил Саул Господа; но Господь не отвечал ему ни во сне, ни чрез урим, ни чрез пророков. 7 Тогда Саул сказал слугам своим: сыщите мне женщину волшебницу, и я пойду к ней, и спрошу ее. И отвечали ему слуги его: здесь в Аэндоре есть женщина волшебница.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 326

8 И снял с себя Саул одежды свои и надел другие, и пошел сам
и два человека с ним, и пришли они к женщине ночью. И сказал
ей Саул: прошу тебя, поворожи мне и выведи мне, о ком я скажу
тебе. 9 Но женщина отвечала ему: ты знаешь, что сделал Саул, как
выгнал из страны волшебников и гадателей; для чего же ты рас-
ставляешь сеть душе моей на погибель мне? 10 И поклялся ей Са-
ул Господом, говоря: жив Господь! не будет тебе беды за это де-
ло. 11 Тогда женщина спросила: кого же вывесть тебе? И отвечал
он: Самуила выведи мне. 12 И увидела женщина Самуила, и гром-
ко вскрикнула; и обратилась женщина к Саулу, говоря: зачем ты
обманул меня? ты — Саул. 13 И сказал ей царь: не бойся; скажи,
что ты видишь? И отвечала женщина: вижу как бы бога, выходя-
щего из земли. 14 Какой он видом? — спросил у нее Саул. Она ска-
зала: выходит из земли муж престарелый, одетый в длинную
одежду. Тогда узнал Саул, что это Самуил, и пал лицом на землю,
и поклонился.

15 И сказал Самуил Саулу: для чего ты тревожишь меня, чтобы
я вышел? И отвечал Саул: тяжело мне очень; Филистимляне вою-
ют против меня, а Бог отступил от меня и более не отвечает мне
ни чрез пророков, ни во сне, ни в видении; потому я вызвал тебя,
чтобы ты научил меня, что мне делать. 16 И сказал Самуил: для
чего же ты спрашиваешь меня, когда Господь отступил от тебя
и сделался врагом твоим? 17 Господь сделает то, что говорил чрез
меня; отнимет Господь царство из рук твоих и отдаст его ближне-
му твоему, Давиду. 18 Так как ты не послушал гласа Господня и не
выполнил ярости гнева Его на Амалика, то Господь и делает это
над тобою ныне. 19 И предаст Господь Израиля вместе с тобою
в руки Филистимлян; завтра ты и сыны твои будете со мною;
и стан Израильский предаст Господь в руки Филистимлян.

20 Тогда Саул вдруг пал всем телом своим на землю, ибо сильно ис-
пугался слов Самуила; притом и силы не стало в нем, ибо он не
ел хлеба весь тот день и всю ночь. 21 И подошла женщина та к Са-
улу, и увидела, что он очень испугался, и сказала: вот, раба твоя
послушалась голоса твоего и подвергала жизнь свою опасности,
и исполнила приказание, которое ты дал мне. 22 Теперь прошу,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 327

послушайся и ты голоса рабы твоей: я предложу тебе кусок хлеба, поешь, и будет в тебе крепость, когда пойдешь в путь. 23 Но он отказался и сказал: не буду есть. И стали уговаривать его слуги его, а также и женщина; и он послушался голоса их, и встал с земли, и сел на ложе. 24 У женщины же был в доме откормленный теленок, и она поспешила заколоть его, и, взяв муки, замесила и испекла опресноки. 25 И предложила Саулу и слугам его, и они поели, и встали, и ушли в ту же ночь.

29.1 И собрали Филистимляне все ополчения свои в Афеке, а Израильтяне расположились станом у источника, что в Изрееле. 2 Князья Филистимские шли с сотнями и тысячами. Давид же и люди его шли позади с Анхусом. 3 И говорили князья Филистимские: это что за Евреи? Анхус отвечал князьям Филистимским: разве не знаете, что это Давид, раб Саула, царя Израильского? он при мне уже более года, и я не нашел в нем ничего худого со времени его прихода до сего дня. 4 И вознегодовали на него князья Филистимские, и сказали ему князья Филистимские: отпусти ты этого человека, пусть он сидит в своем месте, которое ты ему назначил, чтоб он не шел с нами на войну и не сделался противником нашим на войне. Чем он может умилостивить господина своего, как не головами сих мужей? 5 Не тот ли это Давид, которому пели в хороводах, говоря:

«Саул поразил тысячи,
а Давид — десятки тысяч»?

6 И призвал Анхус Давида, и сказал ему: жив Господь! ты честен, и глазам моим приятно было бы, чтобы ты выходил и входил со мною в ополчении; ибо я не заметил в тебе худого со времени прихода твоего ко мне до сего дня; но в глазах князей ты не хорош. 7 Итак, возвратись теперь и иди с миром, и не раздражай князей Филистимских. 8 Но Давид сказал Анхусу: что я сделал и что ты нашел в рабе твоем с того времени, как я пред лицом твоим, и до сего дня, почему бы мне не идти и не воевать с врагами господина моего, царя? 9 И отвечал Анхус Давиду: будь уверен, что в моих глазах ты хорош, как Ангел Божий; но князья Филистимские сказали: «пусть он не идет с нами на войну». 10 Итак,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 328

встань утром, ты и рабы господина твоего, которые пришли с тобою, и идите на место, которое я назначил вам, и не имей худой мысли на сердце твоем, ибо ты предо мною хорош; и встаньте поутру, и, когда светло будет, идите. 11 И встал Давид, сам и люди его, чтобы идти утром и возвратиться в землю Филистимскую. А Филистимляне пошли на войну в Изреель.

30.1 В третий день после того, как Давид и люди его пошли в Секелаг, Амаликитяне напали с юга на Секелаг и взяли Секелаг, и сожгли его огнем. 2 А женщин и всех, бывших в нем, от малого до большого, не умертвили, но увели в плен и ушли своим путем. 3 И пришел Давид и люди его к городу, и вот, он сожжен огнем, а жены их и сыновья их, и дочери их взяты в плен. 4 И поднял Давид и народ, бывший с ним, вопль, и плакали, доколе не стало в них силы плакать. 5 Взяты были в плен и обе жены Давида: Ахиноама Изреелитянка и Авигея, бывшая жена Навала, Кармилитянка. 6 Давид сильно был смущен, так как народ хотел побить его камнями; ибо скорбел душою весь народ, каждый о сыновьях своих и дочерях своих.

7 Но Давид укрепился надеждою на Господа, Бога своего, и сказал Давид Авиафару священнику, сыну Ахимелехову: принеси мне ефод. И принес Авиафар ефод к Давиду. 8 И вопросил Давид Господа, говоря: преследовать ли мне это полчище и догоню ли их? И сказано ему: преследуй, догонишь и отнимешь. 9 И пошел Давид сам и шестьсот мужей, бывших с ним; и пришли к потоку Восор, и усталые остановились там. 10 И преследовал Давид сам и четыреста человек; двести же человек остановились, потому что были не в силах перейти поток Восорский.

11 И нашли Египтянина в поле, и привели его к Давиду, и дали ему хлеба, и он ел, и напоили его водою. 12 И дали ему часть связки смокв и две связки изюму, и он ел и укрепился, ибо он не ел хлеба и не пил воды три дня и три ночи. 13 И сказал ему Давид: чей ты и откуда ты? И сказал он: я — отрок Египтянин, раб одного Амаликитянина, и бросил меня господин мой, ибо уже три дня, как я заболел. 14 Мы вторгались в полуденную часть Керети и в область Иудину и в полуденную часть Халева, а Секелаг со-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 329

жгли огнем. 15 И сказал ему Давид: доведешь ли меня до этого полчища? И сказал он: поклянись мне Богом, что ты не умертвишь меня и не предашь меня в руки господина моего, и я доведу тебя до этого полчища.

16 Давид поклялся ему, и он повел его; и вот, Амаликитяне, рассыпавшись по всей той стране, едят и пьют и празднуют по причине великой добычи, которую они взяли из земли Филистимской и из земли Иудейской. 17 И напал на них, и поражал их Давид от сумерек до вечера другого дня, и никто из них не спасся, кроме четырехсот юношей, которые сели на верблюдов и убежали. 18 И отнял Давид все, что взяли Амаликитяне, и обеих жен своих отнял Давид. 19 И не пропало у них ничего, ни малого, ни большого, ни из сыновей, ни из дочерей, ни из добычи, ни из всего, что Амаликитяне взяли у них; все возвратил Давид. 20 И взял Давид весь мелкий и крупный скот, и гнали его пред своим скотом, и говорили: это — добыча Давида.

21 И пришел Давид к тем двумстам человек, которые не были в силах идти за ним и которых он оставил у потока Восор; и вышли они навстречу Давиду и навстречу людям, бывшим с ним. И подошел Давид к этим людям, и приветствовал их. 22 Тогда злые и негодные из людей, ходивших с Давидом, стали говорить: за то, что они не ходили с нами, не дадим им из добычи, которую мы отняли; пусть каждый возьмет только свою жену и детей и идет. 23 Но Давид сказал: не делайте так, братья мои, после того, как Господь дал нам это, и сохранил нас, и предал в руки наши полчище, приходившее против нас. 24 И кто послушает вас в этом деле? Они не хуже нас. Какова часть ходившим на войну, такова часть должна быть и оставшимся при обозе: на всех должно разделить. 25 Так было с этого времени и после; и поставил он это в закон и в правило для Израиля до сего дня.

26 И пришел Давид в Секелаг и послал из добычи к старейшинам Иудиным, друзьям своим, говоря: «вот вам подарок из добычи, взятой у врагов Господних», — 27 тем, которые в Вефиле и в Рамофе южном, и в Иаттире, и в Гефоре, 28 и в Ароере, и в Аммаде, и в Шифмофе, и в Естемоа, и в Гефе, 29 в Кинане, в Сафене, в Фи-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 330

мафе, и в Рахале, и в городах Иерахмеельских, и в городах Кенейских, 30 и в Хорме, и в Хорашане, и в Атахе, 31 и в Хевроне, и во всех местах, где ходил Давид сам и люди его.

31.1 Филистимляне же воевали с Израильтянами, и побежали мужи Израильские от Филистимлян, и пали, пораженные, на горе Гелвуе. 2 И догнали Филистимляне Саула и сыновей его, и убили Филистимляне Ионафана, и Аминадава, и Малхисуа, сыновей Саула. 3 И битва против Саула сделалась жестокая, и стрелки из луков поражали его, и он очень изранен был стрелками. 4 И сказал Саул оруженосцу своему: обнажи твой меч и заколи меня им, чтобы не пришли эти необрезанные и не убили меня, и не издевались надо мною. Но оруженосец не хотел, ибо очень боялся. Тогда Саул взял меч свой и пал на него. 5 Оруженосец его, увидев, что Саул умер, и сам пал на свой меч и умер с ним. 6 Так умер в тот день Саул и три сына его, и оруженосец его, а также и все люди его вместе. 7 Израильтяне, жившие на стороне долины и за Иорданом, видя, что люди Израильские побежали и что умер Саул и сыновья его, оставили города свои и бежали, а Филистимляне пришли и засели в них.

8 На другой день Филистимляне пришли грабить убитых и нашли Саула и трех сыновей его, павших на горе Гелвуйской. 9 И поворотили его, и отсекли ему голову, и сняли с него оружие, и послали по всей земле Филистимской, чтобы возвестить о сем в капищах идолов своих и народу. 10 И положили оружие его в капище Астарты, а тело его повесили на стене Беф-Сана. 11 И услышали жители Иависа Галаадского о том, как поступили Филистимляне с Саулом, 12 и поднялись все люди сильные, и шли всю ночь, и взяли тело Саула и тела сыновей его со стены Беф-Сана, и пришли в Иавис, и сожгли их там. 13 И взяли кости их, и погребли под дубом в Иависе, и постились семь дней.

1.1 По смерти Саула, когда Давид возвратился от поражения Амаликитян и пробыл в Секелаге два дня, 2 вот, на третий день приходит человек из стана Саулова; одежда на нем разодрана и прах на голове его. Придя к Давиду, он пал на землю и поклонился ему. 3 И сказал ему Давид: откуда ты пришел? И сказал тот: я убежал

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 331

из стана Израильского. 4 И сказал ему Давид: что произошло? расскажи мне. И тот сказал: народ побежал со сражения, и множество из народа пало и умерло, и умерли и Саул, и сын его Ионафан. 5 И сказал Давид отроку, рассказывавшему ему: как ты знаешь, что Саул и сын его Ионафан умерли? 6 И сказал отрок, рассказавший ему: я случайно пришел на гору Гелвуйскую, и вот, Саул пал на свое копье, колесницы же и всадники настигали его. 7 Тогда он оглянулся назад и, увидев меня, позвал меня. 8 И я сказал: «вот я». Он сказал мне: «кто ты»? И я сказал ему: «я — Амаликитянин». 9 Тогда он сказал мне: «подойди ко мне и убей меня, ибо тоска смертная объяла меня, душа моя все еще во мне». 10 И я подошел к нему и убил его, ибо знал, что он не будет жив после своего падения; и взял я царский венец, бывший на голове его, и запястье, бывшее на руке его, и принес их к господину моему сюда.

11 Тогда схватил Давид одежды свои и разодрал их, также и все люди, бывшие с ним, разодрали одежды свои. 12 И рыдали и плакали, и постились до вечера о Сауле и о сыне его Ионафане, и о народе Господнем, и о доме Израилевом, что пали они от меча. 13 И сказал Давид отроку, рассказывавшему ему: откуда ты? И сказал он: я — сын пришельца, Амаликитянина. 14 Тогда Давид сказал ему: как не побоялся ты поднять руку, чтобы убить помазанника Господня? 15 И призвал Давид одного из отроков и сказал ему: подойди, убей его. 16 И тот убил его, и он умер. И сказал к нему Давид: кровь твоя на голове твоей, ибо твои уста свидетельствовали на тебя, когда ты говорил: «я убил помазанника Господня».

17 И оплакал Давид Саула и сына его Ионафана сею плачевною песнью; 18 и повелел научить сынов Иудиных луку, как написано в книге Праведного, и сказал:

19 Краса твоя, о, Израиль, поражена на высотах твоих!
как пали сильные!
20 Не рассказывайте в Гефе,
не возвещайте на улицах Аскалона,
чтобы не радовались дочери Филистимлян,
чтобы не торжествовали дочери необрезанных.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 332

21 Горы Гелвуйские!
да не сойдет ни роса, ни дождь на вас,
и да не будет на вас полей с плодами;
ибо там повержен щит сильных,
щит Саула, как бы не был он помазан елеем.

22 Без крови раненых,
без тука сильных
лук Ионафана не возвращался назад,
и меч Саула не возвращался даром.

23 Саул и Ионафан, любезные и согласные
в жизни своей, не разлучились и в смерти своей;
быстрее орлов,
сильнее львов они были.

24 Дочери Израильские! плачьте о Сауле,
который одевал вас в багряницу с украшениями
и доставлял на одежды ваши золотые уборы.

25 Как пали сильные
на брани!

26 Сражен Ионафан на высотах твоих.
Скорблю о тебе, брат мой Ионафан;
ты был очень дорог для меня;
любовь твоя была для меня
превыше любви женской.

27 Как пали сильные,
погибло оружие бранное!

6. Воцарение Давида (ок. 1000 г.) (2 Цар 2 — 5; Пс 17)

2.1 После сего Давид вопросил Господа, говоря: идти ли мне в какой-либо из городов Иудиных? И сказал ему Господь: иди. И сказал Давид: куда идти? И сказал Он: в Хеврон. 2 И пошел туда Давид и обе жены его, Ахиноама Изреелитянка и Авигея, бывшая жена Навала, Кармилитянка. 3 И людей, бывших с ним, привел

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 333

Давид, каждого с семейством его, и поселились в городе Хевроне. 4 И пришли мужи Иудины и помазали там Давида на царство над домом Иудиным.

И донесли Давиду, что жители Иависа Галаадского погребли Саула. 5 И отправил Давид послов к жителям Иависа Галаадского, сказать им: благословенны вы у Господа за то, что оказали эту милость господину своему Саулу, помазаннику Господню, и погребли его и Ионафана, сына его, 6 и ныне да воздаст вам Господь милостью и истиною; и я сделаю вам благодеяние за то, что вы это сделали. 7 Ныне да укрепятся руки ваши, и будьте мужественны; ибо господин ваш Саул умер, а меня помазал дом Иудин царем над собою.

8 Но Авенир, сын Ниров, начальник войска Саулова, взял Иевосфея, сына Саулова, и привел его в Маханаим, 9 и воцарил его над Галаадом, и Ашуром, и Изреелем, и Ефремом, и Вениамином, и над всем Израилем. 10 Сорок лет было Иевосфею, сыну Саулову, когда он воцарился над Израилем, и царствовал два года. Только дом Иудин остался с Давидом. 11 Всего времени, в которое Давид царствовал в Хевроне над домом Иудиным, было семь лет и шесть месяцев.

12 И вышел Авенир, сын Ниров, и слуги Иевосфея, сына Саулова, из Маханаима в Гаваон. 13 Вышел и Иоав, сын Саруи, со слугами Давида, и встретились у Гаваонского пруда, и засели те на одной стороне пруда, а эти на другой стороне пруда. 14 И сказал Авенир Иоаву: пусть встанут юноши и поиграют пред нами. И сказал Иоав: пусть встанут. 15 И встали и пошли числом двенадцать Вениамитян со стороны Иевосфея, сына Саулова, и двенадцать из слуг Давидовых. 16 Они схватили друг друга за голову, вонзили меч один другому в бою и пали вместе. И было названо это место Хелкаф-Хаццурим, что в Гаваоне. 17 И произошло в тот день жесточайшее сражение, и Авенир с людьми Израильскими был поражен слугами Давида.

18 И были там три сына Саруи: Иоав, и Авесса, и Асаил. Асаил же был легок на ноги, как серна в поле. 19 И погнался Асаил за Авениром и преследовал его, не уклоняясь ни направо, ни налево

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 334

от следов Авенира. 20 И оглянулся Авенир назад и сказал: ты ли это, Асаил? Тот сказал: я. 21 И сказал ему Авенир: уклонись направо или налево, и выбери себе одного из отроков, и возьми себе его вооружение. Но Асаил не захотел отстать от него. 22 И повторил Авенир еще, говоря Асаилу: отстань от меня, чтоб я не поверг тебя на землю; тогда с каким лицом явлюсь я к Иоаву, брату твоему? 23 И где это бывает? возвратись к брату твоему Иоаву. Но тот не захотел отстать. Тогда Авенир, поворотив копье, поразил его в живот; копье прошло насквозь его, и он упал там же и умер на месте. Все, проходившие чрез то место, где пал и умер Асаил, останавливались.

24 И преследовали Иоав и Авесса Авенира. Солнце уже зашло, когда они пришли к холму Амма, что против Гиаха, на дороге к пустыне Гаваонской. 25 И собрались Вениамитяне вокруг Авенира и составили одно ополчение, и стали на вершине одного холма. 26 И воззвал Авенир к Иоаву, и сказал: вечно ли будет пожирать меч? Или ты не знаешь, что последствия будут горестные? И доколе ты не скажешь людям, чтобы они перестали преследовать братьев своих? 27 И сказал Иоав: жив Бог! если бы ты не говорил иначе, то еще утром перестали бы люди преследовать братьев своих. 28 И затрубил Иоав трубою, и остановился весь народ, и не преследовали более Израильтян; сражение прекратилось.

29 Авенир же и люди его шли равниною всю ту ночь, и перешли Иордан, и прошли весь Битрон, и пришли в Маханаим. 30 И возвратился Иоав от преследования Авенира, и собрал весь народ, и недоставало из слуг Давидовых девятнадцати человек кроме Асаила. 31 Слуги же Давидовы поразили Вениамитян и людей Авенировых; пало их триста шестьдесят человек. 32 И взяли Асаила, и похоронили его во гробе отца его, что в Вифлееме. Иоав же с людьми своими шел всю ночь и на рассвете прибыл в Хеврон.

3.1 И была продолжительная распря между домом Сауловым и домом Давидовым. Давид все более и более усиливался, а дом Саулов более и более ослабевал.

2 И родились у Давида шесть сыновей в Хевроне. Первенец его был Амнон от Ахиноамы Изреелитянки, 3 а второй сын его — Да-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 335

луиа от Авигеи, бывшей жены Навала, Кармилитянки; третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Фалмая, царя Гессурского; 4 четвертый — Адония, сын Аггифы; пятый — Сафатия, сын Авиталы; 5 шестой — Иефераам от Эглы, жены Давидовой. Они родились у Давида в Хевроне.

6 Когда была распря между домом Саула и домом Давида, то Авенир поддерживал дом Саула. 7 У Саула была наложница, по имени Рицпа, дочь Айя, и вошел к ней Авенир. И сказал Иевосфей Авениру: зачем ты вошел к наложнице отца моего? 8 Авенир же сильно разгневался на слова Иевосфея, и сказал: разве я — собачья голова? Я против Иуды оказал ныне милость дому Саула, отца твоего, братьям его и друзьям его, и не предал тебя в руки Давида, а ты взыскиваешь ныне на мне грех из-за женщины. 9 То и то пусть сделает Бог Авениру, и еще больше сделает ему! Как клялся Господь Давиду, так и сделаю ему в сей день: 10 отниму царство от дома Саулова и поставлю престол Давида над Израилем и над Иудою, от Дана до Вирсавии. 11 И не мог Иевосфей возразить Авениру, ибо боялся его.

12 И послал Авенир от себя послов к Давиду в Хеврон, где он находился, сказать: чья эта земля? И еще сказать: заключи союз со мною, и рука моя будет с тобою, чтобы обратить к тебе весь народ Израильский. 13 И сказал Давид: хорошо, я заключу союз с тобою, только прошу тебя об одном, именно — ты не увидишь лица моего, если не приведешь с собою Мелхолы, дочери Саула, когда придешь увидеться со мною. 14 И отправил Давид послов к Иевосфею, сыну Саулову, сказать: отдай жену мою Мелхолу, которую я получил за сто краеобрезаний Филистимских. 15 И послал Иевосфей, и взял ее от мужа, от Фалтия, сына Лаишева. 16 Пошел с нею и муж ее и с плачем провожал ее до Бахурима; но Авенир сказал ему: ступай назад. И он возвратился.

17 И обратился Авенир к старейшинам Израильским, говоря: и вчера и третьего дня вы желали, чтобы Давид был царем над вами. 18 Теперь сделайте это, ибо Господь сказал Давиду: «рукою раба Моего Давида Я спасу народ Мой, Израиля, от руки Филистимлян и от руки всех врагов его». 19 То же говорил Авенир и Вениа-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 336

митянам. И пошел Авенир в Хеврон, чтобы пересказать Давиду все, чего желали Израиль и весь дом Вениаминов.

20 И пришел Авенир к Давиду в Хеврон и с ним двадцать человек, и сделал Давид пир для Авенира и людей, бывших с ним. 21 И сказал Авенир Давиду: я встану и пойду, и соберу к господину моему, царю, весь народ Израильский; и они вступят в завет с тобою, и будешь царствовать над всеми, кого желает душа твоя. И отпустил Давид Авенира, и он ушел с миром.

22 И вот, слуги Давидовы с Иоавом пришли из похода и принесли с собою много добычи; но Авенира уже не было с Давидом в Хевроне; ибо Давид отпустил его, и он ушел с миром. 23 Когда Иоав и все войско, ходившее с ним, пришли, то Иоаву рассказали: приходил Авенир, сын Ниров, к царю, и тот отпустил его, и он ушел с миром. 24 И пришел Иоав к царю и сказал: что ты сделал? Вот, приходил к тебе Авенир, зачем ты отпустил его, и он ушел? 25 Ты знаешь Авенира, сына Нирова; он приходил обмануть тебя, узнать выход твой и вход твой и разведать все, что ты делаешь.

26 И вышел Иоав от Давида и послал гонцов вслед за Авениром; и возвратили они его от колодезя Сира без ведома Давида. 27 Когда Авенир возвратился в Хеврон, то Иоав отвел его внутрь ворот, как будто для того, чтобы поговорить с ним тайно, и там поразил его в живот. И умер Авенир за кровь Асаила, брата Иоавова. 28 И услышал после Давид об этом, и сказал: невинен я и царство мое вовек пред Господом в крови Авенира, сына Нирова. 29 Пусть падет она на голову Иоава и на весь дом отца его; пусть никогда не остается дом Иоава без семеноточивого, или прокаженного, или опирающегося на посох, или падающего от меча, или нуждающегося в хлебе. 30 Иоав же и брат его Авесса убили Авенира за то, что он умертвил брата их Асаила в сражении у Гаваона.

31 И сказал Давид Иоаву и всем людям, бывшим с ним: раздерите одежды ваши и оденьтесь во вретища и плачьте над Авениром. И царь Давид шел за гробом его. 32 Когда погребали Авенира в Хевроне, то царь громко плакал над гробом Авенира; плакал и весь народ. 33 И оплакал царь Авенира, говоря:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 337

Смертью ли подлого умирать Авениру?
34 Руки твои не были связаны,
и ноги твои не в оковах,
и ты пал, как падают от разбойников.
И весь народ стал еще более плакать над ним. 35 И пришел весь народ предложить Давиду хлеба, когда еще продолжался день; но Давид поклялся, говоря: то и то пусть сделает со мною Бог, и еще больше сделает, если я до захождения солнца вкушу хлеба или чего-нибудь. 36 И весь народ узнал это, и понравилось ему это, как и все, что делал царь, нравилось всему народу. 37 И узнал весь народ и весь Израиль в тот день, что не от царя произошло умерщвление Авенира, сына Нирова. 38 И сказал царь слугам своим: знаете ли, что вождь и великий муж пал в этот день в Израиле? 39 Я теперь еще слаб, хотя и помазан на царство, а эти люди, сыновья Саруи, сильнее меня; пусть же воздаст Господь делающему злое по злобе его!

4 1 И услышал Иевосфей, сын Саулов, что умер Авенир в Хевроне, и опустились руки его, и весь Израиль смутился. 2 У Иевосфея, сына Саулова, два было предводителя войска; имя одного — Баана, и имя другого — Рихав, сыновья Реммона Беерофянина, из потомков Вениаминовых; ибо и Бееров причислялся к Вениамину. 3 И убежали Беерофяне в Гиффаим, и остались там пришельцами до сего дня.

4 У Ионафана, сына Саулова, был сын хромой. Пять лет было ему, когда пришло известие о Сауле и Ионафане из Изреела, и нянька, взяв его, побежала. И когда она бежала поспешно, то он упал и сделался хромым. Имя его Мемфивосфей.

5 И пошли сыны Реммона Беерофянина, Рихав и Баана, и пришли в самый жар дня к дому Иевосфея; а он спал на постели в полдень. 6 А привратник дома, очищавший пшеницу, задремал и уснул; и Рихав и Баана, брат его, вошли внутрь дома, как бы для того, чтобы взять пшеницы; и поразили его в живот, и убежали. 7 Когда они вошли в дом, Иевосфей лежал на постели своей, в спальной комнате своей; и они поразили его, и умертвили его, и отрубили голову его, и взяли голову его с собою, и шли пустынною дорогою

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 338

всю ночь. 8 И принесли голову Иевосфея к Давиду в Хеврон, и сказали царю: вот голова Иевосфея, сына Саула, врага твоего, который искал души твоей; ныне Господь отмстил за господина моего, царя, Саулу, врагу твоему, и потомству его. 9 И отвечал Давид Рихаву и Баане, брату его, сыновьям Реммона Беерофянина, и сказал им: жив Господь, избавивший душу мою от всякой скорби! 10 Если того, кто принес мне известие, сказав: «вот, умер Саул и Ионафан», и кто считал себя радостным вестником, я схватил и убил его в Секелаге, вместо того, чтобы дать ему награду, 11 то теперь, когда негодные люди убили человека невинного в его доме на постели его, неужели я не взыщу крови его от руки вашей и не истреблю вас с земли? 12 И приказал Давид слугам, и убили их, и отрубили им руки и ноги, и повесили их над прудом в Хевроне. А голову Иевосфея взяли и погребли во гробе Авенира, в Хевроне.

5.1 И пришли все колена Израилевы к Давиду в Хеврон, и сказали: вот, мы — кости твои и плоть твоя. 2 Еще вчера и третьего дня, когда Саул царствовал над нами, ты выводил и вводил Израиля. И сказал Господь тебе: «ты будешь пасти народ Мой, Израиля, и ты будешь вождем Израиля». 3 И пришли все старейшины Израиля к царю в Хеврон, и заключил с ними царь Давид завет в Хевроне пред Господом; и помазали Давида в царя над всем Израилем. 4 Тридцать лет было Давиду, когда он воцарился; царствовал сорок лет. 5 В Хевроне царствовал над Иудою семь лет и шесть месяцев, и в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудою.

6 И пошел царь и люди его на Иерусалим против Иевусеев, жителей той страны; но они говорили Давиду: «ты не войдешь сюда; тебя отгонят слепые и хромые», — это значило: «не войдет сюда Давид». 7 Но Давид взял крепость Сион: это — город Давидов. 8 И сказал Давид в тот день: всякий, убивая Иевусеев, пусть поражает копьем и хромых и слепых, ненавидящих душу Давида. Посему и говорится: слепой и хромой не войдет в дом Господень. 9 И поселился Давид в крепости, и назвал ее городом Давидовым, и обстроил кругом от Милло и внутри. 10 И преуспевал Давид и возвышался, и Господь Бог Саваоф был с ним.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 339

11 И прислал Хирам, царь Тирский, послов к Давиду и кедровые деревья и плотников и каменщиков, и они построили дом Давиду.
12 И уразумел Давид, что Господь утвердил его царем над Израилем и что возвысил царство его ради народа Своего, Израиля.
13 И взял Давид еще наложниц и жен из Иерусалима, после того, как пришел из Хеврона. 14 И родились еще у Давида сыновья и дочери. И вот имена родившихся у него в Иерусалиме: Самус, и Совав, и Нафан, и Соломон, 15 и Евеар, и Елисуа, и Нафек, и Иафиа, 16 и Елисама, и Елидае, и Елифалеф, Самае, Иосиваф, Нафан, Галамаан, Иеваар, Феисус, Елифалаф, Нагев, Нафек, Ионафан, Леасамис, Ваалимаф и Елифааф.
17 Когда Филистимляне услышали, что Давида помазали на царство над Израилем, то поднялись все Филистимляне искать Давида. И услышал Давид, и пошел в крепость. 18 А Филистимляне пришли и расположились в долине Рефаим. 19 И вопросил Давид Господа, говоря: идти ли мне против Филистимлян? предашь ли их в руки мои? И сказал Господь Давиду: иди, ибо Я предам Филистимлян в руки твои. 20 И пошел Давид в Ваал-Перацим, и поразил их там, и сказал Давид: Господь разнес врагов моих предо мною, как разносит вода. Посему и месту тому дано имя Ваал-Перацим. 21 И оставили там Филистимляне истуканов своих, а Давид с людьми своими взял их и велел сжечь их в огне.
22 И пришли опять Филистимляне, и расположились в долине Рефаим. 23 И вопросил Давид Господа: идти ли мне против Филистимлян, и предашь ли их в руки мои? И Он отвечал ему: не выходи навстречу им, а зайди им с тылу и иди к ним со стороны тутовой рощи. 24 И когда услышишь шум как бы идущего по вершинам тутовых дерев, то двинься; ибо тогда пошел Господь пред тобою, чтобы поразить войско Филистимское. 25 И сделал Давид, как повелел ему Господь, и поразил Филистимлян от Гаваи до Газера.

Иерусалим был захвачен Давидом ок. 998 г. Упование Давида — в Боге.

ПСАЛОМ 17

Возлюблю Тебя, Господи, крепость моя!
3 Господь — твердыня моя и прибежище мое, Избавитель мой,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 340

Бог мой — скала моя; на Него я уповаю;
щит мой, рог спасения моего и убежище мое.
4 Призову достопоклоняемого Господа
и от врагов моих спасусь.

5 Объяли меня муки смертные,
и потоки беззакония устрашили меня;
6 цепи ада облегли меня,
и сети смерти опутали меня.

7 В тесноте моей я призвал Господа
и к Богу моему воззвал.
И Он услышал от святого чертога Своего голос мой,
и вопль мой дошел до слуха Его.

8 Потряслась и всколебалась земля,
дрогнули и подвиглись основания гор,
ибо разгневался Бог.
9 Поднялся дым от гнева Его
и из уст Его огонь поядающий;
горячие угли сыпались от Него.
10 Наклонил Он небеса и сошел, —
и мрак под ногами Его.
11 И воссел на херувимов и полетел,
и понесся на крыльях ветра.
12 И мрак сделал покровом Своим,
сению вокруг Себя мрак вод, облаков воздушных.
13 От блистания пред Ним бежали облака Его,
град и угли огненные.
14 Возгремел на небесах Господь,
и Всевышний дал глас Свой,
град и угли огненные.
15 Пустил стрелы Свои, и рассеял их,
множество молний, и рассыпал их.
16 И явились источники вод,
и открылись основания вселенной

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 341

от грозного гласа Твоего, Господи,
от дуновения духа гнева Твоего.

17 Он простер руку с высоты и взял меня,
и извлек меня из вод многих.
18 Избавил меня от врага моего сильного
и от ненавидящих меня,
которые были сильнее меня.
19 Они восстали на меня в день бедствия моего,
но Господь был мне опорою.
20 Он вывел меня на пространное место
и избавил меня, ибо Он благоволит ко мне.

21 Воздал мне Господь по правде моей,
по чистоте рук моих вознаградил меня,
22 ибо я хранил пути Господни
и не был нечестивым пред Богом моим;
23 ибо все заповеди Его предо мною,
и от уставов Его я не отступал.
24 Я был непорочен пред Ним
и остерегался, чтобы не согрешить мне.
25 И воздал мне Господь по правде моей,
по чистоте рук моих пред очами Его.
26 С милостивым Ты поступаешь милостиво,
с мужем искренним — искренно,
27 с чистым — чисто,
а с лукавым — по лукавству его.
28 Ибо Ты людей угнетенных спасаешь,
а очи надменные унижаешь.
29 Ты возжигаешь светильник мой, Господи;
Бог мой просвещает тьму мою.
30 С Тобою я поражаю войско,
с Богом моим восхожу на стену.
31 Бог! — непорочен путь Его.
Чисто слово Господа;
щит Он для всех, уповающих на Него.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 342

32 Ибо кто Бог, кроме Господа,
и кто защита, кроме Бога нашего?
33 Бог препоясывает меня силою
и устрояет мне верный путь;
34 делает ноги мои, как оленьи,
и на высотах моих поставляет меня;
35 научает руки мои брани,
и мышцы мои сокрушают медный лук.
36 Ты дал мне щит спасения Твоего,
и десница Твоя поддерживает меня,
и милость Твоя возвеличивает меня.
37 Ты расширяешь шаг мой подо мною,
и не колеблются ноги мои.
38 Я преследую врагов моих и настигаю их,
и не возвращаюсь, доколе не истреблю их;
39 поражаю их, и они не могут встать,
падают под ноги мои;
40 ибо Ты препоясал меня силою для войны
и низложил под ноги мои восставших на меня;
41 Ты обратил ко мне тыл врагов моих,
и я истребляю ненавидящих меня.
42 Они вопиют, но нет спасающего;
ко Господу, — но Он не внемлет им.
43 Я рассеваю их, как прах пред лицом ветра,
как уличную грязь попираю их.

44 Ты избавил меня от мятежа народа,
поставил меня главою иноплеменников;
народ, которого я не знал, служит мне.
45 По одному слуху о мне повинуются мне;
иноплеменники ласкательствуют предо мною.
46 Иноплеменники бледнеют
и трепещут в укреплениях своих.

47 Жив Господь и благословен защитник мой!
Да будет превознесен Бог спасения моего,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 343

48 Бог, мстящий за меня
и покоряющий мне народы
49 и избавляющий меня от врагов моих!
Ты вознес меня над восстающими против меня
и от человека жестокого избавил меня.
50 За то буду славить Тебя, Господи, между иноплеменниками,
и буду петь имени Твоему,
51 величественно спасающий царя
и творящий милость помазаннику Твоему
Давиду и потомству его вовеки.

7. Ковчег на Сионе (2 Цар 6; Пс 23.7-10)

6.1 И собрал снова Давид всех отборных людей из Израиля, тридцать тысяч. 2 И встал и пошел Давид и весь народ, бывший с ним, из Ваала Иудина, чтобы перенести оттуда ковчег Божий, на котором нарицается имя Господа Саваофа, сидящего на херувимах. 3 И поставили ковчег Божий на новую колесницу, и вывезли его из дома Аминадава, что на холме. Сыновья же Аминадава, Оза и Ахио, вели новую колесницу. 4 И повезли ее с ковчегом Божиим из дома Аминадава, что на холме; и Ахио шел пред ковчегом Господним. 5 А Давид и все сыны Израилевы играли пред Господом на всяких музыкальных орудиях из кипарисового дерева, и на цитрах, и на псалтирях, и на тимпанах, и на систрах, и на кимвалах.

6 И когда дошли до гумна Нахонова, Оза простер руку свою к ковчегу Божию, чтобы придержать его, и взялся за него, ибо волы наклонили его. 7 Но Господь прогневался на Озу; и поразил его Бог там же за дерзновение, и умер он там у ковчега Божия. 8 И опечалился Давид, что Господь поразил Озу. Место сие и доныне называется: «поражение Озы». 9 И устрашился Давид в тот день Господа, и сказал: как войти ко мне ковчегу Господню? 10 И не захотел Давид везти ковчег Господень к себе, в город Давидов, а обратил его в дом Аведдара Гефянина. 11 И оставался ковчег Господень в доме Аведдара Гефянина три месяца; и благословил Господь Аведдара и весь дом его.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 344

12 Когда донесли царю Давиду, говоря: «Господь благословил дом
Аведдара и все, что было у него, ради ковчега Божия», то пошел
Давид и с торжеством перенес ковчег Божий из дома Аведдара
в город Давидов. 13 И когда несшие ковчег Господень проходили
по шести шагов, он приносил в жертву тельца и овна. 14 Давид
скакал из всей силы пред Господом; одет же был Давид в льняной
ефод. 15 Так Давид и весь дом Израилев несли ковчег Господень
с восклицаниями и трубными звуками.
16 Когда входил ковчег Господень в город Давидов, Мелхола, дочь
Саула, смотрела в окно, и, увидев царя Давида, скачущего и пля-
шущего пред Господом, уничижила его в сердце своем. 17 И при-
несли ковчег Господень и поставили его на своем месте посреди
скинии, которую устроил для него Давид; и принес Давид все-
сожжения пред Господом и жертвы мирные. 18 Когда Давид окон-
чил приношение всесожжений и жертв мирных, то благословил
он народ именем Господа Саваофа. 19 И раздал всему народу, все-
му множеству Израильтян от Дана даже до Вирсавии, как муж-
чинам, так и женщинам, по одному хлебу и по куску жареного
мяса, и по одной лепешке каждому. И пошел весь народ, каждый
в дом свой.
20 Когда Давид возвратился, чтобы благословить дом свой, то Мел-
хола, дочь Саула, вышла к нему навстречу, и приветствовала его
и сказала: как отличился сегодня царь Израилев, обнажившись
сегодня пред глазами рабынь рабов своих, как обнажается какой-
нибудь пустой человек! 21 И сказал Давид Мелхоле: пред Господом
дом плясать буду. И благословен Господь, Который предпочел
меня отцу твоему и всему дому его, утвердив меня вождем наро-
да Господня, Израиля; пред Господом играть и плясать буду.
22 И я еще больше уничижусь, и сделаюсь еще ничтожнее в глазах
моих, и пред служанками, о которых ты говоришь, я буду славен.
23 И у Мелхолы, дочери Сауловой, не было детей до дня смерти ее.

ПСАЛОМ 23

7 Поднимите, врата, верхи ваши,
и поднимитесь, двери вечные,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 345

и войдет Царь славы!
8 Кто сей Царь славы? —
Господь крепкий и сильный,
Господь, сильный в брани.
9 Поднимите, врата, верхи ваши,
и поднимитесь, двери вечные,
и войдет Царь славы!
10 Кто сей Царь славы? —
Господь сил,
Он — царь славы.

8. Пророчество Нафана. Обетование дому Давидову
(2 Цар 7.8-17)

8 И теперь так скажи рабу Моему Давиду: так говорит Господь Саваоф: Я взял тебя от стада овец, чтобы ты был вождем народа Моего, Израиля. 9 И был с тобою везде, куда ни ходил ты, и истребил всех врагов твоих пред лицом твоим, и сделал имя твое великим, как имя великих на земле. 10 И Я устрою место для народа Моего, для Израиля, и укореню его, и будет он спокойно жить на месте своем, и не будет тревожиться больше, и люди нечестивые не станут более теснить его, как прежде, 11 с того времени, как Я поставил судей над народом Моим, Израилем; и Я успокою тебя от всех врагов твоих. И Господь возвещает тебе, что Он устроит тебе дом. 12 Когда же исполнятся дни твои и ты почиешь с отцами твоими, то Я восставлю после тебя семя твое, которое произойдет из чресл твоих, и упрочу царство его. 13 Он построит дом имени Моему, и Я утвержу престол царства его навеки. 14 Я буду ему отцом, и он будет Мне сыном; и если он согрешит, Я накажу его жезлом мужей и ударами сынов человеческих; 15 но милости Моей не отниму от него, как Я отнял от Саула, которого Я отверг пред лицом твоим. 16 И будет непоколебим дом твой и царство твое навеки пред лицом Моим, и престол твой устоит вовеки. 17 Все эти слова и все это видение Нафан пересказал Давиду.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 346

9. Молитва Давида (2 Цар 23.2-7)

2 Дух Господень говорит во мне,
и слово Его на языке у меня.
3 Сказал Бог Израилев,
говорил о мне скала Израилева:
владычествующий над людьми будет праведен,
владычествуя в страхе Божием.
4 И как на рассвете утра,
при восходе солнца на безоблачном небе,
от сияния после дождя вырастает трава из земли,
5 не так ли дом мой у Бога?
Ибо завет вечный положил Он со мною,
твердый и непреложный.
Не так ли исходит от Него все спасение мое
и все хотение мое?
6 А нечестивые будут, как выброшенное терние,
которого не берут рукою;
7 но кто касается его,
вооружается железом или деревом копья,
и огнем сожигают его на месте.

Пророчество Нафана исполнилось через явление истинного Помазанника из рода Давидова, Основателя Царства Божия — Иисуса Христа (Лк 1.*32-33*).

10. Грех Давида (2 Цар 11 — 12.25)

11.1 Через год, в то время, когда выходят цари в походы, Давид послал Иоава и слуг своих с ним и всех Израильтян; и они поразили Аммонитян и осадили Равву; Давид же оставался в Иерусалиме.
2 Однажды под вечер Давид, встав с постели, прогуливался на кровле царского дома и увидел с кровли купающуюся женщину; а та женщина была очень красива. 3 И послал Давид разведать, кто эта женщина. И сказали ему: это Вирсавия, дочь Елиама, жена Урии Хеттеянина. 4 Давид послал слуг взять ее; и она пришла к нему, и он спал с нею. Когда же она очистилась от нечистоты своей, возвратилась в дом свой. 5 Женщина эта сделалась беременною и послала известить Давида, говоря: я беременна.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 347

6 И послал Давид сказать Иоаву: пришли ко мне Урию Хеттеянина. И послал Иоав Урию к Давиду. 7 И пришел к нему Урия, и расспросил его Давид о положении Иоава, и о положении народа, и о ходе войны. 8 И сказал Давид Урии: иди домой и омой ноги свои. И вышел Урия из дома царского, а вслед за ним понесли и царское кушанье. 9 Но Урия спал у ворот царского дома со всеми слугами своего господина и не пошел в свой дом. 10 И донесли Давиду, говоря: не пошел Урия в дом свой. И сказал Давид Урии: вот, ты пришел с дороги; отчего же не пошел ты в дом свой? 11 И сказал Урия Давиду: ковчег Божий, и Израиль, и Иуда находятся в шатрах, и господин мой Иоав и рабы господина моего пребывают в поле, а я вошел бы в дом свой есть и пить, и спать со своею женою! Клянусь твоею жизнью и жизнью души твоей, этого я не сделаю. 12 И сказал Давид Урии: останься здесь и на этот день, а завтра я отпущу тебя. И остался Урия в Иерусалиме на этот день до завтра. 13 И пригласил его Давид, и ел Урия пред ним, и пил, и напоил его Давид. Но вечером Урия пошел спать на постель свою с рабами господина своего, а в свой дом не пошел.

14 Поутру Давид написал письмо к Иоаву и послал его с Уриею. 15 В письме он написал так: поставьте Урию там, где будет самое сильное сражение, и отступите от него, чтоб он был поражен и умер. 16 Посему, когда Иоав осаждал город, то поставил он Урию на таком месте, о котором знал, что там храбрые люди. 17 И вышли люди из города, и сразились с Иоавом, и пало несколько из народа, из слуг Давидовых; был убит также и Урия Хеттеянин. 18 И послал Иоав донести Давиду о всем ходе сражения. 19 И приказал посланному, говоря: когда ты расскажешь царю о всем ходе сражения 20 и увидишь, что царь разгневается и скажет тебе: «зачем вы так близко подходили к городу сражаться? разве вы не знали, что со стены будут бросать на вас? 21 Кто убил Авимелеха, сына Иероваалова? не женщина ли бросила на него со стены обломок жернова и поразила его, и он умер в Тевеце? Зачем же вы близко подходили к стене?» — тогда ты скажи: и раб твой Урия Хеттеянин также поражен и умер.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 348

22 И пошел посланный от Иоава к царю в Иерусалим, и пришел,
и рассказал Давиду обо всем, для чего послал его Иоав, обо всем
ходе сражения. И разгневался Давид на Иоава, и сказал посланному: зачем вы близко подходили к городу сражаться! разве вы
не знали, что вас поражать будут со стены? кто убил Авимелеха,
сына Иероваалова? не женщина ли бросила на него со стены обломок жернова, и он умер в Тевеце? Зачем вы близко подходили
к стене? 23 Тогда посланный сказал Давиду: одолевали нас те люди и вышли к нам в поле, и мы преследовали их до входа в ворота. 24 Тогда стреляли стрелки со стены на рабов твоих, и умерли
некоторые из рабов царя; умер также и раб твой Урия Хеттеянин.
25 Тогда сказал Давид посланному: так скажи Иоаву: «пусть не
смущает тебя это дело; ибо меч поядает иногда того, иногда сего;
усиль войну твою против города и разрушь его». Так ободри его.
26 И услышала жена Урии, что умер Урия, муж ее, и плакала по
муже своем. 27 Когда кончилось время плача, Давид послал, и взял
ее в дом свой, и она сделалась его женою, и родила ему сына.
И было это дело, которое сделал Давид, зло в очах Господа.
12.1 И послал Господь Нафана пророка к Давиду, и тот пришел к
нему и сказал ему: в одном городе были два человека, один богатый, а другой бедный; 2 у богатого было очень много мелкого
и крупного скота; 3 а у бедного ничего, кроме одной овечки, которую он купил маленькую и выкормил, и она выросла у него
вместе с детьми его; от хлеба его она ела, и из его чаши пила,
и на груди у него спала, и была для него, как дочь. 4 И пришел
к богатому человеку странник, и тот пожалел взять из своих овец
или волов, чтобы приготовить обед для странника, который
пришел к нему, а взял овечку бедняка и приготовил ее для человека, который пришел к нему. 5 Сильно разгневался Давид на
этого человека и сказал Нафану: жив Господь! достоин смерти
человек, сделавший это. 6 И за овечку он должен заплатить вчетверо, за то, что он сделал это, и за то, что не имел сострадания.
7 И сказал Нафан Давиду: ты — тот человек, который сделал это.
Так говорит Господь, Бог Израилев: Я помазал тебя в царя над
Израилем, и Я избавил тебя от руки Саула, 8 и дал тебе дом гос-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 349

подина твоего и жен господина твоего на лоно твое, и дал тебе дом Израилев и Иудин, и, если этого для тебя мало, прибавил бы тебе еще больше. 9 Зачем же ты пренебрег слово Господа, сделав злое пред очами Его? Урию Хеттеянина ты поразил мечом; жену его взял себе в жену, а его ты убил мечом Аммонитян. 10 Итак, не отступит меч от дома твоего вовеки за то, что ты пренебрег Меня и взял жену Урии Хеттеянина, чтоб она была тебе женою. 11 Так говорит Господь: вот, Я воздвигну на тебя зло из дома твоего, и возьму жен твоих пред глазами твоими, и отдам ближнему твоему, и будет он спать с женами твоими пред этим солнцем. 12 Ты сделал тайно, а Я сделаю это пред всем Израилем и пред солнцем. 13 И сказал Давид Нафану: согрешил я пред Господом. И сказал Нафан Давиду: и Господь снял с тебя грех твой; ты не умрешь. 14 Но как ты этим делом подал повод врагам Господа хулить Его, то умрет родившийся у тебя сын. 15 И пошел Нафан в дом свой. И поразил Господь дитя, которое родила жена Урии Давиду, и оно заболело. 16 И молился Давид Богу о младенце, и постился Давид, и, уединившись, провел ночь, лежа на земле. 17 И вошли к нему старейшины дома его, чтобы поднять его с земли; но он не хотел, и не ел с ними хлеба. 18 На седьмой день дитя умерло, и слуги Давидовы боялись донести ему, что умер младенец; ибо, говорили они, когда дитя было еще живо, и мы уговаривали его, и он не слушал голоса нашего; как же мы скажем ему: «умерло дитя»? Он сделает что-нибудь худое. 19 И увидел Давид, что слуги его перешептываются между собою, и понял Давид, что дитя умерло, и спросил Давид слуг своих: умерло дитя? И сказали: умерло. 20 Тогда Давид встал с земли, и умылся, и помазался, и переменил одежды свои, и пошел в дом Господень, и молился. Возвратившись домой, потребовал, чтобы подали ему хлеба, и он ел. 21 И сказали ему слуги его: что значит, что ты так поступаешь: когда дитя было еще живо, ты постился и плакал, и не спал; а когда дитя умерло, ты встал, и ел хлеб, и пил? 22 И сказал Давид: доколе дитя было живо, я постился и плакал, ибо думал: кто знает, не помилует ли меня Господь, и дитя останется живо? 23 А теперь оно умерло; зачем же мне поститься? Раз-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 350

ве я могу возвратить его? Я пойду к нему, а оно не возвратится ко мне.

24 И утешил Давид Вирсавию, жену свою, и вошел к ней, и спал с нею; и она зачала и родила сына, и нарекла ему имя: Соломон. И Господь возлюбил его; 25 и послал пророка Нафана, и он нарек ему имя: Иедидиа*, по слову Господа.

11. Последствия греха Давида. Распри в его семье. Авессалом

(2 Цар 14.25-27; 15.2-18; 16.1-14; 19.5-43; 18.9-18; 20.1-26)

14,25 Не было во всем Израиле мужчины столь красивого, как Авессалом, и столько хвалимого, как он; от подошвы ног до верха головы его не было у него недостатка. 26 Когда он стриг голову свою, — а он стриг ее каждый год, потому что она отягощала его, — то волоса с головы его весили двести сиклей по весу царскому. 27 И родились у Авессалома три сына и одна дочь, по имени Фамарь; она была женщина красивая и сделалась женою Ровоама, сына Соломонова, и родила ему Авию.

15,2 И вставал Авессалом рано утром, и становился при дороге у ворот, и когда кто-нибудь, имея тяжбу, шел к царю на суд, то Авессалом подзывал его к себе и спрашивал: из какого города ты? И когда тот отвечал: «из такого-то колена Израилева раб твой», 3 тогда говорил ему Авессалом: вот, дело твое доброе и справедливое, но у царя некому выслушать тебя. 4 И говорил Авессалом: о, если бы меня поставили судьею в этой земле! ко мне приходил бы всякий, кто имеет спор и тяжбу, и я судил бы его по правде. 5 И когда подходил кто-нибудь поклониться ему, то простирал руку свою и обнимал его и целовал его. 6 Так поступал Авессалом со всяким Израильтянином, приходившим на суд к царю, и вкрадывался Авессалом в сердце Израильтян.

7 По прошествии сорока лет царствования Давида Авессалом сказал царю: пойду я и исполню обет мой, который я дал Господу, в Хевроне. 8 Ибо я, раб твой, живя в Гессуре в Сирии, дал обет: если Господь возвратит меня в Иерусалим, то я принесу жертву Господу. 9 И сказал ему царь: иди с миром. И встал он, и пошел в Хеврон. 10 И разослал Авессалом лазутчиков во все колена Из-

* *ЙЕДИДИЙА́* — друг Бога, возлюбленный Богом.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 351

раилевы, сказав: когда вы услышите звук трубы, то говорите: «Авессалом воцарился в Хевроне». 11 С Авессаломом пошли из Иерусалима двести человек, которые были приглашены им, и пошли по простоте своей, не зная, в чем дело. 12 Во время жертвоприношения Авессалом послал и призвал Ахитофела Гилонянина, советника Давидова, из его города Гило. И составился сильный заговор, и народ стекался и умножался около Авессалома.

13 И пришел вестник к Давиду и сказал: сердце Израильтян уклонилось на сторону Авессалома. 14 И сказал Давид всем слугам своим, которые были при нем в Иерусалиме: встаньте, убежим, ибо не будет нам спасения от Авессалома; спешите, чтобы нам уйти, чтоб он не застиг и не захватил нас, и не навел на нас беды, и не истребил города мечом. 15 И сказали слуги царские царю: во всем, что угодно господину нашему, царю, мы — рабы твои. 16 И вышел царь и весь дом его за ним пешком. Оставил же царь десять жен, наложниц своих, для хранения дома.

17 И вышел царь и весь народ пешие, и остановились у Беф-Мерхата. 18 И все слуги его шли по сторонам его, и все Хелефеи, и все Фелефеи, и все Гефяне до шестисот человек, пришедшие вместе с ним из Гефа, шли впереди царя.

16.1 Когда Давид немного сошел с вершины горы, вот встречается ему Сива, слуга Мемфивосфея, с парою навьюченных ослов, и на них двести хлебов, сто связок изюму, сто связок смокв и мех с вином. 2 И сказал царь Сиве: для чего это у тебя? И отвечал Сива: ослы для дома царского, для езды, а хлеб и плоды для пищи отрокам, а вино для питья ослабевшим в пустыне. 3 И сказал царь: где сын господина твоего? И отвечал Сива царю: вот, он остался в Иерусалиме и говорит: теперь-то дом Израилев возвратит мне царство отца моего. 4 И сказал царь Сиве: вот тебе все, что у Мемфивосфея. И отвечал Сива, поклонившись: да обрету милость в глазах господина моего царя! 5 Когда дошел царь Давид до Бахурима, вот вышел оттуда человек из рода дома Саулова, по имени Семей, сын Геры; он шел и злословил, 6 и бросал камнями на Давида и на всех рабов царя Давида; все же люди и все храбрые были по правую и по левую сторону царя. 7 Так говорил

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 352

Семей, злословя его: уходи, уходи, убийца и беззаконник! 8 Господь обратил на тебя всю кровь дома Саулова, вместо которого ты воцарился, и предал Господь царство в руки Авессалома, сына твоего; и вот, ты в беде, ибо ты — кровопийца. 9 И сказал Авесса, сын Саруин, царю: зачем злословит этот мертвый пес господина моего царя? пойду я и сниму с него голову. 10 И сказал царь: что мне и вам, сыны Саруины? оставьте его, пусть он злословит, ибо Господь повелел ему злословить Давида. Кто же может сказать: зачем ты так делаешь? 11 И сказал Давид Авессе и всем слугам своим: вот, если мой сын, который вышел из чресл моих, ищет души моей, тем больше сын Вениамитянина; оставьте его, пусть злословит, ибо Господь повелел ему; 12 может быть, Господь призрит на уничижение мое, и воздаст мне Господь благостью за теперешнее его злословие. 13 И шел Давид и люди его своим путем, а Семей шел по окраине горы, со стороны его, шел и злословил, и бросал камнями на сторону его и пылью. 14 И пришел царь и весь народ, бывший с ним, утомленный, и отдыхал там.

19.5 И пришел Иоав к царю в дом, и сказал: ты в стыд привел сегодня всех слуг твоих, спасших ныне жизнь твою, и жизнь сыновей и дочерей твоих, и жизнь жен и жизнь наложниц твоих; 6 ты любишь ненавидящих тебя и ненавидишь любящих тебя; ибо ты показал сегодня, что ничто для тебя и вожди и слуги; сегодня я узнал, что если бы Авессалом остался жив, а мы все умерли, то тебе было бы приятнее. 7 Итак, встань, выйди и поговори к сердцу рабов твоих, ибо клянусь Господом, что, если ты не выйдешь, в эту ночь не останется у тебя ни одного человека; и это будет для тебя хуже всех бедствий, какие находили на тебя от юности твоей доныне. 8 И встал царь и сел у ворот; а всему народу возвестили, что царь сидит у ворот. И пришел весь народ пред лицо царя к воротам. Израильтяне же разбежались по своим шатрам. 9 И весь народ во всех коленах Израилевых спорил и говорил: царь Давид избавил нас от рук врагов наших и освободил нас от рук Филистимлян, а теперь сам бежал из земли сей, из царства своего, от Авессалома. 10 Но Авессалом, которо-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 353

го мы помазали в царя над нами, умер на войне; почему же теперь вы медлите возвратить царя? И эти слова всего Израиля дошли до царя.

11 И царь Давид послал сказать священникам Садоку и Авиафару: скажите старейшинам Иудиным: зачем хотите вы быть последними, чтобы возвратить царя в дом его, тогда как слова всего Израиля дошли до царя в дом его? 12 Вы братья мои, кости мои и плоть моя — вы; зачем хотите вы быть последними в возвращении царя в дом его? 13 И Амессаю скажите: не кость ли моя и плоть моя — ты? Пусть то и то сделает со мною Бог, и еще больше сделает, если ты не будешь военачальником при мне, вместо Иоава, навсегда! 14 И склонил он сердце всех Иудеев, как одного человека; и послали они к царю сказать: возвратись ты и все слуги твои. 15 И возвратился царь, и пришел к Иордану, а Иудеи пришли в Галгал, чтобы встретить царя и перевезти царя чрез Иордан.

16 И поспешил Семей, сын Геры, Вениамитянин из Бахурима, и пошел с Иудеями навстречу царю Давиду, 17 и тысяча человек из Вениамитян с ним, и Сива, слуга дома Саулова, с пятнадцатью сыновьями своими и двадцатью рабами своими; и перешли они Иордан пред лицом царя, и приготовили для царя переправу чрез Иордан. 18 Когда переправили судно, чтобы перевезти дом царя и послужить ему, тогда Семей, сын Геры, пал на лицо свое пред царем, как только он перешел Иордан, 19 и сказал царю: не поставь мне, господин мой, в преступление, и не помяни того, чем согрешил раб твой в тот день, когда господин мой, царь, выходил из Иерусалима, и не держи того, царь, на сердце своем; 20 ибо знает раб твой, что согрешил, и вот, ныне я пришел первый из всего дома Иосифова, чтобы выйти навстречу господину моему, царю. 21 И отвечал Авесса, сын Саруин, и сказал: неужели Семей не умрет за то, что злословил помазанника Господня? 22 И сказал Давид: что мне и вам, сыны Саруины, что вы делаетесь ныне мне наветниками? Ныне ли умерщвлять кого-либо в Израиле? Не вижу ли я, что ныне я — царь над Израилем? 23 И сказал царь Семею: ты не умрешь. И поклялся ему царь.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 354

24 И Мемфивосфей, сын Ионафана, сына Саулова, вышел навстречу царю. Он не омывал ног своих, не обрезывал ногтей, не заботился о бороде своей и не мыл одежд своих с того дня, как вышел царь, до дня, когда он возвратился с миром. 25 Когда он вышел из Иерусалима навстречу царю, царь сказал ему: почему ты, Мемфивосфей, не пошел со мною? 26 Тот отвечал: господин мой, царь! слуга мой обманул меня; ибо я, раб твой, говорил: «оседлаю себе осла и сяду на нем, и поеду с царем», так как раб твой хром. 27 А он оклеветал раба твоего пред господином моим, царем. Но господин мой, царь, как Ангел Божий; делай, что тебе угодно. 28 Хотя весь дом отца моего был повинен смерти пред господином моим, царем, но ты посадил раба твоего между ядущими за столом твоим; какое же имею я право жаловаться еще пред царем? 29 И сказал ему царь: к чему ты говоришь все это? я сказал, чтобы ты и Сива разделили между собою поля. 30 Но Мемфивосфей отвечал царю: пусть он возьмет даже все, после того как господин мой, царь, с миром возвратился в дом свой.

31 И Верзеллий Галаадитянин пришел из Роглима и перешел с царем Иордан, чтобы проводить его за Иордан. 32 Верзеллий же был очень стар, лет восьмидесяти. Он продовольствовал царя в пребывание его в Маханаиме, потому что был человек богатый. 33 И сказал царь Верзеллию: иди со мною, и я буду продовольствовать тебя в Иерусалиме. 34 Но Верзеллий отвечал царю: долго ли мне осталось жить, чтоб идти с царем в Иерусалим? 35 Мне теперь восемьдесят лет; различу ли хорошее от худого? Узнает ли раб твой вкус в том, что буду пить? И буду ли в состоянии слышать голос певцов и певиц? Зачем же рабу твоему быть в тягость господину моему, царю? 36 Еще немного пройдет раб твой с царем за Иордан; за что же царю награждать меня такою милостью? 37 Позволь рабу твоему возвратиться, чтобы умереть в своем городе, около гроба отца моего и матери моей. Но вот, раб твой, сын мой Кимгам, пусть пойдет с господином моим, царем, и поступи с ним, как тебе угодно. 38 И сказал царь: пусть идет со мною Кимгам, и я сделаю для него, что тебе угодно; и все, чего бы ни пожелал ты от меня, я сделаю для тебя. 39 И перешел весь народ Иор-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 355

дан, и царь также. И поцеловал царь Верзеллия, и благословил его, и он возвратился в место свое. 40 И отправился царь в Галгал, отправился с ним и Кимгам; и весь народ Иудейский провожал царя и половина народа Израильского.

41 И вот, все Израильтяне пришли к царю и сказали царю: зачем братья наши, мужи Иудины, похитили тебя, и проводили царя в дом его и всех людей Давида с ним через Иордан? 42 И отвечали все мужи Иудины Израильтянам: затем, что царь ближний нам; и из-за чего сердиться вам на это? Разве мы что-нибудь съели у царя или получили от него подарки? Или от податей освободил он нас? 43 И отвечали Израильтяне мужам Иудиным, и сказали: мы десять частей у царя, также и у Давида мы более, нежели вы; мы первенец, а не вы; зачем же вы унизили нас? Не нам ли принадлежало первое слово о том, чтобы возвратить нашего царя? Но слово мужей Иудиных было сильнее, нежели слово Израильтян.

18.9 И встретился Авессалом с рабами Давидовыми; он был на муле. Когда мул вбежал с ним под ветви большого дуба, то Авессалом запутался волосами своими в ветвях дуба и повис между небом и землею, а мул, бывший под ним, убежал. 10 И увидел это некто и донес Иоаву, говоря: вот, я видел Авессалома висящим на дубе. 11 И сказал Иоав человеку, донесшему об этом: вот, ты видел; зачем же ты не поверг его там на землю? я дал бы тебе десять сиклей серебра и один пояс. 12 И отвечал тот Иоаву: если бы положили на руки мои и тысячу сиклей серебра, и тогда я не поднял бы руки на царского сына; ибо вслух нас царь приказывал тебе и Авессе и Еффею, говоря: «сберегите мне отрока Авессалома»; 13 и если бы я поступил иначе с опасностью жизни моей, то это не скрылось бы от царя, и ты же восстал бы против меня. 14 Иоав сказал: нечего мне медлить с тобою. И взял в руки три стрелы и вонзил их в сердце Авессалома, который был еще жив на дубе. 15 И окружили Авессалома десять отроков, оруженосцев Иоава, и поразили и умертвили его. 16 И затрубил Иоав трубою, и возвратились люди из погони за Израилем, ибо Иоав щадил народ. 17 И взяли Авессалома, и бросили его в лесу в глубокую яму,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 356

и наметали над ним огромную кучу камней. И все Израильтяне разбежались, каждый в шатер свой. 18 Авессалом еще при жизни своей взял и поставил себе памятник в царской долине; ибо сказал он: нет у меня сына, чтобы сохранилась память имени моего. И назвал памятник своим именем. И называется он «памятник Авессалома» до сего дня.

20.1 Там случайно находился один негодный человек, по имени Савей, сын Бихри, Вениамитянин; он затрубил трубою и сказал:

Нет нам части в Давиде,
и нет нам доли в сыне Иессеевом;
все по шатрам своим, Израильтяне!

2 И отделились все Израильтяне от Давида, и пошли за Савеем, сыном Бихри; Иудеи же остались на стороне царя своего, от Иордана до Иерусалима.

3 И пришел Давид в свой дом в Иерусалиме, и взял царь десять жен наложниц, которых он оставлял стеречь дом, и поместил их в особый дом под надзор, и содержал их, но не ходил к ним. И содержались они там до дня смерти своей, живя как вдовы.

4 И сказал Давид Амессаю: созови ко мне Иудеев в течение трех дней, и сам явись сюда. 5 И пошел Амессай созвать Иудеев, но промедлил более назначенного ему времени. 6 Тогда Давид сказал Авессе: теперь наделает нам зла Савей, сын Бихри, больше, нежели Авессалом; возьми ты слуг господина твоего и преследуй его, чтобы он не нашел себе укрепленных городов и не скрылся от глаз наших. 7 И вышли за ним люди Иоавовы, и Хелефеи и Фелефеи, и все храбрые пошли из Иерусалима преследовать Савея, сына Бихри. 8 И когда они были близ большого камня, что у Гаваона, то встретился с ними Амессай. Иоав был одет в воинское одеяние свое и препоясан мечом, который висел при бедре в ножнах и который легко выходил из них и входил. 9 И сказал Иоав Амессаю: здоров ли ты, брат мой? И взял Иоав правою рукою Амессая за бороду, чтобы поцеловать его. 10 Амессай же не остерегся меча, бывшего в руке Иоава; и тот поразил его им в живот, так что выпали внутренности его на землю, и не повторил ему удара, и он умер.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 357

Иоав и Авесса, брат его, погнались за Савеем, сыном Бихри. 11 Один из отроков Иоавовых стоял над Амессаем и говорил: тот, кто предан Иоаву и кто за Давида, пусть идет за Иоавом! 12 Амессай же мертвый лежал в крови среди дороги; и тот человек, увидев, что весь народ останавливается над ним, стащил Амессая с дороги в поле, и набросил на него одежду, так как он видел, что всякий проходящий останавливался над ним. 13 Но когда он был стащен с дороги, то весь народ Израильский пошел вслед за Иоавом преследовать Савея, сына Бихри.

14 А он прошел чрез все колена Израильские до Авела-Беф-Мааха и чрез весь Берим; и все жители городов собирались и шли за ним. 15 И пришли и осадили его в Авеле-Беф-Маахе; и насыпали вал пред городом, и подступили к стене, и все люди, бывшие с Иоавом, старались разрушить стену. 16 Тогда одна умная женщина закричала со стены города: послушайте, послушайте, скажите Иоаву, чтоб он подошел сюда, и я поговорю с ним. 17 И подошел к ней Иоав, и сказала женщина: ты ли Иоав? И сказал: я. Она сказала: послушай слов рабы твоей. И сказал он: слушаю. 18 Она сказала: прежде говаривали: «кто хочет спросить, спроси в Авеле»; и так решали дело. Остались ли такие, которые положили пребыть верными Израильтянам? Пусть спросят в Авеле: остались ли? 19 Я из мирных, верных городов Израиля; а ты хочешь уничтожить город, и притом мать городов в Израиле; для чего тебе разрушать наследие Господне? 20 И отвечал Иоав, и сказал: да не будет этого от меня, чтобы я уничтожил или разрушил! 21 Это не так; но человек с горы Ефремовой, по имени Савей, сын Бихри, поднял руку свою на царя Давида; выдайте мне его одного, и я отступлю от города. И сказала женщина Иоаву: вот, голова его будет тебе брошена со стены. 22 И пошла женщина ко всему народу со своим умным словом, и говорила ко всему городу, чтобы отсекли голову Савею, сыну Бихри; и отсекли голову Савею, сыну Бихри, и бросили Иоаву. Тогда Иоав затрубил трубою, и разошлись от города все люди по своим шатрам; Иоав же возвратился в Иерусалим к царю.

23 И был Иоав поставлен над всем войском Израильским, а Ванея, сын Иодаев, — над Хелефеями и над Фелефеями; 24 Адорам — над

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 358

сбором податей; Иосафат, сын Ахилуда, — дееписателем; 25 Суса — писцом; Садок и Авиафар — священниками; 26 также и Ира Иаритянин был священником у Давида.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 359

СОЛОМОН
(961 — 928 гг. до Р. Х.)

ХРАМ ИЕРУСАЛИМСКИЙ

1. ПРАВЛЕНИЕ СОЛОМОНА

Как и рассказ о Давиде, повествование о его сыне носит нарочито двойственный характер. Библейский автор показывает величие и мудрость Соломона, однако его изложение далеко от панегирика. Он постепенно подводит читателя к печальному эпилогу: Соломон оказался нарушителем Завета и поставил свои прихоти выше Закона Божия. Соломон просил у Бога мудрости, и она была ему дана. Но деспотизм и грехи царя впоследствии разрушили то благоденствие, которое принесло Израилю мудрое правление Соломона в дни его юности.

1. Воцарение Соломона. Смерть Давида (3 Цар 1; 2.10-12)

1.1 Когда царь Давид состарился, вошел в преклонные лета, то покрывали его одеждами, но не мог он согреться. 2 И сказали ему слуги его: пусть поищут для господина нашего, царя, молодую девицу, чтоб она предстояла царю, и ходила за ним, и лежала с ним, — и будет тепло господину нашему, царю. 3 И искали красивой девицы во всех пределах Израильских, и нашли Ависагу Сунамитянку, и привели ее к царю. 4 Девица была очень красива, и ходила она за царем, и прислуживала ему; но царь не познал ее.
5 Адония, сын Аггифы, возгордившись, говорил: я буду царем. И завел себе колесницы и всадников и пятьдесят человек скороходов. 6 Отец же никогда не стеснял его вопросом: для чего ты это делаешь? Он же был очень красив и родился ему после Авессалома. 7 И советовался он с Иоавом, сыном Саруиным, и с Авиафаром священником, и они помогали Адонии. 8 Но священник Садок и Ванея, сын Иодаев, и пророк Нафан, и Семей, и Рисий, и сильные Давидовы не были на стороне Адонии.
9 И заколол Адония овец и волов, и тельцов у камня Зохелет, что у источника Рогель, и пригласил всех братьев своих, сыновей царя, со всеми Иудеянами, служившими у царя. 10 Пророка же Нафана, и Ванею, и тех сильных, и Соломона, брата своего, не пригласил.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 360

11 Тогда Нафан сказал Вирсавии, матери Соломона, говоря: слышала ли ты, что Адония, сын Аггифин, сделался царем, а господин наш Давид не знает о том? 12 Теперь, вот, я советую тебе: спасай жизнь твою и жизнь сына твоего Соломона. 13 Иди и войди к царю Давиду, и скажи ему: не клялся ли ты, господин мой, царь, рабе твоей, говоря: «сын твой Соломон будет царем после меня и он сядет на престоле моем»? Почему же воцарился Адония? 14 И вот, когда ты еще будешь говорить там с царем, войду и я вслед за тобою и дополню слова твои.

15 Вирсавия пошла к царю в спальню; царь был очень стар, и Ависага Сунамитянка прислуживала царю; 16 и наклонилась Вирсавия и поклонилась царю; и сказал царь: что тебе? 17 Она сказала ему: господин мой, царь! ты клялся рабе твоей Господом, Богом твоим: «сын твой Соломон будет царствовать после меня, и он сядет на престоле моем». 18 А теперь, вот, Адония воцарился, и ты, господин мой, царь, не знаешь о том. 19 И заколол он множество волов, тельцов и овец, и пригласил всех сыновей царских, и священника Авиафара, и военачальника Иоава; Соломона же, раба твоего, не пригласил. 20 Но ты, господин мой, — царь, и глаза всех Израильтян устремлены на тебя, чтобы ты объявил им, кто сядет на престоле господина моего, царя, после него. 21 Иначе, когда господин мой, царь, почиет с отцами своими, падет обвинение на меня и на сына моего Соломона.

22 Когда она еще говорила с царем, пришел и пророк Нафан. 23 И сказали царю, говоря: вот Нафан пророк. И вошел он к царю, и поклонился царю лицом до земли. 24 И сказал Нафан: господин мой, царь! сказал ли ты: «Адония будет царствовать после меня, и он сядет на престоле моем»? 25 Потому что он ныне сошел и заколол множество волов, тельцов и овец, и пригласил всех сыновей царских и военачальников, и священника Авиафара, и вот, они едят и пьют у него, и говорят: «да живет царь Адония»! 26 А меня, раба твоего, и священника Садока, и Ванею, сына Иодаева, и Соломона, раба твоего, не пригласил. 27 Не сталось ли это по воле господина моего, царя, и для чего ты не открыл рабу твоему, кто сядет на престоле господина моего, царя, после него?

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 361

28 И отвечал царь Давид и сказал: позовите ко мне Вирсавию. И вошла она, и стала пред царем. 29 И клялся царь, и сказал: жив Господь, избавлявший душу мою от всякой беды! 30 Как я клялся тебе Господом, Богом Израилевым, говоря, что Соломон, сын твой, будет царствовать после меня и он сядет на престоле моем вместо меня, так я и сделаю это сегодня. 31 И наклонилась Вирсавия лицом до земли, и поклонилась царю, и сказала: да живет господин мой, царь Давид, вовеки!

32 И сказал царь Давид: позовите ко мне священника Садока и пророка Нафана и Ванею, сына Иодаева. И вошли они к царю. 33 И сказал им царь: возьмите с собою слуг господина вашего и посадите Соломона, сына моего, на мула моего, и сведите его к Гиону. 34 И да помажет его там Садок священник и Нафан пророк в царя над Израилем, и затрубите трубою, и возгласите: «да живет царь Соломон!» 35 Потом проводите его назад, и он придет, и сядет на престоле моем; он будет царствовать вместо меня; ему завещал я быть вождем Израиля и Иуды. 36 И отвечал Ванея, сын Иодаев, царю и сказал: аминь, — да скажет так Господь, Бог господина моего, царя! 37 Как был Господь Бог с господином моим, царем, так да будет Он с Соломоном, и да возвеличит престол его более престола господина моего, царя Давида!

38 И пошли Садок священник и Нафан пророк и Ванея, сын Иодая, и Хелефеи и Фелефеи, и посадили Соломона на мула царя Давида, и повели его к Гиону. 39 И взял Садок священник рог с елеем из скинии, и помазал Соломона. И затрубили трубою, и весь народ восклицал: да живет царь Соломон! 40 И весь народ провожал Соломона, и играл народ на свирелях, и весьма радовался, так что земля расседалась от криков его.

41 И услышал Адония и все приглашенные им, как только перестали есть; а Иоав, услышав звук трубы, сказал: отчего этот шум волнующегося города? 42 Еще он говорил, как пришел Ионафан, сын священника Авиафара. И сказал Адония: войди; ты — честный человек и несешь добрую весть. 43 И отвечал Ионафан, и сказал Адонии: да, господин наш, царь Давид, поставил Соломона царем. 44 И послал царь с ним Садока священника и Нафана про-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 362

рока, и Ванею, сына Иодая, и Хелефеев и Фелефеев, и они посадили его на мула царского. 45 И помазали его Садок священник и Нафан пророк в царя в Гионе, и оттуда отправились с радостью, и пришел в движение город. Вот отчего шум, который вы слышите. 46 И Соломон уже сел на царском престоле. 47 И слуги царя приходили поздравить господина нашего, царя Давида, говоря: «Бог твой да прославит имя Соломона более твоего имени и да возвеличит престол его более твоего престола». И поклонился царь на ложе своем, 48 и сказал царь так: благословен Господь, Бог Израилев, Который сегодня дал от семени моего сидящего на престоле моем, и очи мои видят это!

49 Тогда испугались и встали все приглашенные, которые были у Адонии, и пошли каждый своею дорогою. 50 Адония же, боясь Соломона, встал и пошел, и ухватился за роги жертвенника. 51 И донесли Соломону, говоря: вот, Адония боится царя Соломона, и вот, он держится за роги жертвенника, говоря: «пусть поклянется мне теперь царь Соломон, что он не умертвит раба своего мечом». 52 И сказал Соломон: если он будет человеком честным, то ни один волос его не упадет на землю; если же найдется в нем лукавство, то умрет. 53 И послал царь Соломон, и привели его от жертвенника. И он пришел и поклонился царю Соломону; и сказал ему Соломон: иди в дом свой.

2.10 И почил Давид с отцами своими, и погребен был в городе Давидовом. 11 Времени царствования Давида над Израилем было сорок лет: в Хевроне царствовал он семь лет, и тридцать три года царствовал в Иерусалиме. 12 И сел Соломон на престоле Давида, отца своего, и царствование его было очень твердо.

2. Мудрость Соломона (3 Цар 3; 4.20-34)

3.1 Когда утвердилось царство в руках Соломона, Соломон породнился с фараоном, царем Египетским, и взял за себя дочь фараона, и ввел ее в город Давидов, доколе не построил дома своего и дома Господня и стены вокруг Иерусалима. 2 Народ еще приносил жертвы на высотах; ибо не был построен дом имени Господа до того времени.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 363

3 И возлюбил Соломон Господа, ходя по уставу Давида, отца своего; но и он приносил жертвы и курения на высотах. 4 И пошел царь в Гаваон, чтобы принести там жертву; ибо там был главный жертвенник. Тысячу всесожжений вознес Соломон на том жертвеннике. 5 В Гаваоне явился Господь Соломону во сне ночью, и сказал Бог: проси, что дать тебе. 6 И сказал Соломон: Ты сделал рабу Твоему Давиду, отцу моему, великую милость; и за то, что он ходил пред Тобою в истине и правде, и с искренним сердцем пред Тобою, Ты сохранил ему эту великую милость и даровал ему сына, который сидел бы на престоле его, как это и есть ныне. 7 И ныне, Господи, Боже мой, Ты поставил раба Твоего царем вместо Давида, отца моего; но я отрок малый, не знаю ни моего выхода, ни входа. 8 И раб Твой — среди народа Твоего, который избрал Ты, народа столь многочисленного, что по множеству его нельзя ни исчислить его, ни обозреть. 9 Даруй же рабу Твоему сердце разумное, чтобы судить народ Твой и различать, что добро и что зло; ибо кто может управлять этим многочисленным народом Твоим?

10 И благоугодно было Господу, что Соломон просил этого. 11 И сказал ему Бог: за то, что ты просил этого, и не просил себе долгой жизни, не просил себе богатства, не просил себе душ врагов твоих, но просил себе разума, чтоб уметь судить, — 12 вот, Я сделаю по слову твоему. Вот, Я даю тебе сердце мудрое и разумное, так что подобного тебе не было прежде тебя, и после тебя не восстанет подобный тебе. 13 И то, чего ты не просил, Я даю тебе, и богатство и славу, так что не будет подобного тебе между царями во все дни твои. 14 И если будешь ходить путем Моим, сохраняя уставы Мои и заповеди Мои, как ходил отец твой Давид, Я продолжу и дни твои.

15 И пробудился Соломон, и вот, это было сновидение. И пошел он в Иерусалим, и стал пред жертвенником пред ковчегом завета Господня, и принес всесожжения, и совершил жертвы мирные, и сделал большой пир для всех слуг своих.

16 Тогда пришли две женщины блудницы к царю и стали пред ним. 17 И сказала одна женщина: о господин мой! я и эта женщина жи-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 364

вем в одном доме; и я родила при ней в этом доме. 18 На третий
день после того, как я родила, родила и эта женщина; и были мы
вместе, и в доме никого постороннего с нами не было; только мы
две были в доме. 19 И умер сын этой женщины ночью, ибо она за-
спала его. 20 И встала она ночью, и взяла сына моего от меня, ког-
да я, раба твоя, спала, и положила его к своей груди, а своего
мертвого сына положила к моей груди. 21 Утром я встала, чтобы
покормить сына моего, и вот, он был мертвый; а когда я всмот-
релась в него утром, то это был не мой сын, которого я родила.
22 И сказала другая женщина: нет, мой сын живой, а твой сын
мертвый. А та говорила ей: нет, твой сын мертвый, а мой живой.
И говорили они так пред царем.
23 И сказал царь: эта говорит: «мой сын живой, а твой сын мертвый»;
а та говорит: «нет, твой сын мертвый, а мой сын живой». 24 И ска-
зал царь: подайте мне меч. И принесли меч к царю. 25 И сказал
царь: рассеките живое дитя надвое и отдайте половину одной,
и половину другой. 26 И отвечала та женщина, которой сын был
живой, царю, ибо взволновалась вся внутренность ее от жалости
к сыну своему: о господин мой! отдайте ей этого ребенка живого
и не умерщвляйте его. А другая говорила: пусть же не будет ни
мне, ни тебе, рубите. 27 И отвечал царь и сказал: отдайте этой жи-
вое дитя и не умерщвляйте его; она — его мать. 28 И услышал весь
Израиль о суде, как рассудил царь; и стали бояться царя; ибо уви-
дели, что мудрость Божия в нем, чтобы производить суд.
4,20 Иуда и Израиль, многочисленные, как песок у моря, ели, пили
и веселились. 21 Соломон владел всеми царствами от реки Евфра-
та до земли Филистимской и до пределов Египта. Они приносили
дары и служили Соломону во все дни жизни его.
22 Продовольствие Соломона на каждый день составляли: трид-
цать ко́ров муки пшеничной и шестьдесят ко́ров прочей муки,
23 десять волов откормленных и двадцать волов с пастбища, и сто
овец, кроме оленей, и серн, и сайгаков, и откормленных птиц;
24 ибо он владычествовал над всею землею по эту сторону реки,
от Типсаха до Газы, над всеми царями по эту сторону реки, и был
у него мир со всеми окрестными странами. 25 И жили Иуда и Из-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 365

раиль спокойно, каждый под виноградником своим и под смоковницею своею, от Дана до Вирсавии, во все дни Соломона. 26 И было у Соломона сорок тысяч стойл для коней колесничных и двенадцать тысяч для конницы. 27 И те приставники доставляли царю Соломону все, принадлежащее к столу царя, каждый в свой месяц, и не допускали недостатка ни в чем. 28 И ячмень и солому для коней и для мулов доставляли каждый в свою очередь на место, где находился царь.

29 И дал Бог Соломону мудрость и весьма великий разум, и обширный ум, как песок на берегу моря. 30 И была мудрость Соломона выше мудрости всех сынов востока и всей мудрости Египтян. 31 Он был мудрее всех людей, мудрее и Ефана Езрахитянина, и Емана, и Халкола, и Дарды, сыновей Махола, и имя его было в славе у всех окрестных народов. 32 И изрек он три тысячи притчей, и песней его было тысяча и пять; 33 и говорил он о деревах, от кедра, что в Ливане, до иссопа, вырастающего из стены; говорил и о животных, и о птицах, и о пресмыкающихся, и о рыбах. 34 И приходили от всех народов послушать мудрости Соломона, от всех царей земных, которые слышали о мудрости его.

3. Изречения (притчи), собранные Соломоном (Притч 25)

Жанр притчей* был издревле распространен во многих восточных странах. В Книге Притчей идеалом провозглашается мудрое устроение земной жизни. Со временем эта книга была расширена, и составители ее более четко выразили в ней мысль о том, что «добрая жизнь» — это жизнь по закону Господню. Какая часть афоризмов принадлежала самому Соломону, неизвестно. Первый сборник, который можно датировать точно, представлен главами 25—29, собранными в VIII в. до Р. Х. Начальные главы книги написаны уже после Плена Вавилонского (ок. V — IV вв. до Р. Х.).

1 И это притчи Соломона, которые собрали мужи Езекии, царя Иудейского.

2 Слава Божия — облекать тайною дело, а слава царей — исследовать дело.

3 Как небо в высоте и земля в глубине, так сердце царей — неисследимо.

* В Ветхом Завете «притчи» чаще всего означают афоризмы, а не рассказы.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 366

4 Отдели примесь от серебра, и выйдет у серебряника сосуд:
5 удали неправедного от царя, и престол его утвердится правдою.
6 Не величайся пред лицом царя, и на месте великих не становись;
7 потому что лучше, когда скажут тебе: «пойди сюда повыше», нежели когда понизят тебя пред знатным, которого видели глаза твои.
8 Не вступай поспешно в тяжбу: иначе что будешь делать при окончании, когда соперник твой осрамит тебя?
9 Веди тяжбу с соперником твоим, но тайны другого не открывай,
10 дабы не укорил тебя услышавший это, и тогда бесчестие твое не отойдет от тебя. Любовь и дружба освобождают; сбереги их для себя, чтобы не сделаться тебе достойным поношения; сохрани пути твои благоустроенными.
11 Золотые яблоки в серебряных прозрачных сосудах — слово, сказанное прилично.
12 Золотая серьга и украшение из чистого золота — мудрый обличитель для внимательного уха.
13 Что прохлада от снега во время жатвы, то верный посол для посылающего его: он доставляет душе господина своего отраду.
14 Что тучи и ветры без дождя, то человек, хвастающий ложными подарками.
15 Кротостью склоняется к милости вельможа, и мягкий язык переламывает кость.
16 Нашел ты мед — ешь, сколько тебе потребно, чтобы не пресытиться им и не изблевать его.
17 Не учащай входить в дом друга твоего, чтобы он не наскучил тобою и не возненавидел тебя.
18 Что молот и меч и острая стрела, то человек, произносящий ложное свидетельство против ближнего своего.
19 Что сломанный зуб и расслабленная нога, то надежда на ненадежного человека в день бедствия.
20 Что снимающий с себя одежду в холодный день, что уксус на рану, то поющий песни печальному сердцу. Как моль одежде и червь дереву, так печаль вредит сердцу человека.
21 Если голоден враг твой, накорми его хлебом; и если он жаждет, напой его водою:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 367

22 ибо, делая сие, ты собираешь горящие угли на голову его, и Господь воздаст тебе.
23 Северный ветер производит дождь, а тайный язык — недовольные лица.
24 Лучше жить в углу на кровле, нежели со сварливою женою в пространном доме.
25 Что холодная вода для истомленной жаждой души, то добрая весть из дальней страны.
26 Что возмущенный источник и поврежденный родник, то праведник, падающий пред нечестивым.
27 Как нехорошо есть много меду, так домогаться славы не есть слава.
28 Что город разрушенный, без стен, то человек, не владеющий духом своим.

4. Построение Храма (3 Цар 5 — 8; Пс 67)

5.1 И послал Хирам, царь Тирский, слуг своих к Соломону, когда услышал, что его помазали в царя на место отца его; ибо Хирам был другом Давида во всю жизнь. 2 И послал также и Соломон к Хираму сказать: 3 ты знаешь, что Давид, отец мой, не мог построить дом имени Господа, Бога своего, по причине войн с окрестными народами, доколе Господь не покорил их под стопы ног его. 4 Ныне же Господь, Бог мой, даровал мне покой отовсюду: нет противника и нет более препон. 5 И вот, я намерен построить дом имени Господа, Бога моего, как сказал Господь отцу моему Давиду, говоря: «сын твой, которого Я посажу вместо тебя на престоле твоем, он построит дом имени Моему». 6 Итак, прикажи нарубить для меня кедров с Ливана; и вот, рабы мои будут вместе с твоими рабами, и я буду давать тебе плату за рабов твоих, какую ты назначишь; ибо ты знаешь, что у нас нет людей, которые умели бы рубить дерева так, как Сидоняне.
7 Когда услышал Хирам слова Соломона, очень обрадовался и сказал: благословен ныне Господь, Который дал Давиду сына мудрого для управления этим многочисленным народом! 8 И послал Хирам к Соломону сказать: я выслушал то, за чем ты посылал

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 368

ко мне, и исполню все желание твое о деревах кедровых и деревах кипарисовых. 9 Рабы мои свезут их с Ливана к морю, и я плотами доставлю их морем к месту, которое ты назначишь мне, и там сложу их, и ты возьмешь. Но и ты исполни мое желание, чтобы доставлять хлеб для моего дома. 10 И давал Хирам Соломону дерева кедровые и дерева кипарисовые, вполне по его желанию. 11 А Соломон давал Хираму двадцать тысяч ко́ров пшеницы для продовольствия дома его и двадцать ко́ров оливкового выбитого масла. Столько давал Соломон Хираму каждый год. 12 Господь дал мудрость Соломону, как обещал ему. И был мир между Хирамом и Соломоном, и они заключили между собою союз.

13 И обложил царь Соломон повинностью весь Израиль; повинность же состояла в тридцати тысячах человек. 14 И посылал их на Ливан, по десяти тысяч на месяц, попеременно: месяц они были на Ливане, а два месяца в доме своем. Адонирам же начальствовал над ними. 15 Еще у Соломона было семьдесят тысяч каменосеков в горах, 16 кроме трех тысяч трехсот начальников, поставленных Соломоном над работою для надзора за народом, который производил работу. 17 И повелел царь привозить камни большие, камни дорогие, для основания дома, камни обделанные. 18 Обтесывали же их работники Соломоновы и работники Хирамовы и Гивлитяне и приготовляли дерева и камни для строения дома три года.

6.1 В четыреста восьмидесятом году по исшествии сынов Израилевых из земли Египетской, в четвертый год царствования Соломонова над Израилем, в месяц Зиф, который есть второй месяц, начал он строить храм Господу. 2 Храм, который построил царь Соломон Господу, длиною был в шестьдесят локтей, шириною в двадцать и вышиною в тридцать локтей, 3 и притвор пред храмом в двадцать локтей длины, соответственно ширине храма, и в десять локтей ширины пред храмом. 4 И сделал он в доме окна решетчатые, глухие с откосами. 5 И сделал пристройку вокруг стен храма, вокруг храма и давира*; и сделал боковые комнаты кругом. 6 Нижний ярус пристройки шириною был в пять локтей, средний шириною в шесть локтей, а третий шириною в семь лок-

* Отделение для Святого Святых.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 369

тей; ибо вокруг храма извне сделаны были уступы, дабы пристройка не прикасалась к стенам храма.

7 Когда строился храм, на строение употребляемы были обтесанные камни; ни молота, ни тесла, ни всякого другого железного орудия не было слышно в храме при строении его.

8 Вход в средний ярус был с правой стороны храма. По круглым лестницам всходили в средний ярус, а от среднего в третий. 9 И построил он храм, и кончил его, и обшил храм кедровыми досками. 10 И пристроил ко всему храму боковые комнаты вышиною в пять локтей; они прикреплены были к храму посредством кедровых бревен.

11 И было слово Господа к Соломону, и сказано ему: 12 вот, ты строишь храм; если ты будешь ходить по уставам Моим и поступать по определениям Моим и соблюдать все заповеди Мои, поступая по ним, то Я исполню на тебе слово Мое, которое Я сказал Давиду, отцу твоему, 13 и буду жить среди сынов Израилевых, и не оставлю народа Моего, Израиля.

14 И построил Соломон храм, и кончил его. 15 И обложил стены храма внутри кедровыми досками; от пола храма до потолка внутри обложил деревом и покрыл пол храма кипарисовыми досками. 16 И устроил в задней стороне храма, в двадцати локтях от края, стену, и обложил стены и потолок кедровыми досками, и устроил давир для Святого Святых. 17 Сорока локтей был храм, то есть передняя часть храма. 18 На кедрах внутри храма были вырезаны подобия огурцов и распускающихся цветов; все было покрыто кедром, камня не видно было. 19 Давир же внутри храма он приготовил для того, чтобы поставить там ковчег завета Господня. 20 И давир был длиною в двадцать локтей, шириною в двадцать локтей и вышиною в двадцать локтей; он обложил его чистым золотом; обложил также и кедровый жертвенник. 21 И обложил Соломон храм внутри чистым золотом, и протянул золотые цепи пред давиром, и обложил его золотом. 22 Весь храм он обложил золотом, весь храм до конца, и весь жертвенник, который пред давиром, обложил золотом.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 370

23 И сделал в давире двух херувимов из масличного дерева, вышиною в десять локтей. 24 Одно крыло херувима было в пять локтей
и другое крыло херувима в пять локтей; десять локтей было от одного конца крыльев его до другого конца крыльев его. 25 В десять
локтей был и другой херувим; одинаковой меры и одинакового вида были оба херувима. 26 Высота одного херувима была десять
локтей, также и другого херувима. 27 И поставил он херувимов среди внутренней части храма. Крылья же херувимов были распростерты, и касалось крыло одного одной стены, а крыло другого херувима касалось другой стены; другие же крылья их среди храма сходились крыло с крылом. 28 И обложил он херувимов золотом.
29 И на всех стенах храма кругом сделал резные изображения херувимов и пальмовых дерев и распускающихся цветов, внутри
и вне. 30 И пол в храме обложил золотом во внутренней и передней части.
31 Для входа в давир сделал двери из масличного дерева, с пятиугольными косяками. 32 На двух половинах дверей из масличного дерева он сделал резных херувимов и пальмы, и распускающиеся цветы и обложил золотом; покрыл золотом и херувимов
и пальмы.
33 И у входа в храм сделал косяки из масличного дерева четырехугольные, 34 и две двери из кипарисового дерева; обе половинки
одной двери были подвижные, и обе половинки другой двери были подвижные. 35 И вырезал на них херувимов и пальмы, и распускающиеся цветы и обложил золотом по резьбе. 36 И построил внутренний двор из трех рядов обтесанного камня и из ряда кедровых брусьев.
37 В четвертый год, в месяц Зиф, в месяц второй, положил он основание храму Господа, 38 а на одиннадцатом году, в месяце Буле, —
это месяц восьмой, — он окончил храм со всеми принадлежностями его и по всем предначертаниям его; строил его семь лет.
7.1 А свой дом Соломон строил тринадцать лет и окончил весь дом
свой.
2 И построил он дом из дерева Ливанского, длиною во сто локтей,
шириною в пятьдесят локтей, а вышиною в тридцать локтей,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 371

на четырех рядах кедровых столбов; и кедровые бревна положены были на столбах. 3 И настлан был помост из кедра над бревнами на сорока пяти столбах, по пятнадцати в ряд. 4 Оконных косяков было три ряда; и три ряда окон, окно против окна. 5 И все двери и дверные косяки были четырехугольные, и окно против окна, в три ряда.

6 И притвор из столбов сделал он длиною в пятьдесят локтей, шириною в тридцать локтей, и пред ними крыльцо, и столбы и порог пред ними.

7 Еще притвор с престолом, с которого он судил, притвор для судилища сделал он и покрыл все полы кедром.

8 В доме, где он жил, другой двор позади притвора был такого же устройства. И в доме дочери фараоновой, которую взял за себя Соломон, он сделал такой же притвор.

9 Все это сделано было из дорогих камней, обтесанных по размеру, обрезанных пилою, с внутренней и наружной стороны, от основания до выступов, и с наружной стороны до большого двора. 10 И в основание положены были камни дорогие, камни большие, камни в десять локтей и камни в восемь локтей, 11 и сверху дорогие камни, обтесанные по размеру, и кедр. 12 Большой двор огорожен был кругом тремя рядами тесаных камней и одним рядом кедровых бревен; также и внутренний двор храма Господа и притвор храма.

13 И послал царь Соломон, и взял из Тира Хирама, 14 сына одной вдовы, из колена Неффалимова. Отец его, Тирянин, был медник; он владел способностью, искусством и уменьем выделывать всякие вещи из меди. И пришел он к царю Соломону, и производил у него всякие работы.

15 И сделал он два медных столба, каждый в восемнадцать локтей вышиною, и снурок в двенадцать локтей обнимал окружность того и другого столба. 16 И два венца, вылитых из меди, он сделал, чтобы положить наверху столбов: пять локтей вышины в одном венце и пять локтей вышины в другом венце; 17 сетки плетеной работы и снурки в виде цепочек для венцов, которые были наверху столбов: семь на одном венце и семь на другом

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 372

венце. 18 Так сделал он столбы и два ряда гранатовых яблок вокруг сетки, чтобы покрыть венцы, которые наверху столбов; то же сделал и для другого венца. 19 А в притворе венцы наверху столбов сделаны наподобие лилии, в четыре локтя, 20 и венцы на обоих столбах вверху, прямо над выпуклостью, которая подле сетки; и на другом венце, рядами кругом, двести гранатовых яблок. 21 И поставил столбы к притвору храма; поставил столб на правой стороне и дал ему имя Иахин, и поставил столб на левой стороне и дал ему имя Воаз. 22 И над столбами поставил венцы, сделанные наподобие лилии; так окончена работа над столбами.
23 И сделал литое из меди море, — от края его до края его десять локтей, — совсем круглое, вышиною в пять локтей, и снурок в десять локтей обнимал его кругом. 24 Подобия огурцов под краями его окружали его по десяти на локоть, окружали море со всех сторон в два ряда; подобия огурцов были вылиты с ним одним литьем. 25 Оно стояло на двенадцати волах; три глядели к северу, три глядели к западу, три глядели к югу и три глядели к востоку; море лежало на них, и зады их обращены были внутрь под него. 26 Толщиною оно было в ладонь, и края его, сделанные подобно краям чаши, походили на распустившуюся лилию. Оно вмещало две тысячи батов.
27 И сделал он десять медных подстав; длина каждой подставы — четыре локтя, ширина — четыре локтя, и три локтя — вышина. 28 И вот устройство подстав: у них стенки, стенки между наугольными пластинками. 29 На стенках, которые между наугольниками, изображены были львы, волы и херувимы; также и на наугольниках, а выше и ниже львов и волов — развесистые венки. 30 У каждой подставы по четыре медных колеса и оси медные. На четырех углах выступы наподобие плеч, выступы литые внизу, под чашею, подле каждого венка. 31 Отверстие от внутреннего венка до верха в один локоть; отверстие его круглое, подобно подножию столбов, в полтора локтя, и при отверстии его изваяния; но боковые стенки четырехугольные, не круглые. 32 Под стенками было четыре колеса, и оси колес в подставах; вышина каждого колеса — полтора локтя. 33 Устройство колес такое же, как уст-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 373

ройство колес в колеснице; оси их, и ободья их, и ступицы их, все было литое. 34 Четыре выступа на четырех углах каждой подставы; из подставы выходили выступы ее. 35 И на верху подставы круглое возвышение на пол-локтя вышины; и на верху подставы рукоятки ее и стенки ее из одной с нею массы. 36 И изваял он на дощечках ее рукоятки и на стенках ее херувимов, львов и пальмы, сколько где позволяло место, и вокруг развесистые венки. 37 Так сделал он десять подстав: у всех их одно литье, одна мера, один вид.

38 И сделал десять медных умывальниц; каждая умывальница вмещала сорок батов; каждая умывальница была в четыре локтя; каждая умывальница стояла на одной из десяти подстав. 39 И расставил подставы — пять на правой стороне храма и пять на левой стороне храма; а море поставил на правой стороне храма, на восточно-южной стороне.

40 И сделал Хирам умывальницы и лопатки и чаши. И кончил Хирам всю работу, которую производил у царя Соломона для храма Господня; 41 два столба и две опояски венцов, которые на верху столбов, и две сетки для покрытия опоясок венцов, которые на верху столбов; 42 и четыреста гранатовых яблок на двух сетках; два ряда гранатовых яблок для каждой сетки, для покрытия двух опоясок венцов, которые на столбах; 43 и десять подстав и десять умывальниц на подставах; 44 одно море и двенадцать волов под морем; и тазы, и лопатки, и чаши.

45 Все вещи, которые сделал Хирам царю Соломону для храма Господа, были из полированной меди. 46 Царь выливал их в глинистой земле, в окрестности Иордана, между Сокхофом и Цартаном. 47 И поставил Соломон все сии вещи на место. По причине чрезвычайного их множества вес меди не определен.

48 И сделал Соломон все вещи, которые в храме Господа: золотой жертвенник и золотой стол, на котором хлебы предложения; 49 и светильники — пять по правую сторону и пять по левую сторону, пред задним отделением храма, из чистого золота, и цветы, и лампадки, и щипцы из золота, и петли у дверей внутреннего храма во Святом Святых и у дверей в храме из золота же.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 374

51 Так совершена вся работа, которую производил царь Соломон
для храма Господа. И принес Соломон посвященное Давидом,
отцом его; серебро и золото, и вещи отдал в сокровищницы хра-
ма Господня.

8,1 Тогда созвал Соломон старейшин Израилевых и всех начальни-
ков колен, глав поколений сынов Израилевых, к царю Соломону
в Иерусалим, чтобы перенести ковчег завета Господня из города
Давидова, то есть Сиона. 2 И собрались к царю Соломону на
праздник все Израильтяне, в месяце Афаниме, который есть
седьмой месяц. 3 И пришли все старейшины Израилевы; и подня-
ли священники ковчег, 4 и понесли ковчег Господень и скинию
собрания и все священные вещи, которые были в скинии; и несли
их священники и левиты. 5 А царь Соломон и с ним все общество
Израилево, собравшееся к нему, шли пред ковчегом, принося
жертвы из мелкого и крупного скота, которых невозможно ис-
числить и определить по множеству их. 6 И внесли священники
ковчег завета Господня на место его, в давир храма, во Святое
Святых, под крылья херувимов. 7 Ибо херувимы простирали
крылья над местом ковчега, и покрывали херувимы сверху ков-
чег и шесты его. 8 И выдвинулись шесты так, что головки шестов
видны были из святилища пред давиром, но не выказывались на-
ружу; они там и до сего дня. 9 В ковчеге ничего не было, кроме
двух каменных скрижалей, которые положил туда Моисей на
Хориве, когда Господь заключил завет с сынами Израилевыми,
по исшествии их из земли Египетской. 10 Когда священники вы-
шли из святилища, облако наполнило дом Господень. 11 И не мог-
ли священники стоять на служении по причине облака, ибо сла-
ва Господня наполнила храм Господень.

12 Тогда сказал Соломон:

Господь сказал, что Он благоволит обитать во мгле;
13 я построил храм в жилище Тебе,
место, чтобы пребывать Тебе вовеки.

14 И обратился царь лицом своим, и благословил все собрание Из-
раильтян — все собрание Израильтян стояло. 15 И сказал: благо-
словен Господь, Бог Израилев, Который сказал Своими устами

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 375

Давиду, отцу моему, и ныне исполнил рукою Своею! Он говорил: 16 «с того дня, как Я вывел народ Мой, Израиля, из Египта, Я не избрал города ни в одном из колен Израилевых, чтобы построен был дом, в котором пребывало бы имя Мое, но избрал Иерусалим для пребывания в нем имени Моего и избрал Давида, чтобы быть ему над народом Моим, Израилем». 17 У Давида, отца моего, было на сердце построить храм имени Господа, Бога Израилева; 18 но Господь сказал Давиду, отцу моему: «у тебя есть на сердце построить храм имени Моему; хорошо, что это у тебя лежит на сердце; 19 однако не ты построишь храм, а сын твой, исшедший из чресл твоих, он построит храм имени Моему». 20 И исполнил Господь слово Свое, которое изрек. Я вступил на место отца моего Давида и сел на престоле Израилевом, как сказал Господь, и построил храм имени Господа, Бога Израилева; 21 и приготовил там место для ковчега, в котором завет Господа, заключенный Им с отцами нашими, когда Он вывел их из земли Египетской.

22 И стал Соломон пред жертвенником Господним впереди всего собрания Израильтян, и воздвиг руки свои к небу, 23 и сказал: Господи, Боже Израилев! нет подобного Тебе Бога на небесах вверху и на земле внизу; Ты хранишь завет и милость к рабам Твоим, ходящим пред Тобою всем сердцем своим. 24 Ты исполнил рабу Твоему Давиду, отцу моему, что говорил ему; что изрек Ты устами Твоими, то в сей день совершил рукою Твоею. 25 И ныне, Господи, Боже Израилев, исполни рабу Твоему Давиду, отцу моему, то, что говорил Ты ему, сказав: «не прекратится у тебя пред лицом Моим сидящий на престоле Израилевом, если только сыновья твои будут держаться пути своего, ходя предо Мною так, как ты ходил предо Мною». 26 И ныне, Боже Израилев, да будет верно слово Твое, которое Ты изрек рабу Твоему Давиду, отцу моему!

27 Поистине, Богу ли жить на земле? Небо и небо небес не вмещают Тебя, тем менее сей храм, который я построил имени Твоему. 28 Но призри на молитву раба Твоего и на прошение его, Господи, Боже мой; услышь воззвание и молитву, которою раб Твой умоляет Тебя ныне. 29 Да будут очи Твои отверсты на храм сей день

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 376

и ночь, на сие место, о котором Ты сказал: «Мое имя будет там»; услышь молитву, которою будет молиться раб Твой на месте сем. 30 Услышь моление раба Твоего и народа Твоего Израиля, когда они будут молиться на месте сем; услышь на месте обитания Твоего, на небесах, услышь и помилуй.

31 Когда кто согрешит против ближнего своего и потребует от него клятвы, чтобы он поклялся, и для клятвы придут пред жертвенник Твой, в храм сей, 32 тогда Ты услышь с неба и произведи суд над рабами Твоими, обвини виновного, возложив поступок его на голову его, и оправдай правого, воздав ему по правде его.

33 Когда народ Твой Израиль будет поражен неприятелем за то, что согрешил пред Тобою, и когда они обратятся к Тебе и исповедуют имя Твое, и будут просить и умолять Тебя в сем храме, 34 тогда Ты услышь с неба и прости грех народа Твоего Израиля, и возврати их в землю, которую Ты дал отцам их.

35 Когда заключится небо и не будет дождя за то, что они согрешат пред Тобою, и когда помолятся на месте сем и исповедуют имя Твое, и обратятся от греха своего, ибо Ты смирил их, 36 тогда услышь с неба и прости грех рабов Твоих и народа Твоего Израиля, указав им добрый путь, по которому идти, и пошли дождь на землю Твою, которую Ты дал народу Твоему в наследие.

37 Будет ли на земле голод, будет ли моровая язва, будет ли палящий ветер, ржавчина, саранча, червь, неприятель ли будет теснить его в земле его, будет ли какое бедствие, какая болезнь, — 38 при всякой молитве, при всяком прошении, какое будет от какого-либо человека во всем народе Твоем Израиле, когда они почувствуют бедствие в сердце своем и прострут руки свои к храму сему, 39 Ты услышь с неба, с места обитания Твоего, и помилуй; соделай и воздай каждому по путям его, как Ты усмотришь сердце его, ибо Ты один знаешь сердце всех сынов человеческих; 40 чтобы они боялись Тебя во все дни, доколе живут на земле, которую Ты дал отцам нашим.

41 Если и иноплеменник, который не от Твоего народа Израиля, придет из земли далекой ради имени Твоего, — 42 ибо и они услышат о Твоем имени великом и о Твоей руке сильной, и о Твоей

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 377

мышце простертой, — и придет он, и помолится у храма сего, 43 услышь с неба, с места обитания Твоего, и сделай все, о чем будет взывать к Тебе иноплеменник, чтобы все народы земли знали имя Твое, чтобы боялись Тебя, как народ Твой Израиль, чтобы знали, что именем Твоим называется храм сей, который я построил.

44 Когда выйдет народ Твой на войну против врага своего путем, которым Ты пошлешь его, и будет молиться Господу, обратившись к городу, который Ты избрал, и к храму, который я построил имени Твоему, 45 тогда услышь с неба молитву их и прошение их и сделай, что потребно для них.

46 Когда они согрешат пред Тобою, — ибо нет человека, который не грешил бы, — и Ты прогневаешься на них и предашь их врагам, и пленившие их отведут их в неприятельскую землю, далекую или близкую; 47 и когда они в земле, в которой будут находиться в плену, войдут в себя и обратятся и будут молиться Тебе в земле пленивших их, говоря: «мы согрешили, сделали беззаконие, мы виновны»; 48 и когда обратятся к Тебе всем сердцем своим и всею душою своею в земле врагов, которые пленили их, и будут молиться Тебе, обратившись к земле своей, которую Ты дал отцам их, к городу, который Ты избрал, и к храму, который я построил имени Твоему, 49 тогда услышь с неба, с места обитания Твоего, молитву и прошение их и сделай, что потребно для них; 50 и прости народу Твоему, в чем он согрешил пред Тобою, и все проступки его, которые он сделал пред Тобою, и возбуди сострадание к ним в пленивших их, чтобы они были милостивы к ним: 51 ибо они Твой народ и Твой удел, который Ты вывел из Египта, из железной печи. 52 Да будут уши Твои и очи Твои отверсты на молитву раба Твоего и на молитву народа Твоего Израиля, чтобы слышать их всегда, когда они будут призывать Тебя. 53 Ибо Ты отделил их Себе в удел из всех народов земли, как Ты изрек чрез Моисея, раба Твоего, когда вывел отцов наших из Египта, Владыка Господи!

54 Когда Соломон произнес все сие моление и прошение к Господу, тогда встал с колен от жертвенника Господня, руки же его были распростерты к небу. 55 И стоя благословил все собрание Израиль-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 378

тян, громким голосом говоря: 56 благословен Господь Бог, Который дал покой народу Своему Израилю, как говорил! не осталось неисполненным ни одного слова из всех благих слов Его, которые Он изрек чрез раба Своего Моисея. 57 Да будет с нами Господь, Бог наш, как был Он с отцами нашими, да не оставит нас, да не покинет нас, 58 наклоняя к Себе сердце наше, чтобы мы ходили по всем путям Его и соблюдали заповеди Его и уставы Его, и законы Его, которые Он заповедал отцам нашим. 59 И да будут слова сии, которыми я молился ныне пред Господом, близки к Господу, Богу нашему, день и ночь, дабы Он делал, что потребно для раба Своего и что потребно для народа Своего Израиля, изо дня в день, 60 чтобы все народы познали, что Господь есть Бог, и нет кроме Его. 61 Да будет сердце ваше вполне предано Господу, Богу нашему, чтобы ходить по уставам Его и соблюдать заповеди Его, как ныне.
62 И царь и все Израильтяне с ним принесли жертву Господу. 63 И принес Соломон в мирную жертву, которую принес он Господу, двадцать две тысячи крупного скота и сто двадцать тысяч мелкого скота. Так освятили храм Господу царь и все сыны Израилевы. 64 В тот же день освятил царь среднюю часть двора, который пред храмом Господним, совершив там всесожжение и хлебное приношение и вознеся тук мирных жертв; потому что медный жертвенник, который пред Господом, был мал для помещения всесожжения и хлебного приношения и тука мирных жертв.
65 И сделал Соломон в это время праздник, и весь Израиль с ним, — большое собрание, сошедшееся от входа в Емаф до реки Египетской, пред Господом, Богом нашим; и ели, и пили, и молились пред Господом, Богом нашим, у построенного храма — семь дней и еще семь дней, четырнадцать дней. 66 В восьмой день Соломон отпустил народ. И благословили царя, и пошли в шатры свои, радуясь и веселясь в сердце о всем добром, что сделал Господь рабу Своему Давиду и народу Своему Израилю.

ПСАЛОМ 67

1 Да восстанет Бог, и расточатся враги Его,
2 и да бегут от лица Его ненавидящие Его.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 379

3 Как рассеивается дым, Ты рассей их;
как тает воск от огня,
так нечестивые да погибнут от лица Божия.
4 А праведники да возвеселятся,
да возрадуются пред Богом
и восторжествуют в радости.
5 Пойте Богу нашему, пойте имени Его,
превозносите Шествующего на небесах;
имя Ему: Господь; и радуйтесь пред лицом Его.

6 Отец сирот и судья вдов
Бог во святом Своем жилище.
7 Бог одиноких вводит в дом,
освобождает узников от оков,
а непокорные остаются в знойной пустыне.

8 Боже! когда Ты выходил пред народом Твоим,
когда Ты шествовал пустынею,
9 земля тряслась, даже небеса таяли
от лица Божия,
и этот Синай — от лица Бога,
Бога Израилева.
10 Обильный дождь проливал Ты, Боже,
на наследие Твое,
и когда оно изнемогало от труда,
Ты подкреплял его.
11 Народ Твой обитал там;
по благости Твоей, Боже, Ты готовил необходимое
для бедного.

12 Господь даст слово:
провозвестниц великое множество.
13 Цари воинств бегут, бегут,
а сидящая дома делит добычу.
14 Расположившись в уделах своих, вы стали,
как голубица, которой крылья покрыты серебром,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 380

а перья чистым золотом.
15 Когда Всемогущий рассеял царей на сей земле,
она забелела, как снег на Селмоне.

16 Гора Божия —гора Васанская!
гора высокая — гора Васанская!
17 Что вы завистливо смотрите, горы высокие,
на гору, на которой Бог благоволит обитать
и будет Господь обитать вечно?

18 Колесниц Божиих тьмы,
тысячи тысяч; среди них
Господь на Синае, во святилище.
19 Ты восшел на высоту,
пленил плен,
принял дары для человеков,
так чтоб и из противящихся могли обитать
у Господа Бога.

20 Благословен Господь всякий день.
Бог возлагает на нас бремя,
но Он же и спасает нас.
21 Бог для нас — Бог во спасение;
во власти Господа Вседержителя врата смерти.
22 Но Бог сокрушит голову врагов Своих,
волосатое темя закоснелого в своих беззакониях.
23 Господь сказал:
«от Васана возвращу,
выведу из глубины морской,
24 чтобы ты погрузил ногу твою,
как и псы твои язык свой, в крови врагов».

25 Видели шествие Твое, Боже,
шествие Бога моего, Царя моего во святыне.
26 Впереди шли поющие, позади играющие на орудиях,
в средине девы с тимпанами:
27 «В собраниях благословите Бога Господа,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 381

вы — от семени Израилева!»
28 Там Вениамин младший, князь их;
князья Иудины, владыки их;
князья Завулоновы, князья Неффалимовы.

29 Бог твой предназначил тебе силу.
Утверди, Боже, то, что Ты соделал для нас!
30 Ради храма Твоего в Иерусалиме
цари принесут Тебе дары.
31 Укроти зверя в тростнике,
стадо волов среди тельцов народов,
хвалящихся слитками серебра;
рассыпь народы, желающие браней.
32 Придут вельможи из Египта;
Ефиопия прострет руки свои к Богу.

33 Царства земные! пойте Богу,
воспевайте Господа,
34 шествующего на небесах небес от века.
Вот, Он дает гласу Своему глас силы.
35 Воздайте славу Богу!
величие Его — над Израилем,
и могущество Его — на облаках.
36 Страшен Ты, Боже, во святилище Твоем.
Бог Израилев —
Он дает силу и крепость народу Своему.
Благословен Бог!

Храм, построенный финикийскими зодчими, был выдержан в финикийском стиле. Молящиеся стояли во дворе перед жертвенником. В помещение Храма вступали лишь священники. По размерам Храм был сравнительно невелик (30 х 10 м). Явление Славы (т. е. видимого знака присутствия Божия) означало, что отныне, как и во дни Моисея, Господь пребывает среди Своего народа. Он является его единственным истинным Царем.

Псалом ***67*** начинается словами, которые произносили во времена Моисея, когда поднимали Ковчег (см. стр. 195).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 382

5. Завет Божий с Соломоном (3 Цар 9.1-9)

1 После того, как Соломон кончил строение храма Господня и дома царского и все, что Соломон желал сделать, 2 явился Соломону Господь во второй раз, как явился ему в Гаваоне. 3 И сказал ему Господь: Я услышал молитву твою и прошение твое, о чем ты просил Меня; сделал все по молитве твоей. Я освятил сей храм, который ты построил, чтобы пребывать имени Моему там вовек; и будут очи Мои и сердце Мое там во все дни. 4 И если ты будешь ходить пред лицом Моим, как ходил отец твой Давид, в чистоте сердца и в правоте, исполняя все, что Я заповедал тебе, и если будешь хранить уставы Мои и законы Мои, 5 то Я поставлю царский престол твой над Израилем вовек, как Я сказал отцу твоему Давиду, говоря: «не прекратится у тебя сидящий на престоле Израилевом». 6 Если же вы и сыновья ваши отступите от Меня и не будете соблюдать заповедей Моих и уставов Моих, которые Я дал вам, и пойдете, и станете служить иным богам и поклоняться им, 7 то Я истреблю Израиля с лица земли, которую Я дал ему, и храм, который Я освятил имени Моему, отвергну от лица Моего, и будет Израиль притчею и посмешищем у всех народов. 8 И о храме сем высоком всякий, проходящий мимо его, ужаснется и свистнет, и скажет: «за что Господь поступил так с сею землею и с сим храмом?» 9 И скажут: «за то, что они оставили Господа, Бога своего, Который вывел отцов их из земли Египетской, приняли других богов, и поклонялись им, и служили им, — за это навел на них Господь все сие бедствие».

Здесь еще раз подчеркивается, что благоденствие народа и царя возможно лишь при условии верности Закону Господню. Ни корона, ни сан, ни избрание сами по себе не оправдывают человека.

6. Слава Соломона (3 Цар 9.10 — 10.29**)**

9.10 По окончании двадцати лет, в которые Соломон построил два дома — дом Господень и дом царский, — 11 на что Хирам, царь Тирский, доставлял Соломону дерева кедровые и дерева кипарисовые и золото, по его желанию, — царь Соломон дал Хираму двадцать городов в земле Галилейской. 12 И вышел Хирам из Тира посмот-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 383

реть города, которые дал ему Соломон; и они не понравились ему.
13 И сказал он: что это за города, которые ты, брат мой, дал
мне? И назвал их землею Кавул, как называются они до сего дня.
14 И послал Хирам царю сто двадцать талантов золота.
15 Вот распоряжение о подати, которую наложил царь Соломон,
чтобы построить храм Господень и дом свой, и Милло, и стену
Иерусалимскую, Гацор и Мегиддо, и Газер. 16 Фараон, царь Егип-
петский, пришел и взял Газер, и сжег его огнем, и Хананеев, жив-
ших в городе, побил и отдал его в приданое дочери своей, жене
Соломоновой. 17 И построил Соломон Газер и нижний Бефорон,
18 и Ваалаф, и Фадмор в пустыне, 19 и все города для запасов, ко-
торые были у Соломона, и города для колесниц, и города для
конницы, и все то, что Соломон хотел построить в Иерусалиме
и на Ливане, и во всей земле своего владения. 20 Весь народ, оста-
вшийся от Аморреев, Хеттеев, Ферезеев, Хананеев, Евеев, Иевусе-
ев и Гергесеев, которые были не из сынов Израилевых, 21 детей их,
оставшихся после них на земле, которых сыны Израилевы не
могли истребить, Соломон сделал оброчными работниками до
сего дня. 22 Сынов же Израилевых Соломон не делал работника-
ми; но они были его воинами, его слугами, его вельможами, его
военачальниками и вождями его колесниц и его всадников.
23 Вот главные приставники над работами Соломоновыми: управ-
лявших народом, который производил работы, было пятьсот
пятьдесят.
24 Дочь фараонова перешла из города Давидова в свой дом, кото-
рый построил для нее Соломон; потом построил он Милло.
25 И приносил Соломон три раза в год всесожжения и мирные жерт-
вы на жертвеннике, который он построил Господу, и курение
на нем совершал пред Господом. И окончил он строение дома.
26 Царь Соломон также сделал корабль в Ецион-Гавере, что при Ела-
фе, на берегу Чермного моря, в земле Идумейской. 27 И послал Хи-
рам на корабле своих подданных корабельщиков, знающих море,
с подданными Соломоновыми; 28 и отправились они в Офир,
и взяли оттуда золота четыреста двадцать талантов, и привезли
царю Соломону.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 384

10.1 Царица Савская, услышав о славе Соломона во имя Господа, пришла испытать его загадками. 2 И пришла она в Иерусалим с весьма большим богатством: верблюды навьючены были благовониями и великим множеством золота и драгоценными камнями; и пришла к Соломону и беседовала с ним обо всем, что было у нее на сердце. 3 И объяснил ей Соломон все слова ее, и не было ничего незнакомого царю, чего бы он не изъяснил ей. 4 И увидела царица Савская всю мудрость Соломона и дом, который он построил, 5 и пищу за столом его, и жилище рабов его, и стройность слуг его, и одежду их, и виночерпиев его, и всесожжения его, которые он приносил в храме Господнем. И не могла она более удержаться, 6 и сказала царю: верно то, что я слышала в земле своей о делах твоих и о мудрости твоей; 7 но я не верила словам, доколе не пришла, и не увидели глаза мои: и вот, мне и вполовину не сказано; мудрости и богатства у тебя больше, нежели как я слышала. 8 Блаженны люди твои и блаженны сии слуги твои, которые всегда предстоят пред тобою и слышат мудрость твою! 9 Да будет благословен Господь, Бог твой, Который благоволил посадить тебя на престол Израилев! Господь, по вечной любви Своей к Израилю, поставил тебя царем творить суд и правду. 10 И подарила она царю сто двадцать талантов золота и великое множество благовоний, и драгоценные камни; никогда еще не приходило такого множества благовоний, какое подарила царица Савская царю Соломону.

11 И корабль Хирамов, который привозил золото из Офира, привез из Офира великое множество красного дерева и драгоценных камней. 12 И сделал царь из сего красного дерева перила для храма Господня и для дома царского и гусли, и псалтири для певцов; никогда не приходило столько красного дерева, и не видано было до сего дня.

13 И царь Соломон дал царице Савской все, чего она желала и чего просила, сверх того, что подарил ей царь Соломон своими руками. И отправилась она обратно в свою землю, она и все слуги ее.

14 В золоте, которое приходило Соломону в каждый год, весу было шестьсот шестьдесят шесть талантов золотых, 15 сверх того,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 385

что получаемо было от разносчиков товара, и от торговли купцов, и от всех царей Аравийских, и от областных начальников.
16 И сделал царь Соломон двести больших щитов из кованого золота; по шестисот сиклей пошло на каждый щит; 17 и триста меньших щитов из кованого золота; по три мины золота пошло на каждый щит; и поставил их царь в доме из Ливанского дерева. 18 И сделал царь большой престол из слоновой кости, и обложил его чистым золотом. 19 К престолу было шесть ступеней; верх сзади у престола был круглый, и были с обеих сторон у места сиденья локотники, и два льва стояли у локотников; 20 и еще двенадцать львов стояли там на шести ступенях по обе стороны. Подобного сему не бывало ни в одном царстве. 21 И все сосуды для питья у царя Соломона были золотые, и все сосуды в доме из Ливанского дерева были из чистого золота; из серебра ничего не было; потому что серебро во дни Соломоновы считалось ни за что. 22 Ибо у царя был на море Фарсисский корабль с кораблем Хирамовым; в три года раз приходил Фарсисский корабль, привозивший золото и серебро, и слоновую кость, и обезьян, и павлинов.

23 Царь Соломон превосходил всех царей земли богатством и мудростью. 24 И все цари на земле искали видеть Соломона, чтобы послушать мудрости его, которую вложил Бог в сердце его. 25 И они подносили ему, каждый от себя, в дар сосуды серебряные и сосуды золотые, и одежды, и оружие, и благовония, коней и мулов каждый год.

26 И набрал Соломон колесниц и всадников; у него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадников; и разместил он их по колесничным городам и при царе в Иерусалиме. И господствовал он над всеми морями от реки до земли Филистимской и до пределов Египта. 27 И сделал царь серебро в Иерусалиме равноценным с простыми камнями, а кедры, по их множеству, сделал равноценными с сикоморами, растущими на низких местах.
28 Коней же царю Соломону приводили из Египта и из Кувы; царские купцы покупали их из Кувы за деньги. 29 Колесница из Египта получаема и доставляема была за шестьсот сиклей серебра,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 386

а конь за сто пятьдесят. Таким же образом они руками своими доставляли все это царям Хеттейским и царям Арамейским.

Милло — крепость к югу от Храма. *Сава* (или Саба) — древнее арабское государство на юге Аравийского полуострова. Царица Савская прибыла с целью заключить договор о торговле.

7. Отступничество Соломона (3 Цар 11.1-13)

1 И полюбил царь Соломон многих чужестранных женщин, кроме
дочери фараоновой, Моавитянок, Аммонитянок, Идумеянок, Си-
донянок, Хеттеянок, 2 из тех народов, о которых Господь сказал
сынам Израилевым: «не входите к ним, и они пусть не входят к
вам, чтобы они не склонили сердца вашего к своим богам»; к ним
прилепился Соломон любовью. 3 И было у него семьсот жен и три-
ста наложниц; и развратили жены его сердце его. 4 Во время ста-
рости Соломона жены его склонили сердце его к иным богам, и серд-
це его не было вполне предано Господу, Богу своему, как сердце
Давида, отца его. 5 И стал Соломон служить Астарте, божеству Си-
донскому, и Милхому, мерзости Аммонитской. 6 И делал Соломон
неугодное пред очами Господа, и не вполне последовал Господу,
как Давид, отец его. 7 Тогда построил Соломон капище Хамосу,
мерзости Моавитской, на горе, которая пред Иерусалимом, и Мо-
лоху, мерзости Аммонитской. 8 Так сделал он для всех своих чуже-
странных жен, которые кадили и приносили жертвы своим богам.
9 И разгневался Господь на Соломона за то, что он уклонил сердце
свое от Господа, Бога Израилева, Который два раза являлся ему
10 и заповедал ему, чтобы он не следовал иным богам; но он не ис-
полнил того, что заповедал ему Господь Бог. 11 И сказал Господь
Соломону: за то, что так у тебя делается, и ты не сохранил завета
Моего и уставов Моих, которые Я заповедал тебе, Я отторгну от
тебя царство и отдам его рабу твоему. 12 Но во дни твои Я не сде-
лаю сего ради Давида, отца твоего; из руки сына твоего исторгну
его. 13 И не все царство исторгну; одно колено дам сыну твоему ра-
ди Давида, раба Моего, и ради Иерусалима, который Я избрал.

Соломон завел огромный гарем, подражая другим монархам. По понятиям того времени, размеры гарема указывали на могущество царя. В угоду союзникам

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 387

и торговым партнерам, а также женам-язычницам Соломон к концу жизни сам стал принимать участие в идолослужении. Следование языческим обычаям и привело Соломона к падению.

8. Восстание против Соломона и его смерть (3 Цар 11.14-43)

Изменив Богу, Соломон начал править жестоко и деспотично, что стало вызывать мятежи.

14 И воздвиг Господь противника на Соломона, Адера Идумеянина,
из царского Идумейского рода. 15 Когда Давид был в Идумее,
и военачальник Иоав пришел для погребения убитых и избил
весь мужеский пол в Идумее, — 16 ибо шесть месяцев прожил там
Иоав и все Израильтяне, доколе не истребили всего мужеского
пола в Идумее, — 17 тогда сей Адер убежал в Египет и с ним не-
сколько Идумеян, служивших при отце его; Адер был тогда ма-
лым ребенком. 18 Отправившись из Мадиама, они пришли в Фа-
ран и взяли с собою людей из Фарана, и пришли в Египет
к фараону, царю Египетскому. Адер вошел к фараону, и он дал ему
дом и назначил ему содержание, и дал ему землю. 19 Адер снискал
у фараона большую милость, так что он дал ему в жену сестру
своей жены, сестру царицы Тахпенесы. 20 И родила ему сестра
Тахпенесы сына Генувата. Тахпенеса воспитывала его в доме фа-
раоновом; и жил Генуват в доме фараоновом вместе с сыновьями
фараоновыми. 21 Когда Адер услышал, что Давид почил с отцами
своими и что военачальник Иоав умер, то сказал фараону: отпус-
ти меня, я пойду в свою землю. 22 И сказал ему фараон: разве ты
нуждаешься в чем у меня, что хочешь идти в свою землю? Он от-
вечал: нет, но отпусти меня. И возвратился Адер в землю свою.
23 И воздвиг Бог против Соломона еще противника, Разона, сына
Елиады, который убежал от государя своего Адраазара, царя
Сувского, 24 и, собрав около себя людей, сделался начальником
шайки после того, как Давид разбил Адраазара; и пошли они
в Дамаск, и водворились там, и владычествовали в Дамаске.
25 И был он противником Израиля во все дни Соломона. Кроме
зла, причиненного Адером, он всегда вредил Израилю, и сделал-
ся царем Сирии.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 388

26 И Иеровоам, сын Наватов, Ефремлянин из Цереды, — имя матери
его вдовы: Церуа, — раб Соломонов, поднял руку на царя. 27 И вот
обстоятельство, по которому он поднял руку на царя: Соломон
строил Милло, починивал повреждения в городе Давида, отца
своего. 28 Иеровоам был человек мужественный. Соломон, заме-
тив, что этот молодой человек умеет делать дело, поставил его
смотрителем над оброчными из дома Иосифова. 29 В то время слу-
чилось Иеровоаму выйти из Иерусалима; и встретил его на доро-
ге пророк Ахия, Силомлянин; и на нем была новая одежда. На по-
ле их было только двое. 30 И взял Ахия новую одежду, которая
была на нем, и разодрал ее на двенадцать частей, 31 и сказал Ие-
ровоаму: возьми себе десять частей; ибо так говорит Господь, Бог
Израилев: вот, Я исторгаю царство из руки Соломоновой и даю
тебе десять колен; 32 а одно колено останется за ним ради раба
Моего Давида и ради города Иерусалима, который Я избрал из
всех колен Израилевых. 33 Это за то, что они оставили Меня,
и стали поклоняться Астарте, божеству Сидонскому, и Хамосу, бо-
гу Моавитскому, и Милхому, богу Аммонитскому, и не пошли пу-
тями Моими, чтобы делать угодное пред очами Моими и соблю-
дать уставы Мои и заповеди Мои, подобно Давиду, отцу его. 34 Я не
беру всего царства из руки его; но Я оставляю его владыкою на
все дни жизни его ради Давида, раба Моего, которого Я избрал,
который соблюдал заповеди Мои и уставы Мои. 35 Но возьму цар-
ство из руки сына его и дам тебе из него десять колен. 36 А сыну
его дам одно колено, дабы оставался светильник Давида, раба
Моего, во все дни пред лицом Моим, в городе Иерусалиме, ко-
торый Я избрал Себе для пребывания там имени Моего. 37 Тебя
Я избираю, и ты будешь владычествовать над всем, чего пожела-
ет душа твоя, и будешь царем над Израилем. 38 И если будешь со-
блюдать все, что Я заповедую тебе, и будешь ходить путями Мо-
ими и делать угодное пред очами Моими, соблюдая уставы Мои
и заповеди Мои, как делал раб Мой Давид, то Я буду с тобою
и устрою тебе дом твердый, как Я устроил Давиду, и отдам тебе
Израиля. 39 И смирю Я род Давидов за сие, но не на все дни. 40 Со-
ломон же хотел умертвить Иеровоама; но Иеровоам встал и убе-

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 389

жал в Египет к Сусакиму, царю Египетскому, и жил в Египте до смерти Соломоновой.

41 Прочие события Соломоновы и все, что он делал, и мудрость его описаны в книге дел Соломоновых. 42 Времени царствования Соломона в Иерусалиме над всем Израилем было сорок лет. 43 И почил Соломон с отцами своими, и погребен был в городе Давида, отца своего, и воцарился вместо него сын его Ровоам.

II. ПЕСНЬ ПЕСНЕЙ

Традиция приписывает Соломону библейскую книгу Песнь Песней (название это означает «Лучшая из песен»), но употребление в ней арамейских и даже греческих слов указывает на то, что время ее записи можно отнести к периоду после Плена. Однако общий дух и ряд внутренних признаков говорят о том, что в основе своей книга возникла раньше. Упоминание древнеизраильской столицы Тирцы указывает на эпоху между 922 и 875 г. Многие толкователи полагают, что первоначально Песнь Песней возникла в эпоху Соломона, но была переработана ок. V в., когда иудеи вернулись из Плена. Есть мнение, что в основу книги положено драматическое повествование, в котором любовь девушки к пастуху противопоставлялась участи женщин в гареме Соломона.

В позднеиудейскую эпоху книге был придан новый, более глубокий смысл. В любви ее героев стали видеть символ любви Бога к «дочери Сиона», т. е. к Израилю. К аналогичной символике прибегали уже пророки Осия и Иеремия. Иудейские богословы, начиная с Акибы (II в. по Р. Х.), усматривали в книге только этот мистический смысл. Точно так же и апостол Павел посредством символов любви и брака выражает тайну отношения Христа и Церкви (Еф *5.22-33*). Большинство Отцов и Учителей Церкви давало Песни Песней мистическое толкование. Только Феодор Мопсуестский утверждал, что эта книга есть песнь о земной любви. Однако прямой смысл здесь не исключает мистического. Именно то, что земная любовь становится символом отношений между Богом и человеком, делает ее еще прекрасней и воистину достойной того, чтобы быть пережитой как таинство.

В русской поэзии отрывки из Песни Песней перелагали Г. Державин, А. Пушкин, Л. Мей, К. Фофанов, М. Волошин. Есть два новых перевода книги на русский язык — А. Эфроса (1909) и И. Дьяконова (1973).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 390

1 Соломонова Песнь Песней.

Невеста в гареме:

2 Да лобзает он меня лобзанием уст своих!
Ибо ласки твои лучше вина.
3 От благовония мастей твоих
имя твое — как разлитое миро;
поэтому девицы любят тебя.

Хор девушек:

Невеста вспоминает о женихе-пастухе:

4 Влеки меня, мы побежим за тобою; —
царь ввел меня в чертоги свои, —
будем восхищаться и радоваться тобою,
превозносить ласки твои больше,
нежели вино;
достойно любят тебя!
5 Дщери Иерусалимские!
черна я, но красива,
как шатры Кидарские, как завесы Соломоновы.
6 Не смотрите на меня, что я смугла;
ибо солнце опалило меня:
сыновья матери моей разгневались на меня,
поставили меня стеречь виноградники, —
моего собственного виноградника я не стерегла.
7 Скажи мне, ты, которого любит душа моя:
где пасешь ты?
где отдыхаешь в полдень?
к чему мне быть скиталицею
возле стад товарищей твоих?

Жених:

8 Если ты не знаешь этого,
прекраснейшая из женщин,
то иди себе по следам овец
и паси козлят твоих
подле шатров пастушеских.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 391

9 Кобылице моей в колеснице фараоновой
я уподобил тебя, возлюбленная моя.
10 Прекрасны ланиты твои под подвесками,
шея твоя в ожерельях;

Хор девушек:

11 золотые подвески мы сделаем тебе
с серебряными блестками.

Невеста:

12 Доколе царь был за столом своим,
нард мой издавал благовоние свое.
13 Мирровый пучок — возлюбленный мой у меня,
у грудей моих пребывает.
14 Как кисть кипера, возлюбленный мой
у меня в виноградниках Енгедских.

Жених:

15 О, ты прекрасна, возлюбленная моя,
ты прекрасна! глаза твои голубиные.

Невеста:

16 О, ты прекрасен, возлюбленный мой,
и любезен!
и ложе у нас — зелень;
17 кровли домов наших — кедры,
потолки наши — кипарисы.
2.1 Я нарцисс Саронский,
лилия долин!

Жених:

2 Что лилия между тернами,
то возлюбленная моя между девицами.

Невеста:

3 Что яблоня между лесными деревьями,
то возлюбленный мой между юношами.
В тени ее люблю я сидеть,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 392

и плоды ее сладки для гортани моей.
4 Он ввел меня в дом пира,
и знамя его надо мною — любовь.
5 Подкрепите меня вином,
освежите меня яблоками,
ибо я изнемогаю от любви.
6 Левая рука его у меня под головою,
а правая обнимает меня.

Жених:

7 Заклинаю вас, дщери Иерусалимские,
сернами или полевыми ланями:
не будите и не тревожьте возлюбленной,
доколе ей угодно.

Невеста:

8 Голос возлюбленного моего!
вот, он идет,
скачет по горам,
прыгает по холмам.
9 Друг мой похож на серну
или на молодого оленя.
Вот, он стоит
у нас за стеною,
заглядывает в окно,
мелькает сквозь решетку.
10 Возлюбленный мой начал говорить мне:
встань, возлюбленная моя,
прекрасная моя, выйди!
11 Вот, зима уже прошла;
дождь миновал, перестал;
12 цветы показались на земле;
время пения настало,
и голос горлицы
слышен в стране нашей;
13 смоковницы распустили свои почки,
и виноградные лозы, расцветая,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 393

издают благовоние.
Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, выйди!
14 Голубица моя в ущелье скалы
под кровом утеса!
покажи мне лицо твое,
дай мне услышать голос твой;
потому что голос твой сладок
и лицо твое приятно.
15 Ловите нам лисиц, лисенят,
которые портят виноградники;
а виноградники наши в цвете.
16 Возлюбленный мой принадлежит мне, а я ему;
он пасет между лилиями.
17 Доколе день дышит прохладою
и убегают тени,
возвратись, будь подобен серне
или молодому оленю на расселинах гор.
3,1 На ложе моем ночью
искала я того, которого любит душа моя,
искала его и не нашла его.
2 Встану же я, пойду по городу,
по улицам и площадям,
и буду искать того, которого любит душа моя;
искала я его и не нашла его.
3 Встретили меня стражи,
обходящие город:
«не видали ли вы того, которого любит душа моя?»
4 Но едва я отошла от них,
как нашла того, которого любит душа моя;
ухватилась за него и не отпустила его,
доколе не привела его в дом матери моей
и во внутренние комнаты родительницы моей.

Жених:

5 Заклинаю вас, дщери Иерусалимские,
сернами или полевыми ланями:

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 394

не будите и не тревожьте возлюбленной,
доколе ей угодно.

Хор девушек:

6 Кто эта, восходящая от пустыни
как бы столбы дыма,
окуриваемая миррою и фимиамом,
всякими порошками мироварника?
7 Вот одр его — Соломона:
шестьдесят сильных вокруг него,
из сильных Израилевых.
8 Все они держат по мечу,
опытны в бою;
у каждого меч при бедре его
ради страха ночного.
9 Носильный одр сделал себе царь Соломон
из дерев Ливанских;
10 столпцы его сделал из серебра,
локотники его из золота,
седалище его из пурпуровой ткани;
внутренность его убрана с любовью
дщерями Иерусалимскими.
11 Пойдите и посмотрите, дщери Сионские,
на царя Соломона в венце,
которым увенчала его мать его
в день бракосочетания его,
в день, радостный для сердца его.

*Жених:**

4.1 О, ты прекрасна, возлюбленная моя,
ты прекрасна!
глаза твои голубиные под кудрями твоими;
волосы твои — как стадо коз, сходящих с горы Галаадской;
2 зубы твои — как стадо выстриженных овец,
выходящих из купальни,
из которых у каждой пара ягнят,
и бесплодной нет между ними;

* По мнению некоторых комментаторов, здесь невеста символизирует страну Израиля.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 395

3 как лента алая губы твои,
и уста твои любезны;
как половинки гранатового яблока — ланиты твои
под кудрями твоими;
4 шея твоя — как столп Давидов,
сооруженный для оружий,
тысяча щитов висит на нем — все щиты сильных.
5 Два сосца твои — как двойни молодой серны,
пасущиеся между лилиями.
6 Доколе день дышит прохладою
и убегают тени, пойду я на гору мирровую
и на холм фимиама.
7 Вся ты прекрасна, возлюбленная моя,
и пятна нет на тебе!
8 Со мною с Ливана, невеста!
со мною иди с Ливана!
спеши с вершины Аманы,
с вершины Сенира и Ермона,
от логовищ львиных, от гор барсовых!
9 Пленила ты сердце мое, сестра моя, невеста!
пленила ты сердце мое одним взглядом очей твоих,
одним ожерельем на шее твоей.
10 О, как любезны ласки твои, сестра моя, невеста!
о, как много ласки твои лучше вина,
и благовоние мастей твоих лучше всех ароматов!
11 Сотовый мед каплет из уст твоих, невеста;
мед и молоко под языком твоим,
и благоухание одежды твоей
подобно благоуханию Ливана!
12 Запертый сад — сестра моя, невеста,
заключенный колодезь, запечатанный источник;
13 рассадники твои — сад с гранатовыми яблоками,
с превосходными плодами, киперы с нардами,
14 нард и шафран, аир и корица
со всякими благовонными деревами,
мирра и алой со всякими лучшими ароматами;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 396

15 садовый источник — колодезь живых вод
и потоки с Ливана.
16 Поднимись, ветер, с севера,
и принесись с юга,
повей на сад мой, — и польются ароматы его! —

Невеста:

Пусть придет возлюбленный мой в сад свой
и вкушает сладкие плоды его.

Жених:

5.1 Пришел я в сад мой, сестра моя, невеста;
набрал мирры моей с ароматами моими,
поел сотов моих с медом моим,
напился вина моего с молоком моим.
Ешьте, друзья; пейте и насыщайтесь, возлюбленные!

Невеста ищет жениха:

2 Я сплю, а сердце мое бодрствует;
вот, голос моего возлюбленного, который стучится:
«отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя,
голубица моя, чистая моя!
потому что голова моя вся покрыта росою,
кудри мои — ночною влагою».
3 Я скинула хитон мой;
как же мне опять надевать его?
Я вымыла ноги мои;
как же мне марать их?
4 Возлюбленный мой протянул руку свою сквозь скважину,
и внутренность моя взволновалась от него.
5 Я встала, чтобы отпереть возлюбленному моему,
и с рук моих капала мирра,
и с перстов моих мирра капала на ручки замка.
6 Отперла я возлюбленному моему,
а возлюбленный мой повернулся и ушел.
Души во мне не стало, когда он говорил;
я искала его и не находила его;

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 397

звала его, и он не отзывался мне.
7 Встретили меня стражи, обходящие город;
избили меня, изранили меня;
сняли с меня покрывало стерегущие стены.
8 Заклинаю вас, дщери Иерусалимские:
если вы встретите возлюбленного моего,
что скажете вы ему?
что я изнемогаю от любви.

Хор девушек:

9 Чем возлюбленный твой лучше других возлюбленных,
прекраснейшая из женщин?
Чем возлюбленный твой лучше других,
что ты так заклинаешь нас?

*Невеста:**

10 Возлюбленный мой бел и румян,
лучше десяти тысяч других.
11 Голова его — чистое золото;
кудри его волнистые, черные, как ворон;
12 глаза его — как голуби при потоках вод,
купающиеся в молоке, сидящие в довольстве;
13 щеки его — цветник ароматный,
гряды благовонных растений;
губы его — лилии, источают текучую мирру;
14 руки его — золотые кругляки,
усаженные топазами;
живот его — как изваяние из слоновой кости,
обложенное сапфирами;
15 голени его — мраморные столбы,
поставленные на золотых подножиях;
вид его подобен Ливану, величествен, как кедры.
16 Уста его — сладость, и весь он — любезность.
Вот кто возлюбленный мой и вот кто друг мой,
дщери Иерусалимские!

* Комментаторы усматривают здесь поэтический образ Ягве — возлюбленного Израиля.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 398

Хор девушек:

6.1 Куда пошел возлюбленный твой,
прекраснейшая из женщин?
куда обратился возлюбленный твой?
мы поищем его с тобою.

Невеста:

2 Мой возлюбленный пошел в сад свой,
в цветники ароматные,
чтобы пасти в садах и собирать лилии.
3 Я принадлежу возлюбленному моему,
а возлюбленный мой — мне;
он пасет между лилиями.

Царь:

4 Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Фирца,
любезна, как Иерусалим,
грозна, как полки со знаменами.
5 Уклони очи твои от меня,
потому что они волнуют меня.
6 Волосы твои — как стадо коз,
сходящих с Галаада;
зубы твои — как стадо овец,
выходящих из купальни,
из которых у каждой пара ягнят,
и бесплодной нет между ними;
7 как половинки гранатового яблока — ланиты твои
под кудрями твоими.
8 Есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц
и девиц без числа;
9 но единственная — она, голубица моя, чистая моя;
единственная она у матери своей,
отличенная у родительницы своей.
Увидели ее девицы, и — превознесли ее,
царицы и наложницы, и — восхвалили ее.
10 Кто эта, блистающая, как заря,
прекрасная, как луна, светлая, как солнце,

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 399

грозная, как полки со знаменами?
11 Я сошел в ореховый сад посмотреть на зелень долины,
поглядеть, распустилась ли виноградная лоза,
расцвели ли гранатовые яблоки?
12 Не знаю, как душа моя влекла меня
к колесницам знатных народа моего.

Хор девушек:

7.1 Оглянись, оглянись, Суламита;
оглянись, оглянись, — и мы посмотрим на тебя.

Царь:

Что вам смотреть на Суламиту,
как на хоровод Манаимский?
2 О, как прекрасны ноги твои в сандалиях,
дщерь именитая!
Округление бедр твоих, как ожерелье,
дело рук искусного художника;
3 живот твой — круглая чаша,
в которой не истощается ароматное вино;
чрево твое — ворох пшеницы, обставленный лилиями;
4 два сосца твои — как два козленка, двойни серны;
5 шея твоя — как столп из слоновой кости;
глаза твои — озерки Есевонские, что у ворот Батраббима;
нос твой — башня Ливанская, обращенная к Дамаску;
6 голова твоя на тебе, как Кармил,
и волосы на голове твоей, как пурпур;
царь увлечен твоими кудрями.
7 Как ты прекрасна, как привлекательна, возлюбленная,
твоею миловидностью!
8 Этот стан твой похож на пальму,
и груди твои на виноградные кисти.
9 Подумал я: влез бы я на пальму,
ухватился бы за ветви ее;
и груди твои были бы вместо кистей винограда,
и запах от ноздрей твоих, как от яблоков;
10 уста твои — как отличное вино.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 400

Оно течет прямо к другу моему,
услаждает уста утомленных.

Невеста:

11 Я принадлежу другу моему,
и ко мне обращено желание его.
12 Приди, возлюбленный мой,
выйдем в поле, побудем в селах;
13 поутру пойдем в виноградники,
посмотрим, распустилась ли виноградная лоза,
раскрылись ли почки,
расцвели ли гранатовые яблоки,
там я окажу ласки мои тебе.
14 Мандрагоры уже пустили благовоние,
и у дверей наших всякие превосходные плоды,
новые и старые:
это сберегла я для тебя, мой возлюбленный!
8.1 О, если бы ты был мне брат,
сосавший груди матери моей!
тогда я, встретив тебя на улице, целовала бы тебя,
и меня не осуждали бы.
2 Повела бы я тебя, привела бы тебя в дом матери моей.
Ты учил бы меня,
а я поила бы тебя ароматным вином,
соком гранатовых яблоков моих.
3 Левая рука его у меня под головою,
а правая обнимает меня.

Жених:

4 Заклинаю вас, дщери Иерусалимские:
не будите и не тревожьте возлюбленной,
доколе ей угодно.

Хор девушек:

5 Кто это восходит от пустыни,
опираясь на своего возлюбленного?

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 401

Невеста:

Под яблоней разбудила я тебя:
там родила тебя мать твоя,
там родила тебя родительница твоя.

Жених:

6 Положи меня, как печать, на сердце твое,
как перстень, на руку твою:
ибо крепка, как смерть, любовь;
люта, как преисподняя, ревность;
стрелы ее — стрелы огненные;
она пламень весьма сильный.
7 Большие воды не могут потушить любви,
и реки не зальют ее.
Если бы кто давал все богатство дома своего за любовь,
то он был бы отвергнут с презреньем.

Хор девушек:

8 Есть у нас сестра, которая еще мала, и сосцов нет у нее;
что нам будет делать с сестрою нашею,
когда будут свататься за нее?
9 Если бы она была стена,
то мы построили бы на ней палаты из серебра;
если бы она была дверь,
то мы обложили бы ее кедровыми досками.

Невеста:

10 Я — стена, и сосцы у меня, как башни;
потому я буду в глазах его, как достигшая полноты.
11 Виноградник был у Соломона в Ваал-Гамоне;
он отдал этот виноградник сторожам;
каждый должен был доставлять за плоды его
тысячу сребреников.
12 А мой виноградник у меня при себе.
Тысяча пусть тебе, Соломон,
а двести — стерегущим плоды его.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 402

Жених:

13 Жительница садов!
товарищи внимают голосу твоему,
дай и мне послушать его.

Невеста:

14 Беги, возлюбленный мой;
будь подобен серне или молодому оленю
на горах бальзамических!

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 463

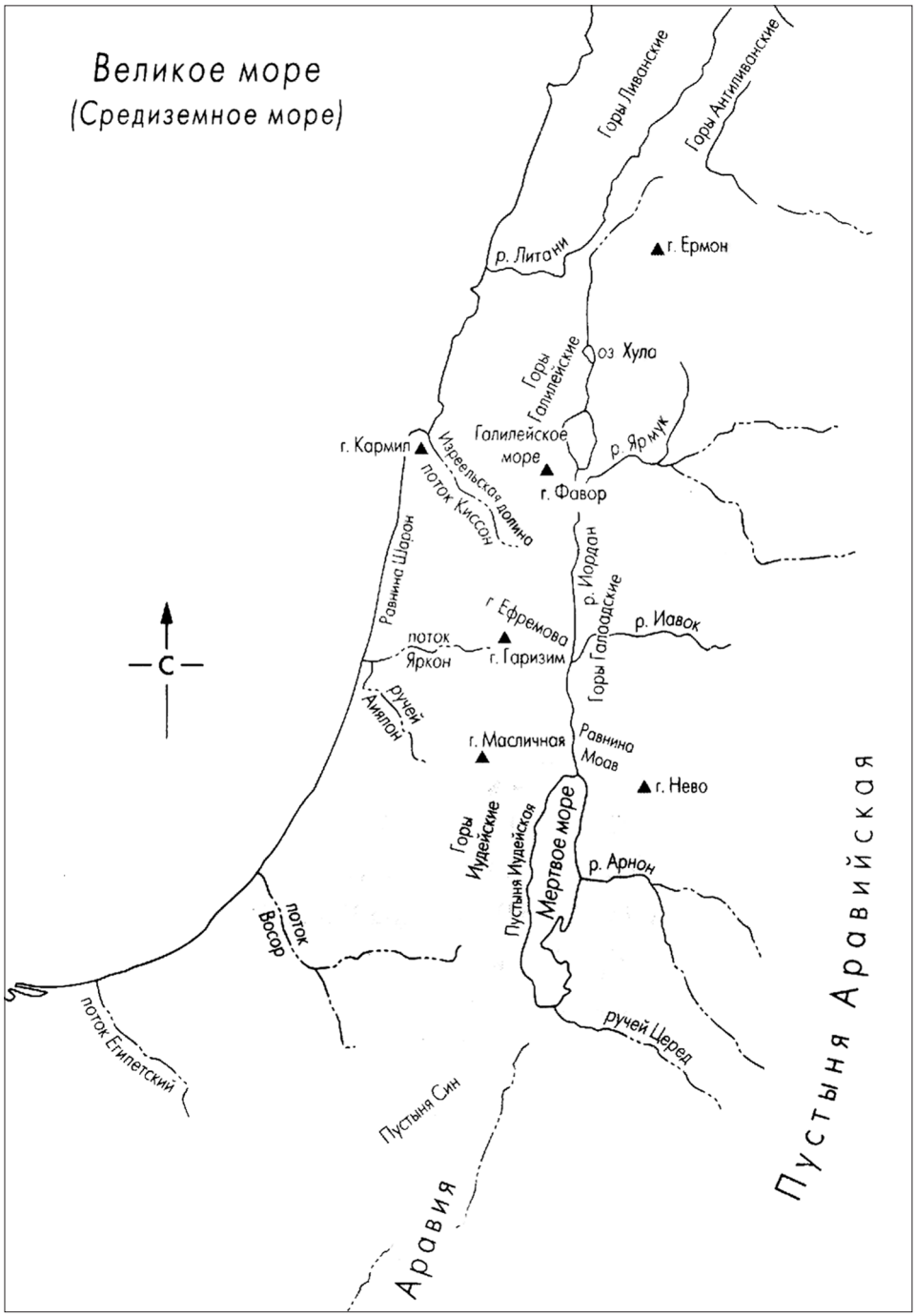
Приложения

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 405

ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА

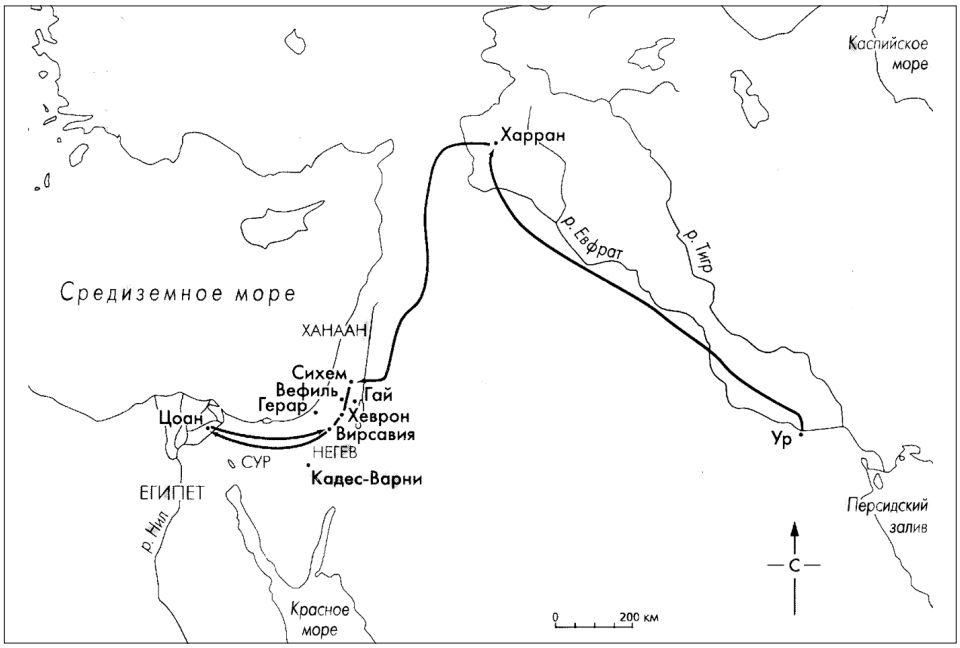
ГОДЫ ДО Н.Э.	ВЕТХИЙ ЗАВЕТ	ГОДЫ ДО Н.Э.	ВНЕБИБЛЕЙСКИЙ МИР
ок. 1850	Переселение Авраама в Ханаан	1840–1792	Аменемхет III в Египте
ок. 1750	Переселение Иакова в Ханаан	1728–1686	Хаммурапи в Вавилоне
ок. 1700	Израиль переселяется в Египет	ок. 1700	Воцарение гиксосов в Египте
	УСТНЫЕ СКАЗАНИЯ О ПАТРИАРХАХ		
		1580	Изгнание гиксосов из Египта
ок. 1285	Угнетение Израиля в Египте	1301–1234	Рамсес II в Египте
	Проповедь Моисея	1234–1220	Мернептах в Египте
ок. 1230	Исход ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ (Исх 20)	1230	Поход Мернептаха в Сирию
ок. 1190	Иисус Навин Вторжение Израиля в Ханаан	ок. 1200	Троянская война
1125	Последняя борьба с хананеями. Девора	нач. XII в.	Вторжение филистимлян
	ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС ИЗРАИЛЯ		в Ханаан
1112–1025	Период Судей КНИГА ЗАВЕТА (Исх 20.22-23, 33)	1112–1074	Тиглатпаласар I в Ассирии
ок. 1050	Самуил		
	Филистимское иго		
ок. 1025	Воцарение Саула		
ок. 1000	Смерть Саула		
ок. 1850–961	Давид	ок. 950	Возникновение царства Савского
961–928	Соломон		
928	СВ. ИСТОРИЯ		
	ЯГВИСТА (J) Разделение Израиля на Иудейское и Израилькое царства		

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 406



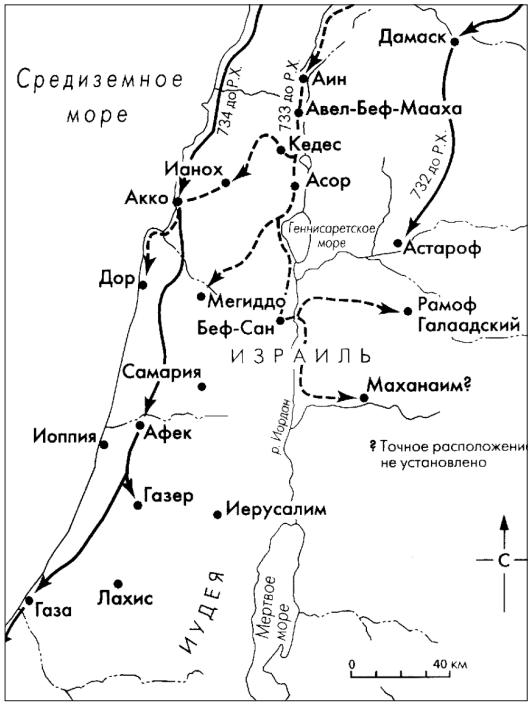
Географическая карта Палестины

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 407



Путь Авраама в землю обетованную

Общая протяженность странствий Авраама, упомянутых в Книге Бытия, составила 2400 км.

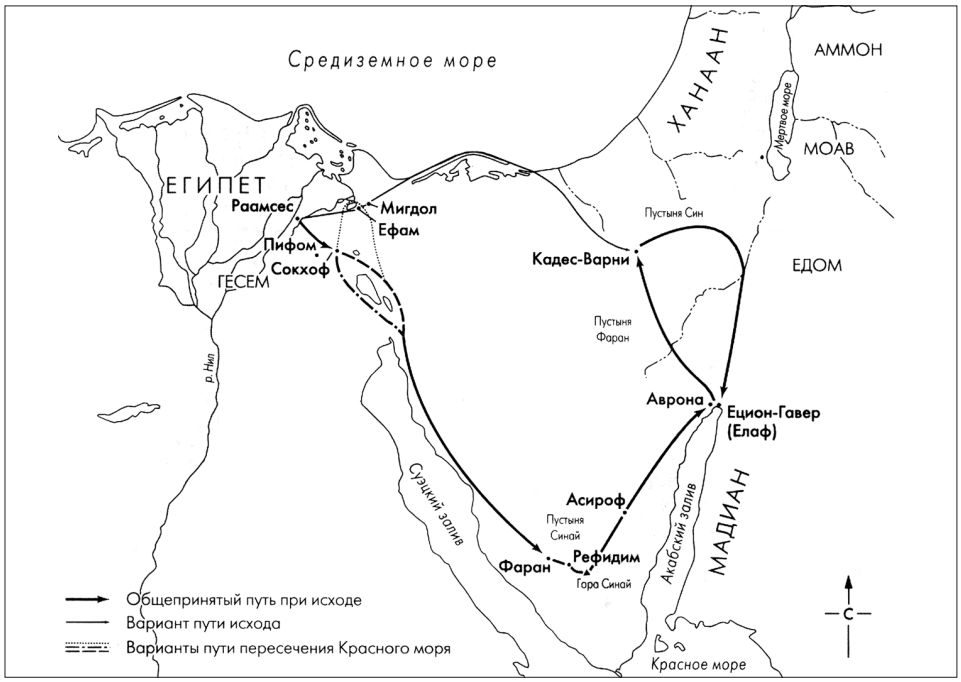


Возвращение Иакова в Ханаан

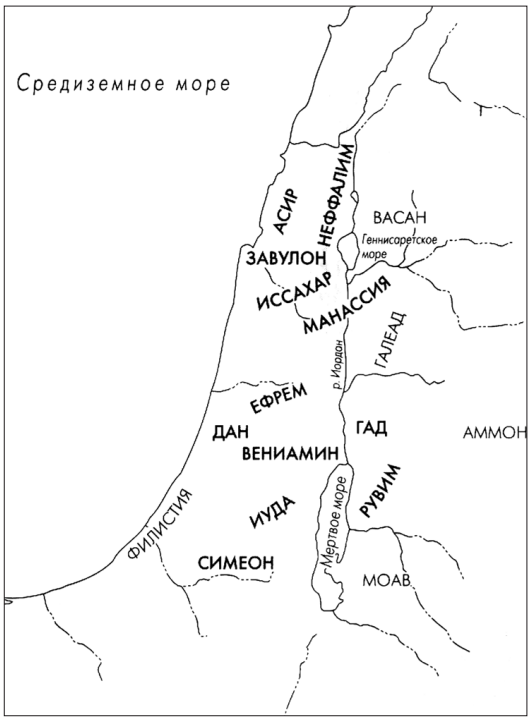
После 20 лет, проведенных в северной Месопотамии, Иаков возвращается в Ханаан.

В Маханаиме «встретили его Ангелы Божии». У реки Иавок ему втречается таинственный «Некто», который борется с ним, но не одолевает его (Быт *32.24-30*).

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 408



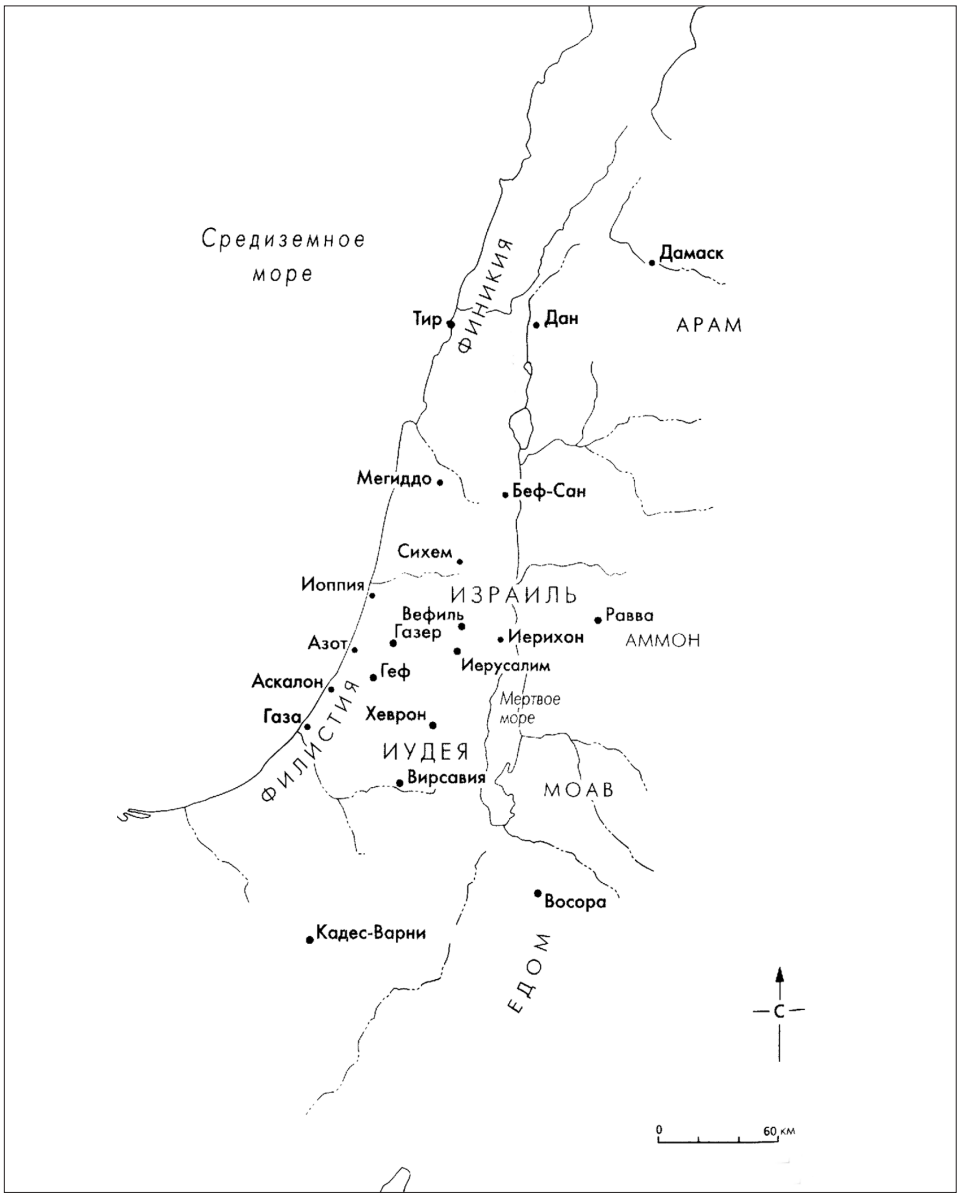
Исход из Египта



Раздел земли между двенадцатью коленами

Еще до завершения завоевания Ханаана состарившийся Иисус Навин по завету Моисея делит землю между коленами. Колену Левия как колену священников земля не выделяется. Потомки Иосифа разделены на два колена: Ефрема и Манассии. Таким образом, в разделе земли участвуют двенадцать колен.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 409



Разделенное царство

После Соломона престол унаследовал Ровоам, который своей политикой еще более углубил давние противоречия между Севером и Югом, В Сихеме народ, возглавляемый Иеровоамом, просил царя пойти на уступки. Жесткая реакция Ровоама спровоцировала восстание. Царство раскололось. На Севере царем провозглашен Иеровоам, Ровоам остался царем только над Иудеей.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 410

Протоиерей Александр Мень,
настоятель Сретенского храма в Новой деревне. 1990 г.

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 411

Перечень трудов протоиерея Александра Меня

Прижизненные издания, вышедшие за границей

1. Сын человеческий
2. Истоки религии
3. Магизм и единобожие
4. У врат молчания
5. Дионис, Логос, Судьба
6. Вестники Царствия Божия
7. На пороге Нового Завета
8. Таинство, слово и образ
9. Как читать Библию
10. Откуда явилось все это

п.п. 2 – 7 составляют серию с общим подзаголовком
«В поисках Пути, Истины и Жизни»

Посмертные издания

Переизданы п. 1 – 8
п. 9 — новое издание с библейскими текстами,
подготовленное автором.
п. 10 — включен в сборник «Свет и Жизнь»

Книги

составленные по рукописям, статьям, по фонограммам проповедей, лекций, выступлений, бесед

1. Исагогика. Курс по изучению Священного Писания. Ветхий Завет
2. Библиологический словарь. Издание в трех томах
3. Трудный путь к диалогу. Сборник статей.
   (Составлен о. Александром Менем)
4. Практическое руководство к молитве
5. Радостная Весть. Избранные лекции
   (Составлено по фонограммам)
6. Свет во тьме светит. Избранные проповеди
   (Составлено по фонограммам)
7. Культура и духовное восхождение.
   Сборник текстов из книг, статей, лекций, бесед

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 412

8. Мировая духовная культура. Лекции
(Составлено по фонограммам)
9. Библия и литература. Лекции *(Составлено по фонограммам)*
10. Верую... Беседы о Символе веры *(Составлено по фонограммам)*
11. Русская религиозная философия. Лекции
(Составлено по фонограммам)
12. Домашние беседы о Христе и Церкви
(Составлено по фонограммам)
13. Мировая духовная культура, христианство, Церковь
Сборник лекций и бесед
14. Тайна жизни и смерти. Лекции, проповеди, беседы
(Составлено по фонограммам)
15. Читая Апокалипсис. Беседы об Откровении Иоанна Богослова
(Составлено по фонограммам)
16. Свет миру. Книга для детей
17. Магия, оккультизм, христианство
Сборник текстов из книг, статей, лекций, проповедей, бесед
18. Первые апостолы *(Неоконченная рукопись)*
19. Отец Александр отвечает на вопросы
(Составлено по фонограммам)
20. Прости нас, грешных. Слово перед исповедью
(Составлено по фонограммам)

Сборники, составленные по книгам и рукописям

1. Свет и Жизнь. Сборник по рукописям о. Александра с дополнительными текстами от составителей
2. История религии. Учебное пособие для средней школы
(I часть составлена по книгам серии «В поисках Пути, Истины и Жизни» и «Сын человеческий», II часть — по рукописям и лекциям)

Брошюры

1. Мир Библии. Статья
2. Смертию смерть поправ. Сборник рукописей, проповедей, бесед
3. Проповеди. Пасхальный цикл *(Составлено по фонограммам)*

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 413

4. Проповеди. Двунадесятые праздники и евангельские чтения
   (Составлено по фонограммам)
5. Слово отца Александра. Отрывки из киносценариев
6. Быть христианином. Радиобеседа, лекция.
   (Составлено по фонограммам)
7. Урод. Сказка о происхождении человека
   (Составлено по фонограмме)
8. Мои дорогие... Сборник различных фрагментов

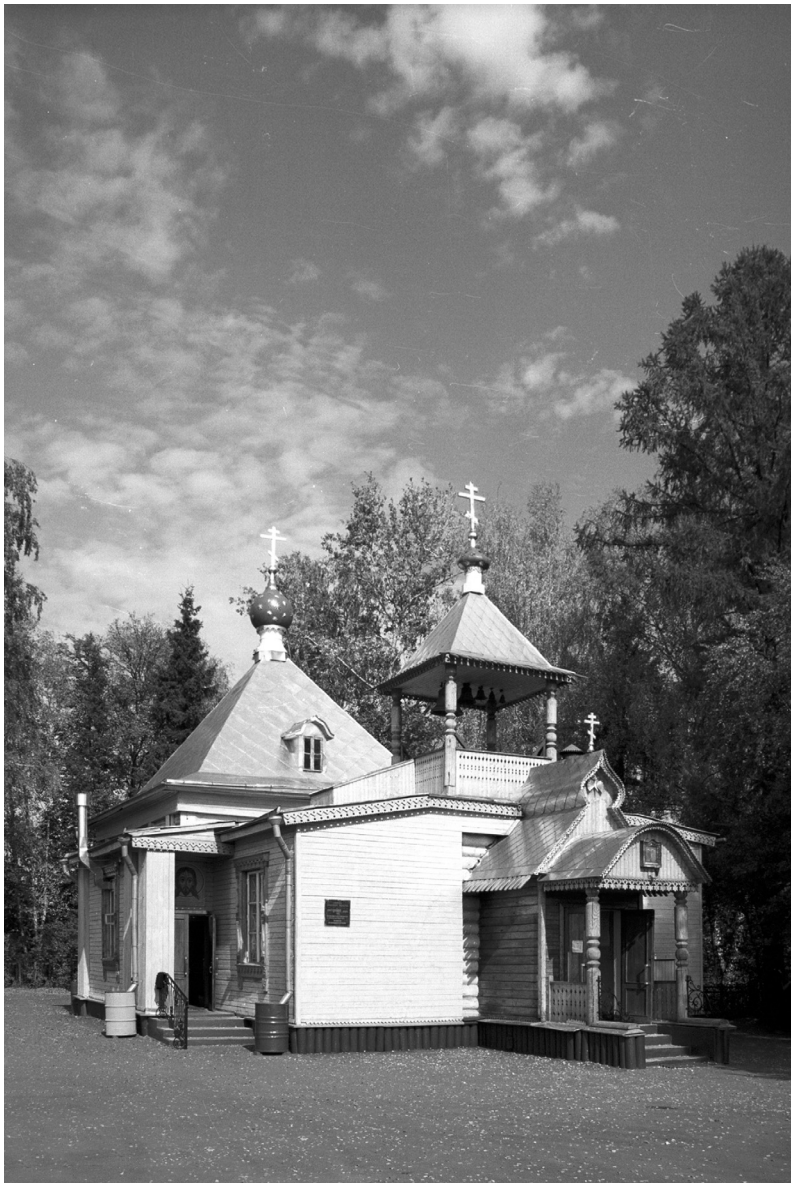
Переписка

1. *Диана Виньковецкая.* Ваш о. Александр
   Переписка с о. Александром Менем
2. Умное небо. Переписка с монахиней Иоанной (Ю. Н. Рейтлингер)
3. Из современных проблем Церкви.
   Фрагменты частной переписки о. Александра Меня с о. Всеволодом Рошко

Книги об Александре Мене

1. Памяти протоиерея Александра Меня
2. Aequinox. Сборник памяти о. Александра Меня
3. И было утро. Воспоминания об о. Александре Мене
4. Вокруг имени отца Александра Меня
5. *Ив Аман.* Александр Мень — свидетель своего времени
6. *З. А. Масленникова.* Жизнь отца Александра Меня
7. *А. И. Зорин.* Ангел чернорабочий
8. *С. С. Бычков.* Хроника нераскрытого убийства
9. *С. А. Рукова.* Отец Александр Мень
10. *А. А. Еремин.* Отец Александр Мень — пастырь на рубеже столетий
11. Реки воды живой. Сборник воспоминаний об о. Александре

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 414



Сретенский храм в Новой деревне,
в котором служил протоиерей Александр Мень

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 415

Фонд имени Александра Меня

Общественная организация ставит своей целью воплощение в жизнь творческих идей о. Александра, сохранение и развитие его литературного и богословского наследия

Почетный попечитель Фонда
Митрополит Крутицкий и Коломенский
Ювеналий

Фонд готовит к изданию
рукописи и фонограммы о. Александра Меня

ОТЕЦ АЛЕКСАНДР О СЕБЕ
Сборник интервью, рассказов и бесед, в которых о. Александр рассказывает о своем детстве, юности, работе и служении

ЧЕЛОВЕЧЕСТВО НА ПУТИ ДУХОВНОГО ПРЕОБРАЖЕНИЯ
Сборник из книг, статей, интервью

НЕИЗДАННЫЕ ПРОПОВЕДИ

Книги можно приобрести
в храме свв. бесср. Космы и Дамиана в Шубине
103009, Москва, Столешников пер., д. 2
или заказать и получить наложенным платежом
по адресу: 123104, Москва, а/я 24,
«Книжное агентство» (книга — почтой)
тел. (095) 977-08-70
e-mail: biblio@cityline.ru

ФМ

kak_chit_1fin.qxd 8/17/2005 12:44 AM Page 416

ПРОТОИЕРЕЙ Александр Мень
Как читать БИБЛИЮ
Часть первая

Подписано к печати 01.12.2004
Формат 84 x 104/32 . Бумага офсетная
Печать офсетная. Печ. л. 24.5
Тираж 10000 (5000 – первый завод)
Заказ № 273-08

Фонд имени Александра Меня
Серия ИД № 02019 от 13.06.2000
103009, Москва, Столешников пер.,2
тел. (095)229-52-62

Издание осуществлено по заказу
храма свв. бесср. Космы и Дамиана
в Шубине

Книги можно приобрести в храме
или заказать и получить
наложенным платежом
по адресу: 123104 Москва, а/я 24,
«Книжное агентство» (книга-почтой)
тел.: (095) 977-08-70
e-mail: biblio cityline.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов
в типографии